

# عہد عثمانی میں اردو کی ترقی

— (یعنی) —

گزشتہ پچیس سال سے حیدرآباد و دکن میں اردو زبان و ادب کی نشوونما کا تذکرہ

— (مرتبہ) —

ڈاکٹر سید محی الدین قادری زورِ اہم اے پی ایچ ڈی پروفیسر اردو جامعہ عثمانیہ

۱۹۳۴ء

مطبوعہ عظیم اسٹیم پریس حیدرآباد و دکن

۱۳۵۳ھ

## مصنف کی دوسری کتابیں

تاریخ ادب - ۱۔ اردو شہ پارے ۲۰-۱۰۱ و کٹھن سالیب بیان (طبع ثانی) ۳۔ محمود غزنوی کی بزم ادب  
تنقید - ۴۔ روح تنقید (طبع ثالث) ۵۔ تنقیدی مقالات (طبع ثانی) ۶۔ تین شاعر  
افسانہ - ۷۔ طلسم تقدیر ۸۔ تازیانہ

لسانیات - ۹۔ منہستان فی لسانیات - ۱۰۔ منہستان فی صوتیات (انگریزی)  
ادبی تحقیق - ۱۱۔ گلزار ابراریم (سلسلہ مطبوعات انجمن ترقی اردو) ۱۲۔ گارسان وٹامی (منہستانی اکیدی)  
۱۳۔ دیوان زادہ حاتم - (زیر طبع منہستانی اکیدی)

فہرست

# عہد عثمانی میں اردو کی ترقی

دیباچہ

(تمہید)

اردو زبان سے سلطان العلوم کی ذاتی و پستی

حصہ اول

۱۱۶۷۳۱

اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی اردو نواریاں

صفحہ

۴۳

۳۳

۶۵

۸۱

۱۰۳

- (۱) اردو شاعروں اور انشا پردازوں کی قدردانی۔
- (۲) ان انجمنوں اور اداروں کی قدردانی جو ترقی اردو کا باعث بنیں۔
- (۳) اردو رسائل اور اخبارات کی امداد۔
- (۴) جامعہ عثمانیہ کی تشکیل۔
- (۵) دارالتالیف و تراجم کا قیام۔

۳

# حصہ دوم

## سلطان العلوم کی سرپرستی کے اثرات

صفحہ

۱۱۹

(۱) حیدرآباد میں انفرادی کوششوں کی کثرت۔

۱۳۱

(۲) اجتماعی خدمات

۱۴۳

(۳) حیدرآباد میں اردو زبان کی اصلاح و ترقی اور بولنے والوں میں اضافہ

۱۵۹

(۴) حیدرآباد کے باہر دوسری ہندوستانی زبانوں کے مقابلہ میں اردو کا استحکام

و تقویت اور اس کا ہمہ گیر اثر

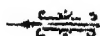
۱۷۳

(۵) ضمیمہ۔ عہد عثمانی کے اُن شاعروں، اورانشاپرو دازلوں، انجمنوں اور ادیبوں

اور اخبار و رسائل کی فہرستیں جن کا تذکرہ اس کتاب میں مختلف مقامات پر مندرج ہے

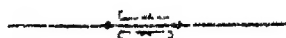
## اشاریہ

سنہ ۱۸۶۱ء تا ۲۰۰۰ء





# دبیات



عہد عثمانی کی فیاض سرپرستیوں کی وجہ سے گزشتہ ربع صدی میں اردو کو جو غیر معمولی اور تہمتی ترقی حاصل ہوئی اس کے ہر پہلو پر ایک جدا اور مبسوط کتاب لکھی جاسکتی ہے۔ ایک وقت وہ آئے گا جبکہ اردو اردو ادبیات کے مورخ ان تمام پہلوؤں کا مختلف نقاط نظر سے مطالعہ کریں گے۔ اور اس کو فی شک نہیں ہو کہ جیسے جیسے زمانہ گزرتا جائے گا اس عہد ترقی کے اثرات نمایاں ہوتے جائیں گے، اسکی اہمیت کا احساس بڑھتا جائیگا اور بالآخر خود ادبیات اردو کی تاریخ ثابت کر دے گی کہ اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کا ذوق اردو عہد آفریں ثابت ہوا ہے۔

موضوع کی اس غیر معمولی اہمیت اور وسعت کے لحاظ سے یہ مختصر سی کتاب زیادہ کامیاب نہیں سمجھی جاسکتی۔ اس کی فصل ایک جدا گانہ کتاب کا موضوع بن سکتی ہے اگر خاطر خواہ توجہ سے کام کیا جائے۔ چنانچہ اسی موقع پر اس ابتدائی اور ایک گونہ تعارفی کوشش کو شایع کیا جا رہا ہے مصنف کی نظر میں یہ سیقت کامیاب ثابت ہوگی جب اس کتاب کے مندرجہ موضوعوں کی طرف باہمت حضرات زیادہ شرح و بسط کے ساتھ متوجہ ہوں گے۔

شاید اس امر کا اظہار ضروری ہے کہ موجودہ مصنف بھی ایک ایسے اہم و وسیع موضوع کو اتنی مختصر سی کتاب میں نہایت اجمال کے ساتھ بیان کر دینے کی جرات نہ کرتا اگر سپہ کرم فراڈوں کی پے پے خواہشات اور مسلسل اصرار کی وجہ سے وہ مجبور نہ ہو جاتا۔

انجمن طبعیہ انڈین عثمانیہ کی خوش پرستگی اس سال کا نفرین منصفہ ۱۹۰۷ء کے سال میں مصنف کو جامعہ عثمانیہ کے فرزندوں کی اردو خدمات پر ایک مضمون پڑھا پڑا جس کے بعد حیدر آباد کے ایسے انشا پرداز جنہیں جامعہ عثمانیہ سے تعلق نہیں اور جن میں سے اکثر نے اس کے قیام سے پیشتر ہی سے اردو کی خدمت میں کروی تھی، ان مصنف سے فرمائش کی کہ جمہور عثمانیہ سے باہر کے خطہ نگہ داران اردو پر بھی ایک مضمون لکھ دینا چاہئے۔ مگر اس کے لئے مواد کی ضرورت تھی اور جب یہ مذہب پرش کیا گیا تو ایک محترم غنائت فرماتے انہارہل میں اور بنصرہ خطوط کے ذریعہ سے اس کا اعلان کیا اور حیدر آباد کے اردو شاعروں اور انشا پردازوں سے ان کے حالات اور کام کی نسبت مواد طلب کیا۔ چنانچہ بعض اصحاب نے تفصیلی اور بعض نے مختصر جوابات بھی روانہ کئے۔ یہ کام شروع کر دیا گیا تھا کہ گذشتہ مہینہ ۱۹۰۷ء کے آغاز میں مولوی سید خورشید علی صاحب ناظم قادیوانی مال ٹپکی وغیرہ نے اس کتاب کے موجودہ موضوع کی طرف توجہ دلائی اور مصنف کے غریب طلبہ اور موضوع کی اہمیت اور وسعت کے اظہار کے باوجود اصرار کیا کہ اس پر ضرور کچھ جانے اور ایک خاص مدد کیے اندر لکھا جائے۔ مجبوراً اس کی طرف توجہ ہونا پڑا۔ اور اس قلیل عرصہ میں جو کچھ ہوسکا اس کو کتاب کی صورت دیکر محترم مصنف ہی کے نذر کیا جا رہا ہے۔

اس قدر قلیل عرصہ میں کتاب کا مرتب ہو جانا اس لئے ممکن ہوا کہ اس میں مولوی سید خورشید علی صاحب ناظم قادیوانی اور مولوی سید خورشید علی صاحب نے ہر طرح کی سہولتیں بہم پہنچائیں اور ان کے علاوہ مولوی ابو محمد رفیع صاحب مولوی نصیر الدین ہاشمی صاحب اور پروفیسر عبد الحمید صدیقی صاحب نے بھی امداد کی جس کا خاص طور پر شکریہ ادا کیا جاتا ہے۔ جن مطبوعہ تحریروں سے مدد لی گئی ان کے حوالے جابجا اس کتاب میں کیے گئے ہیں۔ مندرجہ

اس سلسلہ میں "بستانِ اعقوبہ" مولفہ مانگہ راؤ صاحب "روحِ ترقی" (مصنفہ محمد رفیع مریم) اور تاریخ دارالعلوم، غیرہ کے علاوہ انجمنِ طلبہ قدیم دارالعلوم، حمید آباد، کچھ شیش تل کا نفرنس، انجمنِ شوق الادب، انجمنِ اسلامیہ، مجلسِ شاعتِ العلوم، انجمنِ ترقی اردو، جامعہ عثمانیہ، اور دارالترتیبہ وغیرہ کی بیسیوں سمانا نامہ اردو نگاروں کا دل، سرکاری بریڈوں، اور متحدہ رسالوں سے بھی استفادہ کیا گیا ہے۔

اس امر کا اظہار بھی ضروری ہے کہ شعرا و مصنفین و مؤلفین ادرائے کارناموں، نیز علمی اداروں کی نسبت جو کچھ لکھا گیا ہے اس میں کسی طرح کی جانب داری یا مروت و مخالفت کو دخل نہیں ہے۔ اس اعتبار کے باوجود اگر کسی کے ساتھ نا انصافی کی گئی ہو تو مصنف قابلِ درگزر ہے کیونکہ وہ اپنے موجودہ ذوق اور مطالعہ کی وجہ سے اپنی خیالات کے اظہار پر مجبور تھا۔ مجمعہ شاعروں اور انشا پردازوں، اور انکی تحریر کی نسبت صحیح رائے قائم کرنا آسان کام نہیں ہے۔ اصل میں آئے والی نسلیں ہی اس کا قطعی فیصلہ کر سکتی ہیں مگر انہیں بھی غور و فکر کے سلسلہ میں اس کتاب جیسی مجموعہ تحریروں کا مطالعہ کرنا لازمی ہے۔

اس کتاب کی ترتیب کے متعلق کچھ لکھنا تخیل حاصل ہے۔ اسکو وجہ حصول میں اس وجہ سے تقسیم کر دیا گیا ہے کہ عہد عثمانی کے حمید آباد کی اردو تاریخ کا اقتضا ہی یہ تھا۔ گزشتہ بیس صدی کے اندر حمید آباد کی زبان اردو کی تعمیر و حقیقت دو جدا جدا دوروں پر منقسم ہو جاتی ہے۔ پہلے دور میں گویا خاکہ تیار ہوا اور سنگ بنیاد رکھا گیا جس کے لئے خاص طور پر اہتمام کئے گئے۔ دوسرے، یعنی موجودہ دور میں سکھ بھائیوں کی تعمیر مکمل ہو رہی ہے اور یہ عمارت اپنے حسن و آرائش، شان و شوکت، لمبائی و استحکام اور وسعت و رونق کی وجہ سے تمام اردو دنیا کے لئے باعثِ فخر بنتی جا رہی ہے۔ یہاں دو دو کتاب کے دو جدا جدا حصوں کے موضوع ہیں اور چونکہ پوری کتاب اعلیٰ حضرت خضر کن کی بے نظیر پرستی اردو کا ایک صحیح مرقع ہے اس لئے ابتدا میں یعنی حصہ اول سے قبل ایک تہید شال ہے جس میں زبان اردو اعلیٰ حضرت کی ذاتی دلچسپی کا ایک فحش بل تذکرہ مندرج ہے۔

اردو کی ترقی

عہد عثمانی میں

۸

کتاب کے آخر میں یعنی حصہ دوم کے بعد ایک ضمیمہ درج کرنے کا خیال تھا جو عہد عثمانی کی جملہ اردو مطبوعات کی مضنون وار فہرست پر مشتمل ہے چنانچہ کتاب میں بعض جگہ اس کا ذکر بھی کیا گیا ہے مگر یہ فہرست اتنی طویل ہو گئی کہ اس کا حجم خود کتاب کے حجم کے برابر ہوا چلا تو یہ ارادہ ملتوی کر دیا گیا اور اب یہ ضمیمہ ایک جداگانہ کتاب کی صورت میں شائع ہو گا۔ اس کے مطالعہ سے واضح ہو گا کہ صرف گذشتہ ربع صدی کے اندر حمید آباد میں قریب قریب چار ہزار اردو کتابیں وغیرہ لکھیں گئیں افسوس ہے کہ ایسا اہم ضمیمہ اس کتاب کے ساتھ شریک نہیں کیا جاسکتا۔

شید محی الدین قادری

رقت منزل - سوہاجی کوڑہ،

حبیب آباد دکن

مورخہ ۲۵ ربیع الثانی ۱۳۲۳ھ

مطابق ۳۰ ستمبر ۱۹۰۴ء

تہذیب

زبانِ اُردو سے علمِ حضرت سلطانِ العلوم

— (کی) —

ذاتی و پیمائی

دکن کی مسلسل اُردو خدمات۔ عہدِ عثمانی کا امتیاز  
سلطانِ العلوم کا ذوقِ علم و فضل۔ مذاقِ شعر و سخن  
اُردو کی قدر افزائی۔ اُردو کے مصنفوں شاعروں  
اور اداروں کی مناصبوں، ماہواروں اور عطیوں کی منظوریوں

سرمین دکن نے اردو ادب کا آغاز نہ معلوم ایسی کونسی مبارک گھڑی میں کیا تھا کہ اس کے  
 ہیوت آج تک اسکی خدمت میں سرگرم کار ہیں، اور گزشتہ تین چار صدیوں کے طویل عرصہ میں کبھی کسی  
 وجہ سے بھی اپنے کام کو ملتوی نہیں کیا۔ شاید ہی کوئی عہد یہاں ایسا گذرا ہو جس میں اردو سے کسی طسج کی  
 بے توجہی کی گئی ہو۔ قدیم دکنی سلطنتوں کی اردو نوازیاں ڈیڑھ سو سال تک عالم گمنامی میں رہنے کے  
 بعد اب پھر منظر عام پر آ رہی ہیں، اور اردو کے اکثر بڑے بڑے ادیب اور محقق ان کی ترتیب و تحقیق و  
 اشاعت میں اپنی اعلیٰ ترین قابلیتوں کا اظہار کر رہے ہیں۔ چنانچہ گزشتہ دس بارہ سال کے عرصہ میں  
 درجنوں کتابیں رسائل اور مضامین ان قدیم اردو کارناموں پر لکھے جا چکے ہیں۔

محمد قلی اور عبداللہ قطب شاہ جیسے قدردان اردو باقی نہیں رہے تھے، اور فارسی کی قدردان  
 سلطنت مغلیہ کے تسلط کی وجہ سے دکن کے اردو ادیبوں کو درباری ہمت افزائیوں کی کوئی توقع نہ تھی  
 اور ایسا معلوم ہوتا تھا کہ قطب شاہیوں کی روشن کی ہوئی شمع اردو شاید گل ہو جائے گی، لیکن ایسے نامور  
 ماحول میں بھی ولی دسراج اور قادر و مرزا جیسے متعدد باکمال شاعر موجود تھے۔ اور ان کے دم سے  
 شعرو سخن کی مجلسیں برابر گرم تھیں۔ ان مجلسوں کے چراغ ابھی گل بھی نہ ہونے پائے تھے کہ نواب اسرطو جاہ  
 اعلیٰ حضرت سکندرجاہ، مہاراجہ چند لال، اور نواب شمس الامرا اور ان کے فرزندوں (شمس الامرا ثانی  
 اور شمس الامرا ثالث) نے اپنی مشہور آفاق سرپرستیوں سے ان کی تانبا کیوں میں چار چاند لگا دیئے لیکن  
 یہ مجلسیں اور ان کے سرگرمیاں ابھی اردو دنیا کی نظروں سے اوجھل ہیں۔ ان پر بھی بعض باہمت سرگرم کار  
 ہیں اور یقین ہے کہ قریب میں اس عہد کی نسبت ہماری معلومات میں حیرت ناک اضافے ہوں گے۔  
 شمس الامرا فیضیاشیاں ابھی مدہم نہ ہونے پائی تھیں کہ اعلیٰ حضرت غفرلہاں مکاں آصف جاہ

سادس کے عہد کی فیاضیوں نے اردو کی محفل کو بزم چراغاں بنا دیا۔ اور اب اس بزم چراغاں میں عہد حضرت سلطان العلوم آصف جاہ سابع کی میحائے نفسی نے برقی اردو وڑا دی ہے۔ اور جامعہ عثمانیہ کے قیام کے بعد سے ایسا محسوس ہونے لگا ہے کہ اردو ادب اور علم و فن کی یہ برقی روشنی حیدر آبادی کو نہیں قصائے ہندوستان کو روشن اور درخشاں کر دے گی۔

حضرت سلطان العلوم کا دور حکومت اردو کی ترقی کے لحاظ سے گزشتہ تمام عہدوں سے متاثر اور یہ امتیاز نہ صرف دکن کے عہد ہائے نئی تک محدود ہے بلکہ تمام ہندوستان میں کہیں اور کسی وقت بھی اردو زبان اور ادب کی سرپرستی اس اعلیٰ پیمانہ پر نہیں کی گئی۔ دہلی کے آخری چند فرمانروا، محمد شاہ، شاہ عالم، اکبر شاہ، اور بہادر شاہ ظفر، اور لکھنؤ کے دو تین حکمران مثلاً آصف الدولہ اور واجد علی شاہ اردو شعرو سخن کی قدردانی کی وجہ سے مشہور ہیں۔ لیکن ان میں سے بھی کسی نے اردو کی تعمیر ایسی مستحکم بنیادوں پر نہیں کی جو عہد عثمانی میں محض حضرت سلطان العلوم کی مال بینوں کی وجہ سے ظہور پذیر ہوئیں۔ عہد رفتہ کی تمام اردو نوازیاں صرف ادبیات اور شعرو سخن تک محدود تھیں۔ لیکن اس عہد میں اردو کو اس قدر وسعت دی گئی کہ وہ دنیا کی بڑی سے بڑی زبانوں کی طرح ہر قدیم سے قدیم اور جدید سے جدید علوم و فنون و حکیمات کی حامل ہو گئی یہ وہ خصوصیت ہے جو ہندوستان کی کسی اور زبان کو اب تک حاصل نہ ہو سکی اور ہندوستان تو کجا تمام براعظم ایشیا میں شاید ہی ایک وزیرانیں اور ہوں جو اس امتیاز میں اردو کی ہم سہری کر سکیں۔

— (۲) —

اردو زبان کو اتنے قلیل عرصہ میں ایسا غیر معمولی امتیاز کس طرح حاصل ہو گیا اس کے اسباب جب عہد مستقبل کے مورخ دریافت کرنا چاہیں گے تو انہیں معلوم ہو گا کہ اس کا سب سے اہم سبب حضرت سلطان العلوم کا ذاتی علمی و ادبی ذوق ہے تخت نشینی سے پہلے ہی آپ کی تعلیم تکمیل کو پہنچ چکی تھی، اور علم و ادب کا



صحیح مذاق پیدا ہو چکا تھا۔ آپ کے استاد مولوی انور اللہ خاں نواب فضیلت جنگ مرحوم نہ صرف ایک متبحر عالم تھے بلکہ اعلیٰ درجہ کے انشاء پرداز بھی۔ انہوں نے متعدد موضوعوں پر اردو میں کتابیں لکھیں جن میں اکثر نہایت اہم ہیں اور اردو زبان میں اپنی قسم کی پہلی کتابیں سمجھی جاتی ہیں۔ غرض ایک ایسے شہساز فضل و کمال کا اثر تھا کہ حضرت سلطان العلوم ابتدا ہی سے سنجیدہ علمی مذاق سے بہرہ ور ہو گئے۔ شاید ہی کوئی صاحب تخت و تاج ایسا گذرا ہو جو فارسی علم و فضل اور شعر و سخن کے ساتھ اردو کا ایسا اچھا ذوق بھی رکھتا۔ اعلیٰ حضرت آصفیہ صالح کے اردو ذوق سخن میں بھی علمی شان نمایاں ہے۔ مضامین کی بلندی اور زبان کی لطافت آپ کی شاعری کی نمایاں خصوصیت ہے۔ محض عشق عاشقی کے اظہار اور رنگین بیانی کی طرف توجہ کرنا آپ کی فطرت کے خلاف ہے اور اس کے علاوہ آپ جس استاد سخن سے مشورہ فرماتے ہیں وہ بھی نہایت سنجیدہ اور پختہ ذوق کے شاعر ہیں۔ نواب فصاحت جنگ علیل اس وقت یگانہ روزگار ہیں، انکا کلام، نواب فصیح الملک داغ کے کلام طرح شیخیوں اور رنگینوں سے معمور نہیں ہوتا۔ اعلیٰ حضرت کی اردو غزلیں حیدر آباد کے جرائد میں شائع ہوتی رہتی ہیں۔ جسکی وجہ سے ملک کی ادبی فضا میں اضافہ ہوتا ہے اور نوجوان دماغ ان کے مطالعہ سے اپنے ذوق سخن میں ترقی حاصل کرتے ہیں۔

(۱۳)

اعلیٰ حضرت کا یہ ذوق سخن گستری نہ صرف عام اہل ملک کے لئے شمع ہدایت کا کام دے رہا ہے بلکہ اس وقت تک خاندان شاہی بھی اس سے کافی بہرہ مند ہو چکا ہے۔ چنانچہ حضور سلطان العلوم کے زیر تربیت متعدد مشہر ادول کو اردو اور فارسی کا اچھا ذوق پیدا ہو گیا ہے۔ انکا کلام بھی ملک کے جرائد میں شائع ہوتا رہتا ہے۔ اور خاص کر دوسرے شہزادے والا نشان نواب معظم جاہ بہادر شجاع کا تو دیوان بھی مرتب ہو چکا ہے جس کا نام خود اعلیٰ حضرت نے ”شمشیر جماعت“ رکھا اور اپنے ایک فرمان مورخہ ۹ ربیع الثانی ۱۲۵۳ ہجری میں ارشاد فرمایا ہے کہ :-



”میرے دوسرے لڑکے کا اردو کلام (یعنی معظّم جاہ والا شان کا) جو کہ کم و بیش سات سو غزلوں پر مشتمل ہے، اس وقت فصاحت جنگِ جلیل کے زیرِ صلاح ہے۔ اور جس وقت یہ کامِ مکمل ہو جائے گا تو زمانہ قریب میں یہ طبع ہوگا۔ دو حصہ میں۔ اُس وقت میں اس پر استاد کی رائے کے ساتھ کہ کلام کس پایہ کا ہے، چند سطر ہی دیباچہ لکھنے کا قصد رکھتا ہوں۔ خلاصہ ایں کہ یہ ذوق و شوق شاعری اُنکو وراثتاً حاصل ہے جو باوجود کم عمری و شوقِ سخن بہت اعلیٰ و ارفع واقع ہوا ہے“

دیباچہ تحریر فرمانے کی طرف اشارہ اس حقیقتِ حال کو واضح کرتا ہے کہ اعلیٰ حضرت کو سخن گستری اور سخن فہمی سے کس قدر شغف ہے۔ اس سے قبل بھی اعلیٰ حضرت کے کئی فرمان ایسے صادر ہو چکے ہیں جن سے اس کا مزید ثبوت ملتا ہے، اور معلوم ہوتا ہے کہ عصرِ حاضر کے شاعروں کا جو کلام رسائل و جرائد میں چھپتا رہتا ہے وہ برابر آپ کے ملاحظہ سے گذرتا ہے، اور آپ اکثر اس کے حسن و قبح پر بھی نظر رکھتے ہیں۔ چنانچہ نواب ضیاءِ جنگ کے فارسی کلام اور نواب فصاحتِ جنگ، نواب عزیز یار جنگ، اور شبیر حسن خاں جوش ملیح آبادی کے اردو کلام اور انکی خصوصیتوں کی نسبت آپ کے بصیرت اندوز تبصرے فرمانوں کی صورت میں شائع ہو چکے ہیں اعلیٰ حضرت کے اردو شغف کا ثبوت اس واقعہ سے بھی ملتا ہے کہ آپ نے حیدرآباد کے لئے ایک قومی ترانہ کی ضرورت محسوس فرما کر اپنے ہی کلام فصاحت التیام سے پہلے ایک فارسی غزل اس مقصد کے لئے مخصوص فرمائی۔ لیکن چند ہی روز بعد ایک اور فرمان صادر ہوا جس نے ثابت کر دیا کہ آپ کو اردو سے کتنی دلچسپی ہے اور آپ اس کو کس قدر ضروری سمجھتے ہیں۔ یکم جمادی الاول ۱۳۵۲ھ کو آپ نے تحریر فرمایا۔

بہت سے اشخاص کی خواہش تھی کہ فارسی قومی ترانہ دکن کے سواد و سرِ اترانہ زبان اردو میں ہوتا تو اس کے یاد کرنے میں عوام کو آسانی ہوتی۔ مگر مجبوری یہ تھی کہ اس زبان میں سادست کوئی تیار نہ تھا۔ مگر حسن اتفاق کہ تلاش سے میری ایک غزل نکل آئی ہے جو کہ مضامین کے لحاظ سے اس کو ترانہ

قرار دیا جاسکتا ہے۔ جو کہ اس جگہ درج کی جاتی ہے۔ یعنی

## قومی ترانہ دکن

بزبان اردو

تو ابد خالق عالم یہ ریاست رکھے	تجھ کو عثمان بعد اجلال سلامت رکھے
جیسے تو فخر سلاطین ہے بفضل یزداں	یوں ہی ممت از ترا دور حکومت رکھے
آل اولاد کو اللہ دے عمر خنری	ان سے آباد تر خانہ دولت رکھے
جو دھاتم رہے شہر مندہ احساں تیرا	عدل کسریٰ کو خجل تیری عدالت رکھے
خندہ زن صورت گل تیرے ہوا خواہ رہیں	آکے قدموں پہ عدو فرق اطاعت رکھے
سب رعایا کو تری سالگرہ کی تقریب	بانشاط و طرب و عیش و مسرت رکھے

بچے ساتی ترا اقبال نظام ساج

تجھ کو صہبائش خم خانہ عشرت رکھے

اور مجھے اُمید ہے کہ اس سے مقصد پورا ہو جائے گا۔

(۴)

آخر میں اس امر کا اظہار نامناسب نہ ہوگا کہ اعلیٰ حضرت نے اپنی تخت نشینی کے ساتھ ہی اردو تصنیف و تالیف کی قدر افزائی اور عام علمی تحریکات کے اجرا و نشو و نما کے لئے کمیسی دریا دلی کے ساتھ حیدرآباد میں اور حیدرآباد کے باہر کے عالموں انشا پر وازوں، شاعروں اور علمی اداروں کی سرپرستی اور امداد کرنی شروع کر دی تھی۔ اسکی تفصیل کا علم تو ناممکن ہے البتہ جو ضمنی اور نامکمل معلومات حاصل ہوئی ہیں انہیں کا ایک اجمالی ذکر یہاں کر دیا جاتا ہے، جن کے مطالعہ سے ثابت ہو جائے گا کہ اعلیٰ حضرت کو

ان امور سے کس قدر ذاتی دلچسپی ہے اور اردو کا مستقبل آپ کی توجہات شاہانہ کی وجہ سے کتنا شاندار بن گیا  
تحت نشینی کے ساتھ ہی پہلے دو تین سال کے اندر آپ نے جہاں شہلی نعمانی مرحوم کے لئے  
تین سو روپیہ ماہوار منظور فرمائی ترتیب آصف اللغات کے صلہ میں اور پانسو کا اضافہ کیا۔ مسلم یونیورسٹی  
کے لئے یکمشت پانچ لاکھ کا عطیہ دیا، اور علی گڑھ کالج کو تین ہزار ماہوار مقرر کی۔

۱۳۳۲ھ سے ۱۳۳۵ھ تک مدیر پیسہ اخبار لاہور کو سالانہ ایک ہزار، تصانیف  
امیر خسرو کی طباعت کے لئے پندرہ ہزار، شفقت علی خاں شاہ جہاں پوری کو دو سو روپیہ صلہ  
تصنیف، حبیب احمد خاں صاحب کو تصنیف کتب کے صلہ میں پانسو، عبدالرؤف صاحب شوق کو  
مثنوی مرقع رحمت کے لئے پانسو روپیہ یکمشت اور پانسو جلدوں کی خریدی کا حکم، سید سجاد حسین صاحب  
اڈیٹر اودھ پنچ کی بیوہ کے لئے پانسو کلدار، فرید احمد صاحب عباسی کو بصلہ تصنیف کتب پانسو، بنگلہ  
انڈین انسٹیٹیوٹ آف سائنس کو دس ہزار سالانہ، اور آل انڈیا ایجوکیشنل کانفرنس کو لہ مصالہ کلدار  
پرائمری نوٹ (جن کی آمدنی سالانہ سب ہزار ہوتی ہے) عنایت کئے گئے۔

اس کے بعد ۱۳۳۶ھ میں حزیلہ ادا دیں عطا ہوئیں۔

عبدالرب صاحب کو کب کو رسالہ اتالیق کے لئے سالانہ ایک ہزار دو سو پچیس، حیدر آباد ایجوکیشنل کانفرنس  
کی نمائش کے لئے سالانہ اچھا، علی گڑھ کالج کے لئے پچاس ہزار، محب الحق صاحب بانکی پوری کو  
تصانیف کے صلہ میں پانسو یکمشت اور پچاس روپیہ ماہوار، عبدالوہاب صاحب عندلیب کو  
حمایت الاخلاق کے صلہ میں چار سو یکمشت اور پچاس ماہوار، عبداللہ خاں صاحب کی کتابوں کیلئے  
پانسو یکمشت۔ سید بسین علی صاحب مصنف سیر کو پچاس ماہوار، سید محمد حسین صاحب اغلب موہانی کو تصنیف  
کے صلہ میں پچاس ماہوار، مولوی عبدالحلیم شہر کو پانسو ماہوار، ظفر علی خاں صاحب کو ماہانہ چھ سو،  
اور ان کے لڑکے اختر علی کو ماہانہ دو سو (تاکہ اپنے والد کو تصنیف و تالیف میں مدد دیں) عبداللہ خاں صاحب

کسمندوی ایڈیٹر اسلامک ورلڈ بی کو دو سو ماہوار، شفیع الدین صاحب عارف کو قطعہ تاریخ عدالت العالیہ حیدرآباد کے صلہ میں پچاس روپیے ماہوار، اور انجمن ترقی اردو اورنگ آباد کو وضع اصطلاحات کیلئے سالانہ ہزار اس کے بعد دو سال یعنی ۱۳۳۸ھ تک اعلیٰ حضرت نے علم و فضل اور خاص کر اردو کے خدمت گزاروں کی طرف توجہ فرمائی اور محض اپنی ذاتی دہشپی کی بنا پر ان کی سرپرستی کی ان میں سے حسب ذیل کی نسبت معلومات حاصل ہیں۔

سید مختار احمد صاحب کو قاسموس الجغرافی کے لئے اخراجات طبع اور سو روپیے ماہوار، عبدالمجید صاحب دریا باومی مدیر رسالہ ”سچ“ کو ایک سو پچیس روپیے ماہوار، سجاد مرزا بیگ صاحب پروفیسر نظام کالج کی کتابوں کیلئے اعماء کمیشن اور دو سو ماہوار، عبداللہ خاں صاحب (کتب خانہ اصفیہ) کے نام پچاس ماہوار، کتاب ”سیرۃ النبی“ مصنفہ شبلی نعمانی مرحوم کی تکمیل کے لئے دو سو ماہوار، محمد شمس الدین صاحب صدیقی حیدرآباد کی کتابوں کے مصارف طباعت اور پچاس روپیے ماہوار، انجمن ترقی تعلیم امرتسر کیلئے ڈھائی سو روپیے ماہوار، کتاب ”رشک قمر“ کی خریداری کے لئے چار سو پچیس کی منظوری، صادق حسین صاحب غبار کو عدالت العالیہ حیدرآباد کے قطعہ تاریخ کے صلہ میں پچاس روپیے ماہوار، سید منظر علی صاحب شہر مصنف ”عظم الاخلاق“ و ”اصول تعلیم“ کو پچاس روپیے ماہوار، عصمت النساء بیگم صاحبہ مولفہ کتاب ”تحفہ عثمانی“ کو پچاس ماہوار۔ بعد کے سات آٹھ سال یعنی ۱۳۴۰ھ تک تصنیف و تالیف اور اردو خدمات کے سلسلہ میں ماہواروں عطیوں اور منصبوں وغیرہ کی نسبت کما حقہ علم نہ ہو سکا۔ صرف اتنا معلوم ہے کہ حمایت ساگر حیدرآباد کی تاریخ کے صلہ میں حکیم غلام احمد صاحب کو سو اور پچیس منصب عنایت کی گئی اور حسب ذیل ماہواریں جاری کی گئیں۔

میر قاسم علی و اصف کو ”مفتاح الحدیث“ کے سلسلہ میں پچیس روپیے ماہوار، پروفیسر عبدالحی صاحب (دارالعلوم) کو ”کتاب المحاورات“ کے لئے دو سو، خواجہ حسن نظامی صاحب کو دو سو، عبدالمجید صاحب مدرس

دیوبند کو تیس روپیے ماہوار، محمد عبدالباری صاحب بھوپالی مولف حاشیہ ”تفسیر مدارک“ کو پچاس ماہوار، سید قاسم صاحب مصنف ”زہنائے حرمین شریفین“ کو بیس ماہوار، شمس الدین صاحب جنرل سکرٹری انجمن حمایت الاسلام لاہور کو سو ماہوار، مرزا نظام شاہ صاحب لبیب کو پچاس ماہوار، لکھنؤ کے مشہور سنوخوان منجھو کو پچاس، سلیمان صاحب ندوی کو دو سو وظیفہ ماہانہ، سید احمد صاحب کو تالیف و تصنیف کے صلہ میں پچاس روپیے ماہوار، ان کے علاوہ رسالہ القریش کو پانسو روپیے ہمیشہ اور دو سو ماہوار، انجمن حمایت الاسلام لاہور کو تین سو روپیے ماہوار کتاب مصنفین اسلام کے سلسلہ میں دو سو روپیے ماہوار مشہور شاعر غلام قادر صاحب گرامی کی بیوی کے نام پچاس روپیے ماہوار دارالمصنفین اعظم گڑھ کے نام دو سو ماہوار اور دو گشتی کتب خانہ کو ہمیشہ پانچ ہزار جاری کرنے کے احکام صادر ہوئے۔

۱۳۴۹ھ میں حسب ذیل امداد اور ماہواریں وغیرہ جاری ہوئیں:-

نواب حیدر یار جنگ بہادر نظم طباطبائی کو اردو ترجمہ ”تاریخ طبری“ کا انعام (۱۷۷۷) خریدی محلہ عثمانیہ کلیہ جامعہ عثمانیہ کے لئے (۱۱۱۱۱۱) کی منظوری، صبح و کن حیدر آباد کے پچاس پرچے خریدنے کا اور ایک سال کے لئے (۱۱۱۱۱۱) قیمت کی منظوری، اخبار صحیفہ حیدر آباد کی ڈھائی سو کاپیوں کی خریدی کا حکم، کتاب ”عروس الادب“ کے تین سو نسخے بحساب تین روپیے فی نسخہ خریدنے کی منظوری، ”شاد نامہ اسلام“ مصنفہ حفیظہ جالندھری کے تین سو نسخے بحساب فی جلد تین روپیے چھ آنے اور رسالہ ”ارشاد“ سید یوسف الدین قادری کی پانسو جلدیں بحساب فی جلد تین روپیے چار آنے خریدنے کا حکم صادر کیا گیا۔ رسالہ معیار الاوقات صلوٰۃ ماہ صیام کی طباعت کے لئے ہمیشہ دو ہزار عنایت کئے گئے۔ جامعہ ملیہ اسلامیہ دہلی کی عمارتوں کی تعمیر کے لئے ہمیشہ پچاس ہزار روپیے دیئے گئے اور ایک ہزار روپیے ماہوار مقرر ہوئی، مسلم یونیورسٹی کے لئے ہمیشہ دس لاکھ عطا کئے گئے اور ماہوار میں دو ہزار کا اضافہ کیا گیا۔ پونہ کی مشہور کارٹے زمانہ یونیورسٹی کے لئے ہمیشہ پانچ ہزار اور پچاس روپیے ماہوار محنت کی گئی۔ اور ملا محمد واحدی صاحب

ایڈیٹر نظام المشلح کو پچیس روپے ماہوار جاری کی گئی۔

اس کے بعد دو سال ۱۳۵ھ تک اعلیٰ حضرت نے علم و فضل اور اردو کی جو سرپرستی فرمائی اس کی نسبت حسب ذیل معلومات حاصل ہیں۔

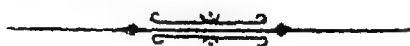
کتاب ”مرقع سرشتہ ثنیہ“ مصنفہ محمد سلطان الدین خاں صاحب کی تین سو ساٹھ کاپیاں مقامی پانچ اخباروں صحیفہ، مشیر دکن، رہبر دکن، صبح دکن، اور نشور کی پچاس پچاس کاپیاں، رسالہ ارشاد کی سو کاپیاں، ”حیدرآبادیہ“ کی چار سو ستاسی کاپیاں، ”اخبار صبح دکن“ اور دکن پیچ کے سالانہ نمبروں کی ایک ایک ہزار کاپیاں خریدنے کیلئے حکم صادر ہوا۔ آل انڈیا خواتین تعلیمی اسوسی ایشن کو کمیشنت دو لاکھ روپے عطا کئے گئے۔ کتب خانہ حیدرآبادیہ پچیس سو سی ایشن کو کمیشنت ایک ہزار اور ماہانہ پندرہ روپے اور قاری عبد الکریم صاحب کو تعلیق اردو ٹائپ کی تیاری کے صلہ میں کمیشنت چار ہزار روپے مرحمت کئے، ماہواروں، منصبوں اور وظائف کی نسبت یہ معلومات سطحی اور نامکمل ہیں۔ افسوس ہے کہ اس موضوع سے متعلق تفصیلی اور خاطر خواہ مواد کسی کتاب سے دستیاب ہو سکتا ہے اور نہ توقع ہے کہ کسی سرکاری محکمہ میں صرف اسی قبیل کی امداد و سرپرستی کا ایک جگہ اندراج ہو۔

اعلیٰ حضرت کا فیض جاری غیر محدود ہے۔ گذشتہ چند صفحات میں ہم نے جو کچھ نامکمل مواد پیش کرنے کی کوشش کی وہ صرف علاقہ دیوانی کی ماہواروں وغیرہ سے متعلق تھا۔ اس کے علاوہ صرف خاص سے بھی امداد اور وظائف سے سرفراز کیا جاتا ہے۔

(غرض اعلیٰ حضرت سلطان العلوم آصف جاہ سابع کی ذاتی توجہ نے اردو کی ترقی کیلئے کیسے کیسے سامان فراہم کر دیئے۔ اس کے خدمت گزاروں کو کس طرح بے فکری سے سرگرم کار رکھ دیا اور اس کی کتابوں کی طباعت و اشاعت میں کتنی سہولتیں پیدا کر دیں۔ ان تمام امور کا ذکر آئندہ صفحات میں مندرج رہے گا۔ جن کے مطالعہ سے واضح ہو جائے گا کہ اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کے



# حصہ اول



## اعلیٰ حضرت سلطان العلم کی اردو نوائیاں

- ۱۔ اردو شاعروں اور انشا پردازوں کی قدردانی
- ۲۔ اُن انجمنوں و راہروں کی حوصلہ افزائی جو ترقی اردو کا بانی ہیں
- ۳۔ اردو رسائل اور اخبارات کی امداد۔
- ۴۔ جامعہ عثمانیہ کی تشکیل۔
- ۵۔ دارالتالیف و تراجم کا قیام۔



اُردو شاعروں اور انشا پردازوں

— (کی) —

قدروانی

منصب اور ماہوار باب مصنفین اور شعرا حیدر آباد دکن

اور حیدر آباد میں

اعلیٰ حضرت کے مقربین دیگر انشا پرداز جو عبد عثمانی

میں سرگرم کار ہیں

اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی اردو زبان و ادب کی سرپرستی اور قدر افزائی کے زیر سایہ اردو کے جن خدمت گزاروں کی کوششیں سرسبز و شاداب ہوئیں وہ کئی قسم کے ہیں۔ ان میں سے پہلے ان ادیبوں اور شاعروں کا ذکر ضروری ہے جنہیں تصنیف و تالیف یا شعر و شاعری کے صلہ میں اعلیٰ حضرت نے منصبوں اور ماہواروں سے سرفراز کیا ہے، شبلی نعمانی مرحوم اور عبدالحلیم شرر مرحوم جیسے اردو کے زبردست محضوں نے بھی اپنی وفات تک اعلیٰ حضرت ہی کی قدردانی کی وجہ سے مرفہ الحال زندگی بسر کی اور اردو زبان کو اپنی گراں بہا تحریروں سے مالا مال کرتے رہے۔ ان کے جملہ آخری کارنامے عہد عثمانی ہی کی فتوحات ہیں۔ مولوی عبدالماجد ریادی، خواجہ حسن نظامی صاحب، سید سلیمان ندوی صاحب، مولوی ظفر علی خاں اور ان کے بیٹے اختر علی خاں، وغیرہ جیسے متعدد دانشپردوار بھی اعلیٰ حضرت ہی کی سرپرستی کی وجہ سے حیدر آباد سے دہلی اپنے اپنے وطن میں رکارڈ زبان کی خدمت میں سرگرم ہیں۔ ان سبھوں کی اردو خدمات دنیا کے علم پر بھی طبع روشن ماس ہو چکی ہیں اور ان میں سے بعض ہستیوں نے تو تاریخ ادب اردو میں تھل جگہ حاصل کر لی ہے چنانچہ ان کی تصنیفات اور کلاموں پر اس وقت تک بہت کچھ لکھا جا چکا ہے۔

(۲)

دو عثمانی کے زیر سایہ اردو کی خدمت کرنے والوں کی دوسری قسم اُن حضرات پر مشتمل ہے جو حیدر آباد میں سرگرم کار ہیں۔ نواب فصاحت جنگ جلیل امیر مرحوم کے فائزین اور خانوادہ شاہی کے استاذین ہیں اعلیٰ حضرت نے آپ کو خاطر خواہ ماہوار کے علاوہ خطاب اور دیگر اعزازوں سے سرفراز فرمایا۔ اور آپ کے کلام کی بڑی وقعت کرتے ہیں۔ آپ کا کلام ہندوکن کے رسائل میں اشتیاق سے شائع کیا جاتا ہے اور اس وقت تک اس کے دو چار مجموعے جان سخن اور ریاض سخن وغیرہ شائع بھی ہو چکے ہیں۔

مولوی عبدالوہاب عندلیب اور مولوی عبدالرب کو کتب دارالعلوم کے فارغ التحصیلوں میں خاص علمی وادبی حیثیت رکھتے ہیں۔ دونوں کی متعدد تاریخی اور علمی کتابیں شائع ہو چکی ہیں "حمایت الاخلاق" کی تصنیف اعلیٰ حضرت نے عندلیب صاحب کو پچاس روپیے ماہوار مقرر کر دی اور ان کے رسالہ "اعظ" کی بھی سرکاری جانب سے خاطر خواہ امداد کی جاتی ہے۔ کوکب نے بھی شعرو سخن و تصنیفات کے علاوہ رسالہ "التلیق" کو خاص اہتمام اور سلیقہ کے ساتھ شائع کیا چنانچہ سرکار سے اسکی بھی امداد کی گئی جس کا ذکر اس کتاب کی تہذیب گزشتہ حکیم شمس اللہ قادری حیدر آباد کے مشاہیر انشا پر دازوں میں سے ہیں۔ آثار قدیمہ اور تاریخ میں ہمارے نامہ رکھتے ہیں۔ قدیم تاریخی کتابیں مثلاً تذکرہ مصنفین دہلی تحفۃ المجاہدین اور نظام التواریخ شائع کر چکے ہیں۔ اور خود بھی متعدد کتابیں تصنیف کیں مثلاً تاریخ ملیبار، اور سلاطین معبر۔ دکن کے قدیم اردو ادب کی نسبت بھی ایک کتاب "اردوئے قدیم" تحریر کی جو بہت مقبول ہوئی۔ حکیم صاحب ایک رسالہ "تاریخ" کے مدیر بھی ہیں جس کا ذکر آئندہ آئے گا۔ ان کی تصنیفات کی طباعت کے لئے کمبشت پانچ ہزار روپیے عطا کیے گئے اور ڈیڑھ سو روپیے ماہوار تاحیات مقرر ہوئی۔

مولوی مختار احمد صاحب نے بھی متعدد کتابیں علمی موضوعوں پر تحریر فرمائیں، ان کی ایک کتاب میں البحر فی طباعت کے اخراجات اعلیٰ حضرت کے حکم سے ادا کئے گئے اور ماہانہ سو روپیے منصب سرفراز ہوئی۔ مولوی شمس الدین صدیقی صاحب حیدر آباد کے ایک قدیم لکھنے والے ہیں۔ اب تک متفرق موضوعوں پر پچاس کے قریب رسالے لکھ کر شائع کر چکے ہیں جن کے مطالعہ سے ملک کے نوجوانوں کو اپنی قدیم تہذیب اور اخلاق و عادات سے آگاہی ہوتی ہے۔ بعض رسالے جو ملک کی خاص خاص شخصیتوں سے متعلق لکھے گئے ہیں آئندہ تاریخ دکن لکھنے والوں کیلئے نہایت مفید معلومات کا ذخیرہ ثابت ہوں گے۔

اس قسم کی شخصیتوں کے علاوہ ایسے ادیب اور شاعر بھی ہیں جو کسی نہ کسی حیثیت سے دربار عثمانی سے

متعلق رہے ہیں۔ اور اس مخصوص حلقہ میں شمار ہوتے ہیں جو اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کے مقرنین پر مبنی ہے۔ ان میں ہمارا جہ سرین السلطنہ، نواب حیدر نواز جنگ طباطبائی مرحوم، نواب ضیاء جنگ، نواب صادق جنگ اور نواب اختر یار جنگ وغیرہ زیادہ قابل ذکر ہیں۔

ہمارا جہ بہادر کی ہستی تو ایک جداگانہ کتاب کا موضوع بن سکتی ہے۔ انہوں نے نہ صرف شمال و دوکن کے بیسیوں شاعروں اور انشا پردازوں کی قدر و منزلت کی بلکہ خود ایسی اعلیٰ درجہ کی تصنیفات اور کلام سے اردو زبان کے خزانہ میں اضافہ کیا کہ ان کا نام ہمیشہ نہ صرف حیدر آباد بلکہ ہندستان کے مشاہیر ادب میں شمار ہوگا۔ نواب حیدر یار جنگ طباطبائی مرحوم شاہی اتالیق اور دارالترجمہ کے ناظر ادبی تھے۔ اعلیٰ حضرت انکی بڑی قدر و منزلت کرتے تھے اور وہ بھی اس خصوصیت پر تا دم رست نازاں تھے۔ ان کے جیسا اردو کا محقق، ناقد اور شاعر شاید ہی پھر پیدا ہو سکے۔ ان کی شرح دیوان غالب، تلخیص عروض و قافیہ، اور نظموں اور غزلوں کے مجموعے ان کی زندگی ہی میں شائع ہو کر مقبولیت حاصل کر چکے ہیں۔

نواب ضیاء جنگ و راسل فارسی کے شاعر ہیں لیکن انکی وجہ سے حیدر آباد کی مجالس شعرو سخن کامیاب نہایت بلند اور سنجیدہ رہا ہے۔ یہ بھی ان چند مخصوص اور قابل رشک ہستیوں میں سے ہیں جنکے ذوق شعرو سخن کے اعلیٰ حضرت بھی معترف ہیں۔

نواب صادق جنگ حلم مرحوم اعلیٰ حضرت کے مقربان خاص سے تھے انکی اردو شاعری اور برج بھاشا کا کلام نہیں دور عثمانی میں اسی طرح ممتاز رکھے گا جس طرح عبد الرحیم خانخاناں کی شخصیت شہنشاہ اکبر اعظم کے نور میں تھی۔ حلم مرحوم کا بھاشا کلام بیت کی ریت "ابھی شائع ہوا ہے اور اس کے مطالعہ سے جہاں مصنف کا اعلیٰ ملکہ شاعری ظاہر ہوتا ہے، یہ بات بھی ثابت ہوتی ہے کہ اعلیٰ حضرت کے مخصوص مقرنین میں جہاں نواب فصاحت جنگ اور نواب حیدر یار جنگ مرحوم جیسے اردو کے استاد سخن، نواب ضیاء جنگ جیسے فارسی کے اعلیٰ سخن داں اور سر نظامت جنگ جیسے انگریزی کے بلند پایہ شاعر شامل ہیں،

صادق جنگ مرحوم جیسے برج بھاشا کے بے نظیر کوئی بھی موجود تھے

(۴)

اعلیٰ حضرت کے حلقہ متقرنین کے بعد ان متعدد ادیبوں کا ذکر ضروری ہے جو حیدر آباد میں کسی نہ کسی محکمہ میں ملازم ہیں اور عہد عثمانی کی عام علمی و ادبی فضا سے متاثر ہو کر اردو کی خدمت گزاری میں مصروف ہیں ان میں سے ایسے بھی ہیں جن کی خدمات کا آغاز عہد حضرت غفرال مکان ہی میں ہو چکا تھا۔ لیکن اس عہد عثمانی کی علم پروری نے ان کے ذوق علم و ادب پر تازہ کاری کا کام کیا اور ان کی سرگرمیوں میں برقی روڈ لگ گئی۔ اس قسم کے جوانشاہ پر داز اور شاعر اس کتاب کی تصنیف سے قبل انتقال کر چکے ہیں۔ ان میں عزیز جنگ ولا، امیر حمزہ، رضی الدین حسن کیفی، جلال الدین توفیق، محمد تقی، غلام مصطفیٰ ذہین، وغیرہ کے نام خاص قابل ذکر ہیں اور جو حضرات اب تک بقید حیات اور سرگرم کار ہیں ان میں اب عزیز یار جنگ، مولوی سید خورشید علی، مولوی عبدالحق، رائے نامک راؤ وٹل راؤ، راجہ راجیشور راؤ اصغر، حضرت امجد، جناب ضامن کنٹوری، جناب صفی اورنگ آبادی، بیگم صفرا ہمایوں مرزا، مولوی محمد حسین آزاد، مولوی اعظم اللہ حسینی، مولوی حبیب الدین منیر، مولوی ظفر یاب خاں، مولوی مودود احمد شہنہ، مولوی عمر یاضی، مولوی فاجید حسن، مولوی سردار علی، مولوی نصیر الدین ہاشمی، مولوی علی شبیر، مولوی علی اصغر لکھرامی، مولوی عبدالرزاق سہیل، مولوی عبدالرزاق راشد وغیرہ قابل ذکر ہیں۔

نواب عزیز جنگ ولا، مولوی امیر حمزہ اور مولوی محمد تقی متعدد علمی اور تاریخی کتابوں کے مصنف تھے عہد عثمانی میں انکی جو کتابیں شائع ہوئیں ان کی فہرست اس کتاب کے آخر میں مندرج ہے۔ چونکہ عہد عثمانی میں یہ زیادہ عرصہ تک زندہ نہ رہے اس لئے انکی اہم کتابیں عہد غفرال مکان ہی کی پیداوار ہیں کیفی، توفیق، اور ذہین، وہ خاص دکنی شاعریں جن کا کلام اس وقت مقبول خاص و عام ہے، اور شاید ہمیشہ رہے گا، کیفی کی جدت آفرینی اور جدید طرز کی نظمیں، توفیق کے تخیل کی لمبائی اور مطالب کی

گہرائیاں اور ذہن کی پند و معطیت اور سچوں کی نظمیں اُردو شعر و سخن سے دلچسپی رکھنے والوں کو ہمیشہ اپنی طرف متوجہ رکھیں گی۔

(۵)

زندہ شعر میں حضرت امجد حیدر آبادی کا کلام اور خاص کر رباعیاں نہ صرف حیدر آباد بلکہ تمام سندھ میں مشہور و مقبول ہیں۔ عاجزی، آزادی، عرفان اور تصوف کی چاشنی اس کے اہم اجزاء ہیں، اور یہی خصوصیات ہیں جو اکثر طبیعتوں کو بھاتی ہیں۔ اُن کی نظموں کے مجموعوں، رباعیات امجد اور خرقد امجد وغیرہ کے علاوہ شعر کی بھی دو چار کتابیں مثلاً حج امجد، جمال امجد وغیرہ شائع ہو چکی ہیں اور یہ بھی مطالب کی خاص کیفیتوں اور اسلوب کی بے انتہا سادگی اور لوح کی وجہ سے اُردو شعر میں خاص اہمیت رکھتی ہیں۔

صفی اورنگ آبادی کے کلام کی ابھی پوری طرح اشاعت نہیں ہوئی لیکن اخبار و رسائل میں جو غزلیں چھپی ہیں اُن سے ظاہر ہوتا ہے کہ وہ اپنے استاد کیفی مرحوم کے حقیقی جانشین ہیں۔ اور مخصوص زند مزاجی اور آزادہ روی کی وجہ سے اُنکی غزلوں میں استاد سے زیادہ بے ساختگی اور اصلیت نمایاں ہے اُن کا ہر شعر دل سے نکلتا ہے اور دل تک پہنچ جاتا ہے۔ وہ اس قدر خاموش اور تنہائی پسند ہیں کہ سوائے سخت اصرار کے کسی مشاعرے میں بھی نہیں جاتے اور نہ کوئی ملازمت اختیار کرتے ہیں۔ حیدر آباد کے متعدد اہل ذوق ان کی شاگردی کے مشتاق ہیں۔ وہ اکثر گریز کرتے ہیں مگر اس کے باوجود ان کے متعدد شاگرد ہیں۔

عزیز اور اطہر دونوں زیادہ تر فصیح الملک و آغ کے رنگ میں طبع آزمائی کرتے ہیں دونوں کا کلام متعدد رسائل و اخبارات میں شائع ہو چکا ہے۔ عہد غفرال مکاں ہی سے اُنکی شاعری کی شہرت ہی عزیز کا دیوان بھی چھپ چکا ہے۔ اطہر نے معاشرتی ناول بھی لکھے ہیں جو کئی سال قبل نظر سے گزرے تھے۔ مگر وہ غائب اب تک طبع نہیں ہوئے۔

صغیر اور تشنہ بھی طرز قدیم کے متبع ہیں، اور حیدر آباد کے مشہور شاعروں میں شمار کئے جاتے ہیں،

اول الذکر اپنے استاد میکیش تھانوی کی یادگاریں ہر سال ایک شاندار مشاعرہ کیا کرتے اور ہر زم زم رنڈاں پیچھتے تھے جو حیدرآبادی مشاعروں کے مجموعہ میں خاص اہمیت رکھتا تھا۔

مولوی محمد حسین آزاد غزلوں کے علاوہ قومی اور فطرتی نظموں کے استاد ہیں۔ ان کے مجموعے (حیات آزاد و وحشے) شائع ہو چکے ہیں۔ حاکمی اور اکبر کے رنگ میں انکی بہت سی نظمیں مقبولِ عام ہیں۔ جناب ضامن کنتوری نہ صرف شاعر ہیں بلکہ انشا پرداز بھی۔ انہوں نے انگریزی طویل نظموں اور کتابوں کے بعض اچھے ترجمے کیے ہیں۔ غزلوں کا دیوان (ارتنگ خیال) ابھی شائع ہو چکا ہے۔ شعرائے انگریزی کا تذکرہ (ارمغانِ فرنگ) بھی مرتب کیا ہے۔ رسالے کے مدیر بھی رہے ہیں۔ جن کا تذکرہ اپنی جگہ پر آئے گا۔

— (۶) —

انشا پردازوں میں مولوی سید خورشید علی اور مولوی عبدالحق اپنے خاص سالیب اور ادبی ذوق کی وجہ سے نہ صرف حیدرآباد ملکہ ہندوستان میں شہرت رکھتے ہیں۔ اول الذکر نے ادبی موضوعوں کے علاوہ تاریخی، اسلامی، اور صنفِ نازک کی نسبت نہایت نفیس مضامین اور کتابیں شائع کیں۔ مگر کچھ عرصہ حیدرآباد کے معاشرتی اور سیاسی زندگی کی اصلاح و تنظیم میں بہت زیادہ منہمک ہیں، دفتری انتظام کے علاوہ کئی قوم، اور قلمی اداروں مثلاً نظامِ طالب، حیدرآباد ایجوکیشنل کانفرنس، فری سین لاج، انجمن اسلامیہ بریتانیا، معذوریہ، نظامِ دانش گور، انجمن طلبائے قدیم سنی کالج وغیرہ کے انتظامات زیادہ تر انہی کے سپرد ہیں۔ کئی ادارے ایسی بھی ہیں جو ان کی سرپرستی یا امداد و مشورے کے بغیر زندہ نہ رہ سکتے ہیں۔ وجہ ہے کہ چند سال سے ان کو لکھنے کا موقع کم ہاں ہے۔ یوں بھی معلوم ہوتا ہے کہ خود لکھنے کی جگہ اب وہ لکھنے والوں کی سرپرستی اور امداد کی طرف مائل ہیں۔ حیدرآباد کے متعدد نوجوان انشا پردازوں کی تدریسی اور ہمت افزائی کی ہے اور سب ان کے وسیع اخلاق اور ایثار کے معترف ہیں۔

مولوی عبدالحق صاحب کا موضوع زیادہ تر اردو ادب کی تاریخ ہے۔ انہوں نے اس کی نسبت

اب تک بیسوں مضامین اور کتابیں لکھیں تھیں اور چھپوائی ہیں جن کی فہرست اس کتاب کے آخر میں مندرج ہے وہ انجمن ترقی اُردو کے متعدد اعزازی ہیں اور اس کی ترقی اور نشوونما میں اپنی جملہ قوتوں سے کام لے رہی ہیں انکی ادبی خدمات بہیم عمل اور دیرینہ تجربات کی وجہ سے ان کو حیدرآباد کے موجودہ حلقہ مصنفین میں خاص مرتبہ حاصل ہے اور وہی ایسا ایسا نشانہ ہونے لگا ہے جو ہم تک تو بیکار تھا انجمن ترقی اُردو اور خواہ اُردو ادب کی گراں بہا خدمت انجام دے رہی ہیں۔

رائے مانک رائو اور راجہ راجیشور اصرہ دونوں حیدرآباد کے مشاہیر انشاپردازوں میں شمار ہوتے ہیں۔ اور یہ ثابت کرتے ہیں کہ اُردو زبان اور ادب کی خدمت کرنے میں حیدرآبادی ہندو یہاں کے مسلمانوں کو ہمہدوش ہیں۔ لکھی نارائن شفیق، مہاراجہ چند دلال، گردھاری پرشاد باقی، مہاراجہ جشن پرشاد، وغیرہ وہ ستیا ہیں جن کے ذکر کے بغیر حیدرآباد کے گذشتہ اُردو ادب کی کوئی تاریخ مکمل نہیں ہو سکتی۔

اسی سلسلہ میں تذکرہ بالا دو انشاپرداز اور پھر راجہ تیج رائے، رگھوناتھ رائے ورد، جانی پرشاد، راجہ گرو داس، اور جے شتکر راؤ وغیرہ کے نام بھی قابل ذکر ہیں، ان سبھوں نے اپنی شعرو شاعری، کتابوں اور مضامین کے ذریعہ سے اُردو کی ناقابل فروگزاشت خدمات کی ہیں۔

مانک رائو اور رائو متعدد کتابوں کے مصنف ہیں لیکن ان کی "بستان آصفیہ" حیدرآباد کے عہد جدید کی تاریخ کی حیثیت سے ایک مفید اور دلچسپ کتاب ہے۔ اسکے سات حصے سو وقت تک شائع ہو چکے ہیں۔ راجیشور اصرہ کو فن زبان اور لغت سے زیادہ دلچسپی ہے۔ ان کی بھی متعدد کتابیں شائع ہو چکی ہیں۔

( ۷ )

بیکم صغریٰ ہاویں مرزا حیدرآبادی عورتوں کی تعلیم و تربیت و نشوونما کیلئے عرصہ سے سرگرم رہی ہیں انہوں نے اس موضوع پر کئی کتابیں اور مضامین شائع کئے ان کے سفرنامے بھی دلچسپ ہیں۔ ان کے رسالہ "النساء" کا ذکر اپنے موقع پر مندرج ہو گا۔



مولوی ظفریاب خاں اور مولوی عمر یافعی دونوں تحقیقی اور تنقیدی مضامین کے ذریعہ سے اردو ادب کی خدمت کر رہے ہیں انہوں نے حیدرآباد کی رسائی دنیا میں بھی نہایت مفید خدمات انجام دی ہیں جن کا ذکر دوسری فصل میں شامل رہے گا۔ عمر یافعی صاحب کے خانگی کتب خانہ کی دور دور تک شہرت ہے اور یہ خاص بات ہے کہ اکثر انشاپر واز اس سے مستفید بھی ہو سکتے ہیں۔

آغا حیدر حسن صاحب کے کتب خانہ میں بھی بیش بہا کتابیں موجود ہیں اور ان کا خاص اثر بھی ضرب المثل ہے۔ دکنی لغت کی ترتیب میں مشغول ہیں اور تحقیقی مضامین کے علاوہ اپنے مخصوص اسلوب کی انشاپر وازی کی وجہ سے اقصائے ہندوستان میں مشہور ہیں۔ دہلی کی سلیکٹ کی زبان میں اُنکے جیسا کوئی لکھنے والا نہ بتا سکا کہ پیدا ہوا اور نہ آئندہ ہو سکتا ہے۔ مولوی سروا علی اور مولوی نصیر الدین ہاشمی بھی تاریخی اور تنقیدی انشاپر واز ہیں۔ اول الذکر کی تصانیف یورپ میں شائع ہوئی ہیں اور ان کا ادبی شمار وغیرہ تاریخ ادب اردو میں ملتا ہے۔ ان کے راجہ کبلی کا ذکر آگے آئے گا۔ ہاشمی صاحب کے موضوع مختلف ہیں۔ اردو ادب کے متعلق ان کی تصانیف دکن میں اردو یورپ میں دکنی مخطوطات، اور حضرت امجد کی شاعری، مشہور ہو چکی ہیں۔ سرفراز مرید پ بھی چھپ چکا ہے۔ ہاشمی صاحب انجمن ثمرۃ الادب کے متقدم تھے جس کا ذکر آگے آئے گا۔ علی شہیر صاحب اور علی حسن صاحب دونوں کو تاریخ اور آثار قدیمہ کا ذوق ہے۔ اول الذکر کی کتابیں اور مضامین تاریخ غلاف کعبہ، تاریخ سنگ اسود، اور حجاز کے فرنگی سیاح وغیرہ اردو میں اپنے موضوع کی خاطر کتابیں ہیں۔ مورخ الذکر کی کتابیں حیدرآباد کے آثار قدیمہ سے متعلق اپنے موضوع پر مستند سمجھی جاتی ہیں۔

عبدلرزاق بکمل اور عبدالرزاق رشید اپنے ادبی ذوق کی وجہ سے مشہور ہیں۔ اول الذکر کے رسالہ شہاب کا ذکر آئندہ آئے گا۔ مورخ الذکر اپنے تنقیدی اور اصلاحی مضامین کے ذریعہ سے اردو کی خدمت میں کوشاں ہیں۔

ان کے علاوہ عہد عثمانی کے اور متعدد شاعر و ادیب اور انشاپر وازوں کا ذکر اس کتاب کے دوسرے حصہ میں منبج ہوگا کیونکہ وہ یا تو جامعہ عثمانیہ کے پروفیسر، مترجمین، مولفین اور طلبہ ہیں، یا پھر وہ اشخاص ہیں جن کی انشاپر وازی گذشتہ پندرہ سال کے اندر وجود میں آئی، یا جنہوں نے قیام جامعہ عثمانیہ کے بعد تصنیف و تالیف شروع کی۔

۲

ایسی انجمنوں و راداروں کی قدر افزائی

— (جو) —

ترقی اردو کا باعث ہیں

اعلیٰ حضرت کی علمی و تحقیقی اور تدریسی کا احساس  
انجمن طلبہ قدیم دارالعلوم جشن جوہلی دارالعلوم  
حیدرآباد انجمن کشمیل کانفرنس انجمن شریۃ الادب  
مجلس شاعت العلوم انجمن اسلامیہ  
انجمن ترقی اردو

اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی تخت نشینی نے ملک میں ایک نئی پہل پہل پیدا کر دی۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ  
 ابنائے ملک کی خوابیدہ اور افسردہ قوتیں از سر نو بیدار اور شگفتہ ہو گئیں۔ عہد رفتہ کے آخری دور میں جو کچھ جمود  
 پیدا ہو چلا تھا وہ سہجیان سے بدل گیا۔ محکمہ تعلیمات کی اصلاح و ترقی کی تجاویز کا بن بن کر نگرنا، قیام جاموں کی  
 تحریکات کا بار بار ناکام رہنا، سرشتہ علوم و فنون کی شکست و ریخت، دارالعلوم کی ترقی معکوس احکام کی  
 سازشیں، انگریزی اثرات، اور ساتھ ہی طغیانی اور قحط کی بربادیاں۔ یہ تمام امور مہذب سے مہذب ملک  
 اور اعلیٰ سے اعلیٰ دماغوں کی پستی اور بہت شکنی کیلئے کافی ہیں ایسی وجہ ہے جو ہم دیکھتے ہیں کہ اس جواں نخت  
 اور جواں سال حکمران کی تخت نشینی کے ساتھ ہی تمام ملک میں بوڑھوں میں بھی جوانی کی منگیں موجوں کی طرح  
 لہرانے لگیں۔ اور جہاں اہل علم و فضل اور شاعروں اور دانشپروانوں کی انفرادی کوششوں میں نئے سرے  
 جان پڑ گئی۔ ابنائے ملک میں اجتماعی سرگرمیوں اور تنظیم کار کا سلیقہ بھی پیدا ہو گیا۔

تخت نشینی کے ساتھ ہی اعلیٰ حضرت اقدس کی مستعدی، علمی سرپرستی، اور قدردانی عام طور پر  
 محسوس کی جانے لگی۔ چنانچہ اس احساس کے دو چار ثبوت یہاں درج کئے جاتے ہیں۔ تخت نشینی کے تیسرے  
 ہی سال یعنی ۱۳۳۳ء میں جب حیدر آباد ایجوکیشنل کانفرنس کا پہلا اجلاس ہوتا ہے تو اس کے لئے  
 مولوی محمد مظہر "تعلیم حیدر آباد" پر ایک تحقیقی مقالہ تیار کرتے ہیں جس میں عہد گذشتہ کی تعلیمی اصلاح  
 و ترقی کی ناکامیوں کے اسباب وغیرہ کا تذکرہ کر کے لکھا ہے کہ:-

”تعلیم کی ترقی کا زمانہ قسمت نے ہمارے ہر و لغز، روشن ضمیر، بلند خیال، عالی دماغ، عسایا نواز  
 فرمانروا اعلیٰ حضرت، بندگان عالی میر عثمان علی خاں بہادر، مظاہر العالی، متعالی کے بابرکت دور میں

مقرر کر دیا تھا اور اب اس کا زمانہ آگیا ہے۔ (روندا کانفرنس صفحہ ۱۲۸)

اسی کانفرنس کی اختتامی تقریر میں اس کے صدر سر حیا رنواز جنگ بہادر نے بھی اعلیٰ حضرت کی علمی و روانی اور ذاتی و محسوسی کی نسبت حسب ذیل خیال ظاہر کیا جو کانفرنس کی کامیابی اور اسکے مستقبل کے سلسلہ میں مندرج ہے :-

”لیکن حضرات! اس تمام کامیابی، اس تمام چل پہل، اس تمام رونق کی اصل کیا ہے؟ یہ صرف اعلیٰ حضرت خلد اللہ ملکہ کے مرحوم خسر دانہ و الطاف کریمانہ کے بدولت ہے۔ اعلیٰ حضرت نے ہمیں اس کانفرنس کے انعقاد کی اجازت عطا فرمائی۔ یہ خوبصورت ہال عطا فرمایا۔ اور اسلئے سے جو عہدہ دار و ملازمین شہرت کانفرنس کیلئے تشریف لائے ہیں ان کے ساتھ یہ رعایت فرمائی کہ یہ دن انکی رخصت میں شریک نہ گئے۔“

(روڈاؤ کانفرنس صفحہ ۲۲۶)

اسی طرح دوسری ایجوکیشنل کانفرنس میں صدر نشین مجلس استقبالی مولوی شہید غلام حیا نے اپنے خطاب خطبہ میں کہا کہ :-

”حضرت اقدس اعلیٰ کو ہمارا ایسا خیال ہے کہ آپ نے بکمال مرحوم خسر دانی مولوی حبیب الدین صاحب کو فرمایا کہ تم جاؤ ہماری رعایت سمیت اور نگ آباد اپنی اصلاح و فلاح اور ترویج علوم و اشاعت فنون کی فکر و تدبیر کے واسطے اور نگ آباد میں کانفرنس کرنے والی ہے اس کے صدر نشین بنو۔ اور اس پر اکتفا نہیں فرمایا بلکہ تمام اپنے ملازمین اور عمائد اور اراکین دولت کو عام اجازت فرمائی کہ جو اس کانفرنس میں جائے اس کے ایام ایاب و ذہاب معاف۔ رخصت اتفاقی میں محسوب نہ ہوں (روڈاؤ کانفرنس صفحہ ۵۱)

اور اس جلسہ میں مولوی حبیب الدین مرحوم صدر محاسب سرکار عالی نے اپنے خطبہ صدارت میں حیدرآباد کی تعلیمی حالت پر تبصرہ کرتے ہوئے فرمایا کہ :-

کیا کوئی کہہ سکتا ہے کہ بیدار مغز علم دوست بادشاہ معظم اعلیٰ حضرت قدر قدرت نواب میر عثمان علی خان بہادر فرمانروائے دکن صانعا اللہ تعالیٰ عنہ لشرو و الفتن کی تالیخ منہ نشینی سے ترقی تسلیم کا ایک

نیا آفتاب جلوہ گر نہیں ہوا ہے۔

حضور اقدس نے اپنی رعایا برابری کی ترقی تعلیم کے سلسلہ کو اپنے اصول حکمرانی کا ایک اہم مسئلہ تصور فرمایا ہے۔ حضرت بنگلہ گن عالی کی تخت نشینی سے چار سال آگے یعنی من ابتدائے ۱۳۱۵ھ لغایت ۱۳۲۲ھ ریاست ابدیت کے سررشتہ تعلیمات کا صرفہ چونتیس لاکھ اڑتیس ہزار تھا اور مسند نشینی کے چار سال بعد پندرہ لاکھ چھیالیس ہزار روپے صرف ہوئے یعنی چار سال کے عرصہ میں گیارہ لاکھ اڑتیس ہزار روپیہ زائد صرف ہوا ہے۔ عرض سررشتہ تعلیم کی طرف حضرت اعلیٰ کی توجہ خاص مبذول ہے۔ جس کے عمدہ نتائج ہر طرف ہویا و پیدا ہیں۔ (رونداد کانفرنس صفحہ ۳۰)

مولوی جمیل الدین مرحوم کے اس بیان کی تصدیق ایک سال بعد اسی کانفرنس کے تیسرے سالانہ اجلاس میں نواب عماد الملک مرحوم نے اپنے خطبہ صدارت میں کی، اور فرمایا کہ:-

”اگر اس عہد مصلحت ہم میں جب کہ ہم پرانیے ظل اللہ کا سایہ پڑ رہا ہے جو ہمہ تن اور ہر وقت اپنی رعایا کی صلاح و فلاح کی فکر میں مصروف ہیں اور کوئی تجویز، کوئی استدعا، کوئی گزارش خصوصاً تعلیمی معاملات کے متعلق جس میں واقعی اور درست طور پر اہل ملک کی بہتری کی امید ہو، کبھی رو نہیں ہوتی، آپ کی کانفرنس ملک میں تعلیم کا شوق اور اہل ملک میں اپنی اصلاح کا مذاق نہ پیدا کر سکے تو سمجھ لیجئے کہ بجز ہمارے شوخی قسمت کے اور کوئی اسکا ذمہ دار نہیں (رونداد کانفرنس صفحہ ۱۱)

غرض دو تین سال کے اندر ہی اہل ذوق مجبور ہو گئے تھے کہ اعلیٰ حضرت کی ان سرپرستیوں سے بہرہ مند ہوں۔ اس داد و بخش پر سب سے پہلے لبیک کہنے کا سہارا دار العلوم کے تعلیم یافتہ افراد کے سر پہ جن کی علمی و عملی جدوجہد گذشتہ عہد ہی سے جاری تھی مگر جیسا کہ ابھی کھجا گیا انکی بہت سی خواہشیں ملی دل میں رہ گئی تھیں۔ چنانچہ اس عہد زریں سے فائدہ اٹھا کر انہوں نے سب سے پہلے انجمن طلبہ قدیم دارالعلوم کے قیام سے اپنی سرگرمیوں کا آغاز کیا۔

(۲)

اعلیٰ حضرت کی تخت نشینی کے دو سال بعد ہی ۱۲۲۲ھ کو محمد قزاقی مرحوم اور ملا عبدالباقی صاحب وغیرہ کے باہمی مشورہ کے بعد دارالعلوم کے چند قدیم طلبہ کے نام حسب ذیل رقعہ دعوت اول الذکر کی جانب سے روانہ کیا گیا۔ ”مدتوں سے اس امر کی ضرورت محسوس کی جا رہی ہے کہ دارالعلوم کے قدیم طلبہ کی کوئی انجمن مثل بلاد متمدنہ کی مشہور درسگاہوں کے، قائم کی جائے جس سے پرانے طلبہ میں باہمی رابطہ اتحاد قائم رہے اور اس باہمی میل جول سے علمی تازگی و ترقی کا وہ اثر قائم ہو جائے جس سے قومیں زندہ ہوتی ہیں ایسی انجمن کے قیام کی غرض سے ایک جلسہ بتاریخ ۹ جمادی الاول ۱۲۲۲ھ روز دوشنبہ وقت پانچ ساعت شام بہ مکان مولوی مصطفیٰ صاحب واقع روہڑے مکان ملا عبد القیوم صاحب مرحوم قرار پایا ہے۔ امید کہ وہ خلوص جو آپ کو دارالعلوم کے ساتھ ہے اس دعوت میں کھینچ لائے گا۔“

اس دعوت نامہ کے بعد طلبہ قدیم دارالعلوم کے دو چار جلسے ہوئے اور ان جلسوں میں جہاں اس انجمن کی تشکیل ہوئی ”حیدرآباد ایجوکیشنل کانفرنس“ کے انتقاد کا بھی خیال پیدا ہوا جس کا ذکر اپنے موقع پر آئے گا۔ یہ انجمن حیدرآباد کی اردو زبان اور ادب کی ترقی کے ساتھ اگرچہ کوئی راست تعلق نہیں رکھتی تھی لیکن اس خصوص میں اس نے بہت اہم خدمات انجام دی ہیں۔ اس کے قریب قریب جملہ اراکین اردو کے اچھے انشا پرداز اور شاعر تھے اور انہوں نے اپنی اردو تصنیف و تالیف، تقاریر اور نظموں کے ذریعہ سے حیدرآباد کے ذوق اردو میں قابل مبارکباد اضافہ کیا، اور نہ صرف یہ بلکہ اردو کے سرچشمہ علوم و فنون جامعہ عثمانیہ کے قیام کے لئے بھی طرہ سے کوشش کی، اور خود بھی اردو تالیفات کا ایک سلسلہ قائم کیا اس انجمن کے ضابطہ میں سے اس کے مقاصد سے متعلق دو تین اقتباسات پیش کئے جاتے ہیں جن سے واضح ہو گا کہ اسکے بانیوں کو حیدرآباد کی علمی ترقی سے کس قدر شغف تھا۔

”پرانے طلبہ میں باہمی رابطہ اور اتحاد قائم کرنا جس سے علمی ترقی میں مدد ملے اور زندہ ولی پیدا ہو۔“

ج۔ دارالعلوم کے یونیورسٹی کے درجہ پر پہنچنے کی کوشش کرنا۔ سرکار عالی کو مسائل تعلیمی متعلقہ دارالعلوم میں اپنی رائے سے آگاہ کرنا۔

ج۔ ایک علمی سوسائٹی قائم کرنا۔

د۔ دارالعلوم کی قدیم روایات کو برقرار رکھنے کیلئے ہر قسم کے مسائل فراہم کرنا مثلاً تاریخ مرتب کرنا مدرسین سابق و طلبہ نامور کے تصانیف کی حفاظت و اشاعت کا مناسب اہتمام۔

کارکنان انجمن اور خاص کر محمود رضی مرحوم قابل ستائش ہیں کہ انہوں نے اپنے قریب قریب جملہ مقاصد میں کامیابی حاصل کی۔ اس حقیقت حال سے کون انکار کر سکتا ہے کہ جامعہ عثمانیہ کے قیام سے پہلے حیدرآباد کی اکثر علمی سرگرمیاں اور ادبی جدوجہد انہی ارباب ہمت سے وابستہ تھی۔ انہی کی زندہ دلی دارالعلوم کی ساٹھ سالہ جوبلی نہایت خوش اسلوبی اور جوش و خروش کے ساتھ منائی گئی اور یہ غالباً حیدرآباد میں اپنی ستم کا پہلا علمی اجتماع تھا۔ انہی کی پے درپے صدائوں اور تحریکات نے جامعہ عثمانیہ اور دارالتالیف و تراجم کے قیام میں مدد دی۔ انہی کی سرگرمیوں نے حیدرآباد ایکجینٹل کانفرنس جیسے مفید اور اہم ادارے کی بنیاد ڈالی، اور انہیں نے حیدرآباد میں سب سے پہلے خانگی سلسلہ تالیفات اردو قائم کر کے ملک میں نظیر پیدا کی۔ انجمن طلبہ قدیم کے ان سب کا زاموں کا ذکر اپنے اپنے موقعوں پر تفصیل کے ساتھ پیش ہوگا۔

اسکی سالانہ رپورٹوں کے مطالعہ سے معلوم ہوتا ہے کہ اس انجمن نے ہر سال اپنے دائرہ عمل میں اضافہ کیا تعلیمی وظائف کے اجرا، مشرقی اسناد رکھنے والوں کیلئے انگریزی تعلیم کا انتظام، اور محکمہ تعلیمات کے مرجع نصاب تعلیم کی نظر ثانی و اصلاح کے علاوہ اس انجمن نے جامعہ عثمانیہ کی ضرورت اور قیام کی نسبت بار بار حکومت کو توجہ دلائی اور جب جامعہ قائم کی جانے لگی تو اسکی تشکیل اور انتظامات کی نسبت اپنی رائے سے ارباب متعلقہ کو آگاہ کیا۔ مثلاً ۱۳۲۲ء کی رپورٹ سالانہ میں مندرج ہے کہ۔

سال گذشتہ جب ہم جمع ہوئے تھے عثمانیہ یونیورسٹی کی نوید جاں فزا ہمارے لئے فردوس گوش بنا رہی تھی اور اس موقع پر..... انجمن نے استدعا کی تھی کہ ضرورت ہے کہ ضوابط یونیورسٹی مرتب ہو جائیں جو جلد آسانی ہو سکتے ہیں۔ مجلس انتظامی نے جو کچھ کیا ہے اس کا تذکرہ اس موقع پر کیا جاتا ہے۔ مجلس انتظامی نے ۲۷ مارچ ۱۳۲۶ء کو سرکار میں امور ذیل کے متعلق توجہ دلائی۔ (۱) یونیورسٹی کی تہیدی مجلس میں متخیر ہیں دارالعلوم کا حصہ ہونا چاہئے (۲) تراجم کا کام جو یونیورسٹی کیلئے روح رواں ہے فوراً بذریعہ اعلیٰ کرایا جائے جو برٹش انڈیا کے صوبہ متحدہ وغیرہ میں کامیاب ثابت ہوا۔

اس کے بعد جب عملی طور پر یہ معلوم ہوا کہ یونیورسٹی کا اثر سب سے پہلے اس طور پر نمودار ہوا ہے کہ عالم دبیر کی جماعتوں کو نوڑ کر ایک نئی جماعت بنام میٹرک قائم کی گئی ہے تو انجمن نے ۸ مہر..... کو نہایت تفصیلی طور پر اسے عام کا اظہار کیا کہ دفعۃً بغیر قیام سینٹ و سٹڈیٹ ایسا انقلاب..... پسندیدہ نہیں ہے..... یہ طریقہ نہ صرف عام اصول تبدیلی نصاب کے خلاف ہے بلکہ اس سے نصاب مجریہ سرکاری کی خلاف ورزی ہوتی ہے.....

انجمن کے توجہ دلانے پر جو جماعت بند کر دی گئی تھی وہ پھر کھولی گئی..... اس ابتدائی تحریک پر پھر توجہ دلائی گئی کہ تہیدی مجلس میں متخیرین دارالعلوم کا حصہ ہونا اس لحاظ سے ضروری ہے کہ نصاب اعلیٰ حضرت کا منشا ویہ ہے کہ اس یونیورسٹی میں قدیم علوم کو اسکا واجب حصہ دیا جائے..... بلحاظ یونیورسٹی یورپ شعبہ واری کا اصول قائم ہونا چاہئے۔ جملہ مضامین کا لازمی ہونا کسی طرح صحیح نہیں ہو سکتا..... بہر کیف شدید ضرورت ہے کہ اولاً سینٹ قائم ہو جس کے بعد نصاب نابین خلائق و ماہرین فن کے متحدہ غور و فکر کے بعد صحیح طریقہ پر مقرر ہو سکتا ہے۔

یہ ایک نہایت طویل تبصرہ ہے۔ ہم نے جگہ جگہ سے چند ضروری جملے منتخب کر لئے ہیں۔ اس طرح اس کے بعد دوسرے سال بھی جامعہ کی نسبت مجلس انتظامی نے چند امور کی طرف توجہ دلائی جن کا خلاصہ یہ ہے:-



۱۔ حسب مشورہ واجب الامضاء جلد سے جلد جلسہ مجلس موعودہ کا قیام عمل میں آئے تاکہ تمام انتظامات باحسن وجوہ جلوہ گر ہوں۔

۲۔ تمام مجلس جامعہ میں کافی نیابت انجمن کی رہے۔ جسکی درمندانہ صدائے طلب نے سحابِ مرحمت عثمانی سے سیرانی کا موقع بخشا۔

۳۔ کامیابان سابق دارالعلوم، و نظام کلج، وحید آباد کلج بھی عثمانیہ یونیورسٹی کے رجسٹرڈ گریجویٹ میں شمار ہوں۔ (رپورٹ مطبوعہ بابۃ ۳۲ الف صفحہ ۲)

انجمن نے ۳۲۸ ف میں بھی بعض ضروری امور کی طرف ارباب جامعہ کو متوجہ کیا تھا۔ جن میں سے چند کا اجمالی تذکرہ یہاں کیا جاتا ہے۔

”شعبہ دینیات کی اسکیم منظور ہو چکی ہے۔۔۔۔۔ لیکن ابھی تک عملاً نافذ نہیں ہوئی ہے۔۔۔۔۔ انجمن کو اس اظہار میں کوئی تامل نہیں ہے کہ بجانب سررشتہ تعلیمات اس جانب ایسی توجہ مبذول نہیں کی گئی جو شعبہ آرٹس کی جانب کی گئی۔“

سینٹ جو یونیورسٹی کی جان ہے اس کے ارکان بارگاہِ خسروی سے مافر و فرمائے گئے ہیں۔ لیکن اس وقت تک اس کا کوئی اجلاس منعقد نہیں ہوا ہے۔ فٹلے یونیورسٹی پورا ہونے کے لئے ضرورت ہے کہ جلد سے جلد سینٹ کے جلسے منعقد ہوں اور وہ تمام کام جو اس وقت تک ہو رہے ہیں ایک باقاعدہ علمی طریقہ پر آجائے۔ (روڈا و انجمن صفحہ ۳۰۲)

دارالتالیف و ترجمہ کی نسبت بھی انجمن نے ایک سو زیادہ مرتبہ ارباب متعلقہ کو نیک مشورے دیئے۔ ۳۳۶ ف کی تحریک کا ذکر کہ ”تراجم کا کام بذریعہ اعلان کرایا جائے۔“ اوپر گذر چکا ہے۔ اس کے ایک سال بعد پھر انجمن نے توجہ دلائی کہ:-

”تراجم اور وضع اصلاحات کے کام میں جس قدر اثرہ عمل وسیع اور اس کی تفصیلات سے خلایق کو واقفیت

موقع دیا جائے گا اس قدر اس کام کی مضبوط و مستحکم بنیاد ہوگی۔“

ان تمام تجویزوں اور مشوروں کے اقتباسات ہم نے خوف طوالت کے باوجود صرف اس لئے نقل کئے ہیں کہ آج عام طور پر اس واقعہ کا علم نہیں ہے کہ جامعہ عثمانیہ کی ابتدائی منازل تشکیل و تنظیم میں اس انجمن کے سرگرم کارکنوں کے جوش اور خلوص کو کس قدر دخل ہے، اور یہ کہ جب جامعہ قائم کی گئی تو ملک میں اسکو سمجھنے اور اس کی خدمت کرنیکی کیسی قابلیتیں موجود تھیں۔

آخر میں اس انجمن کے ”سلسلہ تالیفات اردو“ کی طرف بھی اشارہ کر دینا ضروری ہے جس کا آغاز ۱۳۳۶ء میں کیا گیا۔ چنانچہ اس سال کی سالانہ رپورٹ میں محمد مرثیٰ مرحوم نے لکھا ہے کہ:-

”انجمن کا ایک سلسلہ تالیف قائم کیا گیا ہے۔ سب سے پہلے بتقریب جلسہ اصلاحانہ ”بزم انجم“ کا رسالہ نالغ کیا گیا۔ اس کے بعد ”سوانح مصطفوی“ اور ”اخلاق رسالت پناہی“ کے رسالے شائع کئے گئے ہیں جن کو سرشتہ تعلیم نے بھی قدر کی نگاہ سے دیکھا ہے۔ اس سے اندازہ ہو سکتا ہے کہ کوشش کی جائے تو اپنا دلن بدلہ میں علمی مذاق کی اشاعت میں کہاں تک کامیاب ہو سکتے ہیں۔“

انجمن کا یہ کارنامہ نہایت قابل قدر تھا۔ اسکی آٹھ سو مطبوعات میں تذکرہ ملاحظہ القیوم اور حالات مولوی محمد باقر آگاہ کے علاوہ بزم انجم مصنفہ مولوی فضل محمد عبد الرب صاحب کوکتب اہم اور دیکھیں اردو زبان میں علم ہنریت پر ایسے عام فہم رسالہ کی سخت ضرورت تھی۔ اسکی خوبی یہ ہے کہ جملہ ضروری اور اعلیٰ معلومات کے ساتھ زبان ایسی رواں اور اسلوب استقدردیکھیں ہے کہ مدرسوں کے طالب علم بھی اس سے استفادہ کر سکتے ہیں۔ اس کتاب کی تہذیب میں انجمن کے شریک معتمد مولوی عبدالوہاب صاحب عندلیب لکھنؤ ٹھیک لکھا ہے کہ ”علم ہنریت ہندوؤں اور مسلمانوں دونوں کا ایک بھولا ہوا علم ہے۔ عربوں نے اس علم میں جس قدر ترقی کی تھی، اور ہندوستان قدیم نے جو کچھ پی لی تھی، اوراق تاریخ ان سے بھرے پڑے ہیں۔ لیکن آج کل عموماً دونوں قومیں اس علم کے نکات سے ناواقف اور رصدخانہ کی اہمیت سے لاعلم

پائی جاتی ہیں۔ چونکہ علوم و فنون کی ترقی کی کوشش انجمن طلبہ قدیم دارالعلوم کا ایک بڑا مقصد ہے۔ اس لئے علم ہیئت کا یہ قابل قدر سالہ جسکو فاضل مولف نے انجمن کی خواہش پر تالیف فرمایا ہے شایع کیا جاتا ہے۔ امید کہ انجمن کی اس کوشش خاص کی قدر فرمائی جائے گی۔

(۳)

اس انجمن کے سلسلہ میں دارالعلوم کی ساٹھ سالہ جوہلی کا ذکر بھی ضروری ہے۔ جسکی بنیاد اور کامیابی کا سہرا بھی اس انجمن کے کارکنوں کے سر ہے۔ اس شہور و معروف جوہلی کو بھی حیدر آباد کی ترقی اردو ایک گونہ تعلق ہے۔ کیونکہ اس نے جہاں اہل ملک کو محسوس کرایا کہ انکی اجتماعی کوششیں سرخرو ہو سکتی ہیں جامعہ عثمانیہ کے قیام کے لئے بھی رائے عامہ اور ساتھ ہی صاحب رائے افراد کی نہایت خوش اسلوبی و نہایت کی جتن جوہلی منانے کا احساس بھی اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی بیدار مغزی اور علمی کجپی ہی کی وجہ سے پیدا ہوا۔ کیونکہ گذشتہ مایوسیوں کے بعد جب آفتاب امید طلوع ہوا تو افسردہ دلوں میں سرگرمی پیدا کرنے کے لئے ضرورت تھی کہ کوئی اس طرح کا غیر معمولی محرک پیدا کیا جائے۔ چونکہ ہم جمادی الاول ۱۲۸۰ سے انجمن طلبہ قدیم دارالعلوم کے قیام کی کارروائیاں شروع ہو چکی تھیں اس لئے ۲۰ ربیع الثانی کو اخبار صحیفہ نے دارالعلوم کی ساٹھ سالہ جوہلی منانے کی طرف توجہ دلائی۔ جسکی بنا پر ۲۲ ربیع الثانی کو اس دورگاہ کے قدیم طلبہ کے علاوہ قادرین خاں صاحب ام اے (حال ناطنم معلومات عامہ) محمد عبد المنعم صاحب بی اے (حال مددگار معتمد فنیا نس) مرزا محمد علی صاحب بی اے (حال نائب ظم جنگلات) وغیرہ نے بھی شرکت کی۔ یہ شاید پہلا مرتبہ تھا کہ مشرقی و مغربی تعلیم یافتہ اصحاب ایک جگہ جمع ہوئے۔ عبدالرحمن خاں صاحب بی اے (حال صدر کلیہ جامعہ عثمانیہ) اور سید محمد حسین صاحب بی اے۔ (حال نائب ظم تعلیمات) نے بھی اس کام سے پوری ہمدردی ظاہر کی۔ جب یہ قرار پایا کہ جوہلی منائی جائے تو ایک خاص کمیٹی فرما ہی چندہ اور دیگر انتظامات کیلئے

قائم ہوئی۔ ان انتظامات میں دارالعلوم کے جن قدیم طلبہ نے زیادہ حصہ لیا ان میں محمد مریٰ مرحوم معتمد کے علاوہ مرزا محمد بیگ صاحب احال اول تعلقہ از نظام آباد، خواجہ فیاض الدین صاحب احال اول تعلقہ از بکاری، اسد اللہ صدیقی صاحب احال صدیقی یار جنگ بہادر رکن عدالت عالیہ، اکبر علی صاحب مدیر صحیفہ محمد مظہر صاحب، ملا عید الباسط صاحب، اور عبدالوہاب عندلیب صاحب وغیرہ کے نام قابل ذکر ہیں۔ آخر کار ۱۳۲۱ھ شوال ۱۳۳۲ھ کو نہایت کامیاب جلسہ منعقد ہوا جسکی صدر نواب سالار جنگ ثالث میر یوسف علی خاں بہادر مدار المہام وقت نے کی اور جس میں نواب فخر الملک بہادر معین المہام، راجہ ارباب تعلیمات، اور دیگر سررشتوں کے عہدہ دار بھی موجود تھے جلسہ میں جو بلی گمیٹی کی مرتبہ ”تاریخ دارالعلوم“ سنائی گئی، وظائف تعلیمی مقرر کئے گئے جس کے لئے محمد اکبر علی صاحب مدیر صحیفہ نے ایک ہزار کا عطیہ دیا، دارالعلوم کی نسبت اصلاحی تجاویز کا ذکر کیا گیا، اور ایک مشرقی جامعہ کے قیام کی تحریک اس طرح کی گئی کہ ہمارے ملک میں دارالعلوم قائم ہے، جس کے امتحانات ہمارے ہی ہاتھ میں ہیں۔ ضرورت ہے کہ انکی بنیاد پر سے قائم ہو یا بالفاظ دیگر نظام یونیورسٹی قائم کی جائے۔ مشرقی یونیورسٹی قائم ہونے کے لئے حیدرآباد میں کسی قسم کی کوئی وقت نہیں ہے۔ ایک ایسی مجلس کا قیام جو بڈگیٹ کے فرائض عملاً انجام دے بالکل سہل و آسان ہے۔ جس کا دائرہ بتدیج وسیع ہوگا، چنانچہ اس تحریک کو مدار المہام نے منظور کیا۔ اور اس کے سال دو سال بعد ہی جامعہ عثمانیہ کا قیام بھی عمل میں آیا۔

(۴۱)

اس جو بلی کی رونق، چل پھل اور کامیابی کی وجہ سے اہل ملک و رضا حکمران طلبہ قدیم دارالعلوم حوصلے بڑھ گئے۔ اور اب انہوں نے ایجوکیشنل کانفرنس کے انعقاد کی طرف ہمتیں توجہ کی۔ جبکہ انہوں نے خود انجمن طلبہ قدیم کی تشکیل کے ساتھ بن چکا تھا اور جس کے لئے ۱۴۱۱ھ جمادی الثانی ۱۳۳۲ھ کو

ایک تفصیلی اپیل حامیان تعلیم و بہی خواہان وطن کی خدمت میں روانہ کی گئی تھی۔ اس اپیل میں کانفرنس کے قیام کی ضرورت اور اس کے مقاصد وغیرہ کی نسبت وضاحت کی گئی تھی اور آخر میں اس کا پروگرام بھی درج تھا۔

کانفرنس کے تین مندرجہ مقاصد کا خلاصہ یہ ہے:-

۱۔ قلمرو اصفیہ میں کم از کم ایک علمی سوسائٹی تو ایسی ضروری ہے جو اس قلمرو کی جغرافی، تاریخ، ادبی تحقیقات کو وقتاً فوقتاً علمی دنیا کے روبرو پیش کرے۔ اور باشندگان قلمرو میں علمی تحقیقات کا ذوق شوق پیدا کرے۔ ان کی مادری زبانوں کو علوم و فنون کے سرمایہ سے مالا مال کرے جس کے بغیر یہ طے شدہ ہے کہ کوئی ملک حقیقی ترقی نہیں کر سکتا۔

۲۔ اشاعت تعلیم کی کوشش۔ ایک کانفرنس کے ذریعہ سے مختلف شہروں اور قصبوں میں تعلیمی حل چل اور توسیع دائرہ تعلیم پیدا کرے۔

۳۔ پبلک خود اپنی ضرورتوں پر غور کر کے تعلیم کی اصلاح کرے۔

ان مقاصد کے حصول کیلئے جو پروگرام کانفرنس کے مد نظر قرار دیا گیا اس کا خلاصہ یہ ہے:-

الف۔ اردو زبان میں علوم و فنون کے تراجم کئے جائیں جنکی قلمرو اصفیہ میں سخت ضرورت ہے

ب۔ حیدرآباد کی تاریخ و جغرافیہ کے متعلق کثرت تصانیف اردو میں مرتب کر کے جاری

ج۔ نصاب تعلیم کا ایک عمدہ سلسلہ خود کانفرنس اردو میں تہیا کرے گی۔ کیونکہ جب تک

ملکی زبان میں تعلیم کی بنیاد مستحکم نہ ہوگی ترقی ملک کی امید بے سود ہے۔

د۔ ادنیٰ سے لیکر اعلیٰ تعلیم تک سلسلہ قائم کرے گی اور کوشش کرے گی کہ اعلیٰ تعلیم خود

اپنے ہاتھ میں ہو جو نظام یونیورسٹی کے وجود پر منحصر ہے۔ کانفرنس اس کے متعلق پوری کوشش عمل میں لائے گی۔

۴۔ یونیورسٹی کے قیام کی تحریک (جسکی تفصیل عنوان قیام جامعہ عثمانیہ کے سلسلہ میں مندرج رہے گی)

۵۔ تعلیم زراعت کی طرف توجہ

۶۔ تعلیم طب کی طرف توجہ

۷۔ تعلیم صنعت و حرفت و تجارت کی طرف توجہ وغیرہ۔

ظاہر ہوتا ہے کہ کانفرنس کے مقاصد اور پروگرام میں اردو زبان کی ترقی و اشاعت کے لئے نہایت غور و خوض کے بعد مفید ترین طریقے پیش کئے گئے۔

اس کانفرنس نے حیدرآباد کی تعلیمی اصلاح و ترقی اور دیگر ضروری امور کیلئے جو کوششیں اور کامیابیاں حاصل کیں۔ انکا ذکر ہمارے موضوع سے باہر ہے۔ ہم یہاں اجمالی طور پر کانفرنس کے صرف انہی کارناموں کی طرف اشارہ کریں گے جو حیدرآباد میں اردو زبان و ادب کی ترقی کا باعث ہوئے۔ یوں تو کانفرنس کے جملہ اجلاسوں اور انکی کارروائیوں میں اردو زبان ہی استعمال کی گئی یہاں تک کہ منسٹر و جنی نائب و اور پروفیسر و لیکچر نے بھی انگریزی کی جگہ اردو ہی میں تقریریں کیں اور صرف یہی خصوصیت اس قدر اہم ہے کہ اگر کانفرنس اردو پر کوئی اور احسان عظیم نہ بھی کرتی تو اردو کی ترقی اور ذوق کے لئے یہی خدمت کافی تھی۔ کیونکہ اس کانفرنس کیلئے ہر سال جو تحقیقی، تخلیقی، اور اصلاحی مقالے اور پرچے لکھے گئے، استقبالِ اردو و ترقی خطبے قلمبند ہوئے، مختلف تحریکات وغیرہ کی نسبت تقریریں تیار کی گئیں، اور پھر جو سالانہ تفصیلی رپورٹیں مرتب اور بعض شائع بھی ہوئیں، ان سب کے ذریعہ اردو زبان کے ذخیرہ ادب اور معلومات میں قابل لحاظ اضافہ ہوا مگر اس ضمنی خدمت کے علاوہ کانفرنس کے دو چار کارنامے اتنے اہم ہیں کہ حیدرآباد کی موجودہ ترقی اردو کی کوئی تاریخ انکے ذکر کے بغیر نہیں لکھی جاسکتی ایجوکیشنل کانفرنس نے اپنے پہلے سالانہ اجلاسوں ہی سے جامعہ عثمانیہ کے قیام کی ضرورت کو محسوس کرنا شروع کیا، اس کے جلد سے جلد قائم کرنے کی تحریکیں کیں، ساتھ ہی اردو زبان میں

علوم و فنون کے تراجم و تصانیف کی اشاعت پر زور دیا۔ اس کے علاوہ اس نے اپنے تقریباً ہر اجلاس میں اردو کو ملک کا عام ذریعہ تعلیم بنانے کے لئے قسم قسم کی ترکیبوں سے کام لیا اور آخر کار ثابت کر دکھایا کہ حیدر آباد اگر ترقی کر سکتا ہے تو اردو ہی میں تعلیم و تعلم کے ذریعہ سے۔

ایک مشرقی جامعہ کے قیام اور اردو تراجم و تالیف کے انتظام کی نسبت کانفرنس نے جو تجویزیں کیں ان کا ذکر جامعہ عثمانیہ اور دارالترجمہ کے تذکرہ میں مندرج ہوگا۔ یہاں صرف زبان اردو سے متعلق تحریکوں وغیرہ کا خلاصہ پیش کیا جاتا ہے جن کے مطالعہ سے معلوم ہوگا کہ اس وقت بھی حیدر آباد کے اہل علم و فضل زبان اردو کے استحکام اور وسعت و ہمہ گیری کے کتنے متمنی تھے!

پہلی ایجوکیشنل کانفرنس کے متیرے اجلاس میں پروفیسر عبدالرحمن خاں صاحب نے ”سائنس اور اسکی تعلیم کی ضرورت“ پر ایک مفید مضمون پڑھا اور اس میں سائنس کی ابتدائی تعلیم کے انتظام پر زور دیتے ہوئے زبان اردو کی ضرورت کی نسبت حسب ذیل تجویز پیش کی:-

”اپلائیڈ کمپوٹری، ٹیکنیکل الیکٹریسیٹی، سیول اور میکینیکل انجینئرنگ کے ابتدائی مذاج کی ہمارے ملک میں ذرا سی کوشش سے نہایت عمدہ تعلیم ہو سکتی ہے..... ان سب فنون کی تعلیم نہایت آسانی سے اردو زبان میں ہو سکتی ہے۔ حسب ضرورت کتابوں کے (جو جدید ترین طریقہ پر لکھی گئی ہوں) آر جے

بلا کسی شدیدقت کے تیار ہو سکتے ہیں“ (اردو داد کانفرنس صفحہ ۱۲۷)

صنعت و حرفت اور انجینئرنگ کی اردو تعلیم کے لئے کانفرنس کئی سال تک برابر کوشش

کر رہی۔ پہلے سال یہ رزلویشن پاس کیا گیا کہ ”اس کانفرنس کی رائے میں تعلیم صنعت و حرفت پر کافی توجہ کی ضرورت ہے.... انجینئرنگ اسکول کو ترقی دیکر سیول مکینیکل، الیکٹریکل انجینئرنگ کی تعلیم کا ہائی اسکول بنایا جانا مناسب ہے جس میں ورکشاپ اور سررشتہ برقی کے ذریعہ سے عملی تجربہ کا بھی بندوبست ہو۔ اور عام فائدہ کی غرض سے تعلیم اردو میں ہونی چاہئے“ اسکے محرک خان محمد یوسف صاحب۔



اور مزید حافظ محمد منظر صاحب تھے۔ موخر الذکر نے صنعت و حرفت کی نسبت نہایت وسیع معلومات کے اظہار کے بعد اردو تعلیم کی نسبت ان الفاظ میں تحریر کیا ہے:-

جو مدارس صنعت و حرفت آئندہ صنایع میں قائم ہوں ان میں بھی اردو کے ذریعہ تعلیم کا انتظام ہونا چاہئے۔ کل کے اجلاس میں کانفرنس میں اس امر پر کافی بحث ہو چکی ہے کہ تعلیم اردو میں دنیا کس قدر مفید ہے..... تعلیم اردو میں دینے کے لئے مقدم چیز کتابیں ہیں اور پھر پڑھانے والے..... ایسی کتابیں ہیں جن کا ترجمہ شمس العلماء مولوی ذکا اللہ مرحوم نے اردو میں کر دیا ہے۔ انجینیری کے متعلق جو کتابیں ہیں وہ رٹ کی کالج کا نصاب ہیں۔ رٹ کی کالج کے نصاب کے کچھ حصہ کا اردو ترجمہ خود رٹ کی کالج میں سرکاری طور پر ہوا ہے..... دو تین کتابیں البتہ ترجمہ شدہ نہیں ہیں مگر ان کا بلکہ کل رٹ کی کالج کے بقیہ حصہ غیر ترجمہ شدہ کا ترجمہ اردو میں سرکار عالی کے صرف ایک حکم پر ہو جاسکتا رہا پڑھانے والے جب نواب مختار الملک مرحوم کے زمانہ میں ایسے اصحاب ملتے تھے جو اردو میں تعلیم انجینئرنگ دیا کرتے تھے۔ موجودہ اسٹاف مدرسہ اردو دانوں کا ہے وغیرہ۔“

(رؤن داد کانفرنس صفحہ ۱۶۱)

دوسرے سال بھی اس موضوع سے متعلق ایک رزلویشن پیش کیا گیا۔ جسکی تحریک کرتے ہوئے پروفیسر عبدالرحمن خاں صاحب نے فرمایا کہ:-

”یہ رزلویشن سال گذشتہ ایک حد تک سرکار سے منظور ہو چکا ہے۔ اب صرف اجرائی باقی ہے ساگزشتہ کے رزلویشن میں یہ بھی تحریک تھی کہ عام فائدہ کی غرض سے اس مدرسہ کی تعلیم اردو میں ہونی چاہئے..... اردو میں سائنس اور انجینیری کی تعلیم بالکل ممکن ہے انجینیری سائنس کا ایک شعبہ ہے اور اس میں ریاضی، فزکس، اور کسٹری کی ضرورت ہے ان تینوں کی تعلیم اردو میں ہو سکتی ہے۔“ وغیرہ



سائنس و صنعت و حرفت، اور انجینیری کی اردو تعلیم کے ساتھ کانفرنس نے طب کی اردو تعلیم کی نسبت بھی تحریریں پیش کیں۔ چنانچہ پہلے سال کی تحریک یہ ہے۔

”کانفرنس کی رائے میں طبی تعلیم کی ترقی اور ملک کو کافی طور سے فائدہ پہنچنے کی غرض سے کم از کم اسٹنٹ

سرجن کلاس کی تعلیم حسب سابق اردو میں ہونا مناسب ہے۔“

ڈاکٹر مرزا رضا خاں صاحب نے تحریک کے سلسلہ میں کہا کہ۔

”مدرسہ طباعت میں فوراً اردو زبان میں تعلیم کا جاری ہونا نہایت ضروری امر ہے اور کم از کم

فی الحال سب اسٹنٹ سرجن کی تعلیم اردو ہی میں ہونا چاہئے، جس میں ملک کی بہبودی ہے۔

(روڈاڈ کانفرنس صفحہ ۳۱۱)

پھر تفصیلی بحث کے بعد کہا کہ۔

”اردو میں طبی تعلیم ہونے سے لوگ پہلے تو اپنی زبان میں لائق ہوں گے، پھر طبی علم کے سمجھنے کی

قدرت بھی حاصل ہوگی۔ اور عام طور پر جو ترقی ہوگی اس سے وہ تمام خرابیاں دور ہو جائیں گی

جن کا اشارہ کیا گیا ہے۔ رہا ہے پاس اس کے زندہ نظائر موجود ہیں کہ جن لوگوں نے اردو زبان میں

تعلیم پائی وہ کسی طور سے اپنے دوسرے ہم پیشہ ڈاکٹروں سے کم نہیں ہیں (روڈاڈ صفحہ ۲۱۳)

اس رزلویشن کی فریڈتا سید محمد تقی مرحوم نے کی اور کہا کہ۔

”عموماً یہ اعتراض کیا جاتا ہے کہ تعلیم طب کیلئے اردو میں مواد نہیں ہے۔ لیکن جب ستر سال پہلے ہمارے

ملک میں تعلیم اردو میں دی جاتی تھی اور جب اس تعلیم کی بدولت ایسے مکمل اور اعلیٰ نمونے اس وقت

ہمارے سامنے موجود ہیں جیسے ڈاکٹر اسطو یار خبگ بہادر تو کیا وجہ ہے کہ ہم ترقی معکوس کر کے

ستر سال کے بعد یہ خیال کرنے لگیں کہ ہماری زبان بند ہو گئی۔ زبان دن بدن کھلتی جائے گی یا

بند ہوگی؟“ (روڈاڈ صفحہ ۲۱۴)

دوسری سالانہ کانفرنس میں بھی یہ سلسلہ بھرتیش کیا گیا۔ اس کے محرک شیخ محی الدین صاحب اور مہید محمد رضی مرحوم نے نہایت معقول اور مدلل تقریریں کیں جن کے اقتباسات کے مطالعہ سے معلوم ہوگا کہ گذشتہ سال بھر کے عرصہ میں کانفرنس نے اس باب میں بہت کچھ مواد فراہم کر لیا تھا۔ تحریک تھی :-  
چونکہ علاقہ سرکار عالی میں مشرتا امتحانات کا سلسلہ بھی قائم ہے اس لئے بلحاظ اس سلسلہ کے طلبہ کے سب اسٹنٹ سرجن کلاس کی تعلیم اردو زبان کے ذریعہ دینے کے لئے ایک جدید شعبہ کا آئنا کھولا جانا مناسب ہے۔“

اس کو پیش کر کے محرک نے مروجہ خامیوں کے تفصیلی تذکرہ کے بعد کہا کہ :-

اس کمی کو پورا کرنے کے لئے سر دست یہ سلسلہ زیر بحث ہے کہ انگریزی طبابت کو اردو کا جامعہ بنایا جائے اور اس کی عملی صورت یہ ہے کہ انگریزی مدرسہ طبابت میں ..... ایک جماعت امتحان ایسے طلبہ کی جاری کی جائے جو طبابت انگریزی کو بذریعہ زبان اردو حاصل کریں ..... انگریزی کتب طبابت کے تراجم کا ہیا کرنا بلاشبہ ایک مشکل کام نظر آتا ہے لیکن جو معلومات کہ اطراف و اکناف ہند سے کانفرنس کے دفتر میں جمع ہیں ان سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ کام بھی قریب قریب حل شدہ ہے۔ صوبہ پنجاب و صوبہ متحدہ کے مدرسہ طبیہ انگریزی کے ڈاکٹروں اور طبی افسروں کے جو ارادہ وصول ہوئے ہیں۔ ان سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ بیشتر اس طریقہ تعلیم کے موافق ہیں مثلاً کل چالیس اصحاب میں سے صرف تین یا چار ایسے ہیں جو اس تعلیم انگریزی طبابت کو بذریعہ زبان اردو قابل عمل ظاہر کرتے ہیں۔ باقی پچیس سال لائق ڈاکٹر اسل انتظام کی ضرورت اور اہمیت کے صاف طور پر معترف ہیں ..... ان ہی تحریرات میں صاف درج ہے کہ پنجاب و صوبہ متحدہ میں انگریزی طبی مدرسہ کی سب اسٹنٹ سرجن کلاس کی تعلیم قریب پچاس سال تک

بذریعہ اردو رہی ہے اور اردو تراجم اسی لئے موجود بھی ہیں“ (روڈلڈ صفحہ ۱۱۵-۱۱۶)

محمد رضی معتمد کانفرنس نے بھی اس کی تائید میں نہایت پر جوش تقریر کی۔

یہی تحریک ۱۲۳۶ھ تا ۱۲۴۸ھ میں پھر پیش کی گئی اور سید محمد الدین صاحب سحر بن و طیفہ یا بنے طبیعوں اور طب کے مروجہ خطروں اور نقائص کے سلسلہ میں استدعا کی کہ:-

ایسی حالت میں ضرور ہے کہ سرکاری طور پر اس کی تعلیم کا اردو میں انتظام کیا جائے جیسے کہ پہلے تھا جس کے عمدہ نتائج مسلم ہیں۔ (روڈاؤ کا نفرنس ۱۲۴۸ھ صفحہ ۷۲)

ان علوم و فنون کے علاوہ اردو میں حیدرآباد کی تیارخ و جغرافیہ کی تعلیم کے بارے میں بھی کانفرنس نے نہایت مفید تحریک کی اور اس کے محرک پروفیسر عبدالرحمن خاں صاحب نے بیان کیا کہ:-  
اردو زبان میں جہاں فنون کی کتابیں تصنیف کرنے کی کوشش ہو رہی ہے وہاں تیارخ و جغرافیہ کی

تالیف کا بھی انتظام ہو تو نہایت مناسب ہوگا۔ (روڈاؤ کا نفرنس صفحہ ۶۰)  
اس طرح تعلیم نسواں کی نسبت بھی تحریک پیش کی گئی کہ وہ زیادہ تر انسائیکلو پیڈیا کے ذریعہ سے ہونی چاہئے مولوی سید خورشید علی صاحب نے اس تحریک کو پیش کر کے کہا کہ:-

عورتوں نے ایک تعلیم میں جو نمایاں ترقی نہیں کی اس کی وجہ یہی ہے کہ ان کو اپنی زبان میں اصلی کتابیں نصیب نہ ہوئیں۔ (روڈاؤ کا نفرنس صفحہ ۷۰)

یہ تو اردو زبان کو مختلف علوم و فنون وغیرہ کے لئے ذریعہ تعلیم بنانے اور اس میں وسعت دینے کی نسبت بتاؤ محققین۔ آخر میں ایک اور تحریک کا ذکر ضروری ہے جو ملک کے اردو ذوق اور معلومات میں اضافہ کے لئے لازمی تھی۔ چنانچہ تیسری سالانہ کانفرنس نے یہ تحریک پیش کی کہ:-

”اس کانفرنس کی رائے میں کتب خانہ آصفیہ میں ضرورت ہے کہ اعلیٰ درجہ کی اردو تصانیف

و تراجم سابقہ و حال کوشش کے ساتھ فراہم کئے جائیں۔“

اسکی تحریک مولوی عبدالحق صاحب نے کی اور کتب خانہ آصفیہ کے مشرقی ذخیرہ کتب کی ترقی کے سلسلہ میں کہا کہ:-

”اس کتب خانہ میں سب سے کم ذخیرہ اردو زبان کا ہے۔ اردو زبان کی کتابوں کے متعلق کوئی ذیلیہ دریافت نہیں ہے اور اس وجہ سے بھی بہت بڑی دقت پیش آتی ہے۔ بہت سی عمدہ عمدہ کتابیں اردو میں لکھی جا چکی ہیں لیکن گنتی میں پڑی ہیں اور ان سے فائدہ نہیں اٹھایا جاتا۔ اگر سب کتابیں فراہم کی جائیں، اور اس طرح قدیم اردو کی کتابیں فراہم ہو جائیں تو کتب خانہ کی ایک عمدہ شاخ قائم ہو جائے گی۔ ضرورت ہے کہ اردو کتابوں کی ایک فہرست مرتب ہو جس سے معلوم ہو سکے کہ ہر محبت پر کون کون کتابیں اردو میں موجود ہیں۔ اگر اس طرح کتابیں ایک جگہ جمع ہو جائیں گی تو یہ بہت آسانی سے ممکن ہو گا کہ ایک شخص جس کو خدا نے کسی خاص فن کی حساسیت اور استعداد عطا کی ہے صرف اردو کی کتابیں دیکھ کر تصنیف و تالیف کر سکے۔“ (روندا صفحہ ۵)

ایجویشنل کانفرنس متحدہ مبارکباد ہے کہ اس کی اثر تحریکیں بالآخر کامیاب رہیں اور اس نے حیدرآباد کی اردو ترقی اور وسعت کیلئے جیسی اہم اور مستحکم خدمت انجام دی ہے اس کی نظیر کہیں نہیں مل سکتی۔ لیکن اس کی اس ساری کامیابی کا سہرا اس کے ارباب حل و عقد کے سر پہ جنہوں نے نہایت خلوص، توجہ، محنت اور جرات کے ساتھ اس اہم قومی اور اعزازی کام کو انجام دیا۔ اس کی مجلس انتظامی غیر معمولی خوش قسمت رہی۔ نواب سر حیدر نواز جنگ جیسا علم و دست، صاحب دل، اور ہمدرد صدر اس کو مل گیا، اور محمد مرتضیٰ مرحوم اور مولوی سید خورشید علی صاحب جیسے معتمدین۔ ان دونوں کا خلوص، سرگرمی اور ایثار تمام اہل ملک کیلئے لائق تقلید ہے۔

کانفرنس کے سرگرم راہنہ میں اکبر علی صاحب، پروفیسر و لکچرر صاحب، مرزا محمد بیگ صاحب، پروفیسر عبدالرحمن خاں صاحب، پروفیسر عبدالحق صاحب، حافظ محمد مظہر صاحب، رضی الدین جن کی فی مرحوم، اسد اللہ صدیقی صاحب، محمد عبدالعلی صاحب، دامن رام چندرنیک صاحب، ملا عبدالباسط صاحب، رائے بالکند صاحب اور عبداللطیف خاں صاحب وغیرہ کے ناموں کو ملک آئندہ نسلیں ان کی قومی ہمدردی

اور علمی استعداد کی وجہ سے ہمیشہ یاد رکھیں گی۔ لیکن ساتھ ہی اس حقیقت کو بھی نہیں بھلا یا جاسکتا کہ ایجوکیشنل کانفرنس وجود ہی میں نہیں آسکتی اگر اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی وہ قدردانیاں اور توجہ خاص شامل حال نہ ہوتیں جن کا ذکر تفصیلی شواہد کے ساتھ اسی فصل کے ابتدائی حصہ میں مندرج ہے۔

### (۵)

ان اداروں کے آخر میں اور دوسری انجمنوں کا ذکر شروع کرنے سے پہلے طلبہ دارالعلوم ہی کی ایک اور چھوٹی سی کوشش کا تذکرہ بھی مناسب معلوم ہوتا ہے۔ ”انجمن ثمرۃ الادب“ کا قیام پہلی دفعہ عہد حضرت غفرلہ مکان میں ماہ آذر ۱۳۱۲ء میں مولوی الہی بخش صاحب مرحوم (صدر مہتمم دارالعلوم) کی سرپرستی اور سید غلام حسین صاحب مہتمم انجمن کی مستعدانہ کوشش سے عمل میں آچکا تھا۔ دو سال بعد عبدالقدیر صدیقی صاحب (حال صدر شعبہ دینیات کلیہ جامعہ عثمانیہ) اسکے مہتمم مقرر ہوئے جنہوں نے مقاصد انجمن کی نسبت اسکی پہلی مطبوعہ رپورٹ بابتہ ۱۳۱۴ء میں لکھا کہ:-

”طلبہ کے لئے عام معلومات کی توسیع، دنیا کے نشیب و فراز سے واقفیت، اخبارات و مخازن کا مطالعہ، تاریخ و فلسفہ جدیدہ کا علم، اور ان تمام علمی، اخلاقی، سیاسی مباحث پر اطلاع کیلئے (جو آج کل معرکتہ آرا بنے ہوئے ہیں) کوئی انتظام نہ تھا۔ نہ یہاں تقریر و لکچر کی عادت کی جاتی تھی، اور نہ یہاں کوئی ایسا کتب خانہ تھا جو زمانہ حال کے مذاق کے مطابق کتابوں پر مشتمل ہو۔ یہ ضرورتیں ایسی نہ تھیں کہ جن پر توجہ کی جاتی۔ آخر اس امر کا احساس کر کے بعض سربراہان اور وہ طلبہ واساتذہ

انجمن ثمرۃ الادب کی بنیاد ڈالی۔“

اس رپورٹ سے معلوم ہوتا ہے کہ انجمن میں ۴۸ اخبار و رسائل آیا کرتے تھے اور اس وقت کتابوں کی

تعداد ۵۰۰ تک پہنچ چکی تھی دو تین سال ہی کے عرصہ میں یہ کچھ کم کامیابی نہیں ہے ! مگر معلوم ہوتا ہے کہ پھر دس سال کیلئے یہ انجمن سکت ہو گئی اور اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی

مسیحی نفسیوں کے زیر اثر آخر کار اس میں بھی جان پڑ گئی۔ چنانچہ مولوی الہی بخش مرحوم کے علیحدہ ہونے کی یادگار میں انجمن کے دور جدید کا افتتاح کیا گیا۔ پہلا جلسہ ۱۳۲۲ء میں سر حیدر نواز جنگ بہادر کے زیر صدارت منعقد ہوا۔ الما لطیفی صاحبہ ناظم تعلیمات انجمن کے سرپرست ہوئے اور عبدالرب صاحب کو کتب خانہ اس سال انجمن میں آٹھ دس علمی جلسے ہوئے جن میں متعدد مضامین اور تقریریں اردو زبان میں پڑھی گئیں اور اس طرح طلبہ میں اردو زبان کا ذوق اور علم و فضل سے دلچسپی بڑھتی گئی۔ دوسرے سال ۱۳۲۵ء میں انجمن اپنے مقاصد میں اور زیادہ کامیاب رہی۔ چنانچہ چودہ پندرہ علمی جلسے ہوئے۔ اور بعض تقریریں بھی نہایت اعلیٰ پایہ کی ہوئیں۔ دارالعلوم کے قدیم طلبہ اور ملک کے لائق افراد کے علاوہ بیرون حیدر آباد کے اصحاب علم و فضل مثلاً صاحبزادہ آفتاب احمد خاں، سید سلیمان صاحب ندوی، اور قاری سرفراز حسین صاحب وغیرہ کی بھی تقریریں خاص اہتمام سے کرائی گئیں۔ اسی سال سے نصیر الدین ہاشمی صاحب انجمن کے معتمد ہوئے۔

تیسرے سال انجمن نے اپنی سرگرمیوں میں اور اضافہ کیا یعنی متذکرہ غیر معمولی جلسوں کے ساتھ ہفتہ واری علمی جلسے منعقد کئے جن میں کافی طلبہ نے بحث مباحثہ میں حصہ لیا۔ چوتھے سال یعنی ۱۳۲۶ء سے انجمن نے ایک سالہ ”ثمرۃ الادب“ بھی نکالنا شروع کیا جو دراصل نواب مسعود جنگ ناظم تعلیمات کی ہمت افزائی کا نتیجہ تھا۔ اس رسالہ کے مدیر محمد عبدالواسع صاحب صفا اور ہستم نصیر الدین ہاشمی صاحب تھے۔ یہ رسالہ ایک سال تک پابندی سے شائع ہوتا رہا اور ملک کے اردو ذوق میں اضافہ کا باعث ہوا۔ اسکے مضمون نگاروں میں مدیر ہستم کے علاوہ عبدالقدیر رضا، عبدالحق رضا، سید احمد حسین صاحب امجد، جمیل الرحمن صاحب، وغیرہ قابل ذکر ہیں۔

جب ۱۳۳۰ء میں کلیہ جامعہ عثمانیہ قائم ہو گیا اور دارالعلوم کالج اس کی شکل میں منتقل ہو گیا تو انجمن ثمرۃ الادب بھی اور دو سال تک باقی رکھا آخر کار کلیہ کی ”انجمن اتحاد“ میں ضم ہو گئی۔ اس کا کتب خانہ بھی

اسی میں منتقل ہو گیا۔ اور رسالہ کی اشاعت بھی چند ماہ قبل ہی سے رک گئی۔ اس آخری زمانہ میں اس کی معتمدی مولوی عبد المجید صاحب صدیقی کے سپرد تھی۔ اور یہی وہ دور ہے جبکہ حیدرآباد میں پہلی دفعہ کلیئہ جامعہ عثمانیہ کے اساتذہ مثلاً وحید الدین سلیم مرحوم اور خلیفہ عبد الحکیم صاحب غیرہ کی تقریریں انجمن ثمرۃ الادب کی سرپرستی میں ہوئیں۔ اس انجمن کے کتب خانہ کو سرکاری طرف سے پسند نہ رہا۔ دوسرے ماہانہ کی امداد بھی اور آخر رسالہ کی خریداری اور امداد بھی منظور ہو چکی تھی۔ بہر حال اس امر کا اظہار ضروری ہے کہ اس انجمن نے اپنی بساط کے موافق ادبی مذاق کی اشاعت اور زبان اردو میں تحریر و تقریر کی قوت اور ذوق مطاف کے بڑھانے میں قابل ذکر مدد کی۔

(۶)

انجمن ثمرۃ الادب کے نشاۃ ثانیہ سے تین سال قبل یعنی ۱۳۲۱ھ میں حیدرآباد میں ایک اور انجمن قائم ہوئی جو اب تک اردو زبان کی بھی خاموش خدمت کر رہی ہے۔ اس کا نام مجلس اشاعت العلم ہے اور مقصد یہ ہے کہ اسلام متعلق علوم و عقائد کی اشاعت کی جائے۔ اس مقصد کے حصول میں انجمن کو اردو زبان کی طرف توجہ کرنی پڑی چنانچہ اس نے اپنے اغراض و مقاصد کی تکمیل میں حسبِ میل تدابیر اختیار کیں۔

۱۔ بھٹائے صلہ حسبِ مہارت صدر مضامین پر کتابیں تالیف و تصنیف کرائی جائیں اور منجانب انجمن شایع کی جائیں۔

۲۔ اگر کوئی مفید کتاب دوسری زبان میں ہو تو اردو میں بھٹائے معاوضہ اس کا ترجمہ کرایا جائے اور منجانب انجمن اس کی اشاعت ہو۔

۳۔ اگر کوئی کتاب یا رسالہ یا مضمون مفید معلوم ہو تو اس کی اشاعت کا انتظام ہو سکے گا۔

خاصکر تیسری تدبیر ہمارے موضوع سے راست تعلق رکھتی ہے اور اگر انجمن اپنے مطبوعہ و متونرا عمل میں کوشاں نہ بھی کرتی تو ہمیں اس وجہ سے اس کا تذکرہ کرنا پڑتا کہ یہ انجمن اب تک انہی کتابیں شایع

کر چکی ہے جن میں (۶۰۱) کے قریب ہماری زبان اردو ہی کی ہیں۔

اس انجمن کے بانی نواب فضیلت جنگ مولوی انوار اللہ رح ہیں جو حیدرآباد کی ان غیر معمولی باطنی ہستیوں میں سے تھے جو صدیوں میں کبھی کبھی ظہور پذیر ہوتی ہیں۔ آپ اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کے ہمتاء تھے اور حیدرآباد کے مشہور مدرسہ نظامیہ کے سرپرست بھی۔ یہاں کے طبقہ علما کی اصلاح اور انکو تصنیف و تالیف کی طرف مائل کرنے کا سہرا آپ ہی کے سر ہے۔ آپ نے درباری تعلق، معین المہام امور مذہبی جیسی اہم خدمت کی پابجائی، مدرسہ نظامیہ اور مجلس اشاعت العلوم جیسے علمی اور علمی اداروں کے انتظام و نگرانی، مکان پر روزانہ درس و تدریس کی پابندی، اور عالموں اور مصنفوں کی ہمت افزائی کے ساتھ ساتھ خود بھی اپنی تصنیف و تالیف کا سلسلہ آخر وقت تک قائم رکھا، اور عربی کتابوں کے علاوہ اردو میں پانچ چھ ہزار صفحات کی (۲۵۱) کتابیں مثلاً مقاصد الاسلام، (گیارہ حصے) افادۃ الالہام، حقیقۃ الفقہ، کتاب العقل، انوار احمدی، انوار الحق، خدا کی قدرت، خلق افعال، مسئلہ الربو وغیرہ لکھیں جن کے موضوع گونا گوں تھے مثلاً فلسفہ، حکمت، اصول و عقائد، حدیث و تفسیر، اور قانون و فقہ، غرض اسلام کے جملہ پہلوؤں پر آپ نے روشنی ڈالی، متذکرہ بالا مصروفیات کے باوجود اردو زبان میں پچیس کتابیں اپنی یادگار چھوڑ جاناکوئی معمولی خدمت نہیں ہے۔ اور پھر اس ذاتی خدمت کے ساتھ دوسرے خدمت کرنے والوں کے لئے امداد اور انکی تصنیف و تالیف کی اشاعت کی غرض سے ایک باضابطہ سرکاری انجمن ہمیشہ کیلئے قائم کر دینا اردو زبان پر ایک ایسا احسان ہے جو شاید ہی بھلایا جاسکے۔

مولانا مہر جوم کی کتابوں کے علاوہ اس مجلس سے اب تک تقریباً اور میں اردو مصنفوں کی کتابیں شائع ہو چکی ہیں۔ مثلاً مشتاق احمد صاحب اینٹوی کی کتابیں، انوار العاقبتین، فیصلہ شاہ صاحب دہلوی، ثبوت ذکر مہر، تحفۃ السالکین، اور الدلیل الطہر وغیرہ۔

سلامت اللہ صاحب کی کتابیں۔ سخاوت الشرافت، فضائل شعر رسول اللہ، مسئلہ خضاب،



احکام المحمی وغیرہ

فتح الدین ازہر خوشابی کی کتابیں۔ روح الایمان اور نقشہ انوار الفرائض، حفیظ اللہ صاحب کی کتابیں۔ حیاۃ الانبیاء اور کام الحفظ کے علاوہ سید غوث الدین صاحب کی مجمع السعداء صاحب کی زاد السبیل، محی الدین حسین دیلوری صاحب کا سفر نامہ حرمین شریفین۔ کاظم حسین شفیقہ کنٹوری مرحوم کی سلام الاسلام اور محمد رکن الدین صاحب کی فتاویٰ نظامیہ کی تین جلدیں خاص کر قابل ذکر ہیں۔

اس انجمن کے پہلے میر مجلس نواب نصیلت جنگ مرحوم، مقتدر مولوی یوسف حسین مرحوم اور جہتم حافظ ولی الدین صاحب تھے اور اب میر مجلس نواب لطف الدولہ بہادر، مقتدر نواب خیر جنگ بہادر اور جہتم حکیم غلام تقی صاحب ہیں۔ موزن الذکر صاحب مجلس کی کتابوں کی اشاعت و تہذیب میں کافی دیکھی لے رہے ہیں۔ ورنہ پہلے خود مجلس اشاعت العلوم ہی سے عام طور پر لوگ ناواقف تھے۔

(۷)

مجلس اشاعت العلوم کے بعد انجمن اسلامیہ کا ذکر بھی نامناسب نہ ہو گا یہ انجمن بچ الاول میں قائم ہوئی۔ اور اب تک نہایت خاموشی کے ساتھ اپنے مختصر سے حلقہ میں سرگرم کار ہے۔ اسکے صدر مولوی سید خورشید علی صاحب ہیں۔ اور مقتدر پہلے محمد اصغر خاں صاحب تھے اور اب نصیر الدین خان صاحب ہیں۔ گزشتہ چودہ سال سے اکی روڈ میں ہر سال برابر شائع ہوتی رہی ہیں جن کے مطالعہ سے معلوم ہوتا ہے کہ اسکے اراکین نے اردو تحریر و تقریر کی کافی مشق بہم پہنچائی ہے۔ ہر دوسرے ہفتہ بروز جمعہ علی جلسے ہوتے ہیں اور اس انجمن کو خیر ہے کہ اتنی طویل زندگی میں بھی کوئی جلسہ ملتوی نہیں ہوا۔ گویا اس وقت تک اس انجمن کے تین سو سے زیادہ جلسے ہو چکے ہیں جن میں سے بعض جلسوں کی تقریروں اور مباحثوں کے عنوان یہ ہیں:-

نادل بینی۔ ہماری تعلیم کو نسی زبان میں ہونی چاہئے۔ نامک۔ ہماری خانگی زندگی ہماری دنیا

خلافت۔ ہماری قدیم تعلیم۔ ہماری موجودہ تعلیم۔ سلطنت آصفیہ۔ موجودہ حجاز۔ ہماری انجمن۔ جبری تعلیم۔ عورتوں کی تعلیم کے نصاب۔ یورپ کی تقلید۔ لباس۔ سینما۔ حالات حاضرہ۔ کورٹ شپ۔ عثمانیہ یونیورسٹی۔ اردو شاعری۔ شاعری اور مصوٰی۔ تعلیم و تربیت۔ نصاب نسواں۔ اعلیٰ تعلیم ضروری ہے یا استبدادی تعلیم۔

ان تمام موضوعوں کے علاوہ متعدد اسلامی اور اصلاحی موضوعوں پر بھی تقریریں ہوئیں اس انجمن نے ایک سلسلہ تالیفات بھی قائم کیا۔ جس میں اراکین انجمن کے مضامین کا پہلا حصہ شائع ہو چکا ہے۔ اس کے دیباچہ میں مولوی سید خورشید علی صاحب نے لکھا ہے کہ:-

”قومی خدمت اور ملت پرستی کے نام سے گرم بازاری پیدا کرنے سے ہمیشہ احتراز کیا گیا۔ یہاں تک کہ ارکان انجمن نے کبھی اس بات کی بھی خواہش یا کوشش نہیں کی کہ انجمن اسلامیہ کو ملک سے عام طور پر رو

کرایا جائے۔ اس لئے کوئی تعجب نہیں کہ یہ مجموعہ ہی اولاً انجمن اسلامیہ کے تعارف کا ذریعہ ہو۔“

غرض یہ انجمن اپنے مقاصد میں نہایت کامیاب رہی ہے اور جیسا کہ اس کے صدر نے لکھا ہے خاموشی کے ساتھ کام کر رہی ہے۔ اسکے اراکین کی تعداد بہت مختصر ہے۔ اور معلوم ہوتا ہے کہ شرکاء کے اضافہ کی کوشش بھی نہیں کی جاتی۔ کیونکہ تذکرہ بالا مجموعہ مضامین ہی کے دیباچہ میں صدر انجمن نے لکھا ہے کہ:-

اس مختصر جماعت کی ایک خصوصیت ہے کہ اسکی حالت بالکل ایک خاندان اور کنبہ کی سی ہے۔ اور اسکے تمام ارکان آپس میں اس میل جول سے رہتے اور آپس میں اس اتحاد و یگانگت اور اخوت کا برتاؤ دلی خلوص کے ساتھ کرتے ہیں جو ایک گھرانے اور ایک خاندان کے ارکان ہی میں ہو سکتا ہے۔ یہ بھی اس انجمن کے قیام کا ایک مقصد اعظم ہے۔

انجمنوں کے سلسلہ کے آخر میں انجمن ترقی اردو کا ذکر نہایت ضروری ہے۔ کیوں کہ اس نے

اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی خاص سرپرستی حاصل کی۔ اور متذکرہ بالا تمام انجمنوں کے مقابلہ میں عہد عثمانی کی فیاضیوں سے سب سے زیادہ بہرہ مند ہوئی۔ اس انجمن کا تذکرہ اس لئے بھی اہمیت رکھتا ہے کہ ہمارے موضوع یعنی اُردو کی ترقی سے اسکو راست تعلق ہے۔

انجمن ترقی اُردو درالصل ۱۹۰۳ء میں قائم ہوئی مگر پہلے دس سال اسکی ترقی نہایت سست رہی اور اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی تخت نشینی کے بعد سے جہاں دوسری انجمنوں اور اداروں کی خوابیدہ قوتیں بیدار ہو گئیں۔ انجمن ترقی اُردو کے بھی دن طپٹ گئے۔ اس کا جمود حرکت سے اوزنا کا بیاں کامگار یوں بدل گئیں۔ اور اس وقت سے آج تک اسکی ترقی جاری ہے۔

اس انجمن کے پہلے معتمد شبلی نعمانی مرحوم تھے۔ جنہوں نے اسکے قیام اور استحکام کیلئے اپنی پوری قوتیں صرف کر دیں۔ اور آل انڈیا ایجوکیشنل کانفرنس سے (جس نے اس انجمن کو قائم کر کے مرحوم کو اس کا معتمد بنایا تھا) خراج تحسین حاصل کیا۔ اس ایجوکیشنل کانفرنس کے جہاں اور ذیلی صیغے تھے۔ ترقی اُردو سے متعلق بھی اس کا ایک اہم شعبہ تھا اور اس شعبہ کو اس نے ۱۹۰۳ء کے آغاز کے ساتھ جدا کر کے ”انجمن ترقی اُردو“ کے نام سے قائم کیا۔ ایک سال تک سرگرم رہنے کے بعد دسمبر ۱۹۰۳ء میں شبلی مرحوم نے ایجوکیشنل کانفرنس کے سربراہوں اجلاس منعقدہ ممبئی میں اپنی پہلی سالانہ رپورٹ پیش کی جو کانفرنس کی بھانپ سے علیحدہ چھاپی گئی۔

شبلی نعمانی مرحوم نے اپنی رپورٹ میں اردو ادب میں اضافہ کرنے کی ضرورت پر نہایت زور دیا۔ اور اس زمانہ میں ترجموں کی مشکلات کی نسبت جو غلط فہمیاں تھیں اور جن کی وجہ سے لوگوں کی بہت سی ہوسر تھیں انکو دور کرنے کی کوشش کی اور کہا کہ:-

”یہ شبہ صحیح نہیں ہے کہ علوم و فنون جدیدہ کی تصنیفات اس کثرت سے ہیں کہ ان کا ترجمہ قریباً ممکن ہے اس لئے کہ اہل کتب دو چار سے زیادہ نہیں ہوتیں اور ان کا ترجمہ کافی ہے“

اور ترجمہ کی نسبت اس طرح حوصلہ افزائی کی کہ:-

”گو ملک میں علوم و فنون کے مترجم یا مصنف بہت کم ہیں مگر ملک قابل اشخاص سے خالی نہیں ہے  
ملک کا عام مذاق ان کی قابلیت کی قیمت ادا نہیں کر سکتا اسلئے وہ گوشہ گنہگار ہیں پڑے ہیں  
انجمن کا بڑا کام انہی قابل جوہروں کا پتہ لگانا اور انکی قابلیت سے کام لینا ہے“

سترہویں ایجوکیشنل کانفرنس کی جانب سے معتمد انجمن ترقی اردو کی سرگرمیوں اور سلیقہ کا جن الفاظ میں  
شکریہ ادا کیا گیا وہ ظاہر کرتے ہیں کہ مولانا نے مرحوم نے کس خوبی کے ساتھ اس کام کو شروع کیا تھا۔ چنانچہ  
نواب حسن الملک مرحوم نے اپنی سالانہ روڈا میں اس کام کی نسبت یہ تحریر فرمایا ہے کہ:-

”حقیقت میں مولانا شبلی صاحب کی سالانہ رپورٹ متعلق اس شاخ کے پڑھنے کے قابل ہے جس  
لیاقت اور خوبی اور محنت سے مولوی صاحب نے اس کام کو شروع کیا ہے اور اس سکشن کو ترقی دینی  
اس نے اس بات کو ثابت کر دیا کہ جو شعبہ اور جو صنف کانفرنس کا کسی لائق، قابل مستقل مزاج کام  
کرنے والے آدمی کے سپرد ہوگا، ضرور وہ اچھی طرح انجام پائے گا۔ اور اس میں پوری کامیابی ہوگی۔  
اور علمی کام نہونے کا اعتراض بالکل دور ہو جائے گا۔ شمس العلماء مولوی شبلی صاحب کو کانفرنس کی  
طرف سے اور قوم کی طرف سے بلکہ کل ملک کی طرف سے مبارکباد دیتے ہیں اور تہ دل سے اس کا  
شکر ادا کرتے ہیں۔“

مگر افسوس ہے کہ جو کام اس خوبی سے شروع کیا گیا تھا بہت جلد شبلی نعمانی مرحوم کے ہاتھ سے چھوٹ  
گیا، اور مولوی حبیب الرحمن خاں صاحب شروانی حال نواب صدربار جنگ بہادر کے پیر کیا گیا انہوں نے بھی  
اسکی طرف توجہ کی مگر اپنے پیشرد کی طرح چھوڑ دینے پر مجبور ہو گئے۔ پھر عزیز مرزا مرحوم اس کے مقصد مقرر ہوئے۔  
اور خاطر خواہ دیکھی گئی تھی شروع کی، لیکن ان کی کوششیں ابھی بارور نہونے پانی تھیں کہ انکا انتقال  
ہو گیا۔ آخر کار ۱۳۱۳ھ میں مولوی عبدالحق صاحب نے ڈرتے ڈرتے اس کا جائزہ لیا اور اس وقت سے

آج تک ہمہ تن سرگرم کار ہیں۔

گزشتہ بیس سال کے عرصہ میں انجمن نے جو کام کئے اُن کی تفصیل خود انجمن کی رپورٹوں میں مندرجہ ہے۔ مگر اس میں ذرا شبہ نہیں کہ اس انجمن کی کامیابی جہاں مولوی عبدالحق صاحب کی غیر معمولی جانفشانی ثابت قدمی، حسن تدبیر، اور سرحد نواز جنگ بہادر کی خاص توجہ، ہمدردی اور امداد کا نتیجہ ہے، اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی ذاتی سرپرستی، فیاض نظر، اور رقی منظریوں کی بھی مرہون منت ہے۔ اگر اعلیٰ حضرت دل کھول کر انجمن کی مستقل سالانہ امداد منظور نہ فرماتے، اور موقع بموقع دوسری رقی منظریاں صادر نہ کرتے تو ناممکن تھا کہ یہ انجمن اس عرصہ میں ایسی شاندار کامیابی حاصل کر سکتی جسکر ایسے نازک وقت پر جب کہ خود آل انڈیا محمدان ایجوکیشنل کانفرنس اپنے پانسو روپیہ کے سالانہ عطیہ کو بھی جاری نہ رکھ سکی۔

اعلیٰ حضرت سلطان العلوم نے اپنی تخت نشینی کے پانچویں سال ہی یعنی ۱۹۱۶ء میں انجمن ترقی اُردو کو پانچ ہزار روپیہ سالانہ کی امداد مرحمت فرمائی۔ اور دوسرے ہی سال اصطلاحات علمیہ کی لغت کی تیاری کے لئے تین سال تک اور تین ہزار روپیے کی امداد منظور فرمائی۔ اسکے علاوہ رسالہ اُردو کی بہت سی کاپیاں بعض محکمہ جات اور اکثر مدارس کیلئے خریدنے کا حکم دیا۔ جسکی وجہ سے اخبار و رسائل کی طرف سے پبلک کی ایسی عام بے توجہی کے باوجود رسالہ اُردو سے انجمن کو ۱۹۳۱ء تک قریب قریب چار ہزار روپیہ سالانہ کی آمدنی ہو گئی۔ حیدرآباد میں مصنفین اور مولفین کی انفرادی کوششوں پر بطور انعام کمیشنٹ رقم دینے کا جو طریقہ تھا اور جس کے لئے ہر سال علیحدہ رقم محفوظ رہتی تھی وہ جلد رقم بھی انجمن ترقی اُردو کے تفویض کر دی گئی۔ کئی سال سے ریاست حیدرآباد کے جملہ مدارس تحفانہ و فوقانیہ میں انجمن ترقی اُردو کی مرتبہ اُردو ریڈروں کو شریک لصاب کر لیا گیا جن کی فروخت کی وجہ سے انجمن کو شاید سالانہ تیس ہزار روپیہ سے زیادہ کی آمدنی ہو گئی کیونکہ رپورٹ بابتہ ۱۳۳۱ھ میں فروخت کتب کے میں جہاں

رسالوں کے علاوہ انجمن کی ایک اور اہم خدمت قدیم اردو کی نایاب اور کم یاب کتابوں کے قلمی نسخوں کی خریدی اور حفاظت ہے۔ اس وقت تک مولوی عبدالحق صاحب نے اپنی بے پایا

تلاش اور خاص توجہ کے باعث انجمن کے لئے متعدد و اہم قلمی کتابیں جمع کر دی ہیں جن کی وجہ سے قدیم اردو ادب کے بہت سے شہ کار تباہی سے بچ گئے۔ مگر ضرورت ہے کہ ان مخطوطوں کی کم از کم ایک سرسری فہرست ہی شایع کر دی جائے۔

مخطوطوں کی حفاظت کے علاوہ ٹائپ کا استعمال اور ترویج بھی انجمن کی ایک خصوصیت ہے اس کی کتابیں رسالے اور تحریریں سب ٹائپ میں چھپتی ہیں۔ اگرچہ ٹائپ کو عام طور پر پسند نہیں کیا جاتا لیکن توقع ہے کہ رفتہ رفتہ یہ منہارت دور ہو جائے گی۔

انجمن کی صدارت نواب عماد الملک مرحوم کے تفویض تھی اور انہوں نے اپنی وفات تک اس کی خاطر خواہ امداد کی اور اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی توجہ اسکی طرف منوطف کرائی۔ جس کی وجہ سے انجمن رقی امور میں مستغنی ہو گئی۔ ان کے انتقال کے بعد نواب مسعود جنگ بہادر اس کے صدر مقرر کئے گئے اور انہوں نے بھی اس کے سرمایہ کے اضافہ کی طرف خاص طور پر توجہ کی چنانچہ اس وقت تک حیدر آباد کے مستبد و قدردان امرانے رقی عطیئے عنایت کئے ہیں جنہیں ہمارا جہ سرکشن پرشاد میں الساطنتہ بہادر کے پانچ ہزار پہلے کے اور ایک ہزار بعد، راجہ پرتاب گیر نرسنگہ گیر جی بہادر کے ایک ہزار، نواب سالار جنگ بہادر کے دس ہزار، اور نواب لطف الدولہ بہادر کے آٹھ سو بیسٹھ کلار زیادہ تر قابل ذکر ہیں۔

غرض نواب مسعود جنگ بہادر کی توجہ سے انجمن ترقی اردو نے ایک مستقل سرمایہ سہرا ہم کر لیا ہے۔ چنانچہ دو سال قبل یعنی ۱۹۳۲ء تک (۳۵۳۹۳) روپیے پندرہ آنے چھ پائی جمع ہو چکے تھے۔ ان کا ارادہ ہے کہ اس سرمایہ کو ایک لاکھ تک پہنچا دیں۔ اسکے بعد منافع سے کام لیا جائے اور اس سرمایہ محفوظ رہے۔

انجمن ترقی اردو کا ذکر ختم کرنے سے قبل اس امر کا اظہار بھی ضروری ہے کہ



اس کی جگہ علمی و ادبی کاموں کی زیادہ تر ایک ہی مخلص اور ثابت قدم کار گزار یعنی اسکے  
 مستہد اعزازی مولوی عبدالحق صاحب کی ان تھک کوششوں اور ہمہ تن مشغولیت کا  
 نتیجہ پایا۔

یہ توحید آباد کی ان چھ سات علمی و ادبی انجمنوں اور اداروں کا ذکر تھا جو عہد عثمانی کے  
 آغاز یا اس سے قبل ہی سے سرگرم کار ہیں۔ ان کے علاوہ حیدر آباد میں اور کئی اور ایسے موجود ہیں  
 جو اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی اس فیاض سرپرستی کے زیر اثر، یا متذکرہ بالا انجمنوں کی  
 کامیابی سے متاثر ہو کر بعد میں قائم ہوئے، اور زیادہ تر خانگی حیثیت رکھتے ہیں۔ ان سب کا  
 ذکر اس کتاب کے حصہ دوم "سلطان العلوم کی سرپرستی کے اثرات" میں شامل رہے گا۔



# ارو رسال و اخبارات



حیدرآباد میں صحافت کی وٹواریاں  
 اعلیٰ حضرت کی دہپنی  
 تخت نشینی کے وقت کے اخبار و رسال  
 تخت نشینی کے بعد پہلے  
 پانچ سال کے اخبار و رسال  
 دوسرے پانچ سال کی صحافتی پیداوا  
 تیسرے پانچ سال کے رسال  
 گزشتہ سات آٹھ سال میں صحافتی ترقی



حیدرآباد کی صحافتی تاریخ ۱۸۶۷ء بلکہ شاید اس کے قبل ہی کے کسی سہ سے شروع ہوتی ہے۔  
 عہد حضرت غفرلہ مکالم میں متعدد دار و رسالے اور اخبار نکلتے اور بند ہو گئے۔ چنانچہ اعلیٰ حضرت سلطان العلوم  
 کی تخت نشینی کے وقت صرف چار پانچ اردو رسائل و اخبار جاری تھے اور اس کے بعد سے اب تک گویا  
 چوبیس سال کے عرصہ میں قریب قریب ساٹھ رسالوں اور اخباروں نے اپنی زندگیوں کا آغاز کیا جن میں  
 تقریباً بیس اس وقت تک جاری ہیں اور باقی کے چالیس کچھ اپنی بے ترتیبی اور کچھ عوام کی بے توجہی  
 کی وجہ سے ختم ہو گئے۔ اور یہ بیس اخبار و رسائل بھی جاری نہ رہتے۔ اگر اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی  
 ذاتی دلچسپی اور موقع بہ موقع سرکاری طرف سے قدر افزائی اور امداد نہ ہوتی۔

یہ ایک افسوس ناک حقیقت ہے کہ باوجود عام علمی چل چل کے حیدرآباد کی پسلبک میں ابھی  
 اخبار و رسائل کے مطالعہ کا جیسا چاہئے، ذوق نہیں پیدا ہوا۔ اور اس کے ساتھ ہی یہاں کی طباعت  
 و اشاعت کی دشواریاں، بیرون ملک کے اخباروں اور خاص کر رسالوں سے مقابلہ کرنے کی ہمت نہیں  
 پیدا ہونے لگی جسکی وجہ سے یہاں بیرون ملک کے رسائل زیادہ مقبول ہیں، کثرت سے فروخت ہوتے  
 ہیں اور ان کے مقابلے میں مقامی کوششیں اکثر ناکام ثابت ہوئی ہیں۔ حیدرآباد میں نہ تو بلاک سازی کے  
 کارخانے ہیں اور نہ مطبعوں کی حالت قابل اطمینان ہے۔ نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ کتابیں اور رسائل جلد اڑ  
 وقت پر شائع نہیں ہوتے، اور نہ وہ دیدہ زیب ہونے پاتے ہیں۔

بہر حال اس امر سے انکار نہیں کیا جاسکتا کہ پندرہ بیس سال کے اندر عہد سلطان العلوم کی علمی  
 قدر و انیوں اور ادبی ترقی کی وجہ سے ملک میں اخبار و رسائل کے مطالعہ سے ایک گونہ دلچسپی پیدا ہو گئی ہے  
 اور جب خود حیدرآباد میں طباعتی سہولتیں مہیا ہو جائیں گی تو لازمی ہے کہ یہاں کے اخبار و رسائل بھی

ترقی کریں گے، اور مغربی خوبیوں کے ساتھ ان کی ظاہری زیب و زینت بھی اس قابل ہوگی کہ بیرونی رسائل کی ریس کر سکیں۔

(۳)

اخبار و رسائل کے ساتھ اعلیٰ حضرت کی ذاتی و نجیبی کاتبیت اس سے بڑھ کر اور کیا مل سکتا ہے کہ مالی قدر و انیوں لیغے سرکاری امداد کے علاوہ خاص اپنے قلم مبارک سے اپنا اور شہنشاہ گان والا شان کا کلام اور دیگر علمی و تنقیدی تبصرے راست اخباروں کے دفتروں پر اشاعت کے لئے روانہ فرماتے ہیں چنانچہ دہر کن اور صبح دکن کے روزانہ نمبروں سے اکثر اس کے ثبوت و تیاب ہو سکتے ہیں۔ اخباروں کے سالناموں اور خاص خاص نمبروں کو بھی اعلیٰ حضرت اسی طرح سرفراز فرماتے ہیں۔ ایک رسالہ بھجولی کی نسبت بھی اعلیٰ حضرت نے اپنا تبصرہ خود اس رسالے کے مدیر کے یہاں روانہ فرمایا جس کو آپ کی اجازت بعد کے نمبر میں شائع کرنے کی عزت حاصل کی گئی۔

اس طرح کی غیر معمولی ذاتی و نجیبی کے علاوہ رسائل و اخبارات کی مالی امداد کی نسبت اعلیٰ حضرت کے جو کچھ احکام و تیاب ہو سکے ان کا ذکر اس کتاب کی تہمید میں مندرج ہے۔ محکمات تعلیمات، سیاست اور معلومات عامہ سے ہر سال مدرسوں اور دفتروں کے لئے رسائل و اخبارات کی خریداری و امداد کی خاطر بڑا بار بار پیسہ صرف ہوتا ہے اور بعض بیرونی اخبار و رسائل کے علاوہ حیدرآباد کے شاید جملہ اخبارات کے تنخواہ پرچے سرکاری طور پر خریدے جاتے ہیں۔ مگر ان امور کی نسبت خاطر خواہ اور تفصیلی معلومات حاصل نہ ہو سکیں۔ تاہم کوشش کی گئی ہے اور جو کچھ معلوم ہو سکا مندرج کر دیا گیا۔

(۴)

اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی تخت نشینی کے وقت جن جن اخبار و رسائل کے موجود ہونے کا علم حاصل ہو سکا وہ مشیر دکن، اوکن لارپورٹ، آصفیہ گزٹ اور ادیب لاطفال ہیں۔ مشیر دکن حیدرآباد کا نہایت

قدیم روزنامہ ہے۔ ۲۱ مارچ ۱۸۹۲ء سے شائع ہو رہا ہے اور اب تک اپنی سلامت روی اور وضع کا پابند ہے۔ پہلے چھوٹی تقطیع پر نکلتا تھا۔ ۱۹۳۱ء سے موجودہ شکل اختیار کی۔ حیدر آباد کے اردو اخباروں میں اپنی متانت اور پابندی وضع کے لحاظ سے قابل ذکر ہے۔ اس کے مالک کشن راؤ صاحب کا ابھی دو سال قبل انتقال ہوا اور ملک کے صحافتی حلقہ میں ان کی ثابت قدمی اور خدمات کا خوبی سے اعتراف کیا گیا۔

آصفیہ گزٹ یکم جون ۱۹۱۱ء ع ۳۰ جمادی الثانی ۱۳۲۹ھ سے یعنی اعلیٰ حضرت کی تخت نشینی سے چند ماہ قبل جاری ہوا۔ یہ ایک ہفتہ وار اخبار تھا جو نواب ممتاز یار اللہ ولد سکرٹری مدرّسہ آصفیہ ملک پٹھہ کی توجہ اور سرپرستی کا نتیجہ تھا۔ مگر دو سال سے زیادہ جاری نہ رہ سکا۔ شعبان ۱۳۲۱ھ سے بند ہو گیا۔ اویس الاطفال ڈیڑھ روز کا ایک ماہوار رسالہ تھا جو اعلیٰ حضرت کی تخت نشینی سے ایک ماہ قبل یعنی شعبان ۱۳۲۹ھ سے جاری ہوا تھا۔ اسکے مدیر احمد اللہ بیگ صاحب اوزنائب مدیرینیت رکھنا تھا۔ راؤ دردتھے، یہ بھی چند مہینوں کے بعد موقوف ہو گیا۔ وکن لارپورٹ بھی اعلیٰ حضرت کی تخت نشینی ہی کے سال ۱۳۲۱ھ میں جاری ہوا جسکی ترتیب میں بہت سے قابل وکلا حصہ لیتے آئے ہیں۔ ابتدا میں محمد اصغر صاحب (حال نواب اصغر یار جنگ رکن عدالت العالیہ) پنڈت گراؤ اور پنڈت کیشور راؤ (دونوں بعد میں رکن عدالت العالیہ ہوئے) غلام اکبر خاں صاحب (حال نواب اکبر یار جنگ رکن عدالت العالیہ) اور بابو گیار پرشاد وغیرہ نے اسکی ادارت کی۔

(۴)

اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی تخت نشینی کے بعد تصنیف و تالیف کی کثرت اور علمی و ادبی انجمنوں کے قیام کے علاوہ اہل ملک رسائل و اخبارات کی اشاعت کی طرف بھی متوجہ ہوئے۔ چنانچہ پہلے دس بارہ سال میں جو اخبار و رسائل جاری ہوئے انکا ایک اجمالی ذکر یہاں درج کیا جاتا ہے۔

تحت نشینی کے چار ماہ بعد ماہ محرم ۱۳۳۲ء سے حکیم نادر علی صاحب نے ایک رسالہ "گلدستہ نادر" نکالنا شروع کیا جس میں طرحی غزلیں شامل رہتی تھیں۔ اس کے پانچ ماہ بعد جمادی الثانی ۱۳۱۲ء سے احمد علی صاحب جو دت معتمد انجمن محبوبیہ کوئلہ عالی جاہ نے ایک ادبی رسالہ "دربار" جاری کیا۔ جس میں نظم و نثر کے مختلف مضامین مندرج رہتے تھے یہ دونوں رسالے زیادہ دنوں تک نہ چل سکے۔

صفر ۱۳۳۲ء میں جنوری ۱۳۱۳ء سے رائے گویند پرشاد نے اندرون دروازہ دبیر پورہ سے "شاہد سخن" شائع کرنا شروع کیا۔ دو ماہ بعد ۹ ربیع الثانی سے ایک روزانہ اردو اخبار عثمان گزٹ عبدالحی صاحب ہتھ عثمان پریس نے مشردکن کی تقطیع پر نکالا۔ اور اس مہینہ سے ایک دروازہ اخبار معارف امیر حسن صاحب کے اہتمام سے جاری ہوا مگر یہ سب ایک ہی سال کے اندر بند ہو گئے۔

دوسرے سال ۱۳۳۲ء میں پولس گزٹ، تاج اور ترک عثمانیہ جاری ہوئے پولس گزٹ نواب عماد جنگ ثانی کے عہد کو توالی میں ۱۲ صفر ۱۳۳۲ء سے سفند ۱۳۳۲ء جاری ہوا۔ ہر ہفتہ اڑتیس صفحوں میں شائع ہوتا تھا۔ اس مہینہ سے غلام محمد صاحب وفا کی ادارت میں رسالہ "تاج شائع ہونے لگا۔ اس میں ناشر کے علاوہ نظم بھی شامل رہتی تھی۔ غالباً دو سال تک جاری رہا۔ اسی سال پہلی مرتبہ تہاراجہ کشن پرست و ہمیں السلطنت بہادر کی سرپرستی میں اور انہی کی ڈیوڑھی سے ایک رسالہ "ترک عثمانیہ" جاری ہوا جو ہمعصر رسالوں میں ایک حد تک دبیر پائابست ہوا اور تاج کی طرح حیدرآباد میں اردو ذوق کی اشاعت میں بہت کامیاب رہا۔

اسکے بعد کے دو سال میں رہبر مزارعین، ذخیرہ، صحیفہ، اور افادہ جاری ہوئے۔ اول الذکر رسالہ مظہر حسین صاحب ناظم زراعت کی نگرانی میں شائع ہوتا رہا۔ اس میں زراعت سے متعلق مفید معلومات اور رپورٹیں شامل رہتی تھیں۔ ذیقعدہ ۱۳۳۲ء میں اکٹوبر ۱۹۱۵ء سے سیدناظر الحسن صاحب پشوش کی ادارت میں اندرون دروازہ چادر گھاٹ سے ایک رسالہ "ذخیرہ" جاری ہوا جس کیلئے

اعلیٰ حضرت سلطان العلوم نے ماہانہ پچاس روپیے کی امداد کا حکم دیا۔ اسکے دو مہینے بعد ممبران نظام شاہ صاحب  
 لیب نے محرم ۱۲۳۷ھ سے رسالہ افادہ جاری کیا اور اس کے لئے بھی اعلیٰ حضرت نے پچاس روپیے  
 ماہوار جاری کر دی۔ ان دونوں رسالوں نے بھی علمی و ادبی مذاق کی اشاعت میں کافی حصہ لیا ہے۔  
 اسی سال سے اخبار صحیفہ نکلتا شروع ہوا جس کے مدیر کو فخر ہے کہ وہ عہد عثمانی کا سب سے پہلا  
 خادم ملک و ملت ہے اور اس لحاظ سے کہ اس سے پیشتر کے جملہ اخبار جاری نہ رہ سکے وہ حق بجانب ہے  
 صحیفہ اصل میں دارالعلوم کے قدیم طلبہ کا ارگن تھا اور پہلے رسالہ کی شکل میں نکلتا تھا۔ جسکی ادارت مشہور  
 استاد سخن کسینی مرحوم کے سپرد تھی۔ ربیع الثانی ۱۲۳۳ھ سے جاری ہوا۔ درمیان میں بند ہو گیا تھا  
 اور آخر کار عہد عثمانی میں ۱۲۳۳ھ سے پھر جاری ہوا۔ اس دفعہ اسکے مدیر مولوی اکبر علی صاحب ہوئے  
 انہوں نے اسکو روزانہ اخبار کی شکل میں بدل دیا اور اب تک پابندی کے ساتھ شائع کر رہے ہیں۔  
 سرکار سے اخبار شیرکن کی طرح اسکی بھی امداد مقرر کی گئی۔ ابتدا میں چھوٹی تقطیع پر نکلتا تھا۔ مگر  
 بعد میں اس نے بھی بڑی تقطیع اختیار کر لی۔

(۵)

یہ تو پہلے پانچ سال کے رسائل و اخبار تھے۔ بعد کے پانچ سال میں اس سے زیادہ اخبار و  
 رسائل جاری ہوئے۔ سب سے پہلے فنی رسالے المعالج، نظائر برٹش انڈیا، اور وقائع و قمر تہدی  
 مال کا آغاز ہوا۔ پہلا آذر ۱۲۳۷ھ سے، دوسرا اس سال ماہ فروردی سے، اور تیسرا بھی اس سال ماہ  
 خرداد سے المعالج ایک طبی رسالہ تھا۔ حکیم بشیر احمد صاحب کی ادارت میں نکلا اور سرکار سے اسکی  
 بھی امداد کی گئی۔ نظائر کے مدیر نپٹت ترلوکی ناتھ سہائے تھے۔ چار کمان سے شائع ہوتا تھا اور  
 اس میں بریوی کونسل اور برطانوی ہند کی جملہ عدالت ہائے عالیہ کی نظائر عام فہم اردو میں مندرج  
 کی جاتی تھیں۔ ”وقائع“ کے مدیر محمد حسرت اللہ صاحب مددگار معتمد مال تھے۔ اس میں موسمی حالات

سرسشتہ سال کے تقررات، تبادلہ و رخصت، اور توسیع و تخفیف وغیرہ کے علاوہ سرسشتہ جات تحت کے انتظامات اور احکام بھی درج رہتے تھے۔ یہ تینوں پرچے دیر پا ثابت نہیں ہوئے۔

ان کے بعد تالیق، شمرۃ الادب، شعلہ، اور واعظ کے نام قابل ذکر ہیں۔ 'تالیق' کمسن طالب علموں کے لئے عبدالرب صاحب کوکب کی ادارت میں فروری ۱۹۷۱ء سے جاری ہوا مگر ۱۹۷۱ء پرچوں کی خریداری کا حکم ہوا حیدرآباد میں بچوں اور کمسن طلبہ کے لئے یہ پہلا رسالہ تھا اور کئی سال تک نہایت مفید خدمت انجام دیتا رہا۔ اسکا شمار حیدرآباد کے ان معدودے چند رسائل میں ہو سکتا ہے جو دیر پا ثابت ہوئے اور مدیر کے سلیقہ اور ذوق کی وجہ سے مقبولیت حاصل کی شمرۃ الادب۔ اس نام کی ایک انجمن کا رسالہ تھا جسکو دارالعلوم کے طالب علموں نے قائم کیا تھا۔ اس کا ذکر گذشتہ فصل میں گذر چکا ہے۔ رسالہ شعلہ محرم ۱۳۳۱ء میں پتھر گٹھی سے جاری ہوا اور دلدگاز کی تقطیع میں چھپا کرتا تھا۔ واعظ بھی اسی تاریخ سے نکلنے لگا۔ اسکے مدیر عبدالوہاب صاحب عنزیب ہیں جن کا ذکر مصنفوں اور انشا پردازوں کے علاوہ انجمن طلبہ قدیم دارالعلوم کے سلسلہ میں گزر چکا ہے۔ یہ ایک مذہبی رسالہ ہے جواب تک جاری ہے۔ اور جسکی تقریب دو ہزار کاپیاں ریکٹر میں خریدی جاتی ہیں۔ مذہب اسلام کی نسبت اس میں مفید معلومات شایع ہوتی رہی ہیں۔

ماہ اسفند ۱۳۲۹ء سے ایک اور اردو رسالہ دوست، پنڈت و شنودا دھواڑا کے اہتمام سے جاری ہوا جس میں قانونی اور عام معلومات کا التزام تھا مگر یہ رسالہ بالکل نہ چل سکا۔ اس زمانہ میں حیدرآباد کے ایک اہم اردو اخبار رہبر دکن کی اشاعت شروع ہوئی جو ۲۶ مئی ۱۳۳۱ء شہر لویز ۱۳۳۱ء سے سید احمدی الدین صاحب کی ادارت میں افضل گنج سے شایع ہو رہا ہے۔ پانچواں وقت، خوبی ترتیب اور صحیح ملکی خدمت کے لحاظ سے یہ حیدرآباد کا نہایت وقیع روزنامہ سمجھا جاتا ہے۔



آخر میں لہنا اور نوہال کا ذکر بھی ضروری ہے۔ پہلا رسالہ صنوبرِ بگیم (یعنی منبرِ ہمایوں مرزا جٹکا ذکرِ پہلی فصل میں گزر چکا ہے) کی ادارت میں شعبان ۱۳۳۱ء سے شائع ہونے لگا اور کئی سال تک جاری رہا سرکار سے اسکے بھی چند پرچے خریدے گئے۔ یہ اس لحاظ سے اہمیت رکھتا ہے کہ حیدر آباد میں عورتوں کے بہت کم رسالے نکلے اور انسان سب میں زیادہ دیر پا ثابت ہوا اور اپنی مدیرہ و مالکہ کی مستعدی، خلوص اور لیاقت کی وجہ سے بہت شہرت حاصل کی۔ اس کے ایک سال بعد جب ۱۳۳۹ء سے نوہال کی اشاعت شروع ہوئی جس کے مدیر مرغوب الدین صاحب تھے۔ یہ بھی اتالیق کی طرح بچوں کا رسالہ تھا اور نہایت خوش اسلوبی کے ساتھ کئی سال تک جاری رہا۔

(۶)

اعلیٰ حضرت کی تخت نشینی کے بعد سے پہلے دس سال تک کی صحافتی تاریخ پر ایک سرسری نظر ڈالنے کے بعد ان رسائل کا تذکرہ ضروری ہے جو بعد کے چار پانچ سالوں میں جاری ہوئے اور اپنی اردو خدمات کے لحاظ سے بہت اہمیت رکھتے ہیں۔ ان میں سب سے پہلے نمائش، اردو، اور ترقی شائع ہوئے۔ پہلا رسالہ بگیم اور ۱۳۳۱ء سے مرزا رفیق بیگ صاحب کی ادارت میں نکلا۔ اس میں صنعت و حرفت، تجارت اور زراعت وغیرہ کے مضامین کا التزام کیا گیا تھا۔ سرکار سے قریب دو سو پرچے بطور امداد خریدے جاتے تھے۔ دوسرا انجمن ترقی اردو اور رنگ آباد کا رسالہ ہے جو ماہ جولائی ۱۹۲۱ء سے عبدالحق صاحب کی ادارت میں جاری ہوا۔ اس میں اردو زبان و ادب کے مختلف شعبوں اور پہلوؤں پر مضامین شائع ہوتے ہیں۔ سرکار سے اسکے بھی کافی پرچے خریدے جاتے ہیں۔ رسالہ اردو نہ صرف حیدر آبادی بلکہ تمام ہندوستانی رسائل میں خاص اہمیت رکھتا ہے۔ اس میں اردو کے بہترین محققین اور انشا پردازوں کے مقالے درج ہوتے ہیں۔ نظمیں بہت کم ہوتی ہیں بلکہ اکثر نمبروں میں بالکل نہیں ہوتیں۔ اردو رسائل اور تصنیفات کی نسبت اس میں کچھ بھی نہایت اعلیٰ درجہ کی تنقیدیں شائع ہوتی ہیں۔

رسالہ ترقی ربيع الاول ۱۳۳۱ء سے ابوالمکارم صدیقی صاحب کی ادارت میں شائع ہوا۔ اس میں مختلف موضوعوں پر نہایت دلچسپ اور بلند پایہ مضامین شائع ہوئے مگر افسوس ہے کہ جلد بند ہو گیا۔ ۱۳۳۲ء میں دو رسالے جاری ہوئے۔ لسان الملک اور خادمہ۔ پہلے کے مدیر سید محمد ضامن صاحب کنتوری تھے جنہوں نے اس رسالہ کو اس خوبی سے مرتب کیا کہ ہندستان کے اچھے رسالوں میں اس کا شمار ہونے لگا۔ رسالہ خادمہ مریم بیگم صاحبہ اہلیہ ولی الدین صاحب کی ادارت میں شائع ہوا اور ان کے بعد عورتوں کا دوسرا رسالہ ہے جو ایک حد تک مقبول ہوا۔

۱۳۳۳ء میں ۱۹۲۲ء میں بھی دو رسالے نکلائے۔ تاج اور المعلم۔ پہلا رسالہ ۱۹۱۴ء میں پہلی دفعہ جاری ہو کر ۱۹۱۶ء تک نکلتا رہا۔ دوسری دفعہ غلام محمد صاحب فاہی کی ادارت میں خورداد ۱۳۳۳ء سے پھر نکلا۔ رکھونا تھے راؤ صاحب وردا اسکے ہمت تھے مگر اس دفعہ بھی یہ رسالہ دیر پا ثابت نہ ہوا۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ خوبی ترتیب اور مضامین کے اعلیٰ پایہ ہونے کی وجہ سے اس نے بہت شہرت حاصل کی چنانچہ حیدرآباد کے ان چند رسالوں میں شمار کیا جاتا ہے جنہوں نے اردو کی کما حقہ خدمت کی۔

المعلم بھی اس سال تاج کے تین ماہ بعد محمد حسین صاحب جعفری کی ادارت میں جاری ہوا۔ عظمت الشراخ صاحب بھی اس کے مدیر رہے اور اب سجاد مرزا صاحب اس کی ادارت انجام دے رہے ہیں فن تعلیم میں یہ اردو کا واحد رسالہ ہے اور تمام ہندستان میں اس کی شہرت ہے اسکے موجودہ مدیر اپنی فنی قابلیت اور سلیقہ ترتیب کے لحاظ سے ہندستان کی مخصوص ہمتیوں میں شمار ہوتے ہیں یہی وجہ ہے کہ المعلم کو ایسی غیر معمولی شہرت حاصل ہوئی اور حیدرآباد کے جملہ رسائل میں اس کی اشاعت سب سے زیادہ ہوئی اس زمانہ کے دوسرے رسائل میں النور، سائیں کی صدا، صراط المستقیم، ارتقا، تحفہ، نظام کلچر میگزین، اور رہبر تعلیم شامل ہیں۔ پہلے تین رسالے زیادہ تر مذہبی ہیں۔ النور ربيع الاول ۱۳۳۲ء سے محمد قمر حسین صاحب طارق کی ادارت اور عبدالقدیر صاحب صدیقی حسرت کے زیر نگرانی جاری ہوا

اس میں نہ ہی کے علاوہ عام علمی مضامین اور نظمیں بھی درج ہوتی ہیں۔ صراط المستقیم کے مدیر ابو الفدا نور محمد صاحب ہیں۔ سائیں کی صدا پانچ ۱۹۲۵ء سے بھوانی پرشاد صاحب کے اہتمام سے شائع ہونا شروع ہوا۔ اس میں سری ست گرو اپاسنی بابا کے فصلح اور اقوال کے علاوہ تصوف سے متعلق مضامین بھی شائع ہوا کرتے تھے۔

انجمن ارباب اردو سرورنگر کا رسالہ تحفہ محرم ۱۳۲۳ء سے جاری ہوا۔ عالی رفاہی صاحب معتمد انجمن اور عمریافعی صاحب نے اسکی ترتیب میں اچھے ذوق اور توجہ سے کام لیا۔ اور انہی دونوں کے ایثار اور کوششوں کی وجہ سے اس رسالہ نے اردو کی بہت اہم خدمات انجام دیں۔ اس کے اکثر مضمون نگار راج چند کی علمی و ادبی دنیا میں نمایاں حیثیت رکھتے ہیں۔ آخر میں اسکی ترتیب وغیرہ کے کام میں مصنف کتاب نے اور پھر عبدالرزاق صاحب راشد نے بھی دیکھی لی۔ کئی سال تک جاری رہا۔

تحفہ کی طرح ارتقا بھی ایک علمی اور ادبی رسالہ تھا جو یونین علی سکندر آباد سے محمد الہی فضل شریف صاحب کی ادارت میں شائع ہوتا تھا اور کئی سال تک اردو کی خدمت کرتا رہا۔ آخر میں احمد عبداللہ صاحب مسدوسی اور پھر مصنف کتاب نے بھی اسکی ترتیب میں حصہ لیا۔ نظام کلج میگزین طلبہ کا ماہوار اردو رسالہ تھا جو اس زمانہ میں نکلا اور چند اچھے نمبر شائع کرنے کے بعد بند ہو گیا۔ رہبر تعلیم بھی ایک ہی سال میں بند ہو گیا۔ سکندر آباد سے شائع ہوتا تھا۔

(۷)

متذکرہ بالابیا سائیں رسائل و اخبار اعلیٰ حضرت کی تخت نشینی کے بعد پہلے پندرہ سال کے اندر جاری ہوئے تھے ان کے بعد گزشتہ پانچ سات سال کے عرصہ میں تقریباً بیس اور اخبار و رسائل نکلے ہیں جن میں زیادہ تعداد ہفتہ وار اخبارات و رسائل کی ہے۔

۱۳۲۶ء میں تین رسائل نکلے۔ مجلہ عثمانیہ، تجلی، اور امین دکن، پہلا کلیہ جامعہ عثمانیہ کے

طلبہ کا سہ ماہی رسالہ ہے جو مصنف کتاب اور سید معین الدین صاحب قریشی کی ادارت میں جاری ہوا۔ ہر سال کالج کے طلبہ میں سے اس کے لئے مدیر منتخب ہوتے ہیں۔ چنانچہ اس وقت تک متعدد مدیروں نے اس کی خدمت کی جن میں سید محمد اکبر وفاقانی صاحب، جلال الدین صاحب اشک، غلام ونگیر صاحب رشید وغیرہ قابل ذکر ہیں۔ اس سال غلام محمد خاں صاحب اس کے مدیر ہیں۔ مدیروں کے تغیر و تبدل کے ساتھ ساتھ رسالہ کے معیار میں بھی کچھ نہ کچھ فرق آتا گیا۔ مگر بحیثیت مجموعی مجلہ عثمانیہ اردو کا نہایت اہم اور معیاری رسالہ ثابت ہوا ہے۔ حیدرآباد سے باہر بھی اسکے تحقیقی اور تنقیدی مضامین کو وقعت کی نظر سے دیکھا جاتا ہے۔ ابتدا میں اس کے نگران کار ڈاکٹر محمد نظام الدین صاحب تھے اور اب پروفیسر عبدالحق صاحب اور مصنف کتاب ہذا اس کام کو انجام دے رہے ہیں۔

رسالہ تجلی بھی سہ ماہی تھا۔ اس کے مدیر سردار علی صاحب نے ماہ شہر لویر ۱۳۳۲ھ سے اسکو جاری کیا اور عرصہ تک نہایت خوش اسلوبی سے نکالتے رہے۔ ہمیں اعلیٰ پایہ کے تاریخی اور تنقیدی مضامین شائع ہوتے تھے۔

آئین و کن پہلی بار ۱۳۲۵ھ میں قدا حسین صاحب کی ادارت میں نکلا تھا۔ ۱۳۳۱ھ سے پی انبیا اس راؤ صاحب نے اسکو پھر نکالنا شروع کیا۔

گزشتہ پانچ سات سال کا زمانہ متعدد ہفتہ واری اخباروں کی اشاعت کی وجہ سے وکن کی صحافت تاریخ میں خصوصیت رکھتا ہے۔ رعیت، نظام گزٹ، وکن پنچ، اہمکامیت، وکن گزٹ اور ال اعظم اس دور کے ہفتہ واراخبار ہیں جنہوں نے اپنی اپنی جگہ اردو صحافت اور حیدرآباد کی اردو ترقی میں ضاؤ کیا رعیت نرسنگراؤ صاحب کی ادارت میں پہلی دفعہ ۱۳۲۴ھ اور ۱۳۳۱ھ سے نکلنا شروع ہوا مگر بعض مضامین کی وجہ سے اردو بہشت ۱۳۳۱ھ سے بند کر دیا گیا تھا۔ دوبارہ ۱۳۳۳ھ سے اس کا اجرا ہوا۔ یہ اخبار نہایت جانفشانی اور سلیقہ سے مرتب کیا جاتا اور حیدرآباد کے اعلیٰ تعلیم یافتہ اور

نوجوان طبقہ میں بہت مقبول ہے۔

نظام گزٹ یکم جب ۱۳۲۶ء سے وقار احمد صاحب اور حبیب اللہ رشدی صاحب کی ادارت میں جاری ہوا۔ اب صرف اول الذکر ہی اسکے مدیر ہیں۔ یہ اخبار بھی مقبول ہے وکن تیج نام کا اخبار پہلی دفعہ ۲۸ فروری ۱۳۲۸ء سے حیدرآباد سے نکلتا تھا مگر بعد میں شیر وکن کے نام سے شائع ہونے لگا۔ اور وکن تیج ماہواری رسالہ کی شکل میں چار پانچ مہینے تک نکلتا رہا ہو گیا۔ ۱۳۲۹ء سے حکیم حکیم تھ پرشاد صاحب کی ادارت میں ایک ہفتہ وار اخبار وکن تیج پھر جاری ہوا جس میں ظرفیانہ مضامین کا التزام کیا گیا۔ احمایت بھی ہفتہ وار اخبار ہے جو محمد نیر الدین صاحب کی ادارت میں۔ ۱۳۲۶ء سے شائع ہو گا وکن گزٹ۔ ربیع الثانی ۱۳۳۰ء ۱۳۳۱ء سے جاری ہوا۔ ڈاکٹر غلام جیلانی اسکے مدیر ہیں الا عظم ۹ مہینہ ۱۳۳۱ء سے اصل میں نامڈیر گزٹ کے نام سے ضلع نامڈیر سے شائع ہونے لگا تھا بعد میں عقد شہزادگان والا شان کی یادگار میں اس نے اپنا نام الا عظم قرار دیا۔ اسکے مدیر حکیم غفران احمد رضا انصاری ہیں اس سلسلہ میں اس زمانہ کے اخباروں کا ذکر بھی ضروری ہے صبح وکن اور منشور، پہلے کے مدیر احمد عارف صاحب ہیں جن کے سلیقہ اور قابلیت نے نہایت قلیل عرصہ میں صبح وکن کو کافی مقبول بنا لیا۔ منشور عبدالرحمن صاحب ہیں کے زیر ادارت شائع ہوتا ہے جو مقنن کے بھی مدیر ہیں۔ یہ حیدرآباد کا پہلا اخبار ہے جو ٹائپ میں نکلا اور ملک و مالک کے مفاد کی خاطر ہمیشہ اپنی آزاد رائے ظاہر کرتا ہے۔ اس اثنا میں حیدرآباد سے چند اچھے رسالے بھی جاری ہوئے جن میں پہلے مجلہ مکتبہ، روزش جہان، تاریخ، سائنس، حیدرآباد پیپر، مشاعرہ، نورس، اور بعد میں انجمنی، کشافہ، شہاب، حسن کار، سفینہ، خلیق، ترجمان القرآن، مجلہ تحقیقات علمیہ، اور الموسی وغیرہ کا ذکر ضروری ہے۔ مجلہ مکتبہ اپریل ۱۳۲۵ء ۱۳۲۶ء میں خور واد ۱۳۳۱ء سے جاری ہوا۔ مکتبہ ابراہیمیہ امداد باہمی محدود کار مالہ ہے جسکی ادارت عبدالقادر صاحب سروری کے سپرد ہے۔ تنقیدی مقالوں اور اعلیٰ درجہ کے



مغربی افسانوں کے ترجموں کی اشاعت کے باعث اس رسالہ کو خاص اہمیت حاصل ہو گئی ہے۔

وزیر شمس جہانی ایک سہ ماہی رسالہ ڈسمبر ۱۹۲۰ء سے محمد صلح صاحب کی ادارت میں نکلا۔ اسکے ایک مہینہ بعد تاج حکیم شمس اللہ قادری صاحب کی ادارت میں جاری ہوا۔ اپنے موضوع پر اُردو کا واحد رسالہ ہے۔ سائنس انجمن ترقی اُردو کا دوسرا رسالہ ہے جو اس سال جاری ہوا جس میں سائنس کے مسائل کو عام فہم زبان میں پیش کرنے کی کوشش کی جاتی ہے۔ اسکے پہلے مدیر ڈاکٹر مظفر الدین قریشی صاحب تھے اور اب پروفیسر نصیر احمد صاحب اس خدمت کو انجام دے رہے ہیں۔ حیدر آباد میجر محکمہ تعلیمات کا نیم سرکاری پرچہ ہے جو پہلے جامعہ عثمانیہ کے ایک پوت ولایت علی صاحب مرحوم کی ادارت میں نکلا اور اب ندیم الحسن صاحب تائیر اسکے مدیر ہیں۔ مشاعرہ نور اللہ محمد نوری صاحب کی ادارت میں نکلا اور چند مچھپ نمبروں کے بعد بند ہو گیا۔ نورسراوزنگ آباد کالج کے طلبہ کا سہ ماہی رسالہ ہے جس کے مدیر وہیں کے طلبہ ہوتے ہیں۔ انجمن ترقی اُردو کے ٹائپ میں نکلا۔ اس کے خاص نمبر اُردو ادب میں اضافہ سمجھے جاسکتے ہیں۔ کشفہ بھی بالعموم طلبہ کا رسا ہے جو تحریک اسکاوٹ کی وجہ سے جاری ہوا۔ حمید اللہ صاحب اسکے پہلے مدیر ہیں۔

بہجولی، سفینہ، خلیق، ترجمان القرآن اور شہاب بھی اس دور کے اپنے زمانے میں پہلا علمی و ادبی کی ادارت میں نکلا اور ترتیب و طباعت کی خوبیوں کی وجہ سے سندھستان بھر میں شہرت حاصل کر لی النساء اور خادمہ کی طرح عورتوں کا رسالہ ہے۔ مگر اس میں مردوں ہی کے مضامین کثرت سے شائع ہوئے۔ سفینہ بھی عورتوں کا رسالہ ہے جو اختر قریشی کی ادارت میں پابندی سے شائع ہوتا رہا ہے۔ شہاب عبدالرزاق صاحب سہل کی ادارت میں جاری ہے۔ دو تین سال سے حیدر آباد میں اُردو ادب کی خدمت میں خاص طور پر سرگرم ہے۔ خلیق اور ترجمان القرآن دونوں مذہبی رنگ کے پرچے ہیں اور خوش اسلوبی سے مرتب کئے جاتے ہیں۔ پہلے کے مدیر مرزا امام بیگ صاحب اور سرپرست حضرت سید محمد باوجود شاہینی تھے۔

ہیں۔ دوسرے کی ادارت ابو الاعلیٰ مودودی صاحب کے سپرد ہے۔

حسن کار دو سال سے جاری ہے۔ ہفتہ میں دو بار شائع ہوتا ہے اسکے مدیر سید محمد اکبر وفائی صاحب کو آرٹ سے خاص دلچسپی ہے اور انکا مصور حسن کار اس موضوع پر اردو زبان کا خاص رسالہ ہے۔ اس میں لیتھو کی طباعت اور تصویروں کا خاطر خواہ اہتمام کیا جاتا ہے۔

مجلہ تحقیقات علمیہ کلیہ جامعہ عثمانیہ کے اساتذہ کی تحقیقات کا ترجمان ہے اور بطور سالانہ کے شائع ہوتا ہے۔ اس کی مجلس ادارت میں عبدالرحمن خاں صاحب، عبدالحق صاحب، اور ڈاکٹر عبداللطیف صاحب شامل ہیں۔

الموسیٰ حیدر آباد کی مشہور درسگاہ سٹی کالج کے طلبہ کا رسالہ ہے جس کے مدیر وہیں کے طلبہ تھے ہیں۔ اس وقت تک اس کے دو نمبر شائع ہو چکے ہیں۔ جن سے ظاہر ہوتا ہے کہ اساتذہ اور صدر کلیہ کی نگرانی میں وہ کامیاب ثابت ہوگا۔

مذکورہ اخبار دو سال کے سلسلہ میں ضروری ہے کہ حیدر آباد کی انجمن صحافت کا ذکر بھی کر دیا جائے جو حال ہی میں محمد عبدالرحمن صاحب رئیس مدیر مشورہ نرسنگ راول صاحب مدیر غنیمت، اور سید محمد الدین صاحب مدیر سب رکن کی متفقہ مساعی سے قائم ہوئی ہے۔ اب تک اس کے چند ابتدائی جیسے ہوئے ہیں اور توقع ہے کہ اگر اس کی بنیادیں مستحکم ہو سکیں تو حیدر آباد کی صحافت کا مستقبل امید افزا ہوگا۔

حیدر آباد کے گذشتہ چوبیس سال کے ان اڑھٹھ (۶۸) رسائل و اخبارات کا ذکر کرنے کے بعد ان کی تعداد پر فخر کرنا بیجا نہ ہوگا اگر ان کی حالت اور بہتر ہوتی۔ ان میں سے اکثر تو ان غنچوں کی طرح اپنے مدیروں اور بھی خواہوں کو حیراں نصیب کر گئے جو بن کھلے مرجھا گئے ہوں۔ ان کے علاوہ جو معدودے چند سخت جاں ثابت ہوئے اور اب تک باقی ہیں وہ ابھی اتنے سرسبز و شاداب

نہیں ہیں کہ دوسری ترقی یافتہ زبانوں یا کم از کم اردو کی حریف ہندی ہی کے اخبار و رسائل کی ہمہری کر سکیں۔ ضرورت ہے کہ جلد ہی خواہاں اردو اپنی صحافت کی طرف خاص طور پر متوجہ ہو اور اپنی زبان کی اس زبردست کمی کو دور کرنے کی کوشش کریں۔

حمید آباد اپنی حد تک تو اردو صحافت کی خدمت میں بھی سرگرم ہے اور اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی مرحمت خاص اور دلچسپیاں یہاں اس کی مقبولیت میں ممد و معاون ثابت ہو رہی ہیں اگرچہ ازمنہ گذشتہ کے مقابلہ میں یہ بھی کچھ کم کامیابی نہیں ہے لیکن اس بارے میں ابھی بہت کچھ اصلاح و ترقی کی گنجائش ہے جو ایک طرف تو خود مدیرین کی محنت، سلیقہ، اور احتساب ذمہ داری پر منحصر ہے اور دوسری طرف عوام کی قدر دانی اور دلچسپی پر۔





# جامعہ عثمانیہ کی شکل

## ۱۔ مختلف ابتدائی تحریکات

عہد مختار الملک - عہد عہد و السلطنت - عہد وقار الامر  
تحریکات طلبہ قدیم دارالعلوم - ایجوکیشنل کانفرنس

## ب۔ قیام جامعہ

عرضداشت سرحدیدر نواز خٹک بہادر - منشور حسروی  
افتتاح کلیہ جامعہ عثمانیہ - دیگر کلیہ جات - سالانہ اخراجات

عہد عثمانی کا سب سے درخشاں کارنامہ جس نے زبان اردو کی بنیادوں کو ہمیشہ کیلئے مستحکم کر دیا اور اس کے لئے ترقی کی سینکڑوں راہیں پیدا کر دیں، جامعہ عثمانیہ کا قیام ہے، ملک میں اس قسم کے ادارے کی ضرورت یونہی تیس چالیس برس قبل ہی سے محسوس ہونے لگی تھی، اور عہد اصفیاء سادس میں دو چار مرتبہ تحریر و تقریر کے ذریعہ سے اہل ملک نے اس اہم کام کی طرف توجہ دلائی تھی مگر معلوم ہوتا ہے کہ وقت نہیں آیا تھا اور اس اہم کام کی بنیاد حضرت سلطان العلوم کے مبارک ہاتھوں سے رکھی جانے والی تھی، اس لئے اس زمانہ میں وہ تمام تحریکیں صدا بصر ثابت ہوئیں۔

اس قسم کی پہلی تحریک آج سے قریب ساٹھ سال اور قیام جامعہ عثمانیہ سے پینتالیس سال قبل کی گئی تھی۔ اس کے محرک مولوی شیخ احمد خاں بہادر نواب رفعت یا جنگ مرحوم ہیں جنہوں نے ایک ایسی وسیع اور قومی درسگاہ کے قیام کی ضرورت محسوس کر کے ماہ شعبان ۱۲۹۲ء میں اپنے ہم عصر امرا اور اہل علم و فضل سے درخواست کی تھی کہ اس طرف متوجہ ہوں اور اس قومی و ملکی کام میں انکا ہاتھ بٹائیں اس دعوت عمل کے مطالعہ سے معلوم ہوتا ہے کہ ملک کی مروجہ فارسی تعلیم و تعلم کو وہ ناقص اور نامناسب قرار دیتے تھے اور ان کا خیال تھا کہ ایک ایسی درسگاہ قائم ہو جہاں اردو اور مختلف علوم و فنون کی اعلیٰ تعلیم ہو، اور انگریزی مفید اتنی سکھائی جائے کہ جدید علوم و انکشافات کو اس کے توسط سے سمجھ سکیں۔ اس کے ساتھ انکی یہ رائے بھی تھی کہ اس درسگاہ میں عدالت اور مال وغیرہ کی بھی تعلیم ہو اور دنیاویات بھی لازمی رہے۔

یہ سب امور قریب قریب وہی ہیں جو جامعہ عثمانیہ کی تشکیل اور تعلیمی نظام اہل میں مضمر ہیں۔ چونکہ یہ تحریک نہایت تفصیلی ہے اور تین مطبوعہ فلسفیک صفحات پر مندرج ہے۔ اس لئے ہم یہاں اس کے صرف حتمہ جستہ انتخابات پیش کرتے ہیں تاکہ اسکی نوعیت اور آج سے ساٹھ سال قبل کے حیدر آبادی جہاں

عزیز خیاں کہ باید نفع بطلبین حاصل نمی شود۔“

واقف شدہ برائے معلم مذاقے کافی بہیم رسد

تَضِيعِ اَوْقَاتِ اَسْتَ اَزَالِ يَارِ دَهْشْتِ اَيَّدِ

اس کے بعد شعبہ قانون وغیرہ کی نسبت لکھا ہے کہ:-

”و نیز دریں بابیکه استہاجے برائے تعلیم قواعد عدالت و مال و غیرہ بطرزے شالیستہ کار رود۔“

آخر میں اس امر کا بھی ذکر موجود ہے کہ نواب مختار الملک بہاؤ نے اس تحریک کو پسند کیا ہے چنانچہ ان کی رائے نقل کی گئی ہے جس میں کے چند جملے یہ ہیں۔

نقل کی گئی ہے جس میں کے چند جملے یہ ہیں۔

”سہمہ راجہ خاں دیرم، دوسرے شہزادہ، و تحسین کر دہم، خدا کند کہ تمام اہل ملک را محبت ملکی و قومی بمقبولیت حاصل شود، و اکثر مطالب اتفاق و اہم و ایں تدبیر را مفید می پندارم۔“

غرض یہ تحریک نواب سالار جنگ اول کے زمانہ کی ہے۔ مگر معلوم نہیں ہو سکا کہ ان کی منظوری اور خوشنودی کے باوجود ایک ایسی اعلیٰ درجہ کی اور مکمل درگاہ کیوں قائم نہ ہو سکی۔ البتہ نواب فوت یا جنگ اول کا قائم کیا ہوا مدرسہ اعزہ اب تک موجود ہے جو انکی تعلیمی کچھ پی اور جدوجہد کی یادگار ہے۔

(۲)

اسی قسم کی ایک اور تحریک اس کے نوے سال بعد مختار الملک مرحوم ہی کے جانشین نواب عماد السلطنہ سالار ثانی کے زمانہ میں رونما ہوئی تھی۔ چنانچہ انہوں نے ۲۲ اپریل ۱۸۵۵ء میں ۱۳۰ کو باغ عامہ میں نظم فیہ نیو سٹی کی خیالی بنیاد ڈالی تھی جو اہل میں برطانوی پارلیمنٹ کے ایک رکن مڈلٹن کے تخیل جامنہ شریعہ پر مبنی تھی۔ جلسہ نہایت کامیاب سمجھا گیا اور اس لحاظ سے بھی وہ اپنی نوعیت کا پہلا اور اہم جلسہ تھا کہ حکمران وقت نے اسکی صدارت کی تھی۔ اعلیٰ حضرت غفرلہ مکان کا اس میں بنفس نفیس تشریف فرما ہونا ظاہر کرتا

نوٹ ۲۔ نواب رفعت یا جنگ اول کی تعلیمی کچھ پی کی تفصیل ”تاریخ دارالعلوم“ (مطبوعہ طبع صحیفہ سے) بھی معلوم ہوتی ہے جو آج سے کئی سال قبل مدرسہ دارالعلوم کی ساٹھ سالہ جوئی کے موقع پر بتاریخ ۱۲ اشوال ۱۳۳۱ھ اس عظیم الشان جلسہ میں نوی سلاطین صاحب (حال نواب صدیق یا جنگ بہادر رکن عدالت العالیہ) نے ٹپھکرنایا تھا جسکی صدارت نواب سالار جنگ ثالث دارالہمام وقت نے کی تھی۔ اس میں سوران دارالعلوم کے سلسلہ میں صفحہ چھ پر لکھا ہے کہ۔

نواب رفعت یا جنگ سابق صوبہ دہلی میں نے مغربی علوم و فنون کی اشاعت و تعلیم انگلستان کی ضرورت اسبے پہلے ملک میں محسوس کی۔ نظام کتب انہیں سے حیدرآباد میں قائم ہوا مدرسہ اعزہ کی قومی اصول پر بطور علی گڑھ کالج بنیاد ڈالی اور قرار دیا کہ علوم قدیمہ و جدیدہ و ضروریات زمانہ جملہ درو انھوں کے غور

لہٰذا ان کو بھی شعر و سخن کے اعلیٰ ذوق کے علاوہ علم و فضل اور رعایا کی فلاح و بہبود سے خاص دلچسپی تھی۔

مگر اس شاندار کارروائی کے باوجود افسوس ہے کہ تحریک قیام جامعہ کا چرچا اسی جلسہ اور اس کے بعد چند دنوں تک ہوتا رہا۔ چنانچہ جب اس واقعہ کے کچھ دنوں بعد اعلیٰ حضرت غفرلہ مکالمات اور نواب علی عماد السلطنتہ وغیرہ نیلگیری تشریف لے گئے، اور وہاں سرسید احمد خاں مرحوم بھی پہنچے تو ”جریدہ روزگار“ نے یہ خبر شائع کی کہ

”نہم سمجھتے ہیں کہ صاحب ممدوح نظام یونیورسٹی کی بنا کی مشورت کے لئے طلب کئے گئے ہیں۔“

مگر بقول محمد رفیع مرحوم ”یہ خبر سچی ہو نہ ہو مگر اس سے یہ نظر آسکتا ہے کہ یہ خیال عام دماغوں میں کس قدر پرورش بن رہا تھا۔ ہندوستان سے گذرتے ہوئے اس خیالی یونیورسٹی کا شہرہ لہٰذا تک پہنچا، اور قریب قریب محض یونیورسٹی کی اسکیم کے اسکی اسکیم بھی مرتب ہوئی اگر وہ ایک بجلی تھی جو بجلی اور غائب ہو گئی۔“ (روح ترقی ص ۲۵)

(۳۳)

اس واقعہ کے کئی سال بعد نواب سر وقار الامرا کے عہد وزارت میں بھی جہاں متعدد علمی و ادبی تحریکات خود مدارالمہام کے علمی ذوق کی وجہ سے سرسبز ہونے لگیں تو قیام جامعہ کے خیال میں بھی تجدید ہوئی چنانچہ ۱۸۹۲ء میں جو جلسہ تقسیم انعامات نظام کالج میں حضرت غفرلہ مکالمات کی صدارت میں منعقد ہوا تھا۔ اس میں سر وقار الامرا نے اسکی وضاحت کی تھی۔ مگر اس عہد کی دوسری تحریکوں کی طرح یہ تحریک بھی غالباً فضا و دوسری مشکلات کے باعث دیر پا ثابت نہ ہوئی۔ عزیز مزار مرحوم (مقدمہ تعلیمات و عیالت) کی مستعدانہ توجہ اور نواب فخر الملک بہادر (معین الملہام تعلیمات) کی ہمدردی اور حمایت کی وجہ سے مدرسہ دارالعلوم ایک مشرقی یونیورسٹی میں تبدیل ہو جانے کے اتنے زیادہ امکانات پیدا ہو گئے تھے کہ شبلی نعمانی مرحوم نے جو اس وقت ناظم ندوہ تھے ”الندوہ“ میں لکھ دیا کہ وہ دارالعلوم ندوہ کو اس مشرقی یونیورسٹی سے ملحق کر دیں گے۔

(۴)

غرض اس قسم کی جلد تحریکیں ناکام رہیں۔ مگر اس امر سے انکار نہیں کیا جاسکتا کہ اس زمانہ میں حیدرآباد میں عام طور پر علمی بیداری پیدا ہو چکی تھی۔ اور خاص کر دارالعلوم کے فیض یافتوں نے ملک کے علمی ارتقاء میں خاطر خواہ جدوجہد شروع کر دی تھی۔ ملا عبد القیوم مرحوم، مولوی اکبر علی، رضی اللہ عنہ، کنفی مرحوم، مولوی عبدالقدیر صدیقی، محمد مرتضیٰ مرحوم، مولوی مرزا محمد بیگ، اور مولوی محمد مظہر وغیرہ جیسے درجنوں حضرات فضل اور اہل دل افراد پیدا ہو گئے تھے، جنہوں نے اپنی زندگیاں اسی علمی و ادبی جدوجہد میں گزار دیں اور حیدرآباد کی ترقی کی نسبت تحریر و تقریر اور نظم و نثر کے ذریعہ سے تخلیقی خیالات کی اشاعت کی۔ ان سبھوں کی ولی آرزو تھی کہ ملک میں ایک اپنی یونیورسٹی قائم ہو اور اس کا ذریعہ تعلیم اردو ہو۔ چنانچہ عہد حضرت سلطان العلوم میں جب ان کی مایوسیاں کامیابیوں کی شکل میں منتقل ہونے لگیں تو انہوں نے ایک انجمن طلبہ قدیم دارالعلوم قائم کی جس کا فیصلہ سی ذکر گذر چکا ہے۔ ان کے مطبوعہ ضابطہ میں بھی انجمن کا ایک مقصد یہی درج کیا ہے کہ ”دارالعلوم کے یونیورسٹی کے درجہ پر پہنچنے کی کوشش کرنا۔“

(۵)

دارالعلوم ہی کے ایک فارغ التحصیل نے قیام جامعہ عثمانیہ سے پندرہ سولہ سال قبل (یعنی ۱۳۲۲ھ میں) ایک کتاب ”روح ترقی“ لکھی جس میں اس سوال کا جواب دیا گیا تھا کہ حیدرآباد کیوں ترقی نہیں کرتا۔ اس کے مصنف (محمد مرتضیٰ مرحوم) نے اس خیال کو نہایت وضاحت سے پیش کیا تھا کہ اردو زبان ہی کو ذریعہ تعلیم قرار دینا چاہئے چنانچہ وہ لکھتے ہیں:-

”ابنائے ملک اسی وقت ترقی کر سکتے ہیں جبکہ وہ اپنی اس عام زبان (اردو) کو تازہ رکھیں یعنی سیلاب کے ساتھ اس آواز کی ترقی اس مجنونانہ بڑائی کی تکذیب کرتی ہے کہ ایک دن مغربی زبان (انگریزی) ہماری اصلی زبان ہو جائے گی۔ ایسا خیال قدرت کے ساتھ بے سود جنگ کی تیاری ہے جس میں

ناکامی کے سوا اور کچھ حاصل نہیں۔ وہ دکن ہے جس نے ملکی لحاظ سے اردو کی ضرورت سمجھی، مادہ بنگالی (آصف جاہ سادس) کے عہد میں تہذیبی اردو کو غیبت نصیب ہوئی کہ وہ ہندستان کی اعلیٰ ویسی حکومت کی سرکاری زبان ہے۔ حضور شاہ دکن کی مریدانہ نظر عاطفت اور فیض عام نے ہی اردو زبان کے اعلیٰ سے اعلیٰ اصفہانی کو یہ طافت بخشی کہ وہ اپنے لڑائی ناسخ علم کو جو دوسرے ناموں علی مرکزوں کے پر مغز جدید تحقیقات سے گھسے ہوئے نہوں دنیا کے روبرو پیش کریں جن سے اردو زبان کا لکھنا زبانوں کی اعلیٰ صفت میں نظر آئے۔ اس بنا پر اب خیدر آباد اردو کا اعلیٰ مرکز ہو سکتا ہے اور سلطنت کا احکام اس میں منحصر ہے کہ اس شاہی زبان کو عام ملکی تعلیم کا آلہ قرار دیا جائے یہی شاہ کی اطاعت ہے اور ایسی ملک کی بہبودی، اردو عام تعلیم کا کافی صلاحیت رکھتی ہے اور اس کے برخلاف بیانات محض بکواس ہیں۔ (روح ترقی صفحہ ۲۵-۲۶)

معلوم ہوتا ہے کہ قیام جامعہ کی نسبت جو تحریکیں ”روح ترقی“ کی تصنیف کے وقت تک ناکام ثابت ہوئی تھیں ان کی وجہ سے اہل ملک کچھ مایوس سے ہو چلے تھے۔ چنانچہ اس کتاب میں محمد رفیع مرحوم نے یونیورسٹی کے جملہ شعبوں مثلاً طب، انجینئری، جنگلات، صنعت و حرفت، قانون، تعلیم، وغیرہ کے قیام کی نسبت اپنے خیالات کا اظہار کیا ہے اور آخر میں ”نظام یونیورسٹی“ کا عنوان بھی قائم کیا ہے، مگر اس کی نسبت گذشتہ ناکامیوں کی طرف اشارہ کر کے صرف یہ لکھ دیا ہے کہ:-

”آج اگر ہم نظام یونیورسٹی کا نعرہ مارنے لگیں تو ظاہر ہے کہ اس سے کوئی اثر مرتب نہیں ہو سکتا۔ ہرگز تائبقدار ایسی تجویزیں پیش کی گئی ہیں، جو اہل اھول کی جاگتی ہے۔ بڑا حصہ ایسا ہے جن کے بجاری ہونے میں ہی قسم کی علی، مانی، دتیس، حالی نہیں ہیں۔“ (روح ترقی صفحہ ۱۵۲)

غرض دقتوں اور مایوسیوں کی ایسی فضا پیدا ہو چکی تھی کہ اعلیٰ حضرت آصف جاہ سادس تحت نشیں ہوئے

اور جیسا کہ ذکر کیا گیا ہے خاص اہتمام کے ساتھ ملک کی ہر جہتی فلاح و بہبود کی کوششیں شروع کیں۔ اب اہل ملک کو اپنا بھولا ہوا خواب یاد آگیا اور وہ محسوس کرنے لگے کہ یہی وہ عہد کامرانی ہے جس میں اعلیٰ سے اعلیٰ امیڈیں کامیاب اور بلند سے بلند حوصلے پورے ہو سکیں گے۔ جوان سال اور جوان نخت بادشاہ کے ذوق علم و فضل کی وجہ سے جب ملک میں ہر طرف علمی و ادبی اہل اہل نظر آنے لگی تو قیام جامعہ کی نسبت بھی سرگوشیاں شروع ہوئیں چنانچہ ماہ جمادی الاول ۱۳۳۲ء میں طلبہ قدیم دارالعلوم ایک جگہ جمع ہوئے، ایجوکیشنل کانفرنس کا خالق قیام کیا، اور جیسا کہ گذشتہ فصلوں میں تفصیل سے لکھا جا چکا ہے، اہل ملک کے نام ایک اپیل شائع کی۔ جس میں اظہار مقاصد وغیرہ کے سلسلہ میں قیام جامعہ کی بھی خواہش ظاہر کی گئی اور لکھا گیا کہ:-

”ایک یونیورسٹی کے لئے مواد ہمایا ہے۔ مختلف امتحانات علمی، قانونی، طبی، انجینئرنگ، سول سروس، و دیگر سرشتہ جات متعلقہ سب یہاں ہوتے ہیں۔ ضرورت ہے کہ یہ سب ایک سلسلہ میں رابطہ ہوں۔ تمام امتحانات میں جہتہ جامعہ ملحوظ رہے۔ کانفرنس کو یقین ہے کہ وہ دن دور نہیں ہے جبکہ نظام یونیورسٹی عملاً ہمارے نوجوانوں کی زندگی کا محور بنے۔“ (روڈاد کانفرنس صفحہ ۸)

(۷)

اسی سال ماہ شوال میں دارالعلوم کی ساٹھ سالہ جوہلی سنائی گئی۔ اس میں بھی قیام جامعہ کی نسبت تحریر کی گئی اور اس امر کی طرف اس طرح توجہ دلائی گئی کہ:-

”ہمارے ملک میں دارالعلوم قائم ہے جس کے امتحانات ہمارے ہی ہاتھ میں ہیں۔ ضرورت ہے کہ ان امتحانات کی بہتر تنظیم طور سے قائم ہو۔ یا بالفاظ دیگر نظام یونیورسٹی قائم کی جائے۔ مشرقی یونیورسٹی قائم ہونے کے لئے حیدرآباد میں کوئی دقت نہیں ہے وغیرہ۔“ (تاریخ دارالعلوم مطبوعہ مطبعہ صحیفہ صفحہ ۱۱)

یہ تحریک اور طلبہ قدیم دارالعلوم کی متذکرہ اپیل نہایت کامیاب ثابت ہوئی چنانچہ دوسرے ہی سال یعنی ۱۳۳۳ء میں ایجوکیشنل کانفرنس کا پہلا اجلاس منعقد ہوا جو اس وجہ سے نہایت اہم ہے



اور تاریخ و کن میں ہمیشہ یادگار رہے گا کہ جامعہ عثمانیہ زیادہ تر اسی کی جہل پہل اور تقریروں کے باعث بہت جلد ظہور میں آسکی۔

اس کانفرنس کی صدارت سر حیدر نواز جنگ بہادر جیسے فرد فرید نے کی جو اس وقت معتبر تعلیمات تھے انہوں نے ملک کے اس عام رجحان اور شدت احساس کو محسوس کر کے اپنے خطبہ افتتاحیہ میں اس امر کی طرف اشارہ کر دیا کہ:-

”خدا نے چاہا تو چند سال میں دارالعلوم ایک عظیم الشان یونیورسٹی ہو جائے گا جس کی نظیر نہایت بھر میں نہ ہوگی۔ اور اس کانفیض دور دو تک پہنچے گا اور لوگ ملک ملک سے اس سے متفید ہونے لگیں گے۔ اور حیدر آباد مرکز علوم و فنون بن جائے گا۔“ (اردو کانفرنس صفحہ ۴۸)

صدر کے اس ہمت افزا بیان کے علاوہ دوران کانفرنس میں بعض تقریروں میں بھی اسکی طرف اشارے آئے تھے جن میں پہلی کانفرنس نے یہ ثابت کر دیا کہ حیدر آباد یونیورسٹی کی ترقی کے لئے تیار ہو چکا ہے، ۱۱ رابہل ملک بیدار ہیں۔

(۸۰)

ایک سال بعد انجینئر کانفرنس کے دوسرے سالانہ اجلاس اورنگ آباد میں ہوئے اور اس کی صدارت ملک کے قابل سپریمٹ مولوی شیخ محمد جمیل الدین مرحوم صدر محاسب سرکار عالی نے کی اور انہوں نے قیام جامعہ کی نسبت گذشتہ کانفرنس سے زیادہ مدلل اور ہمت افزا طریقہ پر اپنے خیالات کا اظہار کیا چنانچہ انہوں نے فرمایا کہ:-

”اس کانفرنس کے اجلاس کا یہ دوسرا سال ہے اور اب وہ وقت آگیا ہے کہ ہم اپنی ترقی تعلیم کے اہم کام کے لئے انتہائی مقصد موز خاطر رکھیں اور اس کے محال کرنے کیلئے صرفہ کوششیں کی جائیں بہار مقصد مصلیٰ ترقی تعلیم تو ہے لیکن لفظ تعلیم بہت ہی شعوبوں پر حاوی ہے مثلاً اعلیٰ تعلیم، تعلیم شہر، نوک

تعلیم ابتدائی، تعلیم نسواں، اخلاق جسمانی، صنعت و حرفت، و زراعت وغیرہ کی تعلیم، یہ سب شعبے بجائے خود مکمل نہیں ہو سکتے جب تک ممالک محروسہ سرکار عالی میں بلحاظ حالات ملک و مقاصد رعایا برابرا ایک جامع العلم یعنی یونیورسٹی قائم نہ کی جائے۔ کیونکہ جب ہم اپنے ملک کی خصوصیات پر نظر ڈالتے ہیں اور دیکھتے ہیں کہ ہمارے ملک میں حاکم و محکوم کی جداگانہ قوتیں نہیں ہیں اور ہماری حکومت ہم سے متبائن اغراض نہیں رکھتی ہے، اور خوش منجی سے اس ریاست دکن میں ہندوؤں اور مسلمانوں کی تہذیب صدیوں کے میل جول سے ممتاز و مرکب ہو گئی ہے۔ اور یہاں کے روشن دماغ حکمرانوں نے ہمیشہ کشادہ دلی اور فیاضی سے دونوں کی مدارات و دلجوئی ملحوظ رکھی ہے پس یہ وہ پاک خطہ ہے جہاں جامع العلوم جیسی ایک عظیم الشان درسگاہ کا قیام ہر طرح مناسب موزوں ہے، جو مغربی علوم و فنون کی تعلیم اور اختراعات و ایجادات کے مباحث پیدا کرنے کے ساتھ ساتھ علوم مشرقیہ کا ماہر اور دانش منسک بن سکے اور جس میں مشرق کے مختلف علوم ادبیہ اور دقیق فلسفہ، حکمت اور تصوف اور حیرت انگیز اخلاقی و مذہبی تمدن اور تعجب خیز صنایع و بدایع قدیم کے خزائن فراہم کئے جاسکیں۔

دنیا میں انسانی جوابدہی کو کوئی چیز اس خوش سے ظہور میں نہیں لاکتی، اور علما و فضلا وقت کام کر رہے نہیں بنا سکتی جیسی وہ یونیورسٹی بنا سکتی ہے جس کو اپنا ملکہ اپنی سعی اپنے اہتمام اپنے ملک کے پیسے، اپنی دماغی محنت، اپنے علوئے ہمت، اپنی حکومت کے ذریعہ قائم کریں اور جس کو وہ اپنی یونیورسٹی کے نام سے پکاریں۔

چنانچہ ہماری ہمسایہ ریاست میسور..... قیام یونیورسٹی پر رجوع ہے جس پر ملک کی اخلاقی و دماغی ترقی کا انحصار ہے میری دلی تمنا اور پرجوش عا اپنے ملک کیلئے بھی یہی ہے اور میں سمجھتا ہوں کہ وہ دن دور نہیں ہے جب ہمارے ملک کی ضروریات کے لحاظ سے ہمارے یہاں بھی جامع العلوم کا سنگ بنیاد ہمارے ہر دلعزیز، علم پرور، بادشاہ نعل لکڑی عثمان علیخان بہادر

دام اقبالہ وزبد اجلالہ کے دست مبارک سے رکھا جائے گا۔“ (رونداد صفحہ ۳۳-۳۴)

چنانچہ مولوی حبیب الدین مرحوم کی یہ پیشین گوئی اور پر خلوص دعا اور اس کا نفرن کے اکثر مقرین مثلاً مسٹر وین رامچند زما یک، مولوی اکبر علی، اور مسٹر دلنکر کی خواہشیں دوسرے ہی سال پوری ہوئیں۔ جبکہ اہل ملک کے اس عام رجحان اور اعلیٰ حضرت آصف جاہ سابع کی خاص علمی سرپرستیوں سے واقف ہونیکے بعد ایک نبض شناس اور صاحب وق ہستی نواب حیدر نواز جنگ بہادر نے جو اس وقت معتمد تعلیمات تھے اعلیٰ حضرت حکیم الیاست کی خدمت میں ۱۹۱۶ء میں قیام جامعہ کی اجازت کے لئے عرضداشت پیش کی جس کے ملاحظہ کے بعد اعلیٰ حضرت نے فرمایا کہ:-

”اس یونیورسٹی کا اصل ہول یہ ہونا چاہئے کہ اعلیٰ تعلیم کا ذریعہ ہماری زبان اردو قرار دی جائے اور انگریزی زبان کی تعلیم بھی بحیثیت ایک زبان کے ہر طالب علم پر لازمی کر دانی جائے۔ لہذا میں بہت خوشی کے ساتھ اجازت دیتا ہوں کہ میری تخت نشینی کی یادگار میں حسب مذکور اصول مجولہ عرضداشت کے موافق ممالک محروسہ کے لئے حیدرآباد میں یونیورسٹی قائم کرنی کی کارروائی شروع کی جائے۔ اس یونیورسٹی کا نام عثمانیہ یونیورسٹی حیدرآباد ہوگا۔“

اس فرمان کے بموجب ارباب لبست و کشاد اور خاصکر محکمہ تعلیمات نے بہت جلد تمام ذیلی امور کا تعین کر لیا اور آخر کار ۱۹۱۶ء میں ایک منشور سرودی صادر ہوا جس کے ذریعہ سے اعلیٰ حضرت نے یونیورسٹی کی پوری تنظیم فرمادی۔ یہ منشور چونکہ اکثر مطبوعہ کتابوں وغیرہ میں نقل کیا جا چکا ہے اس لئے ہم یہاں اس کے خاص خاص ابتدائی اجزاء بطور انتخاب پیش کرتے ہیں:-

”چونکہ مابدولت و اقبال کو اپنی عزیز و فادار رعایا کی فلاح و بہبود بدرجہ اتم مد نظر ہے اور مقصد اعلیٰ صرف اس صورت میں بوجہ اس حاصل ہو سکتا ہے جبکہ موجودہ انتظام تعلیم ممالک محروسہ سرکاری کو بیرونی جامعات سے مناسب حد تک آزاد و مستثنیٰ کر کے اعلیٰ انتظام ملکی خصوصیات و حالات کے

۱۔ اعتبار سے خود اندرون ملک کیا جائے اور مابہ دولت و اقبال حکم صادر فرماتے ہیں کہ وہ۔

۱۔ حیدرآباد دکن میں ایک جامعہ (یونیورسٹی) بنام جامعہ عثمانیہ مکیم محرم الحرام ۱۳۳۱ھ سے قائم کی گئی

۲۔ جامعہ عثمانیہ کا مقصد یہ ہے کہ مذہبی، اخلاقی، ادبی، فلسفی، طبعی، تاریخی، طبی، قانونی،

زراعتی، تجارتی، اعلیٰ تعلیم کا اور دیگر مفید علوم و فنون دسویں صدی پیشوں اور صنعت و حرفت وغیرہ

سکھانے اور ان سب میں تحقیقات و ترقی کا انتظام کرے۔

۳۔ جامعہ عثمانیہ کی خاص خصوصیت یہ ہوگی کہ جملہ علوم کی تعلیم زبان اردو میں دی جائے گی

اور اس کے ساتھ انگریزی زبان و ادب کی تعلیم لازمی ہوگی وغیرہ۔

یہ شرط بھی عرضداشت کے متعلق اعلیٰ حضرت کی مندرجہ بالا تصریح کہ یونیورسٹی کا اصل اصول یہ ہونا چاہئے کہ ذریعہ تعلیم اردو ہو (کی طرح ظاہر کرتی ہے کہ حضرت آصف جاہ سلج اپنی زبان اردو کو کمال اہمیت دیتے ہیں یہ محض آپ ہی کی دلچسپی اور ہمت افزائی تھی کہ حیدرآباد میں اتنا بڑا تجربہ شروع کیا گیا اور اسکو تمام ہندوستان اور خاص کر زبان اردو کی خوش بخشی سمجھا چاہئے کہ ایسے اہم کام کا آغاز اعلیٰ حضرت جیسے دریا دل سرپرست اردو کے عہد میں کیا گیا اور محض آپ کی فیاضیوں کی وجہ سے کامیاب رہا۔

منشور خرمی میں تفصیل کے ساتھ جامعہ عثمانیہ کے اختیارات بیان کئے گئے ہیں۔ پھر اسکی ہیئت ترکیبی کا ذکر ہے اور اس میں بھی اعلیٰ حضرت نے اپنی علم پروری اور خاص دلچسپی کا ثبوت دیا ہے کہ مابہ دولت و اقبال جامعہ عثمانیہ کے سرپرست اعلیٰ رہیں گے۔ اور جامعہ عثمانیہ اپنے کاروبار میں ایسی مہر کا استعمال کرے جس کا نمونہ مابہ دولت و اقبال منظور فرمائیں گے۔

(۹)

غرض منشور خرمی کے مطابق جامعہ عثمانیہ مکیم محرم الحرام ۱۳۳۱ھ سے قائم ہو گئی مگر اسکی باضابطہ تعلیم کا آغاز ماہ ذی الحجہ ۱۳۳۱ھ، اگست ۱۹۱۹ء سے ہوا جب کہ اردو زبان کی تاریخ میں سب سے پہلی دفعہ

ایک ایسے کالج کا افتتاح ہوتا ہے جس میں جملہ علوم و فنون کی تعلیم اردو میں دی جاتی ہو۔ کلیہ جامعہ عثمانیہ کو ہمیشہ یہ امتیاز حاصل رہے گا کہ وہ سب سے پہلی درگاہ ہے جس میں اردو زبان اعلیٰ سے اعلیٰ فنی اور کلیاتی تعلیم کے لئے استعمال کی گئی۔

جامعہ عثمانیہ کا پہلا امتحان بی اے ۱۹۲۳ء میں لیا گیا۔ اس میں (۷۳) امیدوار کامیاب رہے۔ گذشتہ دس سال کے عرصہ میں یعنی ۱۹۲۳ء سے ۱۹۳۳ء تک اس جامعہ سے (۸۲۳) امیدوار بی اے کی ڈگری حاصل کر چکے ہیں۔

کلیہ جامعہ عثمانیہ میں ال ال بی، ام اے، اور ام اس سی کی تعلیم کے علاوہ کئی مضامین میں طالب علم سے ریسرچ (تحقیقات) کرنے کا بھی انتظام کیا گیا ہے جسکی وجہ سے متعدد طالب علم ام اے اور ام اس سی کی اعلیٰ سند حاصل کرنے کے بعد اپنے ذوق علم و تحقیق کی تکمیل کر سکتے ہیں۔ گذشتہ سال سے بی اس سی کی تعلیم کا بھی انتظام ہو چکا ہے تو قریب ہے کہ اردو زبان میں سائنس کی تعلیم اور ذوق کی اشاعت اور بھی وسیع پیمانے پر ہو سکے گی۔

کلیہ جامعہ عثمانیہ میں پہلے پہل تین پروفیسروں اور دس مددگار پروفیسروں کی جائیدادیں قائم کی گئی تھیں لیکن جب بعد میں بی اے، اور ام اس سی وغیرہ کی جماعتوں کا افتتاح ہوا تو ان میں بتدریج اضافہ ہوا گیا چنانچہ ۱۹۳۲ء تک حسب تفصیل ذیل جائیدادیں قائم کرنی پڑیں۔

ایک صدر تنخواہ ۱۵۰۰ تا ۲۵۰۰ ۱۹ پروفیسر تنخواہ ۵۰۰ تا ۱۰۰۰

ایک پروفیسر ۱۵۰۰ کلدار ۲ ۶۰۰ تا ۸۰۰

۳۰ ۶۰۰ تا ۳۵۰ ۸ ۲۵۰ تا ۴۰۰

۴ ڈنمانٹرے ۲۵۰ تا ۴۰۰ ایک کتب خانہ ۲۵۰ تا ۴۰۰

کلیہ کی صدارت کے فرائض ابتداء میں کچھ عرصہ تک نواب تہدی یار جنگ اور پھر نواب محمود جنگ نے

انجام دیئے پھر ڈاکٹر عبدالستار صدیقی صاحب کا تقریر عمل میں آیا اور اب کئی سال سے مولوی عبدالرحمن خاں صاحب اس خدمت کو بوجہ اس انجام دیر ہے ہیں۔ پروفیسر یوں کی خدمات کیلئے اقصائے ہندستان سے مختلف علاوہ فنون کے ماہرین کا انتخاب کیا گیا ہے۔ اور اب چونکہ اہل ملک اور خاص کر جامعہ عثمانیہ کے فاضل ہی اکثر مضامین میں اعلیٰ تعلیم اور یورپی اسناد وغیرہ سے بہرہ ور ہوتے جا رہے ہیں اس لئے حسب ضرورت انہی کا تقریر عمل میں آ رہا ہے۔

کلیہ کے اساتذہ میں متعدد ایسے ہیں جو اپنی تصنیف و تالیف کے ذریعہ سے اردو زبان اور ادب کی خاطر خواہ خدمت کر رہے ہیں اور جن کے فیض صحبت سے اس کے طلبہ میں بھی اردو کا ذوق اور اس کی سچی محبت کا احساس پیدا ہوتا جا رہا ہے۔ اسکے موجودہ صدر مولوی عبدالرحمن خاں صاحب اور نائب صدر قاضی محمد حسین صاحب دونوں اپنے متعلقہ موضوعوں یعنی طبیعیات اور ریاضی کی مسلمہ قابلیت کے علاوہ علوم مشرقیہ اور اردو سے بھی شغف رکھتے ہیں چنانچہ دارالترجمہ کے سلسلہ میں ان کے اردو تالیف و تراجم اور اصطلاحوں وغیرہ کی خدمات کا تذکرہ مندرج ہے پروفیسروں میں یوں تو اکثر اصحاب اردو کے ضابطہ تصنیف و تالیف میں مگر جنگی اردو خدمات زیادہ قابل ذکر ہیں ان میں مولوی عبدالحق صاحب، ڈاکٹر سید عبداللطیف مولوی عبدالقدیر صاحب صدیقی حسرت، ہارون خاں صاحب شروانی، ڈاکٹر خلیفہ عبدالحکیم صاحب عبدالباری صاحب ندوی، الیاس برنی صاحب، ڈاکٹر محمد نظام الدین، محمد جمیل الرحمن صاحب سید سجاد حسین صاحب، ڈاکٹر میرونی الدین، ڈاکٹر محسن حسن، عبدالقادر سروری صاحب اور عبدالمجید صدیقی صاحب وغیرہ شامل ہیں۔

مولوی عبدالحق صاحب کی مسلسل اردو خدمات کا تفصیلی ذکر اس کتاب کی اکثر فصلوں میں اپنی اپنی جگہ مندرج ہے۔ ڈاکٹر سید عبداللطیف ہندستان کے ان معدود چند مغربی تعلیم یافتہ اصحاب میں ہیں جو اردو زبان اور ادب پر صحیح تنقیدی نظر ڈال رہے ہیں۔ انکی دو کتابیں زبان انگریزی

”اردو زبان پر انگریزی کا اثر“ اور ۲۔ ”غالب“ شائع ہو چکی ہیں۔ اساتذہ کلیدیہ کی مجلس تحقیقات کے معتد ہیں اور مجلس تحقیقات علمیہ کے مدیر۔ مولوی عبدالقدیر صاحب حسرت کئی کتابوں کے مصنف ہیں اردو شاعری کا بھی خاص ذوق رکھتے ہیں چنانچہ کلام کا مجموعہ ”نسیم عرفاں“ دو دفعہ شائع ہو چکا ہے۔

ہارون خاں شروانی صاحب، ڈاکٹر خلیفہ عبدالحکیم، عبدالباری صاحب، اور المیاء برنی صاحبہ اردو ترجموں کا ذکر دارالترجمہ کے سلسلہ میں شامل ہے اول الذکر کے متعدد تاریخی مضامین شائع ہو چکے ہیں طلبہ تاریخ میں تصنیف و تالیف کا ذوق اور نرم تاریخ کے رسالہ ”خزینہ تاریخ“ کی اشاعت وغیرہ انہی کی کوشش کا نتیجہ ہے خلیفہ صاحب شاعر کی حیثیت سے مقبول ہوتے جا رہے ہیں۔ الیاس برنی صاحب کی معاشیاتی کتابوں کے علاوہ اردو نظموں کے مجموعے ”جذبات فطرت“، ”معارف ملت“ اور ”مناظر قدرت“ وغیرہ بھی مقبول ہیں۔ کچھ عرصہ سے تصوف کا ذوق پیدا ہو گیا ہے اور آج کل مذہبی رنگ کی کتابیں لکھ رہے ہیں۔ ڈاکٹر محمد نظام الدین نے فارسی نصاب کے مجموعوں اور اردو مضامین کے علاوہ قواعد اردو کے متعلق بھی کام کیا ہے جو مدارس کے نصاب میں شامل ہے۔ مولوی جمیل الرحمن صاحب اردو کے قدیم لکھنے والے ہیں۔ تاریخ اسلام کے متعلق متعدد مضامین اور کتب شائع کر چکے ہیں۔ دارالترجمہ کے سلسلہ میں ان کے تراجم کا ذکر بھی موجود ہے۔ ڈاکٹر سجاد حسین نے براؤن کی مشہور کتاب تاریخ ادبیات ایران کا ترجمہ انجمن ترقی اردو کے لئے کیا اور بدھ متی ہند کا دارالترجمہ کے لئے۔

ڈاکٹر میر ولی الدین، ڈاکٹر جعفر حسن، عبدالقادر سروری صاحب اور عبدالمجید صدیقی صاحب چاروں کلیدیہ کے تعلیم یافتہ ہیں اپنے اپنے موضوعوں سے متعلق ان سبھوں نے اردو میں کئی کتابوں کا اضافہ کیا۔ اول الذکر نے دارالترجمہ، مجلس علمیہ، اور لٹریچر کی کمیٹی کے چند کتابیں لکھیں مثلاً مقدمہ مابعد الطبیعیات ”فلسفہ کی پہلی کتاب“۔ ”برگسان“ اور ”فلسفہ صداقت عمل“ وغیرہ۔ ڈاکٹر جعفر حسن نے عمرانیات کے متعلق کئی مضامین شائع کئے اور کتاب بھی لکھی۔ ان کو تہدی سے بھی شغف ہے چنانچہ ایک کتاب ”منتخبات کلام ہند“



شایع ہو کر مقبولیت حاصل کر چکی ہے۔

عبدالغفار صاحب سروری عہد حاضر کے مخصوص خدمت گزارانِ اردو میں سے ہیں۔ فسانوں سے خاص شغف ہے چنانچہ ”دنیا سے افسانہ“ ”افسانہ اور کردار“ وغیرہ کتابیں اور متعدد تنقیدی مضامین شایع کر چکے ہیں۔ خود بھی فسانے لکھے اور دنیا کے شاہکار افسانوں کا اردو میں ترجمہ کر کے کئی حصوں میں شایع کیا۔ کچھ عرصہ پہلے ”جدید اردو شاعری“ شایع کی جو اردو شاعری کی تاریخ میں ایک ضروری اضافہ ہے۔ مجلہ مکتبہ کی ادارت کا کام بھی کئی سال سے انجام دے رہے ہیں۔ عبدالمجید صدیقی صاحب بھی ایک قدیم انشا پر داز ہیں۔ انجمن شہرۃ الادب کے معتمد تھے۔ حیدرآباد کے اکثر رسائل میں عرصہ سے انکے مضامین شایع ہوتے رہے ہیں۔ تاریخ دکن سے متعلق کئی کتابیں مثلاً ”ارسطو جاہ“ ”ہمنیوں کا تمدن“ اور تاریخ گولکنڈہ وغیرہ لکھی ہیں جن کے بعض حصے رسائل میں بالاقساط شایع ہوئے اور اب کتابی شکل میں زیر طبع ہیں۔ اساتذہ کلیہ کی اردو خدمات کا تذکرہ نامکمل رہے گا اگر چند متوفی حضرات کا ذکر نہ کیا جائے مولوی سید اشرف شمس، مولوی عبدالواسع صفحہ، اور مولوی وحید الدین سلیم وہ اساتذہ تھے جنہوں نے اپنی ان تھک علمی خدمات، مسلسل تصنیف و تالیف، اور ذوق شعر و سخن سے طلبہ کلیہ کے قلب و دماغ کو ہمیشہ کے لئے گرا دیا۔

علامہ شمس حیدر آباد کے مائے ناز بھتیجین اور اساتذہ میں تھے۔ کلیہ میں فارسی کے پروفیسر تھے۔ ان کا غیر معمولی علم و فضل اور سنجیدہ ذوق سخن ان کے طلبہ کو اس طرح متاثر کرتا تھا کہ وہ محض اس بھی نہ کر سکتے تھے مولوی عبدالواسع صفحہ قدیم لکھنے والے اور رسالہ شہرۃ الادب کے مدیر تھے۔ تاریخ اسلام اور سنییت سے متعلق کئی مضامین اور کتابیں لکھیں۔ وفات سے قبل بھی سنییت پر ایک مبسوط کتاب لکھنے میں مشغول تھے اور ”البدز“ ایک تاریخی کتاب شایع کی تھی۔

مولوی وحید الدین سلیم اردو انشا پر دازوں اور تنقید نگاروں میں یگانہ روزگار تھے انکی کتاب



وضع اصطلاحات، کا ذکر دارالترجمہ کے سلسلہ میں آئے گا۔ انہوں نے آخر عمر میں شعر گوئی بھی شروع کی تھی اور نچتہ مشق شاعروں سے بہتر نظمیں لکھیں۔ ان کے ادبی اور تنقیدی مضامین، عاشقانہ اور قومی نظمیں، کالج کے درس اور گھر کی گفتگو ہر بات غیر معمولی جوش اور زندگی سے معمور ہوتی تھی۔ کلیہ جامعہ عثمانیہ کی ادبی جہل پہل انہی کی سرگرمیوں کا نتیجہ ہے۔ اور جیسا کہ ”جامعہ عثمانیہ کے فرزندوں کی اردو خدمات“ میں لکھا گیا تھا ان کے برقائے ہوئے قلوب آج تک سرگرم کار ہیں۔ اور ہمیشہ دوسروں کو برقائے رہیگی ان کی بے پاک انشا پر دازی، ترقی زبان اور اصطلاح سازی کے متعلق ان کے بنائے ہوئے اصولوں اور نظریوں نے زندگی جاوداں حاصل کر لی ہے۔ اور نہ صرف ہمارے طیلسانی بلکہ ہندستان کے وہ اہل علم جو جدید علوم و فنون کو اردو میں منتقل کرنا چاہتے ہیں پروفیسر سلیم ہی کی پیدا کی ہوئی روشنی میں گامزن ہیں۔

کلیہ جامعہ عثمانیہ کا ذکر ختم کرنے سے پہلے اسکی نزم اردو کا تذکرہ بھی ضروری ہے۔ یہ پہلے اصل میں پروفیسر سلیم مرحوم کی دچسپی سے قائم ہوئی تھی مگر جب کلیہ کی انجمن اتحاد کی سرگرمیاں بڑھ گئیں تو ختم ہو گئی اور کوئی دس سال تک ساکت رہی۔ آخر کار مصنف کتاب کو حجب اپنی مادر کلیہ میں اردو کی خدمت کرنے کا موقع ملا تو راقم کی تحریک پر مولوی عبدالحی صاحب اور عبدالقادر سروری صاحب کی دچسپی سے اسوقت تک سرگرم عمل ہے۔ اسکی صدارت کی خدمت نواب محمد ظہیر الدین خاں صاحب، عزیز احمد صاحب اور نواب سعادت علی رضوی صاحب نے یکے بعد دیگرے انجام دی۔ ان تینوں کے اردو ذوق اور کام کا ذکر حصہ دوم میں مندرج ہے۔

نزم اردو ہر سال اپنا سالنامہ شائع کرتی ہے اور اس سال تو خاص اہتمام سے شائع کر رہی ہے جس میں اراکین کی ادبی مشغولیتوں میں سے چند نمونے بھی شامل ہیں۔ اس نزم میں جہاں آئے دن اراکین نزم کے آپس میں اردو کے تحریری اور تقریری مقابلے ہوتے ہیں، ہر سال بین کلیاتی مقابلے

مجھے کئے جاتے ہیں جن کے لئے نواب محمد ظہیر الدین خاں اور نواب سعادت علی رضوی نے بزم کو اپنے اپنے شایان شان رولنگ کپ عطا کئے اردو کے مشہور ادیبوں اور محققوں کی تقریریں بھی کرائی جاتی ہیں چنانچہ نواب حیدر یار جنگ نظم طباطبائی مرحوم، مولوی عبدالحق صاحب، مرزا فرحت اللہ بیگ حنا ڈاکٹر جنرل حسن، اور پروفیسر عبدالقادر سردری وغیرہ کی تقریریں خاص اہتمام سے کرائی گئیں۔ خاص کر اول الذکر کی تقریر نہایت اہم تھی کیونکہ وہ ان کی وفات سے چند ہی ماہ قبل ہوئی تھی اور بزم کی خاطر انہوں نے اسکو قلم بند بھی فرمایا تھا۔ گویا یہ انکی آخری تحریر و تقریر ہے۔

بزم اردو کے اراکین کی اردو خدمات کی تفصیلی معلومات اس کے مطبوعہ سالناموں میں موجود ہیں۔ اور چند ایسے اراکین کا ذکر جن کی اردو خدمات نمایاں حیثیت رکھتی ہیں اس کتاب کے حصہ دوم میں شامل ہے۔

(۱۰)

جامعہ عثمانیہ کے تحت میں اس وقت تک اور متعدد کالج قائم ہو چکے ہیں۔ چنانچہ ۱۹۲۷ء میں عثمانیہ میڈیکل کالج کی تعلیم شروع ہوئی جس کی صدارت میجر فرحت علی صاحب انجام دے رہے ہیں۔ جنکا ذکر دارالترجمہ کے سلسلہ میں درج ہے ۱۹۲۹ء میں عثمانیہ انجینئرنگ کالج کی جماعتوں کا آغاز ہوا جس کے متعمد سرگینگل ہیں۔ اور اسی سال عثمانیہ ٹرننگ کالج کا افتتاح ہوا جس کے صدر حیدر آباد کی علی ترقی کے مشہور قدردان عزیز مرزا مرحوم کے لائق صاحبزادے سجاد مرزا صاحب ہیں جن کا ذکر گذشتہ فصل میں گذر چکا ہے۔ ان کے علاوہ انٹر میڈیٹ کی تعلیم کے لئے اور چار درگاہوں کا انتظام کیا گیا جنہیں سے ایک اندرون شہر (مٹی کالج) اور باقی کے تین اوزنگ آباد، ورگل اور گلبرگ میں قائم ہوئے لڑکیوں کی تعلیم کے لئے بھی ایک علیحدہ کلیہ موجود ہے۔ جس میں بی اے تک تعلیم ہوتی ہے اور جس کی صدارت مس آمنہ پوپ کے تقویٰ ہیں۔

متذکرہ بالا انٹر میڈیٹ کالجوں میں بھی طلبہ کے ذوق اردو میں ترقی دینے کی کامیاب کوشش کی جا رہی ہیں۔ چنانچہ سٹی کالج کے صدر سید محمد اعظم صاحب کو اردو سے خاص شغف ہے۔ وہاں کی ہر دم اردو اور رسالہ ”الموسیٰ“ کی نمایاں کامیابی انہی کی ذاتی دلچسپی کا نتیجہ ہے۔ ان کے علاوہ اس کلیہ کے دو اساتذہ ابو ظفر عبد الواحد صاحب اور سید محمد صاحب بھی اردو کی صحیح خدمت کرتے ہیں۔ اول الذکر کا ذوق سخن اور موخر الذکر کا ذوق تحقیق طلبہ کی ادبی نشوونما میں قابل ذکر رہبری کر رہا ہے۔ سید محمد صاحب کی دو تین کتابیں ”ارباب شرارد“ ”میر کی تنویاں“ اور ”گلشن لفظا“ شائع ہو چکی ہیں اور تاریخ ادب اردو میں اضافہ کا باعث ہیں۔ میر محمود علی صاحب اس کلیہ میں پروفیسر تاریخ ہیں اور وکن کی تاریخ پر کئی اہم اور سنگتہ مضامین اور کتابیں مثلاً ”صفحہ ثانی“ اور ”وکن کی تاریخی کہانیاں“ وغیرہ شائع کر چکے ہیں۔ نوجوان انشا پردازوں میں وقت کی نظر سے دیکھے جاتے ہیں۔ اوزنگ آباد کالج میں بھی سید وحاج الدین صاحب اور غلام طیب صاحب اردو کے بڑے دلدادہ ہیں۔ دونوں اچھے شاعر ہیں۔ اول الذکر کی کتاب ”نفیات ترغیب“ بہت مقبول ہو چکی ہے انہوں نے کئی اعلیٰ پائے کے مضامین بھی شائع کئے ہیں اور دو کے مخصوص انشا پردازوں میں شمار کئے جاتے ہیں۔ جامعہ عثمانیہ کی جملہ درسگاہیں (سوائے سٹی کالج اور عثمانیہ میڈیکل کالج کے) اس وقت کرایہ مکانوں میں کام کر رہی ہیں۔ لیکن شہر حیدرآباد سے چند میل کے فاصلہ پر چودہ سوا ایکڑ کا ایک رقبہ جامعہ عثمانیہ کے لئے خریدا گیا اور اس پر مستقل عمارتوں کی تعمیر کا کام بھی شروع ہو چکا ہے۔ چنانچہ ماہ شہر پور ۱۳۳۵ھ میں خود اعلیٰ حضرت سلطان العلوم نے اپنے دست مبارک سے اس کا سنگ بنیاد رکھا۔ جامعہ عثمانیہ کے صرف اخراجات تعمیر کے لئے ایک کروڑ روپے کی منظوری صاؤ فرما کر اعلیٰ حضرت نے اپنی فیاضی اور علم دوستی کا جو ثبوت دیا ہے اسکی نظیر اردو تو کیا دنیا کی بہت کم زبانوں کی تاریخ میں مل سکے گی۔

جامعہ عثمانیہ کی مستقل عمارتوں کی تعمیر جاری ہے اور ان کی تکمیل کے لئے شاید ابھی چند سال درکار ہوں گے۔ لیکن فی الحال پانچ لاکھ کے صرفہ سے عارضی عمارتیں تیار کر لی گئی ہیں۔ جن میں جامعہ کے جملہ ادارے قریب میں منتقل ہو رہے ہیں۔

جامعہ عثمانیہ کے مسجل (رجسٹرار) پہلے سید محی الدین صاحب تھے اور اب کئی سال سے حمید احمد انصاری اس خدمت کو نہایت خوش اسلوبی سے انجام دے رہے ہیں۔ ان کے اعلیٰ ذوق اردو اور تراجم کا ذکر دارالترجمہ کے سلسلہ میں مندرج ہے۔

اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی اردو زبان اور علم و فضل سے دلچسپی کا ثبوت اس سے زیادہ اور کیا ہو سکتا ہے کہ جب کبھی جامعہ کی نسبت رقمی منظوری کی ضرورت پڑتی ہے تو نہایت فراخ دلی سے احکام صادر فرمائے جاتے ہیں۔ چنانچہ اس وقت جامعہ عثمانیہ پر ۲۹ لاکھ سے زیادہ رقم سالانہ خرچ ہوتی ہے جس کی تفصیل درج ذیل ہے۔

دفتر مسجل	۱۲۱۶۵۷
کلیہ جامعہ عثمانیہ	۷۵۶۹۲۹
کلیہ انات	۳۳۹۰۰
ڈسکل کالج	۱۸۶۰۸۶
ٹریننگ کالج	۲۵۹۶۰
انجینئرنگ کالج	۲۵۰۰۰۵
سٹی انٹر میڈیٹ کالج	۵۹۷۱۵
اورنگ آباد انٹر میڈیٹ کالج	۵۳۸۲۶
ورنگل انٹر میڈیٹ کالج	۳۳۵۶۰

کلیئر گرانٹریڈیٹ کالج ۳۴۲۹۶

دارالترجمہ ۲۶۱۴۱۵

دارالطبع جامعہ عثمانیہ ۱۵۰۱۰۲

رصد گاہ نظامیہ ۳۶۱۶۴

وظائف ۱۳۵۲۴۸

محفوظ ۲۹۸۱۵

بحیث ۷۳۱۷۱۳

امدادی ۷۶۵۷

---

جملہ ۲۹۰۸۱۷۶

# دَارُ التَّالِيفِ وَتَرَا جِمِ كَا قِيَامِ

۱۔ ابتدائی شکلیں

حلقہ نواب سلالہ۔ سررشتہ علوم و فنون نواب قارا لام کی  
وزارت میں۔ سررشتہ علوم و فنون کا دوسرا جیم  
تحریرات ایجوکیشنل کانفرنس حیدرآباد

ب۔ قیام دارالترجمہ

ابتدائی تنظیم۔ تراجم و تالیف کا طریقہ کار  
مجالس وضع اصطلاحات۔ تراجم کی نوعیت اور تعداد  
مترجمین اور ان کے تراجم

دارالتالیف و تراجم کا قیام جامعہ عثمانیہ کی تشکیل کے ساتھ ہی ہو گیا تھا اور انجمنی جامعہ میں دس  
 تدریس اور قیام کلیہ جات کے انتظامات مکمل تھے کہ یہ محکمہ ضرور بند ہو گیا۔ اس سلسلہ میں اس واقعہ کا اظہار  
 ضروری ہے کہ یہ پہلا موقع نہیں تھا کہ حیدرآباد میں جدید علوم و فنون کی کتابوں کا اردو ترجمہ کرنے کی فکر  
 توجہ کی گئی ہو، قیام دارالترجمہ سے تقریباً سو سال پیشتر ہی شہر حیدرآباد میں یہاں کے ایک علم دوست اور  
 فاضل امیر کبیر نواب محمد فخر الدین خاں بہادر شمس الامراء نے اپنی ہم ضرورت کو محسوس کیا۔ خود کئی کتابیں  
 لکھیں اور ترجمہ کیں۔ ان کے فرزندوں نے بھی ان کی تقلید کی۔ اور ان کے ملازمین نے بھی ان کی فرمائش  
 یا حکم پر پیسوں کتابیں ترجمہ اور تالیف کیں۔

اس حلقہ تالیف و تراجم نے ریاضی، مساحت، متباد، ہیئت، جبریل، برق و مقناطیس، کیمیا  
 معدنیات، معماری، طب، تاریخ اور جغرافیہ وغیرہ موضوعوں پر سچا سچ کہ قریب کتابیں مرتب کیں جن میں  
 سے اکثر انگریزی اور فرانسیسی زبانوں کی اعلیٰ اعلیٰ کتابوں کے ترجمے تھے۔ ان میں شمس الامراء، انوار بادریہ،  
 رفیع الکریب، تنبیہ گردان، منتخب البصیر، مستخرج الانحکام، رسالہ الکیمیا، رفیع الصفی، اصول علم سما  
 رسالہ علم الوقت، رسالہ الکمر، علمہ و تقیض، رسالہ علم المیزان، علمہ و تقیض، رسالہ الکیمیا، رسالہ الکیمیا، رسالہ الکیمیا  
 وغیرہ کتابیں خاص اہتمام سے چھاپی گئیں تھیں۔ اس سلسلہ میں تو جہ کا اندازہ اس واقعہ سے ہو سکتا ہے کہ  
 نواب شمس الامراء نے اپنے حلقہ کی بعض کتابیں لندن میں چھپوانی چاہیں اور ایک خاص اردو نائیب بھی ایجا  
 کیا تھا جس نے انہوں نے چند کتابیں شائع کیں۔ مختلف علوم و فنون کی اس ملاقات کے ترجمے بھی  
 کئے گئے جن کے مضبوط علمی نتیجہ ان وقت تک موجود نہیں۔ اس کے علاوہ اس حلقہ کے مترجمین بھی علمی فطرت  
 کی شکل میں موجود ہیں۔ اس سلسلہ میں اس کا علم بھی ہو چکا ہے۔ ان کے ہونے کا یہاں جدید علوم و فنون کی

تعلیم کے لئے نواب فخر الدین خاں شمس لام نے ایک درسگاہ (مدرسہ فخریہ) بھی قائم کی تھی جس میں اس حلقہ کی مرتبہ کتابیں بھی پڑھائی جاتی تھیں، یہ مدرسہ اب تک موجود ہے مگر افسوس ہے کہ اس وقت اس کی حیثیت بہت معمولی رہ گئی ہے۔

(۲)

نواب شمس لام نے ثانی کے حلقہ تالیف و تراجم کے بعد انہیں کے پوتے نواب سردار الامرا اقبال اللہ کے قائم کئے ہوئے سرکاری سررشتہ علوم و فنون کا ذکر بھی ضروری ہے جو پہلی دفعہ غالباً ۱۳۱۵ھ (۱۹۰۳ء) میں قائم ہوا تھا۔ اس کا مقصد بھی یہی تھا کہ مختلف علوم و فنون کی کتابیں بذریعہ ترجمہ، تالیف، یا تصنیف اردو زبان میں منتقل کی جائیں۔ اس کے لئے سرکار نے ماہانہ (۱۰۰ روپے) مقرر کئے۔ سید علی بلگرامی مرحوم نے اسکی ترتیب و تنظیم میں پوری کوشش کی۔ ان کے بعد مولوی کاظم علی صاحب نے اس کام کی دیکھ بھال کی آخر کار سنہ ۱۳۱۹ھ (۱۹۰۶ء) میں مولوی شبلی نعمانی مرحوم اس کے ناظم بنائے گئے اور انکی غیر معمولی شخصیت کی وجہ سے یہ سرشتہ تمام ہندوستان میں مشہور ہو گیا۔ چنانچہ سنہ ۱۹۰۷ء میں مھڈن ایجوکیشنل کانفرنس کے پندرہویں اجلاس منعقدہ مدراس میں تحریک پیش کی گئی کہ اردو کی اس قدر دانی کے بارے میں سرکار نظام کا شکریہ ادا کیا جائے۔ اس کے محرک محمد بشیر الدین صاحب مدیر البشیر اٹا وہ نے تراجم کی ضرورت اور اہمیت کے تذکرہ کے بعد کہا کہ ۲۔

بہت سے لوگ جبکی قابلیت بھی اچھی ہوتی ہے اور وہ اپنی زندگی تصنیف و تالیف میں صرف کرنا چاہتے ہیں اور محض اس وجہ سے کہ لبرالوقات کا کوئی ذریعہ ملے وہ کسی دوسری مہم کی ملازمت اختیار کرتے ہیں جہاں کام کی کثرت سے ان کو موقع نہیں ملتا کہ وہ اپنی زندگی تصانیف میں صرف کر سکیں لیکن ہم شکر گزار ہیں حضور نظام خلد اللہ ملکہ کی اس سرپرستی اور شاہانہ عنایت کے کہ مثل خلفائے نبی عباس اس اسلامی ریاست نے بھی ایک محکمہ علوم و فنون قائم کیا ہے جس کے ختم ہمارے محذوم



جناب شمس العلماء مولوی شبلی صاحب نعمانی ہیں..... اس محکمہ میں ایک مترجم کتب انگریزی کا  
چند خوشنویس مسودوں کو صاف کرنے والے ہیں۔ اگرچہ یہ محکمہ کئی سال سے قائم ہے لیکن اس محکمہ کی  
بابت کسی اہم کی توجہ کرنے کی ضرورت نہیں معلوم ہوئی لیکن اب خدا کے فضل سے اور قوم کی خوش نصیبی  
نظامت ایک مسلم الثبوت مصنف کو ملی ہے۔ لہذا امید ہے کہ اب اس محکمہ سے قوم کو اور اردو زبان کو  
کثیر فوائد پہنچیں گے۔ چنانچہ مولوی شبلی صاحب کے تقرر کو ابھی صرف چند ماہ کا عرصہ ہوا ہے لیکن اس  
قلیل مدت میں امام غزالی کی سوانح عمری تیار ہو گئی؛ (اردو کا نفرنس صفحہ ۲۶۳)

مگر افسوس ہے کہ نواب سرو قار الامام حرم کے بعد ہی اس محکمہ کا کام بھی کچھ عرصہ کے لئے بند رہا۔ آخر کار  
ہمارا جہ کمرش پر شاہدین اسلطنہ بہادر کے عہد وزارت میں اس کی طرف توجہ کی گئی۔ مگر اس دفعہ غالباً اس کے  
طریقہ کار میں کچھ تبدیلی کر دی گئی تھی۔ یعنی کسی اعلیٰ تصنیف و تالیف پر اسکے لکھنے والے کو ایک خاص رقم پر  
اسکی کتاب کو ”سلسلہ اصفیہ“ میں داخل کر لیا جاتا تھا۔ معلوم ہوتا ہے کہ یہ طریقہ کار بھی بعد کو موقوف ہو گیا  
اور سررشتہ علوم و فنون ہی تخفیف میں آ گیا۔ بہر حال اس حقیقت سے انکار نہیں کیا جاسکتا کہ اس سررشتہ  
کی وجہ سے اردو زبان میں بہت سی اہم کتابوں کا اضافہ ہوا۔ ”الغزالی“، ”المامون“، ”فرہنگ اصفیہ“  
جیسی متعدد اہم کتابیں اسی میں شامل ہیں۔

(۳)

اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی تخت نشینی کے بعد اہل ملک کو جہاں اور بہت سی ضرورتوں کا احساس ہوا  
اور انکی خواہشات کی تکمیل ہونے لگی تو انہوں نے اردو میں علوم و فنون کے تراجم کی طرف بھی توجہ کی۔  
چنانچہ عہد عثمانی کی برکات سے جب حیدر آباد ایجوکیشنل کانفرنس قائم ہوئی تو اس نے اپنے پہلے ہی  
اجلاس میں یہ تحریک کی کہ اس کانفرنس کو اردو میں علوم و فنون کے تراجم و تصانیف کی اشاعت کی  
ضرورت سے پورا اتفاق ہے اور اس کے لئے یہ جلسہ سرکار عالی کی فرید توجہ کا طالب اور مستعدی ہے کہ مخففہ

سرسشتہ علوم و فنون کے اختراعات سالانہ سے بہترین علمی تراجم و تصانیف اردو پر انعامات مرحمت کرنے کیلئے منظور فرمائے جائیں۔ مولوی عبدالحق صاحب نے اس تحریک کو کانفرنس میں پیش کیا اور اردو کی اہمیت اور ضرورتوں کے اظہار کے بعد اس کی طرف حسب ذیل الفاظ میں توجہ دلائی۔

”کیا ایک ایسی زبان کو ترقی دینے اور زندہ رکھنے کے لئے جسے کروڑوں ہندوگان خدا بولتے ہیں سالانہ کچھ زیادہ رقم ہے؟ بہ کچھ بھی نہیں۔ اور اگر آپ اس تجویز کو منظور کریں اور سرکار سے درخواست کریں یقین ہے کہ سرکار ہماری التجا کو توجہ دے گی اور نظر سے دیکھے گی۔ سرکار نے اس سے بہت پہلے اس ضرورت کو محسوس کیا تھا اور بہت کثیر سے ایک سرسشتہ علوم و فنون قائم کیا تھا۔ لیکن افسوس ہے کہ وہ بعض وجوہ سے قائم نہ ہو سکا۔ شاید وہ قبل از وقت تھا۔ لیکن اب اس کا وقت آگیا ہے گو گوئی عام طور سے بہادری پر یا ہونٹوں پر اور ملک کے تعلیم یافتہ اور پرچوش اصحاب اس کلام کو کرنے کیلئے مستعد ہیں۔“ (اردو کا کانفرنس صفحہ ۱۰۱)

اسکی تائید بالوکیا پر شاوٹے کی اور آخر کار وہ نہ صرف کانفرنس میں کامیاب ہوئی بلکہ سرکار نے بھی اسکی طرف کافی توجہ کی اور اس سلسلہ میں نصاب کی کتابوں کے ترجمہ کا کام انجمن ترقی اردو کے تفویض کیا گیا اس ضمن میں صدر آباد ایجنسی کے کانفرنس کے دوسرے سالانہ اجلاس میں یہ تحریک منظور ہوئی کہ ”کانفرنس سرکار عالی کا شکریہ ادا کرتی ہے کہ اس نے اردو میں علمی تراجم و تصانیف کی اشاعت کیلئے کانفرنس کی تحریک پر توجہ فرمائی۔ کانفرنس نہایت ادب کے ساتھ اس امر پر توجہ دلاتی ہے کہ جو رقم فی الحال سرکار سے بطور امداد ترقی علم و سچائی ہے اس کا بہت قلیل حصہ اس مقصد یعنی اردو زبان میں تراجم و تصانیف علمی کی اشاعت میں صرف ہوتا ہے جو ضروریات ملک کے لحاظ سے بالکل غیر کفایت ہے اور اس لئے مکرر کانفرنس سرکار کی توجہ اس کام کی خاطر امداد کیلئے منبذ دل کراتی ہے۔“

اسکی تحریک نہایت کشمکش اور صاحب نے کی اور تائید جانور محمد منیر صاحب نے۔ اسکے بعد مولوی عبدالحق صاحب نے



نوخس ہونا چاہئے کہ کانفرنس کی مجوزہ تحریکات میں سب سے پہلے یہ تحریک منظور ہوئی ہے اور جس  
 منہ نگار عالی کے حرمت شاہانہ سے شاندار اور وسیع پیمانے پر سرشتہ علوم و فنون قائم فرمادیا گیا ہے  
 ہم کو یہ توقع کرنی چاہئے کہ وہ صحیح اصول پر کام کرے گا..... اس سرشتہ کے متعلق جیسا کہ  
 زردیوشن بہرکار عالی شایع شدہ سے واضح ہوتا ہے فی الحال صرف علوم مغربیہ کی تالیف و ترجمہ کا  
 فرض عاید کیا گیا ہے۔ لیکن ضرورت ہے کہ اس اہم کام کے ساتھ ساتھ علوم شرقیہ یا دوسرے الفاظ  
 میں عربی، فارسی، سنسکرت میں جو علوم و فنون کے ذخیرے ہیں ان کے اصل ماخذوں سے اردو میں  
 تالیف و ترجمہ کے ذریعہ سے اضافہ کیا جائے۔“ (روڈا کا نفرنس صفحہ ۵۲)

کانفرنس کی یہ تحریک بھی ناکام رہی۔ دارالترجمہ میں مشرقی اور خاص کر عربی اور فارسی کتابوں کے تراجم  
 کا بھی انتظام کیا گیا۔ چنانچہ اس کام کے لئے نواب حیدر یار جنگ نظم طباطبائی مرحوم، مولوی عبداللہ عمامی  
 مولوی ابوالخیر مودودی اور مولوی سید البرہیم ندوی وغیرہ جیسے عربی و فارسی کے علما کا بھی تقرر کیا گیا۔  
 مولوی عبدالحق صاحب کے حیدرآباد سے چلے جانے کے بعد مولوی عنایت اللہ صاحب کو اس کی  
 نظامت پر مقرر کیا گیا جو مشہور مصنف شمس العلماء ذکا الدین دہلوی کے فرزند ہیں اور ترجمہ کی حیثیت سے کافی شہرت  
 رکھتے ہیں۔ اپنی کبرئی کے باوجود اب تک کام کر رہے ہیں۔ لیکن کچھ عرصہ سے ان کی جانشینی کا مسئلہ جامعہ کے  
 ارباب عل و عقد کے پیش نظر ہے۔ دارالترجمہ کے نائب ناظم ڈاکٹر فرحت علی صاحب ہیں جو بیکل کالج کے  
 صدر بھی ہیں اور جن کی مستعدی، صداقت اور باضابطگی مستحق تحسین ہے۔ ناظر مذہبی کی خدمت مولوی  
 عبداللہ عمامی صاحب کے تفویض ہے جن کا ذکر ترجمین کے سلسلہ میں موجود ہے ناظر ادبی کی خدمت  
 شبیر حسن خاں صاحب جو شمس طبع آبادی کے پیر دمٹی جوا بھی ابھی نگران تنزوی کی بناء پر وظیفہ پر علیحدہ  
 ہوئے۔ پیر گوشتا عزمی غیر معمولی جوش اور رند مزاجی کے باعث ان کی شاعری نوجوانوں میں  
 کافی مقبول ہے۔

۵

کتابوں کے تراجم و تالیف کا انتظام اس طرح کیا جاتا ہے کہ جامعہ کی مختلف مجالس نصاب اپنی اپنی ضرورت کی کتابوں کو منتخب کرتی ہیں۔ اور مجالس اعلیٰ سے منظوری حاصل کرنے کے بعد ان کی یہ تحریک دارالترجمہ کو روانہ کی جاتی ہے۔ دارالترجمہ میں دو قسم کے مترجم ہیں۔ ایک وہ جو خود محکمہ میں کن ہیں اور دوسرے بیرونی اصحاب جن میں زیادہ تر پروفیسرانِ کلیہ جات اور ماہرینِ فن شامل ہیں جو مترجم رکن دارالترجمہ ہیں، فلسفہ، سیاسیات، تاریخ، معاشیات، قانون، ریاضی، اور طب وغیرہ کا ترجمہ کرتے ہیں۔ باہر کے مترجمین کو بالعموم طبیعیات، کیمیا، نباتیات، حیوانیات، انجینیری اور تعلیم المعلمین کی کتابیں ترجمہ کے لئے دیکھائی ہیں۔ تکمیل ترجمہ کے بعد نظر ثانی کے لئے کسی دوسرے ماہر فن کا تقرر کیا جاتا ہے، نظر ثانی اور مذہبی و ادبی نقطہ نظر سے جانچ پڑتال ہو چکنے کے بعد مسودہ مطبع کو روانہ کیا جاتا ہے۔ محکمہ کا ایک علیحدہ ذاتی مطبع ہے جو دارالطبع جامعہ عثمانیہ کے نام سے موسوم ہے۔ اور جس کے سالانہ اخراجات (۷۳۵۷۹) روپیے ہیں۔

اس وقت دارالترجمہ میں ناظم اور نائب ناظم کے علاوہ ۹ مترجم ایسے ہیں جنکی یافت ۳۵۰ تا ۶۰۰ ہے۔ اور ۶ ایسے ہیں جنکی یافت ۲۵۰ تا ۴۰۰ ہے۔ تین جائداویں اور ہیں جنکی ماہوار ۵۰۰ ہے ان کے علاوہ چوبیس معمولی جائداویں بھی ہیں اس طرح اس محکمہ کا سالانہ خرچ (۲۶۱۲۱۵) روپیے ہے جس سے ظاہر ہوتا ہے کہ اعلیٰ حضرت سلطانِ علوم کی دریاوی اردو زبان کو کس طرح سیراب کر رہی ہے۔

۶

دارالترجمہ میں ہر روز کسی نہ کسی فن کی ایک مجلس وضع اصطلاحات منعقد ہوتی ہے جس میں اردو زبان کی موجودہ ضرورتوں کے لحاظ سے علمی اور فنی اصطلاحیں وضع کی جاتی ہیں۔ اکثر مترجمین کو

اپنے کام کے سلسلہ میں ایسی انگریزی اصطلاحوں سے دوچار ہونا پڑتا ہے جن کے مترادف الفاظ اردو میں موجود نہیں ہیں اس قسم کے انگریزی الفاظ کی فہرستیں متعلقہ مجالس اصطلاحات میں روانہ کی جاتی ہیں جہاں ان خاص علوم و فنون کے ماہرین کے علاوہ ایسے اصحاب بھی شریک رہتے ہیں جن میں عربی، فارسی یا اردو زبان اور اس کے لفظی خزانہ سے واقفیت ہوتی ہے ادل الذکر ص ۱۱۱۔ ذکرہ مترجمین کے سلسلہ میں کیا جائے گا موزر الذکر میں سب فیل شامل ہیں۔ حیدر یار جنگ طباطبائی مرحوم، مولوی عبداللہ عابدی، ڈاکٹر عبدالحی، مولوی عبدالباری ندوی، مرزا محمد ہادی رسوا مرحوم۔ رحید الدین سلیم مرحوم، مرزا جواد حسین رحید، رحید الدین رحید، اور مصنف کتاب ہند۔

اصطلاح سازی کا کام نہایت اہم اور ضروری کام ہے، ابتدا میں ان مجالس میں بہت رکاوٹ ہوتی رہی۔ چودھری برکت علی، مرزا محمد ہادی رسوا، حیدر یار جنگ طباطبائی اور رحید الدین سلیم آج موجود نہیں ہیں لیکن ان چاروں حضرات کو اصطلاح سازی سے خاص شغف تھا، اور دراصل ہی ان مجالس کے رکن رہے۔ تجھے بعض وقت اپنی علمی بحثوں کے سلسلہ میں ان کے آپس میں بحثیں بھی ہو جاتی تھیں۔ مگر ان کے بحث برماحتول اور دو کوکہ پھا کا نتیجہ یہ کہ اب اردو میں اصطلاح سازی کی بہت سی دقیق تلیں گئیں اور انہی کے بنائے ہوئے اصولوں کی روشنی میں موجودہ اراکین کافرن میں خاکہ رحید الدین سلیم مرحوم کی کتاب وضع اصطلاحات کا نہ صرف جہاد حاضر میں بلکہ آئندہ کئی سال تک اردو انتشار پر دازوں اور مترجموں کی رہنمائی کرتی رہے گی۔

(۷)

گزشتہ سال کے عرصہ میں یعنی ۱۹۳۲ء تک دارالترجمہ میں ۸۵ کتابیں تیار ہوئیں جن میں سے تاریخ سندھ پر ۴۹، تاریخ انگلستان دیورپ دیورپ پر ۳۶، تاریخ اسلام پر ۲۶۔

ملہ متذکرہ علاوہ شمار دارالترجمہ کی پبلیکیشنیں مطبوعہ فہرست سے ملے گئے ہیں جو کہ ۱۹۳۲ء کی رہے ہیں۔

جنرل پر ۵۔ سیاسیات پر ۱۳۔ دستور انگلستان پر ۴۔ معاشیات پر ۱۳۔ عمرانیات پر ۲۔ فلسفہ پر ۱۶۔ منطق پر ۴۔  
 مالدارانہ طبیعیات پر ۳۔ نفسیات پر ۱۱۔ اخلاقیات پر ۱۱۔ ریاضیات پر ۲۲۔ طبیعیات پر ۲۳۔ حیاتیات پر ۸۔  
 کیمیا پر ۱۸۔ طب پر ۳۳۔ انجینیری پر ۴۔ اور مختلف موضوعوں پر ۴۰ کتابیں لکھی گئیں۔ آج کل تعلیم لمعلین کی  
 کتابوں کا بھی ترجمہ کیا جا رہا ہے۔

(۸)

آخر میں ان انشاء پردازوں اور ماہرینِ علوم و فنون کا ایک اجمالی ذکر بھی ضروری ہے جنہوں نے دارالترجمہ کی  
 متذکرہ بالا کتابیں لکھ کر اردو زبان اور ادب میں پیش کیا تھا اضافہ کیا۔ اگرچہ تالیف و ترجمہ کے صلہ میں ان سب کو  
 خاطر خواہ قلمی معاوضہ حاصل ہوا لیکن ان علمی کتابوں کی وجہ سے انہوں نے اپنی مادری زبان کی ایسی اہم خدمت  
 کی ہے اور اردو کو ہندوستان کی دوسری زبانوں کے مقابلہ میں اس قدر مستحکم کر دیا ہے کہ ان کے نام اس زبان کی  
 تاریخ میں ہمیشہ نہرے حروف میں خوشال رہیں گے۔ چونکہ دارالترجمہ نے اپنے ملازم ترجمین کے علاوہ دیگر صحابہ  
 علم و فضل سے بھی ترجمہ کا کام لیا ہے اسلئے اس کا ہاتھ بٹانے اور اس کو کامیاب بنانے والوں کی تعداد  
 ڈیڑھ سو کے قریب پہنچ گئی ہے۔ ان سب کے ایک اجمالی ذکر کیلئے بھی کئی صفحے درکار ہوں گے اسلئے ہم یہاں  
 صرف انہی اصحاب کا ذکر کریں گے جنہوں نے اس وقت تک دارالترجمہ کیلئے دو سے زیادہ کتابیں ترجمہ کی ہیں  
 پہلے ہم ان اصحاب کا ذکر کرتے ہیں جنہیں دارالترجمہ کیلئے دس یا اس سے زیادہ کتابوں کا ترجمہ یا تالیف  
 کرنے کا موقع ملا۔ ان میں قاضی تلمذ حسین صاحب، قاضی محمد حسین صاحب، سید ہاشمی فرید آبادی صاحب، چودھری  
 برکت علی مرحوم، قاضی طالب صاحب، مرزا محمد یار علی رتو مرحوم، عبدالرحمن خاں صاحب اور حمید احمد  
 انصاری صاحب شامل ہیں۔

اول الذکر خود دارالترجمہ کے رکن ہیں۔ انہوں نے تاریخ انگلستان، تاریخ یورپ اور دستور سیاسیات وغیرہ  
 سے متعلق اس وقت تک ۲۴ کتابوں کا ترجمہ کیا اور یہ اردو زبان کی کوئی کم خدمت نہیں ہے۔ قاضی محمد حسین صاحب

کلیہ جامعہ عثمانیہ کے نائب صدر اور پروفیسر ریاضی ہیں انہوں نے ریاضیات اور انجینئرنگ سے متعلق اب تک ۶۱ کتابیں اردو میں منتقل کیں اور ان علوم کی مجالس وضع اصطلاحات میں شریک رہتے ہیں۔

مولوی سید ہاشمی فرید آبادی صاحب دارالترجمہ میں رکن تھے مگر ابھی ابھی دفتر مقدمی تعلیمات و عدالت میں منتقل ہو گئے ہیں دارالترجمہ کیلئے انہوں نے ۴۱ کتابیں ہندستان اور یورپ کی تاریخ سے تعلق رکھیں۔ ہاشمی صاحب کو شہر و شاعری سے بھی خاص شغف ہے چنانچہ ”نظم ہاشمی“ کے علاوہ بعض نفیس نظمیں رسالہ اردو وغیرہ میں شائع ہو چکی ہیں۔ چودھری برکت علی مرحوم کلیہ جامعہ عثمانیہ میں پروفیسر تھے طبیعیات اور کیمیا کے متعلق ۴۱ کتابیں لکھیں چونکہ انہی سے بھی لگاؤ تھا ترجمہ اور وضع اصطلاحات سے خاص دلچسپی رکھتے تھے۔

فدا علی طالب صاحب دارالترجمہ کے رکن ہیں انہوں نے فارسی تاریخوں مثلاً فرستہ، دادودی وغیرہ کے ترجمے اور اس طرح ۳۱ کتابیں اردو میں منتقل کیں۔ مرزا محمد ہادی مرحوم دارالترجمہ کے مایہ ناز ترجمین اور اردو کے مشہور انشا پردازوں میں سے تھے کچھ عرصہ کیلئے علیہ جامعہ عثمانیہ میں فلسفہ و منطق کے درس بھی دیئے ہیں۔ انہی موضوعوں پر دارالترجمہ کیلئے انہوں نے ۱۱ کتابیں اردو میں منتقل کیں۔

مولوی عبدالرحمن خاں صاحب کلیہ جامعہ عثمانیہ کے صدر ہیں اور ہندستان کے ماہرین تعلیم اور علمائے طبیعیات میں خاص اہمیت رکھتے ہیں دارالترجمہ کی اکثر مجالس وضع اصطلاحات کے صدر ہیں اور اس کیلئے اردو میں ۱۱ کتابیں لکھیں۔ مولوی حمید احمد انصاری صاحب جامعہ عثمانیہ کے قبل ہیں انہیں اردو کا بہت اچھا ذوق ہے وضع اصطلاحات سے بھی دلچسپی ہو ہندستان یورپ اور رضا حکمرانوں کی تاریخ کے متعلق اپنی کس کتابوں کے ذریعہ سے اردو ادبیات میں اضافہ کیا ہے۔

اب ان پندرہ اصحاب کا ذکر کیا جاتا ہے جنہوں نے دارالترجمہ کیلئے پانچ سے زیادہ کتابیں لکھیں۔

احسان احمد صاحب دارالترجمہ میں رکن ہیں فلسفہ نفسیات اور اخلاقیات پر ۹ کتابوں کا ترجمہ کیا ابو الحیر مودودی صاحب رشید احمد صدیقی صاحب محمد زبیر الدین صاحب، اور محمد عبدالستار صاحب بھی دارالترجمہ کے رکن ہیں ان سبوں نے آٹھ آٹھ کتابوں کا ترجمہ کیا۔ اول الذکر نے عربی شہرہ تواریخ اردو میں منتقل کیں۔ رشید احمد صاحب معانیات اور تاریخ کے ترجمے ہیں



نذیر الدین صاحب۔ اور عبدالصاحب کلیہ جامعہ عثمانیہ ہی کے تعلیم یافتہ ہیں اول الذکر نے ریاضی کی مختصر الذکر نے  
پانچ مہند کی کتابوں کا ترجمہ کیا۔

ضیاء الدین انصاری صاحب بھی کلیہ جامعہ عثمانیہ ہی کے ایک پوتہ ہیں اردو سے خاص دلچسپی ہے انجینئرنگ کی مجال  
وضع اصطلاحات کے رکن ہیں۔ روانگی یورپ سے قبل کلیہ جامع عثمانیہ میں ریاضی کے پروفیسر تھے اب عثمانیہ انجینئرنگ کالج  
کے پروفیسر ہیں۔ انجینئرنگ کے مختلف موضوعوں پر لکھا میں اردو میں نقل کیں۔

سید محمد ابراہیم ندوی صاحب۔ اور ڈاکٹر محمد عثمان خاں صاحب، دونوں دارالترجمہ کے راکین اور سات کتابوں کا ترجمہ  
اول الذکر نے عربی تواریخ کا ترجمہ کیا اور مختصر الذکر نے طبی کتب کا اردو میں جوڑی صاحب بھی دارالترجمہ کے ایک ممتاز رکن ہیں۔  
فارسی کے مشہور شاعرین قانون کی لغت تیار کر رہے ہیں۔ اس وقت تک قانون، دستور اور تاریخ وغیرہ کی کتب لکھا میں اردو  
میں نقل کیں مختصر ندوی الرحمن صاحب کلیہ جامعہ عثمانیہ کے پروفیسر ہیں۔ نفسیات پر چھ کتابوں کا ترجمہ کیا ہے۔

عید الباری ندوی صاحب، محمد اکیس برقی صاحب، سید علی رضا صاحب، ڈاکٹر فضل کریم صاحب، اور ڈاکٹر اشرف الحق صاحب  
میں سے ہر ایک نے پانچ پانچ کتابیں اردو میں نقل کیں اول الذکر دو صاحبین اردو کے اچھے مصنفین ہیں کلیہ جامعہ عثمانیہ میں  
پروفیسر عبدالباری صاحب نے فلسفہ کی اور اکیس برقی صاحب نے معاشیات کی کتابیں لکھی ہیں، علی رضا صاحب نے دستور  
انگلستان، اور قانون کی کتابوں کا ترجمہ کیا۔ ڈاکٹر فضل کریم دارالترجمہ کے رکن ہیں و طب کے ترجمہ۔ ڈاکٹر اشرف الحق گولکنڈہ  
میں فوج کے مشہور ڈاکٹر ہیں۔ کچھ کاغذ حاصل ہے۔ چنانچہ حال میں تجدید شباب اور ادنیٰ عمر وغیرہ سے متعلق  
ان کے کئی رسائل شائع ہو چکے ہیں۔ انہوں نے بھی دارالترجمہ کے لئے طب کی کتابوں کا ترجمہ کیا۔

عنایت اللہ صاحب، عید اللہ عادی صاحب، ہارون خاں صاحب، ابن حسن صاحب، اور خلیفہ علیہ حکیم صاحب نے دارالترجمہ  
کیلئے چار چار کتابیں لکھی ہیں اول الذکر اس محکمہ کے ناظم ہیں۔ یونان سے تعلق کتابوں کا ترجمہ کیا اور انڈسٹریل لکھا ایک تلویخی  
جنرل فیم بھی مرتب کیا۔ عادی صاحب اپنے علم و فضل اور انشا پر داری کی وجہ سے قصاصہ ہندستان میں مشہور ہیں اور دارالترجمہ  
میں ناظرہ بھی کی خدمات انجام دیتے ہیں، مجلس وضع اصطلاحات میں شریک ہوتے ہیں اور عربی تواریخ کا ترجمہ کیا ہے

باروں خالص، اور احسن حصہ، کلیہ جامعہ عثمانیہ میں تاریخ کے پروفیسر ہیں اور اسی موضوع سے متعلق اردو میں کتابیں منتقل ہیں، علی الجلیع صاحب کلیہ فلسفہ کے پروفیسر ہیں شعروشاعری کا ذوق رکھتے ہیں دارالترجمہ کے لئے فلسفہ ہی سے متعلق کتابوں کا ترجمہ کیا۔

کشن چند صاحب، شیخ برکت علی صاحب، سعید الدین صاحب، جمیل الرحمن صاحب، حکیم عبدالسلام صاحب، عزیز الرحمن صاحب، اور ڈاکٹر شہنواز صاحب میں سے ہر ایک نے تین تین کتابوں کا ترجمہ کیا پہلے چاروں کلیہ جامعہ عثمانیہ کے پروفیسر ہیں کشن چند صاحب اور برکت علی صاحب کی کتابوں کے موضوع ریاضی ہیں سعید الدین صاحب کی کتابوں کا بنائیات اور جمیل الرحمن صاحب کی کتابوں کا تاریخ اسلام، حکیم عبدالسلام صاحب نے تاریخ، ڈاکٹر شہنواز صاحب نے طب، اور عزیز الرحمن صاحب نے انجینیئر کی کتابوں کے ترجمہ کئے۔

آخر میں دارالترجمہ کے جدید ترین قلمروں کی طرف اشارہ کر دینا بھی ضروری ہے جو تدریسیات کے متعلق اردو زبان میں کتابیں منتقل کر رہے ہیں۔ ان میں سجاد و مرزا صاحب، محمد عثمان صاحب، نواب حمد علی صاحب اور ڈاکٹر شہنواز صاحب کے نام خاص قابل ذکر ہیں۔ اول الذکر ٹریننگ کالج کے صدر ہیں اور اپنے موضوع سے متعلق تالیف و تراجم کے علاوہ اردو قاعدہ اور جغرافیہ وغیرہ کی مفید کتابیں شائع کر چکے ہیں۔ بقیہ تینوں اصحاب اس کالج کے پروفیسر ہیں محمد عثمان صاحب اردو کے اچھے انشا پرداز ہیں ان کی کتاب "نفیسات تعلیمی" خاص مقبولیت حاصل کر چکی ہے۔

اس میں کوئی شک نہیں کہ دارالترجمہ نے اپنی سترہ سالہ زندگی میں اردو زبان کی ناقابل فرودداشت خدمت کی متفرق قدیم و جدید علوم و فنون کے متعلق ۳۵۸ کتابوں کو لکھ کر شائع کرنا اور قریب ڈیڑھ سو لکھنے والوں کی امداد سرپرستی کو فی سہ ماہی کا نام نہیں ہے۔ اس محکمہ کی وجہ سے بیسیوں ایسے اصحاب فاضلہ البانی کے ساتھ تالیف و ترجمہ میں مصروف ہو گئے جو شاید ہی کسی اور ذریعہ سے اس طرح اطمینان کی زندگی بسر کر سکتے۔ اور بیسیوں ایسے اصحاب اردو کے محسن بن گئے جو کبھی اردو میں قلم نہ اٹھاتے اگر یہ محکمہ ان سے ترجمہ کرنے کی خواہش نہ کرتا۔

# حصہ دوم

## سُلطانِ العلوم کی سرپرستی کے اثرات

۱۔ انفرادی کوششوں کی کثرت

۲۔ اجتماعی خدمات

۳۔ حیدرآباد میں اردو زبان کی اصلاح و ترقی اور بولنے والوں

میں اضافہ

۴۔ حیدرآباد کے باہر اردو زبان کا دوسری ہندوستانی  
زبانوں کے مقابلہ میں استحکام و تقویت اور اس کا ہمہ گیر اثر

۵۔ ضمیمہ عہد عثمانی کے اُن شاعروں، اُتساہیوں، اُتسازوں،

انجمنوں، اداروں، اخباروں اور رسالوں کی فہرستیں

جن کا ذکر اس کتاب میں مختلف مقامات پر مندرج ہے

انفرادی کوششوں

— (کی) —

کثرت

۲۔ جامعہ عثمانیہ سے باہر کے شاعر اور انشا پرداز

۳۔ فرزندان جامعہ عثمانہ

گزشتہ چوبیس سال کے عرصہ میں سرکاری قدر افزائی اور اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی فیاض سرپرستی کی وجہ سے اردو زبان و ادب کی ترقی کے جو وسائل چھپا کئے گئے ان کا اثر یہ ہوا کہ ملک میں ہر طرف اردو کا ذوق پھیل گیا، اس میں شعرو شاعری اور تصنیف و تالیف کرنے والے کثرت سے پیدا ہونے لگے، اور اجتماعی کوششیں بھی بار آور ہونی شروع ہوئیں۔

عہد عثمانی کے ان تمام خدمت گزاران اردو کا تذکرہ اس کتاب کے حصہ اول میں گذر چکا ہے جن کی قدر افزائی منصبوں، ماہواروں، اور انعامات کے ذریعہ سے کی گئی، یا جو جامعہ عثمانیہ میں کام کر رہے ہیں یا جن کی کوششیں عہد حضرت غفران مکان میں یا اوائل عہد عثمانی سے جاری تھیں۔ اب ان انشا پر دازوں اور شاعروں کا ذکر کیا جاتا ہے جو اس عہد کی پیدا کی ہوئی علمی و ادبی فضا سے متاثر ہوئے۔ اور زیادہ تر اپنے ذاتی شوق کی بنا پر اردو کی خدمت کر رہے ہیں، اور جن کی ادبی مصروفیتوں کا آغاز گزشتہ پندرہ بیس سال کے اندر ہی ہوا ہے۔ یہ انشا پر داز دو گروہوں میں منقسم کیئے جاسکتے ہیں۔ ایک وہ جو جامعہ عثمانیہ کے تعلیم یافتہ ہیں اور دوسرے وہ جنہیں اس سے تعلق نہیں۔

پہلے ہم دوسرے گروہ کی شاعری اور انشا پر دازی کا ذکر کریں گے۔ ان میں عظمت اللہ خان جوٹا، سر سید الدین صاحب طائب، آزاد انصاری صاحب، صدق جانشی صاحب، مرزا فرحت اللہ بیگ صاحب، تمکین کاظمی صاحب، ج. نقوی صاحبہ، فضل الرحمن صاحب، مرزا عصمت اللہ بیگ صاحب، مرزا محی الدین بیگ صاحب، ابو المعظم عبد الغفار صاحب، قاضی زین العابدین صاحب، طاہر علی خان صاحب، مسلم، میر خان صاحب، غربت، شیدائ محمد صاحب، غلام رسول صاحب، محسن خان صاحب، متین، کیٹن اعجاز علی شہرت، مرزا حسین احمد بیگ صاحب، ابو الخیر خیر اللہ صاحب، سید بادشاہ حسن صاحب، ناکارہ صاحب،

قصہ صدیق صاحب تاج، اکھنڈ نیر اور صاحب جذب، جی شکر اور صاحب تسکین عابدی صاحب  
امیر قادری صاحب، عین الدین صاحب رہبر، اختر صاحب، قافی صاحب وغیرہ زیادہ  
قابل ذکر ہیں۔

## (۲)

علمت الشہداء مروجہ شاعری اور ادب کا نہایت نفیس مذاق رکھتے تھے۔ ان کے مضامین  
شعری و نثری بالست کا نہ رت اور مطالب کی گہرائیوں کے باعث اردو زبان میں بے نظیر ہیں۔ اور ان کی  
تالیفات نہایت فصیح، ہندی نثر اور مخصوص قنوطیت کی وجہ سے اردو شاعری میں ایک نئے  
باب کا آغاز کرتی ہیں۔ انھوں نے اس کی بے وقت وفات نے اردو کو ایک بہت بڑے محسن  
محسوس کروایا۔

سراج الدین صاحب طالب حیدر آباد کے ایک نچہ مشق انشاء پرداز ہیں۔ ان کے تنقیدی  
اور تالیفی مضامین اکثر رسائل میں شائع ہو چکے ہیں اور چاہئے تو یہ تھا کہ ان کا ذکر حصہ اول ہی میں منبج  
ہوتا مگر گذشتہ چند سال ہی میں انھوں نے بعض نہایت اہم اور حرکتہ آرا کتابیں لکھیں اس لئے جد  
معین میں شامل کئے گئے۔ میر عالم، شیر جنگ، نظام علی خان کی سوانحیں تلاش و تحقیق صحیح  
موزانہ نقطہ نگاہ اور نکتہ اسلوب بیان کی وجہ سے اردو ادب میں قابل قدر اضافہ ہیں۔

حکیم آراء انصاری حالی کے مقلد ہیں۔ ان کی نظمیں اعلیٰ صنعت گری، اور جدید قومی اور اصلاحی  
نقطہ نظر کا بہترین آئینہ ہوتی ہیں۔ صدق جالبی صاحب اردو کے نوجوان شعرا میں خاص درجہ رکھتے  
ہیں۔ زبان کی لطافت اور خیالات کی نفاست ان کے کلام کی اہم خصوصیتیں ہیں۔ کچھ عرصہ سے  
ان کی چند نوجو نظمیں بہت مقبول ہو رہی ہیں اور کوئی تعجب نہیں اگر اردو ادب میں خاص اہمیت  
پیدا کر لیں۔

مرزا فرحت اللہ بیگ صاحب طرافت نگار انشا پرداز ہیں۔ ان کے متعدد نظریات و افکار نے ادبی اور تنقیدی مضامین ہندوستان کے اکثر رسائل میں شائع ہوتے رہتے ہیں جن کے چار مجموعے بھی چھپ چکے ہیں جنہیں خاص مقبولیت حاصل ہوئی۔ انہیں ترقی اردو کے لئے انہوں نے دیوانِ اعلیٰ نہایت جوش و خروش سے مرتب کر کے شائع کیا۔ شاعری سے بھی لگاؤ ہے اور نظم و نثر دونوں میں ان کی شگفتہ بیانی زبانیں رہتی ہے۔

سید مصباح الدین تمکین کاظمی صاحب بھی طرافت نگار ہیں۔ تنقیدی مضمونوں اور افسانوں سے بھی شغف ہے۔ ان کا ایک مجموعہ ”غنچہ تبسم“ اور تذکرہ ”نخچہ“ شائع ہو چکا ہے۔ انہوں نے ”معاشقہ پلویں“ اور اسکرولنگ کے ایک ڈرامہ ”ارنسٹ“ کا بھی ترجمہ کیا ہے جس میں عبد المنعم سعیدی صاحب برابر کے حصہ دار ہیں۔ محترمہ ج. نقوی صاحبہ ایک نچہ مشق انشا پرداز ہیں اور ہر موضوع پر نہایت خوش اسلوبی اور سلیقہ کے ساتھ مضامین لکھتی ہیں۔

### (۳)

ابوالمعظم قاضی عبدالغفار صاحب حیدرآباد کے مشہور لکھنے والے ہیں۔ مذہبی، اصلاحی اور تاریخی کتابیں مثلاً ”مہرتاباں“، ”اصلاح کار“، ”مسلمان اور شادی“ اور ”بازیچہ اطفال“ وغیرہ کے مصنف ہیں۔ بچوں اور عورتوں کی اصلاح و تربیت کے لئے ان کی کتابیں اور رسالے نہایت مفید اور دلچسپ ہیں۔ مرزا عصمت اللہ بیگ صاحب، مرزا جمی الدین بیگ صاحب اور فضل الرحمن صاحب تینوں کو ڈراموں سے دلچسپی ہے۔ اول الذکر نے متعدد شگفتہ مضامین بھی شائع کیے ہیں اور ان کا ایک ڈرامہ ”غلط و غلط“ چند روز پہلے پیش ہو کر توجہ تحسین حاصل کر چکا ہے۔ محی الدین بیگ صاحب نے کئی ڈرامے مثلاً ”صلوات عامہ“ اور ”قریب بخیر“ وغیرہ لکھے۔ موصوفہ الذکر نے بھی کئی اعلیٰ ڈرامے لکھے مثلاً ”ظاہر و باطن“، ”نئی روشنی“ اور ”شرارت الارض“ وغیرہ جن کا ذکر آئندہ فصل میں مندرج ہے۔ ان حضرات کی مساعی کی

کامیابیوں نے حیدرآباد میں صنف ڈرامہ کے لئے ایک نیا مستقبل پیدا کر دیا ہے۔

قاضی زین العابدین صاحب عابد، طاہر علی خان صاحب مسلم، میرخان صاحب غربت، اور شہید احمد صاحب، چاروں نظام کالج کے مشہور تعلیم یافتوں میں سے ہیں اور اپنے ذوق شعری و سخن یا انشا پر داری کی وجہ سے شہرت رکھتے ہیں۔ قاضی صاحب کہنہ مشق شاعر ہیں اور حیدرآباد کے مشہور اردو و فارسی شاعر قاضی صدیق احمد صاحب فہیم کے غزلیں ہیں۔ غار ہائے ایلورا و اجنٹا پر انہوں نے ایک طویل نظم لکھی ہے۔ ان کی بعض دلچسپ نظمیں شائع ہو کر مقبول ہو چکی ہیں۔ میرخان صاحب نے نظام کالج میگزین اور رسالہ ارتقا یونین پٹی کے ارتقائی مدارج میں قابل قدر امداد کی۔ شہید احمد صاحب چند کتابوں کے اچھے ترجمے مثلاً ”کسب معیشت“ وغیرہ شائع کیئے۔

غلام رسول صاحب اور محسن خان صاحب متین دونوں سنجیدہ انشا پرداز ہیں۔ اول الذکر نے جغرافیہ اور حساب کے متعدد رسالے مرتب کیئے جو مدارس سرکاری کے نصاب میں شامل ہیں ہندی سے شغف رکھتے ہیں چنانچہ کئی ہندی افسانوں کے ترجمے شائع کر چکے ہیں۔ محسن خان صاحب متین کو اردو زبان کے قواعد اور حروف ہجا وغیرہ سے خاصی دلچسپی ہے۔ اس کی نسبت اچھے مضامین اور کتابیں لکھ چکے ہیں۔ بچوں کے لئے اخلاقی قصوں کا دلچسپ مجموعہ ”راہ سعادت“ بھی شائع کیا ہے۔ فارسی زبان اور ادب سے متعلق اردو میں جدید ترین معلومات کا اضافہ بھی کرتے رہے ہیں۔

————— (۴) —————

اعجاز علی صاحب شہرت شاعر ہیں اور انشا پرداز بھی کچھ عرصہ سے حیدرآباد کی قدیم ہندو کے مختلف پہلوؤں پر مفید اور پرآز معلومات مضامین شائع کر رہے ہیں۔ ابوالخیر خیر اللہ صاحب خیر اچھے مضمون نگار ہیں، اور اپنے اصلاحی اور تعلیمی مضامین کی وجہ سے مشہور ہو رہے ہیں۔ سید محمد بادشاہ حسینی صاحب سرکاری واعظ اور حیدرآباد کے مشہور متناجین سے ہیں مجلس علمائے



مقدمہ بھی ہیں۔ انشا پر داری سے شغف ہے۔ ان کے مضامین پر جوش اور آزاد اسلوب بیان کے باعث شوق سے پڑھے جاتے ہیں۔

مرزا حسین احمد بیگ صاحب نے اپنی دلچسپ کتابوں ”پردیس کی باتیں“ اور ”سیاہ کار غورنیں“ کی وجہ سے کافی شہرت حاصل کر لی ہے۔ سید بادشاہ حسن صاحب اور... ناکارہ صاحب نظام کالج کے ممتاز تعلیم یافتہ ہیں۔ اول الذکر کو افسانوں اور ڈراموں کا اچھا ذوق ہے۔ ان کے دو نین پچسپ ڈرامے نظام کالج کی بزم ادب کی جانب سے پیش کیے جا چکے ہیں۔ موخر الذکر مزاجیہ مضمونوں اور افسانوں کی وجہ سے مشہور ہیں۔

تصدق حسین صاحب تاج کو شاعری سے دلچسپی ہے۔ ان کے شایع کردہ مجموعے ”عشق و محبت“ اور ”مے و آتش“ سے ان کے اچھے ذوق سخن کا پتہ چلتا ہے۔ راکھو نندراؤ صاحب جذبہ کہنہ مشوق شاعر ہیں۔ اور حال میں رباعیوں کا ایک مجموعہ شایع کیا ہے۔ ان کی اکثر رباعیاں سنسکرت اسلوکوں کے کامیاب ترجمے ہیں۔ سید عبدالکریم نسکین عابدی صاحب نوجوان مضمون نگار ہیں جن کے متعدد افسانے شایع ہو چکے ہیں۔

جی شکر راؤ صاحب، سید احمد اللہ قادری صاحب، اور محمد معین الدین صاحب رہبر فاروقی تینوں حیدرآباد کے نوجوان انشا پر داری ہیں۔ اول الذکر نے کئی افسانے لکھے یا ترجمہ کئے ہیں۔ احمد اللہ صاحب تاریخی و تنقیدی مضامین کے علاوہ میر حسن کی مثنوی ”رموز العارفین“ اور عثمان نامہ“ شایع کر چکے ہیں۔ رہبر صاحب کو تاریخ و تحقیق کا ذوق ہے۔ کئی مضامین شایع کیے ہیں اور ایک کتاب ہمارا جہ چندویلا اور ان کی خدمات شعرو سخن پر لکھی ہے۔ اختر صاحب باغ کے فرزند ہیں اور شعرو سخن کا اچھا ذوق رکھتے ہیں۔ فانی بدایونی ابھی ابھی حیدرآباد آئے ہیں اور شاعری کی وجہ سے مشہور ہو رہے ہیں۔

(۵)

حیدرآباد کے عہد حاضر کے خدمت گزاران اردو کا دوسرا گروہ فرزند ان جامعہ عثمانیہ پرست ہے ان کے گزشتہ سال تک کے اردو کارناموں کی ایک فہرست جامعہ عثمانیہ کے فرزندوں کی اردو خدمات کے ساتھ شائع ہو چکی ہے۔ اس کتاب میں صرف خاص خاص اصحاب کا ایک سہریا تذکرہ ضروری ہے۔ اگرچہ ان میں نٹو کے قریب اصحاب اردو کی خدمت گزاری میں سہ گرم ہیں لیکن تقریباً چالیس ایسے ہیں جن کا ذکر ناگزیر ہے۔

ان چالیس اہل قلم میں سے دس اصحاب یعنی ڈاکٹر میر علی الدین، ڈاکٹر سید جعفر حسن، نبیاء الدین انصاری صاحب، محمد زبیر الدین صاحب، محمد عبدالرشاد صاحب، عبدالمجید صدیقی صاحب، میر محمد علی صاحب، غلام طیب صاحب، عبدالقادر سروری صاحب، اور سید محمد صاحب کا تذکرہ جامعہ عثمانیہ و دارالترجمہ کے سلسلہ میں گزر چکا ہے۔ یہاں بقیہ اصحاب کا ذکر کیا جاتا ہے۔

سید وقار احمد صاحب، جمعیۃ اللہ دہلوی صاحب، معین الدین قریشی صاحب، اور محمد عبدالسلام صاحب، ڈکی جامعہ عثمانیہ کے اولین طلبہ تھے ہیں۔ اول الذکر دونوں نظام گزٹ کے مدیر اور موسس ہیں۔ وقار احمد صاحب نے انگریزی نظموں اور ڈراموں کے ترجمے کیے ہیں جن میں کتاب ”براؤنگ“ اور ترجمہ ”شکسپیر نہری چہارم“ شائع ہو چکے ہیں۔ دہلوی صاحب شاعر اور مضمون نگار کی حیثیت سے مشہور ہیں قریشی صاحب مجلہ عثمانیہ کے اولین مدیروں میں ہیں۔ ان کا تحریر میں خاص شگفتگی ہوتی ہے۔ ڈاکٹر سید عبداللطیف کی کتاب ”غالب“ کا تفسیر ترجمہ کیا۔ ڈکی صاحب شاعر بھی ہیں انشا پر دانا بھی۔ کلام کے کئی مجموعے ”جذبات مالیہ“ ”روح سخن“ اور ”گلزار اطفال“ وغیرہ شائع کر چکے ہیں حال میں ان کا ”مشہدات نامہ“ بھی مقبول خاص و عام ہوا ہے۔

سید محمد اکبر وفاقانی صاحب اور محمد عبد الرحمن صاحب حسن کار اور منشور کے مدیر ہیں جن کا تذکرہ گذر چکا ہے۔ دونوں کی تحریریں بے باک، ملوب اور صداقت بیان کی وجہ سے دلچسپ ہو جاتی ہیں۔ اول الذکر کو شاعری سے بھی شغف ہے۔ موخر الذکر کی کتابیں ”قواعد اردو“ اور ”سیرت اور کردار“ بھی چھپ چکی ہیں۔ محمد امیر صاحب، اور میر حسن الدین صاحب دونوں شاعر ہیں امیر کی نظموں کا مجموعہ ”من کی بانسری“ انگریزی نظم ”ربی بن عذرا“ کا ترجمہ ”شیب و شباب“ اور ”حیات سلیم“ وغیرہ شایع ہو چکی ہیں۔ حسن الدین صاحب نے فلسفہ سے متعلق کئی مضامین لکھے اور کتابوں کے ترجمے کیے جن میں ”مبادی فلسفہ“ شایع ہو چکی ہے۔

(۶)

غلام دستگیر صاحب رشید نظام کالج میں فارسی کے پروفیسر ہیں۔ مجلہ عثمانیہ کے مدیر تھے۔ فارسی ادب سے متعلق کئی اعلیٰ مضامین اور کتابیں لکھ چکے ہیں۔ گرو داس صاحب کو بھی اردو سے شغف ہے۔ ان کی کتاب ”جیون حریر“ (سوانح راجہ تیج رائے آنجنانی) شایع ہو چکی ہے۔ عبد القیوم صاحب باقی جلال الدین صاحب اشک، ندیم احسن صاحب تاثیر، نبی احسن صاحب شمیم اور ابو الکلام بدر الدین صاحب بدر اردو کے اچھے شاعر ہیں۔ ان سبہوں کا کلام رسائل میں چھپتا رہتا ہے، اور بعض کے مجموعے بھی شایع ہو چکے ہیں۔ خاص کر بدر کی نظمیں روز بروز مقبول ہو رہی ہیں۔ بدر الدین صاحب مجلہ عثمانیہ کے مدیر تھے اور صحافت پر کتاب لکھ رہے ہیں۔

مختصر عابدی صاحب اور شبیر حسن صاحب قیس دونوں کو افسانوں کا اچھا ذوق ہے چنانچہ اول الذکر کا مجموعہ ”مختصرستان“ مقبول ہو چکا ہے۔ موخر الذکر کے کئی افسانے چھپ چکے ہیں اور انہیں بعض رسائل کی ادارت سے بھی تعلق ہے۔

ابوالمکارم فیض محمد صدیقی صاحب، محمد عبد الحفیظ صاحب، محمد حمید اللہ صاحب، شیخ چاند صاحب

اور احمد عبداللہ مسدوسی صاحب اردو کے سرگرم خدمت گذاروں میں سے ہیں۔ اول الذکر دو صحافت و طباعت و ریاضی اور عام سائنس سے متعلق اردو میں نصابی کتابیں مثلاً ”حفظ صحت“ ”مبادیات سائنس“ ”مطالعہ قدرت“ نصاب طبعیات وغیرہ لکھیں۔ اول الذکر کی جدید ترین تصنیف ”مصلحان تعلیم“ اردو زبان میں اپنے موضوع پر پہلی کتاب سمجھی جاسکتی ہے۔ محمد حمید اللہ صاحب ”الکشاف“ کے مدیر تھے۔ متعدد موضوعوں پر نہایت محققانہ مضامین اور رسائل لکھے۔ شیخ چاند صاحب مجلہ عثمانیہ کے مدیر تھے۔ تحقیقی و تنقیدی مضامین کے علاوہ ”ملک غنیمت“ اور ”ایکنا تمھ“ کی دلچسپ سوانح عمریاں شائع کیں۔ مرزا رفیع سودا پر بھی تحقیقی کام کیا ہے۔ احمد عبداللہ مسدوسی صاحب کے مختلف مضامین کے علاوہ ایک کتاب ”اسوہ حسنہ“ قابل ذکر ہے۔

نور اللہ محمد صاحب نوری، رضا حسین خان صاحب رشید اور علی حسنین صاحب زیبا تینوں اعلیٰ پایہ کے شاعر ہیں۔ اول الذکر نے کلام کے علاوہ ”دیوان غالب کی شرح“ اور ”رسالہ مشاعرہ“ شائع کیا۔ رشید صاحب نے اقبال کے مشہور شکوہ کا نہایت اعلیٰ جواب لکھا جو شائع بھی ہو چکا ہے۔ ان کی دوسری نظمیں کا مجموعہ زیر طبع ہے۔ موخر الذکر کا کلام روز بروز مقبول ہو رہا ہے۔

میر حسن صاحب، اعظم خان صاحب، اور غلام محمد خان صاحب تینوں سنجیدہ انشا پرداز ہیں۔ اول الذکر کی کتاب ”ورڈ سورہ اور اس کی شاعری“ مقبولیت حاصل کر چکی ہے۔ اور ڈرامہ ”ہوش کے ناخن“ (جس کی تصنیف میں خدیوم محی الدین صاحب بھی برابر کے شریک ہیں) سینکڑوں اہل ذوق سے تحسین حاصل کر چکا ہے۔ انہوں نے اور بھی ڈرامے اور افسانے لکھے۔ سوانح نگاری پر ایک کتاب اور انگریزی ادب کی تاریخ بھی مرتب کی ہے۔ اعظم خان صاحب نے انگریزی کتابوں کے ترجمے کیے جن میں سے کارلائل کا ترجمہ ”سیرۃ الانبیاء“ اور ہامان کا ندھی کا

”ترجمہ“ رہنمائے صحت“ شایع ہو چکا ہے۔ حالی کی ”حیات جاوید“ کا خلاصہ بھی کیا ہے اور پردہ کے متعلق ایک رسالہ زیر طبع ہے۔ غلام محمد خان صاحب نے ”خواجہ میر درد کی حیات اور کلام“ پر ایک کتاب اور دو ڈرامے ”حسن سلوک“ اور ”گملا“ لکھے۔ مجلہ عثمانیہ کے مدیر ہیں اور متعدد تنقیدی مضامین شایع کر چکے ہیں۔

### (۶) —————

میر سعادت علی رضوی صاحب کو بھی اردو کا خاص ذوق ہے۔ کلام اور مضامین شایع کرتے رہتے ہیں۔ مثنویوں پر بھی کام کر رہے ہیں۔ یکتبہ جامعہ عثمانیہ کی بزم اردو کے صدر ہیں اور اس کا سربراہ نہایت سلیقہ سے مرتب کر رہے ہیں۔ عزیز احمد صاحب کو ڈراموں اور افسانوں سے دلچسپی ہے۔ ان کے دو نین ڈرامے مثلاً ”گلج کے دن“ اور مستقبل ”کامیابی کے ساتھ اسٹیج کئے جا چکے ہیں ان کے کئی افسانے شایع ہوئے اور فرانسیسی افسانوں کے ترجموں کا ایک مجموعہ بھی چھپ چکا ہے۔ ناول بھی لکھے ہیں جن میں ”مر مر اور خون“ قابل ذکر ہے۔

نواب محمد ظہیر الدین خان صاحب کو بھی اردو ادب سے شغف ہے۔ بزم اردو کے پہلے صدر تھے۔ نواب شمس الامرا اور ان کے خاندان کی اردو کتابوں اور علمی خدمات پر نہایت اہم کام کیا ہے۔ یورپ بھی دوران سفر میں لکھتے رہے ہیں جس کے چند اجزاء رسائل میں شایع ہو چکے ہیں۔ اب وہ اس کتابی صورت میں بھی چھپوا رہے ہیں۔

سرفراز علی صاحب نیشنل اور محسن بن شہیر صاحب کو بھی اردو کا ذوق ہے۔ اول الذکر کے متعدد ڈرامے اور افسانے شایع ہو چکے ہیں اور ایک ڈرامہ ”زود پشیاں“ پر بھی کام کیا ہے۔ ساتھ پیش کیا جا چکا ہے۔ اُن کی ترجمہ کتاب ”گولڈ اہمتھ کے خطوط“ بھی شایع ہو چکی ہے۔ محسن صاحب کے مضامین شایع ہوتے رہتے ہیں اور ایک کتاب ”یوسف ہندی قید فرنگ میں“ مرزا غالب کے

واقعہ قید کے متعلق چھپ چکی ہے۔

مخدوم محی الدین صاحب کو شاعری اور ڈرامہ سے خاص لگاؤ ہے۔ چنانچہ ان کا اور میر صاحب کا لکھا ہوا ڈرامہ "نوش کے ناخن" بہت کامیاب ثابت ہوا۔ ایک اور ڈرامہ بھی لکھ رہے ہیں۔ ان کی ایک کتاب "یگور اور اس کی شاعری" زیر طبع ہے۔ انہوں نے حال ہی میں شاعری شروع کی ہے لیکن بعض نظمیں نہایت اعلیٰ پایہ کی لکھی ہیں۔

# اجتماعی خدمات



انجمن ارباب اردو      مکتبہ البراہیمیہ      مجلس علمیہ  
 نیرم اردو نظام کالج      سلسلہ ادبیات اردو      ٹریری کالج  
 انجمن طلبہ نین عثمانیہ      انجمن طلبہ قدیم سی کالج  
 انجمن ترقی ڈرامہ      نیرم نقشب

اس کتاب کے حصہ اول میں جن انجمنوں اور اداروں کا ذکر کیا گیا وہ یا تو سرکاری یا نیم سرکاری حیثیت رکھتی ہیں یا ایسی ہیں جو عہد عثمانی سے پہلے کی پیداوار ہیں مگر اسی عہد میں زیادہ سرسبز ہوئیں اور یا وہ ہیں جو اس عہد کے اوائل میں ظہور پذیر ہوئیں۔ ان اجتماعی کوششوں کی کامکاریوں اور عہد عثمانی کی عام علمی، ادبی اور سماجی ذہنی ترقی کی وجہ سے عہد حاضر کے اہل ذوق بھی اپنی کوششوں کو اجتماعی حیثیت سے مستحکم اور شاد کام بنانے کی طرف متوجہ ہوئے۔ چنانچہ گزشتہ دس بارہ سال کے عرصہ میں ایسے کئی خانگی علمی ادارے بھی قائم ہوئے جنہوں نے اردو کی قابل قدر خدمت کی اور کر رہے ہیں۔ ان میں انجمن ارباب اردو، مکتبہ ابراہیمیہ، مجلس علمیہ، بزم اردو، نظام کالج، سلسلہ ادبیات اردو، لٹریچر ایڈیٹی، انجمن طلیسانین عثمانیہ، انجمن ترقی ڈراما، انجمن طلبہ قدیم شعی کالج، بزم ادکاری اور بزم تمثیل وغیرہ خاص کر قابل ذکر ہیں۔

انجمن ارباب اردو غالباً ۱۳۲۲ھ میں قائم ہوئی۔ میر محمد اللہ خان صاحب عالی رفاعی اہل کے معتمد اور ابو محمد عمر ابن صلاح یافعی صاحب شریک معتمد تھے۔ اور اصل میں یہ دونوں ہی اس کے بانی اور روح رواں سمجھے جاتے ہیں۔ اول الذکر کے ایشیا اور ذاتی توجہ کی وجہ سے یہ انجمن کئی سال تک قائم رہی۔ انہی کے یہاں قدیم و جدید اہل علم و فضل جمع ہوتے اور طعام و کلام سے مستفید ہوتے تھے۔ آخر الذکر کے جوش عمل اور علمی خلوص نے انجمن کے کارکنوں میں خاص زندگی پیدا کر دی تھی اور اگر یہ انجمن اب تک سرگرم کار رہتی تو کوئی تعجب نہیں کہ اس کے ذریعہ سے حیدر آباد کو بعض نہایت سرگرم اہل قلم حاصل ہوتے۔ اس انجمن نے اپنا ایک ترجمان رسالہ تھنہ نکالا جو کئی سال تک جاری رہا اس میں ڈاکٹر میر سیادت علی خان صاحب، ڈاکٹر میر ولی الدین صاحب، میر حسن الدین صاحب، عبد المجید صدیقی صاحب



عمر یافعی صاحب، آغا جید حسن صاحب، طغریاب خان صاحب اور سراج الدین طالب صاحب، وغیرہ اور مصنف کتاب کے بھی اکثر مضامین شائع ہوتے تھے۔ اس کا بیان حصہ اول میں رسالہ کے سلسلہ میں گذر چکا ہے۔

اس انجمن نے ایک سلسلہ تالیفات بھی قائم کیا جس میں عالی رفاہی صاحب کی ”آداب شاعری“ شائع ہو چکی ہے جو قدیم طرز کی شاعری کے لوازمات پر فہمندی گئی ہے۔ آخر میں اس امر کا اظہار ضروری ہے کہ اپنے قلیل عرصہ زندگی میں اس انجمن اور اس کے رسالہ بعض ایسے نوجوان انشا پرداز ملک سے روشناس کیے جو آج تک سرگرم کار ہیں اور اردو کی خدمت

— (۲) —

کر رہے ہیں۔ مکتبہ ابراہیم علیہ السلام کی خدمت اور اہل ملک کے علمی و مالی فائدے کے لئے ملک ہی مشترکہ سرمایہ سے (بڑے پیمانے پر تجارتی کاروبار چلانے کی غرض سے) امداد باہمی کے اصول پر قائم کیا گیا اس کے کاروبار تین شعبوں پر منقسم ہیں۔ تجارت، اشاعت کتب اور طباعت۔ مرزا مظہر بیگ صاحب اس کے بانی اور معتد ہیں اور حقیقت میں یہ ادارہ انہی کی جانتھانی اور سعی پیہم کا نتیجہ ہے۔ اس کی صدارت کی خدمت حیدر آباد کے مایہ ناز فرزند اور اردو کے بے نظیر مقرر نواب بہادر یار جنگ بہادر جاگیر دار کے تفویض ہے اور نائب صدارت مصنف کتاب سے متعلق۔ اس کی مجلس انتظامی میں اردو کے بعض قابل ذکر انشا پرداز اور خدمت گذار مثلاً عبدالقادر سروری صاحب، سید محمد صاحب، عمر یافعی صاحب، احمد عبداللہ مسدوسی صاحب، اور غلام رسول صاحب وغیرہ جیسے اراکین شامل رہے ہیں۔ اس ادارہ نے متعدد اہم اردو کتابیں شائع کی ہیں مثلاً سروری صاحب کی دنیا سے افسانہ کردار اور افسانہ قدیم افسانے چینی اور جاپانی افسانے، اور انگریزی افسانے سید محمد صاحب کی ارباب شرار و گلشن گفتار اور تنویات میر عبدالحق صاحب کے مقدمات کی دو جلدیں۔

حیدر یار جنگ نظم طباطبائی مرحوم کا دیوان نصیر الدین ہاشمی صاحب کی دکن میں اردو مختار احمد صاحب کی قاموس الاغلاط، اور جواہر کلیات نظیر جس کی ترتیب میں سید غلام مصطفیٰ ذہین مرحوم نے بھی مساوی حصہ لیا تھا۔ میر حسن الدین صاحب کی مبادی فلسفہ اور شیخ عبد الحمید صاحب شوق کی مبادی نفسیات حکیم شمس القادری صاحب کی اتھار الاکرام، اور مصنف کتاب کی اردو شہ پارے تنقیدی مقالات اور محمود غزنوی کی بزم ادب وغیرہ۔

کتابوں کے علاوہ اس مجلس امدادِ ادب بھی مکتبہ ابراہیمیہ محدود نے ایک ماہوار علمی و ادبی رسالہ بھی شائع کیا جو اب تک جاری ہے اور جس کی ادارت عبدالقادر سروری صاحب کے سپرد ہے۔ اس کا تذکرہ رسائل کے سلسلہ میں مندرج ہے۔

اگرچہ مکتبہ ابراہیمیہ زیادہ تر تجارتی ادارہ سمجھا جاتا ہے لیکن گزشتہ چند سال میں اُس نے اُردو زبان کی بعض ایسی اعلیٰ درجہ کی کتابیں شائع کی ہیں اور نوجوان مصنفین و مؤلفین کے لئے ایسی قابلِ قدر سہولت کا باعث ہوا ہے کہ ان کی وجہ سے وہ تاریخ ادب اُردو میں ہمیشہ یاد کیا جائے گا۔

### (۳) —————

مکتبہ جامعہ عثمانیہ کے علم دوست قدیم طلبہ نے آپس میں ذہنی اور علمی رابطہ پیدا کرتے ملک میں عام طور پر علمی فہم کی ترقی، اور اردو زبان و ادب میں توسیع و اضافہ کی غرض سے چار پانچ سال قبل ایک مجلس علمیہ قائم کی جس کی مجلس عاملہ حسب ذیل اصحاب پر مشتمل ہے: سید معین الدین قریشی صاحب ناظم۔ میر حسن الدین صاحب معتمد۔ ڈاکٹر سید حسین صاحب خازن، اور اراکین۔ ڈاکٹر میر ولی الدین صاحب، ڈاکٹر میر سیادت علی خان صاحب، میر اکبر علی خان صاحب، سید محمد احسن صاحب، محمد عبد الحمید صدیقی صاحب شیو موہن لال صاحب، سید محمد صاحب، اکبر وفا قانی صاحب، عبدالقادر سروری صاحب اور مصنف کتاب۔

اس مجلس نے اپنے نظامِ عمل کو ان امور پر مشتمل کیا: طلباء کے قدیم اور اربابِ ملک کے تصنیف و تالیف اور ترجمہ کرنا، اور ان کو منجانبِ مجلس شایع کرنا۔ علمی و ادبی مباحث پر لکچر منعقد کرنا۔ اور مجلس کی اجرائی اور کتب خانوں کا قیام۔ انہوں نے یہ مجلس کچھ عرصہ سے خاموش ہو گئی ہے۔ مگر اس وقت سے انکار نہیں کیا جاسکتا کہ اس کی وجہ سے اردو میں چند کتابیں بھی لکھی گئیں جن میں سے ایک مقدمہ مابعد الطبیعات (ہنری برگسل) ترجمہ ڈاکٹر میر ولی الدین صاحب مجلسِ علمیہ کے سلسلہ تالیفات میں شایع بھی ہو چکی ہے۔ میر حسن الدین صاحب اور عبد المجید صدیقی صاحب کی کتابیں ابھی طبع نہ ہو سکیں

(۴)

اسی زمانہ میں نظامِ کالج میں وہاں کے بعض مستعد طلبہ اور خاص کر آغا حیدر حسن صاحب اور احمد عبد اللہ صاحب کی توجہ سے اردو کی بزمِ ادب قائم ہوئی جس نے معمولی جلسوں کے علاوہ اردو کے کئی مشہور انشاپردازوں اور اہل ذوق کی تقریروں کا انتظام کیا۔ طلبہ سے اردو ڈرامے لکھوائے اور ان کو کامیابی کے ساتھ پیش کیا۔ اس کے اراکین نے نظامِ کالج میگزین کو بھی کچھ عرصہ کے لئے زندہ کیا تھا۔ اس بزم نے اپنے اراکین میں تصنیف و تالیف کا ذوق بھی پیدا کیا۔ چنانچہ آغا حیدر حسن صاحب کے زیرِ نگرانی کئی طلبہ کام میں مصروف ہیں اور دو تین کتابیں مثلاً دیوان اثر وغیرہ شایع بھی ہوئی ہیں۔ بعض اساتذہ قدیم مثلاً ہوسٹس اور تیز وغیرہ کا کلام بھی مرتب کیا جا رہا ہے۔ اس کے کارکنوں میں سید بادشاہ حسن صاحب اور محی الدین احمد صاحب ناکارہ وغیرہ خاص کر قابلِ ذکر ہیں۔ کیونکہ انہی طلبہ لائقِ طلبہ کی مستعدی سے بزمِ زندہ رہی ہے۔

(۵)

تین سال قبل یعنی ۱۹۳۳ء میں مصنف کتاب کی تحریک پر چند اہل ذوق اصحاب نے توجہ انشاپردازوں اور خاص کر طلبہ جامعہ عثمانیہ کی تصنیف و تالیف کی اشاعت کے لئے

سلسلہ ادبیات اُردو قائم کیا جس کے لئے عبد القادر سروری صاحب، عبد المجید صدیقی صاحب، نصیر الدین ہاشمی صاحب، عبد القادر صدیقی صاحب اور مصنف کتاب ہڈانے سو سو روپے کا عطیہ دیا، اور اصل میں ہی اصحاب اس کے بانی اور کار فرما ہیں۔ اس سلسلہ کی امداد میں بعض اور حضرات بھی رقمی عطیے دیئے جو اپنا نام ظاہر کرنا نہیں چاہتے۔

اس سلسلہ تالیفات کا اہم مقصد یہ ہے کہ اُردو ادب کے خزانہ میں موجود ضروریات کے مطابق کتابوں کا اضافہ کیا جائے اور ان نئے انشا پردازوں کی مدد کی جائے جو اس میدان میں کام کرنا چاہتے ہوں یا اپنی تصنیف و تالیف کی اشاعت سے قاصر ہوں۔ اس کی ادارت عمومی مصنف کتاب ہڈانے کے سپرد ہے۔ اس سلسلہ نے اتنے قلیل عرصہ میں نمایاں کامیابی حاصل کی ہے اور متعدد نوجوان اہل قلم سے مختلف موضوعوں پر کام کرنا شروع کر دیا۔ چنانچہ اس وقت تین کتابیں ”شگور اور اس کی شاعری“ مولفہ مخدوم محی الدین صاحب بی اے ”نصرتی کے قصائد“ مرتبہ سید علی صاحب بی اے اور ”انگریزی ادب کی مختصر تاریخ“ مولفہ میرزا ہد علی کامل صاحب بی اے اور میر حسن صاحب بی اے زیر طبع ہیں۔ اور دو کتابیں ”ورڈ سورتھ اور اس کی شاعری“ مولفہ میر حسن صاحب اور ”ہوش کے نشان“ مصنفہ میر حسن صاحب اور مخدوم محی الدین صاحب چھپ چکی ہیں۔

ان کے علاوہ کئی کتابیں مثلاً ”خواجہ میر درد اور ان کا کلام“ مولفہ غلام محمد خان صاحب بی اے ”دسواں بنگاری“ مصنفہ میر حسن صاحب بی اے اور ”دکن میں مرثیہ نگاری“ مصنفہ میر سعادت علی رضوی صاحب بی اے تیار ہو چکی ہیں۔ اور حسب ذیل کتابیں زیر ترتیب ہیں۔ ”فیض اور ان کا کلام“ از میرزا سرفراز علی صاحب۔ ”ماہ نقابا بی چندا“ از اختر حسن صاحب اور ”شیر محمد خان ایماں“ از اشتفاق حسین صاحب۔

(۶)

گزشتہ سال ۱۹۳۳ء میں انجمن اتحادِ کلیہ جامعہ عثمانیہ نے ایک لٹریچر اکیڈمی قائم کی جس کے صدر محمد عبد الرحمن خان صاحب صدرِ کلیہ اور معتمد ڈاکٹر سید عبد اللطیف صاحب ہیں۔ اس اکیڈمی نے فی الحال مشہور انگریزی کتاب ”این اوٹ لائن آف ماڈرن کالج“ کے مختلف حصوں کا مختلف اصحاب سے اردو ترجمہ کرانے کا انتظام کیا ہے۔ اس وقت تک بعض موضوعوں مثلاً فلسفہ اور طبیعیات سے متعلق حصص کے ترجمے تیار ہو چکے ہیں اور کتابی صورت میں زیرِ طبع ہیں۔ اکیڈمی نے حسب ذیل اصحاب کو ترجمے سپرد کئے ہیں اور گویا یہی اس کے رکن رکن بھی ہیں :-

ڈاکٹر میر ولی الدین صاحب (فلسفہ اور سائنس) محمد علی خان صاحب (کائنات کی فطرت)  
 قاری قطب الدین صاحب (خدا کا تخیل) ضیاء الدین انصاری صاحب (ہیئت) ڈاکٹر رضی الدین صاحب  
 (ریاضی) میر حسن الدین صاحب (جنس) سید محمد اکبر وفاقانی صاحب (فنون لطیفہ) صلاح الدین صاحب  
 (نفسیات) اور مولف کتاب (اصول تنقید ادب) وغیرہ۔

چونکہ ہر مقالہ ایک بہت بڑے ماہر فن انگریز مصنف کا نتیجہ قلم ہے اس لئے یقین ہے کہ جب اس کتاب کے جملہ مقالوں کے ترجمے اردو زبان میں جدا جدا کتابوں کی حیثیت سے شائع ہو جائیں تو اردو ادب میں قابل قدر اضافہ ہوگا اور علم و فنون جدیدہ کی نسبت نہایت مستند، عصری، اور ثقہ معلومات منتقل ہو جائیں گی۔

(۷)

انجمن طبلسانین عثمانیہ بھی گزشتہ دو تین سال کے اندر قائم ہوئی ہے۔ اور اس نے اس وقت تک اپنی دیگر سماجی مشغولیوں کے علاوہ علمی خدمت کی طرف بھی نمایاں شان و جذبہ کی ہے اس کے صدر نواب فخر نواز جنگ بہادر اور معتمد عبد الرحیم صاحب دونوں کا خلوص اور مستعدی اور بعض اراکین کی امداد اور سرگرمیاں اس کی غیر معمولی کامیابی کی ذمہ دار ہیں۔ یہ انجمن ہر سال

طیلسانین عثمانیہ کی ایک کانفرنس منعقد کرتی ہے۔ چنانچہ گذشتہ سال اس کی پہلی کانفرنس میں نہایت عمدہ اردو خطبے پڑھے گئے جو اردو ادب میں اضافہ سمجھیں جائیں گے۔ اس سال بھی کانفرنس کی تیاریاں ہو رہی ہیں۔ اس کے مقدمہ حیدر آباد ایجوکیشنل کانفرنس کے مشہور و معروف مقدمہ محمد تقی مرحوم کے فرزند محمد غوث صاحب ہیں جن کی دوڑ دھوپ اور پُر خلوص استعدادی نے گذشتہ کانفرنس طیلسانین کو توقع سے زیادہ کامیاب بنایا تھا۔

انجمن طیلسانین عثمانیہ کی پہلی سالانہ کانفرنس میں جو خطبے پڑھے گئے اُن میں عبدالرؤف صاحب خطبہ استقبالیہ اور نواب فخر نواز جنگ کے خطبہ صدارت کے علاوہ حسب ذیل قابل ذکر ہیں:-  
 ”تاریخ دکن اور اس کی اہمیت“ از عبدالحجید صدیقی صاحب، ”دکن کے خزان فنون لطیفہ“ از محمد اکبر وفا قانی صاحب، ”معاشیات“ از عبد الغنی صاحب، اور ”جامعہ عثمانیہ کے فرزندان کی اردو خدمات“

اس انجمن کی جانب سے ایک سالنامہ بھی شائع ہو رہا ہے جس کی ادارت غلام محمد سنگھ صاحب رشید کے سپرد ہے۔ اس میں متذکرہ بالا خطبوں کے علاوہ طیلسانین عثمانیہ کے بعض اہم مضامین بھی شامل ہیں۔

انجمن طیلسانین نے فرزندان جامعہ کی تصنیف و تالیف اور ان کی اشاعت کی نسبت تحقیقات کے لئے ایک ذیلی مجلس بھی مقرر کی جو عبدالحجید صدیقی صاحب، سید محمد صاحب غلام محمد رشید صاحب، مرزا اشکور بیگ صاحب (مقدم) اور مولف کتاب (صدر) پر مشتمل ہے۔ اس نے کئی جلسوں کے غور و فکر کے بعد یہ طے کیا ہے کہ پہلے طیلسانین عثمانیہ کے جو مقالے جامعہ سے منظور ہو چکے ہیں، اور اس وقت مستحل جامعہ کے دفتر میں بکرا پڑے ہیں ان کو ایک سہ ماہی رسالہ کے ذریعہ سے بالاقساط شائع کیا جائے کیونکہ ان میں سے اکثر مقلے نہایت اہم ہیں۔ ان کی اشاعت سے

نہ صرف طلیسانین عثمانیہ کے کارنامے منظر عام پر آسکیں گے بلکہ اردو زبان میں مختلف علوم و فنون کے متعلق جدید ترین تحقیقی اور تنقیدی معلومات کا اضافہ ہوگا۔ توقع ہے کہ قریب میں یہ کام بھی شروع ہو جائے گا۔

## (۸)

اسی سلسلہ میں انجمن طلبہ قدیم سٹی کالج کا تذکرہ بھی ضروری ہے جو کئی سال تک ساکت رہنے کے بعد چند سرگرم نوجوانوں کی تحریک پر اسی سال پھر بیدار ہوئی ہے۔ اس انجمن کو اردو ادب کی خدمت سے اگرچہ راست تعلق نہیں ہے لیکن اس کی جدید مجلس انتظامی اردو کے بعض بہترین انشا پرداز اور مخصوص خدمت گزاروں مثلاً سید غور شید علی صاحب (صدر) عبدالقادر سروری صاحب، سید محمد صاحب، سید معین الدین قریشی صاحب، اور مرزا محی الدین بیگ صاحب پر مشتمل ہے۔ اس انجمن نے اس سال سے ایک سالنامہ شائع کرنے کا انتظام کیا ہے جس کی ادارت مولفہ کتنا ہذا کے تفویض کی گئی ہے اور کوشش کی جا رہی ہے کہ یہ پہلا سالنامہ سٹی کالج کے قدیم طلبہ کی علمی و ادبی کوششوں کا دھچپ نرجمان ہونے کے ساتھ ساتھ اردو ادب میں اضافہ کا بھی باعث ہو سکے اور یہ کوئی تعجب کی بات نہیں ہے اگر ہر سال یہی سرگرمی اور خلوص عمل جاری رہے۔

سٹی کالج کے متعدد قدیم طلبہ نے اپنے شعرو سخن، علم و فضل، اور انشا پرداز کی وجہ سے عہد حاضر کے اردو خدمت گزاروں میں نمایاں حیثیت حاصل کر لی ہے۔ اور اگر وہ توجہ کریں تو اپنے سالناموں کے ذریعہ سے بھی اردو زبان کی نمایاں خدمت کر سکتے ہیں۔

## (۹)

گذشتہ تین چار سال کے عرصہ میں حیدرآباد میں اردو ڈراما سے بھی خاص دلچسپی پیدا ہو چکی ہے اس سے قبل بھی یہاں تعلیم یافتہ اصحاب نے اردو ڈرامہ کی ترویج اور اسٹیج پر پیش کرنے کی طرف قابل قدر توجہ کی تھی، اور اسی سلسلہ میں منشی امیر عزمہ مرحوم کا نام خاص طور پر قابل ذکر ہے جنہوں نے

کئی ڈرامے لکھے اور ان کو کامیابی کے ساتھ پیش کیا مگر اس وقت حیدرآباد میں اس صنف ادب کا سنجیدہ مذاق رکھنے والے اصحاب بہت کم تھے۔ اس لئے امیر حمزہ مرحوم اور ان کے حلقہ کی کوششیں دیرپا ثابت نہیں ہوئیں۔ اب جامعہ عثمانیہ کی وجہ سے ملک میں اعلیٰ تعلیم عام ہو گئی ہے اور اردو میں اس صنف ادب کے غیر معمولی فقدان کا احساس بھی پیدا ہو چکا ہے اس لئے اس کی طرف خاطر خواہ توجہ کی جا رہی ہے۔

سب سے پہلے صدر کلٹیہ جامعہ عثمانیہ محمد عبدالرحمن خان صاحب نے کلٹیہ کے اساتذہ اور طلبہ کو اردو زبان کی اس ناقابل فرو گذاشت کمی کی طرف متوجہ کیا چنانچہ ان کی اس تحریک اور عبدالقادر سروری صاحب ڈاکٹر سیادت علی خان صاحب اور مصنف کتاب کی دھچی کی وجہ سے کلٹیہ کے متعدد طلبہ اس کام کی طرف متوجہ ہوئے اور گزشتہ تین سال کے اندر انہوں نے دس سے زیادہ ڈرامے لکھے جن میں حسب ذیل قابل ذکر ہیں :-

- ۱۔ کالج کے دن ، ۲۔ مستقبل ، ۳۔ خیام ، (مصنف عزیز احمد صاحب) ۴۔ پوش کے ناخن ، (مصنف میر حسن اور مخدوم محی الدین صاحبان) ۵۔ پرویں ، (مصنف میر حسن صاحب) ۶۔ حسن سلوک ، ۷۔ کلا (مصنف غلام محمد خان صاحب) ۸۔ انصاف (مصنف محمد یحییٰ صدیقی صاحب) ۹۔ طیب حادق (مصنف مرزا ظفر احسن صاحب) ۱۰۔ زو ویشیاں (مصنف سرفراز علی پوش صاحب) وغیرہ

ڈرامے لکھنے کے ساتھ ساتھ ان طلبہ نے انجمن اتحاد اور کلٹیہ کے اقامت خانوں کی طرف سے اپنے ڈراموں کے علاوہ دوسروں کے لکھے ہوئے ڈرامے مثلاً فاوسٹ (ترجمہ ڈاکٹر عابد حسین صاحب) ہمداد (مصنف اشتیاق حسین قریشی صاحب) وغیرہ کو کامیابی کے ساتھ پیش بھی کیا۔

کلٹیہ جامعہ عثمانیہ کے علاوہ نظام کالج ، ورنگل کالج ، اور دوسرے مدارس کے طلبہ نے بھی گزشتہ چند سال میں بہتر سے بہتر ڈرامے پیش کیے

نوجوان اور تعلیم یافتہ طبقہ کے اس روز افزوں رجحان اور انفرادی توجہ کی وجہ سے اجتماعی کوششوں کا بھی آغاز ہوا چنانچہ اس وقت تک ڈراموں سے متعلق کئی انجمنیں قائم ہو گئیں جن میں انجمن ترقی ڈراما ، ہرم اور



اور بزم تمثیل قابل ذکر ہیں۔ اول الذکر کے معتمد مرزا شکور بیگ صاحب ہیں۔ فضل الرحمن صاحب عطاء الرحمن صاحب  
مرزا عصمت اللہ بیگ صاحب اور مرزا محی الدین بیگ صاحب جیسے اصحاب ذوق کا فرما۔ اور مخدوم محمد علی اللہ شہا  
جمیل احمد صاحب، شرافت اللہ بیگ صاحب، ظفر الحسن صاحب، عبدالرب صاحب، شہریار صاحب،  
مرزا شکور بیگ صاحب جیسے بہترین اداکار اس کو حاصل ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ یہ انجمن دوسری انجمنوں کے  
مقابلہ میں نمایاں کام کر رہی ہے۔ کئی ڈرامے مثلاً نئی روشنی، ظاہر باطن، غلط در غلط وغیرہ پیش کر چکی ہے۔  
اور ایک ڈرامہ ”حشرات الارض“ چھپ گیا ہے جس کو پیش کرتے کے لئے تیار کر رہی ہے۔

حیدر آباد ڈرامٹک اسوسی ایشن نواب مرزا بین جنگ کی سرپرستی میں کام کر رہی ہے، اور اس وقت  
تک دو تین اردو ڈرامے مثلاً ”مہدی زبول“ اور ”پردہ غفلت“ بھی پیش کر چکی ہے۔ اب اس نے اپنا نام بزم  
رکھ لیا ہے۔ اس کے معتمد سید مصلح الدین صاحب ہیں۔ حال حال میں عزیز احمد صاحب کا اردو ڈرامہ ”مستقل“  
پیش کیا تھا جس کی آواز آموزی سید محمد اکبر وفاقانی صاحب کے تفویض تھی۔ وفاقانی صاحب خود اداکار ہیں کئی  
ڈراموں میں کامیاب اداکار ثابت ہوئے ہیں۔ اور صنف ڈرامہ سے خاص شغف رکھتے ہیں۔

# حیدرآباد میں اُردو زبان کی اصلاح و ترقی

— (اور) —

## بچنے والوں میں اِضافہ

اُردو کے مختلف مرکز۔ حیدرآباد میں اردو اور شمالی اُردو کا میل  
حیدرآباد کی جدید اُردو۔ علمی اور فنی ضرورتوں کی تکمیل۔  
حیدرآباد میں اُردو کی عام مقبولیت۔ جامعہ عثمانیہ میں  
ہندو طلبہ کی کثرت اور کامیابیاں۔ اُردو تعلیم و تعلم اور  
جامعہ عثمانیہ کے قیام کے لئے ہندوؤں کی کوششیں۔

گزشتہ بیس پچیس سال کے عرصہ میں اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی ذاتی توجہ اور سرپرستی کی وجہ سے حیدرآباد میں جو غیر معمولی علمی و ادبی چمک پھل پیدا ہو گئی اور اردو کی ترقی کے لئے انفرادی اور اجتماعی کوششیں ظہور پذیر ہوئیں ان سب کا تذکرہ اس کتاب کے گزشتہ صفحات میں گذر چکا ہے۔ یہ ایسے امور تھے جن کے مادی ثبوت اس عہد کی تین ہزار سے زیادہ مطبوعہ کتابوں اور رسالوں کی صورتوں میں مل سکتے ہیں۔ مگر اب اس دور کی ایک ایسی خصوصیت کا ذکر کیا جائے گا جس کو عام طور پر محسوس کیا جاسکتا ہے اور وہ حیدرآباد میں اردو زبان کے حیرت ناک ارتقاء سے متعلق ہے۔

زبان بھی جانداروں کی طرح بڑھتی گھٹتی اور غیر تبدیل حاصل کرتی رہتی ہے، اور اس کا یہ عروج و انحطاط اور تبدیلیاں بولنے والوں کے حالات و خیالات کی تبدیلیوں اور ترقی و زوال پر منحصر ہوتی ہیں۔ اردو زبان کی قسمت بھی اس کے بولنے والوں کی قسمتوں کے ساتھ بدلتی رہی ہے جب تک پنجاب گو لکھنؤ اور احمد آباد تہذیب و تمدن اور حکومت و اقتدار کے گہوارے رہے، وہاں کی اردو بھی فصیح، شستہ، اور مستند سمجھی گئی، بادشاہوں، شاعروں اور انشا پردازوں کی زبان و قلم سے پھولوں اور مویوں کی طرح چھڑتی اور برستی رہی اور آج تک مطلقاً و مذہب اور صورت و مخطوطوں میں انمول جواہر کی طرح محفوظ ہے اور ثابت کرتی ہے کہ میں کسی زمانہ میں ایسی قابل قدر تھی جہاں ان عادل شاہیوں، قطب شاہیوں اور مظفر شاہیوں کے اقبال نے چمکایا ان کے دار الحکومتوں کی زبان بھی قدرت میں گر گئی، اور رفتہ رفتہ اپنے بولنے والوں کی طرح یا تو دوسرے مقامات کی طرف بھٹک گئی اور یا اگر وہیں رہی تو ایک ایسی عورت کی طرح گم نام اور بے رونق رہی جس کے خاوند کو رہنمائی نے قتل کر دیا اور جس کی تمام دولت لوٹ لی گئی ہو۔

گجرات و دکن کی ان قدیم سلطنتوں کی تباہی کے بعد دہلی اور لکھنؤ اردو کے مرکز بن گئے۔ بیجا پور اور گوگندہ کی لکھی اور لکھائی ہوی انمول اردو کتابیں مالِ غنیمت بن کر ان کے درباروں اور بازاروں میں فروغ پونے لگیں اور ان پر بہت غور و سلطنتوں کے اکثر شعرا اور مصنفین بھی اپنے اپنے مقامات کی تباہ حالیوں قحطوں اور پریشانیوں سے گھر کر شمالی ہند کی طرف نکل پڑے۔ ان کے میل جول اور تذکرہ اردو کتابوں کے مطالعہ نے دہلی میں فارسی زبان کی شمع کھندہ کو ہمیشہ کے لئے نگل کر دیا۔

اس وقت اہل دہلی چونکہ اہل حکومت و اقتدار تھے اس لئے وہ اردو کا مرکز اور اردو لکھنے اور بولنے والوں کا ماویٰ و طہا بن گئی، اور وہاں کی اردو اسی طرح ممتاز اور بارونق ہو گئی جیسے کسی خاوند کی چہیتی ہوئی اپنی بخت برگشتہ سوکھوں کے مقابلہ میں سرخ رو رہتی ہے لیکن بعد میں جب نادر شاہی اور احمد شاہی حملوں اور مہموں کی تباہ کاریوں نے اہل دہلی کے امن و اطمینان میں خلل ڈالا وہاں کی زبان زبان کا مسلسل ارتقا بھی متزلزل ہو گیا، اور چونکہ بعد میں کچھ عرصہ کے لئے دہلی کی حکومت و سطوت نے ایک آخری سنبھا لالیا تھا اس لئے اردو بھی سنبھل گئی۔ مگر تذکرہ حادثوں کی وجہ سے جو ہی بعض اہل دہلی نے لکھنؤ کا رخ کیا اردو بھی سابی کی طرح ان کے ساتھ لکھنؤ پہنچ گئی۔ اور وہاں اس کے بولنے والے امن و امان اور عیش و عشرت کی زندگی بسر کر رہے تھے اس لئے اس نے بھی اپنے اندر اسی قسم کی خصوصیتیں شامل کر لیں مگر زمانہ ہمیشہ ایک حال پر نہیں رہتا، انگریزوں کی آمد آمد کے ساتھ شاہانِ مغل اور شاہانِ اودھ دونوں کا اقتدار کم ہوتا گیا اور آخر کار دونوں سلطنتیں انگریزوں کے قبضہ میں چلی گئیں۔ اب دہلی اور لکھنؤ کی اردو زبان اور اہل قلم کا وہی حال ہوا جو ڈیڑھ دو سو سال قبل بیجا پور اور گوگندہ کی زبان اور اہل قلم کا ہوا تھا۔ وہاں کے اردو کے سرپرست مٹ گئے اور اردو کو استعمال کرنے اور اس کی خدمت کرنے والے اقصائے ہندوستان میں منتشر ہو گئے۔

اس زمانہ میں رامپور اور حیدر آباد و ریاستیں ایسی تھیں جہاں اردو بولنے والوں کا سیاسی اقتدار

باقی تھا اس لئے ان نجات برکت مقامات کے اکثر اہل قلم نے وہیں پناہ لی۔ رام پور میں اتنی سکت نہ تھی کہ وہ اردو زبان کی خاطر خواہ آؤ بھگت کرتا اور نہ اُس کے عہد ماضی کو اردو سے اتنا گہرا تعلق تھا جتنا حیدر آباد کو حاصل ہے۔

## (۲)

حیدر آباد میں قیام سلطنت اصفیہ کے بعد ہی سے اردو کا عالم ہیوگی گذر چکا تھا۔ اپنے بولنے والوں کے ساتھ وہ بھی اثر و اقتدار اور علم و فضل سے آراستہ ہوتی گئی۔ نواب شمس الامراء ثانی اور ان کے حلقہ نے اس زبان کی تاریخ میں سب سے پہلی دفعہ اس کو ایسے ایسے علوم و فنون سے بھی مالا مال کیا جن سے وہ کہیں آشنا نہیں ہوئی تھی۔ عہد اصف جاہ سادس میں اس کو قدرتی حیثیت بھی حاصل ہو گئی اور اب عہد عثمانی میں جہاں اہل حیدر آباد زندگی کے مختلف شعبوں میں دن و رات ترقی کر رہے ہیں اردو زبان بھی اس میدان ارتقا میں ان کے دوش بدوش ہے اور طوفانی رفتار کے ساتھ بڑھتی جا رہی ہے۔

اردو زبان کی قسمت کی ان نیرنگیوں کا ذکر ختم کرنے اور حیدر آباد میں اس کے عہد حاضر کے غیر معمولی عروج کا بیان شروع کرنے سے پہلے سرزمین پنجاب سے اُس کے قدیم و جدید تعلق کا تذکرہ بھی ضروری ہے۔ حقیقت اب روز روشن کی طرح ظاہر ہو گئی ہے کہ اردو کو سب سے پہلے پنجاب ہی میں ایک بولی کی حیثیت حاصل ہوئی۔ وہ وہیں کے باشندوں اور ابتدائی مسلمان حکمرانوں اور نوواردوں کے میل جول سے ظہور پذیر ہوئی۔ اور دہلی اور دکن میں آنے سے قبل دو سو سال تک وہاں بولی اور لکھی جاتی رہی یہ عجیب اتفاق ہے کہ جس طرح دکن ڈیڑھ دو سو سال کے بعد پھر اپنے یوسف گمشتہ کی نگہداشت کی طرف متوجہ ہے اہل پنجاب کو بھی اپنے چار سو سال قبل کے کھوئے ہوئے نوہال کو پھر اپنے یہاں پروان چڑھتے دیکھنے کا موقع مل رہا ہے۔ اور اس کی وجہ محض یہ ہے کہ وہاں کے اردو بولنے والے سیاسی حیثیت سے بیدار اور صاحب اقتدار ہیں۔ اور اگرچہ حکومت ان کے ہاتھ میں نہیں ہے لیکن زندہ دلی، سرگرمی اور کشمکش حیات میں

وہ آزاد قوموں کے قریب قریب ہیں، اور یہ ظاہر ہے کہ زبان اور اس کے بولنے والوں کے حالات و خیالات میں چولے و امن کا سا تعلق ہوتا ہے۔

اس موقع پر اس امر کا اظہار بھی ضروری ہے کہ پنجاب اور دکن کی اُردو خدمات کے آپس میں بہت فرق ہے۔ اول الذکر فسانوں، ڈراموں اور ادب لطیف تیرہ صحافت سے اُردو کی دلچسپی اور ہمہ گیری میں اضافہ کر رہا ہے۔ اور مؤخر الذکر علوم و فنون اور معلومات جدیدہ سے اردو کے خزانہ کو مالا مال کر رہا ہے جس کی تکمیل کے لئے اس کو اُردو کے لفظی خزانہ میں بھی وسعت دینے کی ضرورت پڑی۔

(۳)

حیدرآباد نے گزشتہ پچیس سال کے عرصہ میں نہ صرف اپنی تحریری زبان کو معیاری بنالیا، اس میں جدید لفظوں اور اصطلاحوں کا گراں بہا اضافہ کیا، بلکہ اپنی گفتگو اور روزمرہ کی زبان سے مقامی خصوصیتوں اور قدیم رنگ کو مناسب حد تک دور کر دیا، اور نہ صرف لفظی خزانہ، بلکہ لب و لہجہ میں بھی کافی فرق پیدا کیا۔ حیدرآباد کی قدیم اردو زبان جو عہد قطب شاہیہ میں بادشاہوں اور علما و فضلا کی چہیتی بولی تھی جس کے بیش بہا ادبی خزانے آئے دن دستیاب ہو رہے ہیں، اور جو اس وقت تک حیدرآباد کے دیہات میں باقی ہے، اپنے قدیم اثر و اقتدار کی دیرینہ یادگار ہے۔ لیکن لسانیات سے دلچسپی رکھنے والے جانتے ہیں کہ کسی زبان کی خوبی نہیں ہے کہ وہ ہمیشہ ایک حال پر باقی رہے۔ اس میں اسی طرح سے تغیر و تبدل ہونا چاہیے جس طرح انسانوں کے رسم و رواج، لباس اور خیالات میں ہوتا ہے۔ اور چونکہ ان امور میں گزشتہ ڈیڑھ صدی حیدرآباد کے دیہات پر آہستہ آہستہ اثر پذیر تھی اس لئے ان کی زبان بھی رفتہ رفتہ متاثر ہو رہی تھی۔ مگر عہد عثمانی نے نہ صرف راج صدی کے عرصہ میں اپنی سلطنت کی ہیئت و تنظیم میں اتنے خوش آئند تغیر و تبدل اور اردو بولنے والوں کے حالات و خیالات میں اس قدر نمایاں فرق پیدا کر دیا کہ اردو زبان کو بھی ان کا ساتھ دینا پڑا۔ اور جو اردو قطب شاہیوں کے بعد سے ڈیڑھ صدی

قریب قریب ایک حال پر باقی تھی رُبع صدی کے اندر ایسی منتقل ہو گئی کہ اگرچاس سال قبل کا کوئی حیدر آبادی شاعر یا مصنف زندہ ہو جائے تو وہ اپنے جانشینوں کی اور اپنی زبان میں کئی گونہ فرق محسوس کرے۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ جہاں تک شعرو شاعری کا تعلق ہے ہمارا جہ چنڈ و لال کے زمانہ ہی سے اہل دکن نے اپنے محاورہ کو ترک کر کے شمالی ہند کے نووارد شعرا شاہ حقیظ، شاہ نصیر، افاق اور شہرت وغیرہ کی زبان اسی طرح اختیار کر لی تھی جس طرح شعرائے دہلی، شاہ حاتم، ابرو، بیکرنک وغیرہ نے فارسی کو ترک کر کے دکن کے شعرا ولی، فراقی، آزاد، وغیرہ (جو دہلی گئے تھے) کی زبان اختیار کر لی تھی اور اُس میں سخن گوئی کو باعث غر و افتخار سمجھا تھا۔ مگر جس طرح محاورہ دکن کی تقلید دہلی میں دیر پا ثابت نہیں ہوئی اور مرزا مظہر جان جاناں کی تحریک نے اس کو بالکل متروک کر دیا۔ دکنی شاعر بھی شمالی شاعروں کی کامیاب تقلید نہ کر سکے اور اگر کی بھی تو صرف شاعری کی حد تک۔ اُن کی بول چال شمال کی اُردو سے بہت کم متاثر ہوئی، اور یہ بھی نہ سیکھتی تھی۔ یہ امر فطرت کے خلاف ہے نہ اُس وقت اہل شمال دکنی زبان کی تقلید میں کامیاب ہو سکتے تھے۔ اور نہ اب اہل دکن شمالی محاورہ کی تقلید میں کامیاب ہو سکتے ہیں جب تک ان دونوں جگہوں کی آب و ہوا مقامی اثرات اور حالات و خیالات جدا جدا ہیں ان کی زبان بھی مختلف رہے گی۔ اور چونکہ ان امور میں بالکل یکسانیت ممکن ہے اس لئے زبان بھی کبھی ایک نہیں ہو سکتی۔ یہ اور بات ہے کہ کثرت مطالعہ کی وجہ سے تحریری زبان قریب قریب تر ہو جائے۔

(۴۴)

جدا جدا مقامات کے باشندوں کی بول چال کے اعضائے مخارج بھی جدا جدا ہوتے ہیں۔ خود انگریزی زبان کی لسانی تشکیل پر غور کریں تو معلوم ہو گا کہ (اس حقیقت حال کے باوجود کہ وہ دنیا میں اکثر جگہوں پر بولی جاتی ہے) اور اس کی کتابوں اور رسالوں کا مطالعہ ظاہر میں نگاہوں کو دھوکا دیتا ہے کہ یہ زبان اتنی وسعت کے باوجود بالکل ایک ہے۔ خود انگلستان کے مختلف مقامات کے باشندوں کی زبان

اور لب و لہجہ ایک نہیں ہے۔ جنوبی اور شمالی انگلستان کی زبانوں اور لب و لہجہ میں قریب قریب اتنا ہی فرق ہے جتنا اس وقت جنوبی ہند کی زبان یعنی حیدرآباد کی اُردو اور شمالی اُردو میں ہے۔ انگریزی زبان میں اسکاٹ لینڈ، اور ویس سے بھی بڑے بڑے شاعریاں انشا پر واز پیدا ہوئے اور ان سہول کا کلام آج انگریزی ادب کا لازمی عنصر ہے۔ مگر وہ انگریز لسانیات داں سمجھتے ہیں کہ ان تینوں مقامات کی انگریزی کے آپس میں، اور پھر ان کے اور جنوبی انگلستان کی انگریزی میں کتنا فرق ہے چنانچہ ان اختلافات کے صوتی اور لسانی پہلوؤں پر متحد اعلیٰ پایہ کی تحقیق کتابیں بھی شائع ہو چکی ہیں۔

ایسی صورت میں یہ خیال کرنا کہ دکن نے ہمارا جہد و لال کے زمانہ سے یا عہد غمانی میں بالکل شمال کی اردو زبان اختیار کر لی ہے اصول السنہ کے خلاف اور فطرت و حقیقت سے بعید ہو گا۔ یہ آپس وقت ایک حد تک ممکن تھا جب کہ اُردو دکن میں پہلے سے موجود نہ ہوتی یا اہل دکن کسی اور زبان کے اہل زبان ہوتے اور انہیں اپنی زبان ترک کر کے ایک نئی زبان (اُردو) کو سیکھنا پڑتا۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ اس صحنہ میں دکنی اردو کی قدیم کتابوں کی تباہی اور ان کے کم خوردہ مخطوطوں میں سرسبز ہونے، اور اس کے برخلاف شمالی اُردو کے عام رواج اور مطبوعہ کتابوں کی کثرت کی وجہ سے، اہل دکن کے مطالعہ میں شمالی اردو ہی کی کتابیں رہیں، اور انہوں نے ان کی طرز میں لکھنا شروع کیا۔ مگر اس تقلید اور کوشش کے باوجود ان کے اپنے مقامی محاورے، روزمرے، اصطلاحیں اور ضرب الثبلیں ان کی زبان سے شاید ہی محو ہو سکیں۔ انہوں نے اپنی زبان کی گرامر کو چھوڑ کر شمالی اُردو کی گرامر اختیار کر لی۔ اور کہا میں وہ کامیاب بھی ہو گئے، مگر وہ اپنے اس لفظی خزانہ اور لب و لہجہ کو شاید ہی چھوڑ سکتے ہیں جو انہیں ان کے والدین ہمسایوں اور ماحول سے ورثہ میں ملتا ہے۔ عہد حاضر کا حیدرآبادی انشا پر واز سو سال قبل کے حیدرآبادی انشا پر واز کی طرح اگرچہ رُوٹیاں کھایا اور لڑکیاں لڈ کھائی نہیں لکھے گا (گویہ فطرت سے زیادہ قریب ہے کہ فعل فاعل کے لحاظ سے لایا جائے) بلکہ کسی



شمالی انشا پر از کی طرح ”میں نے روٹیاں کھائیں“ اور ”لکڑیوں نے لڈو کھایا“ لکھے گا جو فطرت کے خلاف ہے کہ ”میں“ فاعل واحد مذکر کے ساتھ ”کھائیں“ فعل جمع مونث لایا جائے اور ”لکڑیوں“ فاعل جمع مونث کے ساتھ ”کھایا“ فعل جمع واحد مذکر لایا جائے مگر وہ آج بھی اور شاید ہمیشہ اپنے مقامی محاوروں ’ضرب المثلوں‘ اسماء اور اصطلاحات کو بغیر ارادی طور پر استعمال کرے گا اور محسوس بھی نہیں کر سکے گا کہ میں یہ الفاظ محاورہ شمال کے لحاظ سے غلط استعمال کر رہا ہوں۔

غرض حیدر آباد میں گذشتہ پچیس سال کے عرصہ میں جو اردو زبان تیار ہوئی وہ شمال کی جدید معیاری اردو اور دکن کی قدیم معیاری اردو سے مرکب ہے جہاں تک گرامر کا تعلق ہے وہ اپنی مقامی اور قدیم معیاری گرامر کو چھوڑ کر جدید معیاری اردو کے مطابق ہو گئی ہے۔ لیکن اپنے لفظی خزانہ اور لب و لہجہ میں سے وہ اپنے مقامی اثرات کو اس وقت تک دور نہیں کر سکتی جب تک کہ خود یہ مقام چھوڑ دے۔ اس صورت حال کے لحاظ سے دکن کے اہل زبان اور اہل قلم شمال کے انشا پر ازوں کے مقابلہ میں زیادہ خوش قسمت ہیں کیونکہ انہیں شمال کے لفظی خزانوں کے علاوہ خود اپنے قدیم ترین ذہنوں سے مستفید ہونے کا موقع حاصل ہے اور یہ سب جانتے ہیں کہ خیال کے ادا کرنے کے لئے جتنے زیادہ الفاظ اور اسالیب ہوں گے اتنا ہی خوبی سے وہ خیال ادا ہو سکے گا۔ اور وہی زبان زیادہ مالد اکھجی جاتی ہے جس کے یہاں خیالات کے ادا کرنے کے لئے مختلف سانچے موجود ہوں۔ خیالات ہم میں اور الفاظ ان کے لباس اور ظاہر ہے کہ لباس کی کثرت اور گونا گونی جسم کی آکسایش اور آرائش میں اضافہ کرتی ہے۔

(۱۵)

یہاں تاکہ عہد عثمانی میں دکن کی اردو زبان کی اصلاح و ارتقا کا تذکرہ تھا اب ہم اس دور کی اس خصوصیت کا ذکر کریں گے جس کی وجہ سے دکن کے اہل اردو ایک قدم اور آگے بڑھتے ہیں اور نہ صرف اپنی زبان بلکہ تمام ہندوستان کی اردو کو جدید ترین ضروریات سے مالا مال کرتے ہیں۔ یہ خصوصیت متفرق اور

ضروری نہ جدید ترین علوم و فنون کی وضع اصطلاحات سے متعلق ہے۔

جامعہ عثمانیہ کے قیام کے بعد جب اس کی نصابی ضرورتوں کی تکمیل کے لئے مختلف علوم و فنون مثلاً طبیعیات، کیمیا، ریاضیات، نباتیات، حیوانیات، طب، انجینیئری، فلسفہ اور تدریسیات وغیرہ کو یورپ کی زبانوں سے اُردو میں منتقل کرنا پڑا تو سب سے پہلی دفعہ ارباب اُردو کو اپنی زبان کی ہیر خیز تہی یابی کا علم ہوا۔ اس کی تکمیل کے لئے سرکار نے مجالس وضع اصطلاحات کا انعقاد کیا جن میں ہندوستان و دکن وغیرہ کے ماہرین علوم و فنون اور مختلف زبانوں کے محققین کو شریک کیا گیا۔ چنانچہ یہ مجلسیں آج تک سرگرم کار ہیں اور ایسی ہزاروں اُردو اصطلاحیں بنی چکی ہیں جنہیں پندرہ سال سے کتابوں اور مضامین میں استعمال کیا جا رہا ہے اور نئی پود اپنی تحریروں اور تقریروں میں انہیں اسی طرح بے تکلف استعمال کر رہی ہے جس طرح وہ دوسرے روزمرہ کے اور عام الفاظ استعمال کرتی ہے۔ جیسے جیسے یہاں ان جدید علوم و فنون کا مطالعہ بڑھتا جائے گا، اور ہندوستان کے دوسرے علاقوں میں بھی ان جدید علوم کو اُردو میں کوئی پڑھنا چاہے گا تو حیدر آباد کی وضع کی ہوئی اصطلاحیں عام ہوتی جائیں گی کیونکہ یہیں کی کتابیں لازماً زیر مطالعہ رہیں گی جس کا نتیجہ یہ ہوگا کہ حیدر آباد کی بنائی ہوئی اصطلاحوں اور علمی زبان سے تمام اُردو دنیا مانوس ہو جائے گی۔ اور پھر اُردو کو بے مایہ زبان کہنے کی کوئی بھی جرأت نہ کر سکے گا۔

اُردو زبان کو کبھی اور نہیں اتنی وسعت حاصل نہیں ہوئی تھی۔ اُردو کی جو سرپرستی عہد ماضی کے بادشاہوں نے کی وہ زیادہ تر ادبیات اور شعرو شاعری سے متعلق تھی۔ ان کے زمانہ میں موجودہ ضروریات اور وسعت کا اندازہ بھی نہیں کیا جاسکتا تھا اگر اعلیٰ حضرت سلطان العلوم اس نازک موقع پر اُردو کی دستگیری نہ کرتے تو انگریزی کے مقابلہ میں نہ صرف اُردو بلکہ ہندوستان کی کوئی دوسری ویسی زبان بھی جدید علوم و فنون سے بہرہ ور ہونے کی ہمت نہ کرتی، ہندوستانی مجبور ہو جاتے کہ انگریزی ہی کو اپنی علمی زبان قرار دیں اور ان کی اپنی مقامی زبانیں رقعہ رقعہ محض ایسی بولیاں بن کر رہ جاتیں جو

خانگی بول چال اور زیادہ سے زیادہ ادنیٰ درجہ کی شعروشاعری کے مستعمل ہوتی ہیں

۶

اس وقت تک اردو کے ارتقا اور اصلاح کی نسبت بحث کی گئی ہے۔ اب ہم اس کی عام مقبولیت اور اس کے استعمال کرنے والوں کے روز بروز اضافہ کی طرف توجہ کریں گے۔ یہ ایک افسوس ناک حقیقت ہے کہ شمالی ہند اور خاص کر صوبہات متحدہ میں اردو کی ترقی تو کجا اس کی بقا ہی کا مسئلہ زیر بحث ہوتا جا رہا ہے۔ خوش قسمتی سے سلطنت آصفیہ میں ابتدا ہی سے ہندوؤں اور مسلمانوں کے حالات و خیالات میں ہم آہنگی مروجہ ہے اور صدیوں کے میل ملاپ کے باعث دونوں کی معاشرت میں اس درجہ یکسانیت پیدا ہو گئی ہے کہ بعض دفعہ تو مکمل امتیاز کیا جاسکتا ہے۔ اس ہم آہنگی اور یکسانیت میں عہد حضرت سلطان العلوم کی علمی ترقیوں نے اور بھی اضافہ کیا ہے۔ یہاں کی مختلف زبانیں (یعنی مڑھی، تنگنی، گرنی) استعمال کرنے والے ہندو جب ایک دوسرے سے ملتے ہیں تو اردو ہی ان کی مشترک زبان ہوتی ہے اور یہ سب تہذیبی مدارس تک اپنی اپنی مادری زبانوں میں تعلیم پانے کے بعد اعلیٰ تعلیم کے لئے اردو ہی اختیار کرتے اور اس میں مسلمان طلبہ کے دوش بدوش کامیابیاں اور اعزاز حاصل کرتے ہیں چنانچہ جامعہ عثمانیہ کے امتحانات میں کئی سال سے اکثر ہندو طلبہ ہی اول آرہے ہیں۔

اردو کی اس عام مقبولیت اور حیدر آباد کے ہندوؤں اور مسلمانوں کا متفقہ طور پر اس کو اپنی خانگی اور علمی زبان قرار دینے کا ثبوت اس سے بھی ملتا ہے کہ حیدر آباد میں جہاں قدیم زمانہ سے بڑے بڑے شاعر اور انشا پرداز اردو ہی میں لکھتے آئے ہیں، اور متعدد ہندو ائمہ اردو کے اعلیٰ ذوق سے بہرہ ور رہے اور اس کی خاطر خواہ سرپرستی کی، موجودہ زمانہ میں بھی جب کہ تمام ہندوستان میں مذہبی اختلافات اور رسم الخط کی پیچیدگیاں بڑھتی جا رہی ہیں حیدر آباد میں ہندو اور دو کی تحصیل اور اس کے ذریعہ سے علمی و عملی کمال حاصل کرنے میں مسلمانوں کے برابر رہنا تو کجا ان پرستی کے لیے ہے۔

مثال کے طور پر اگر ہم جامعہ عثمانیہ کے امتحانات کے نتیجوں پر نظر ڈالیں تو معلوم ہوگا کہ گزشتہ دس بارہ سال کے اندر کامیاب ہندو طلبہ کا اوسط کتنا بڑھ گیا ہے چنانچہ اس اردو جامعہ کے بی' اے کے پہلے تین امتحانوں میں یعنی ۱۹۲۳ء سے ۱۹۲۵ء تک کل ۲۰۸ طالب علم کامیاب ہوئے تھے جن میں سے ۴۸ ہندو تھے اور ۱۶۰ مسلمان یعنی اُس وقت ہندوؤں کی تعداد مسلمانوں کی تعداد کے ایک تہ سے بھی کم تھی۔ اس کے بعد صرف چھ سال میں آسافرق ہو گیا کہ ۱۹۳۱ء سے ۱۹۳۳ء یعنی گزشتہ امتحان تک تین سال میں کل ۱۹۱ طالب علم بی' اے کے امتحان میں کامیاب رہے۔ ان میں ۶۵ ہندو تھے اور ۱۲۶ مسلمان۔ گویا ہندوؤں کی تعداد مسلمانوں کی تعداد کے نصف سے بھی زیادہ ہو گئی ہے۔ اگر یہی رفتار ترقی جاری رہے تو کوئی تعجب نہیں کہ چند سال میں مسلمانوں سے زیادہ ہندو ہی اس جامعہ سے کامیاب ہو کر نکلیں گے۔ یہ تو امتحان بی' اے کے نتائج کا ذکر تھا۔ امتحان ال ال بی میں تو اس وقت بھی ہندو ہی مسلمانوں سے زیادہ شریک رہتے اور کامیاب ہوتے ہیں۔ چنانچہ گزشتہ تین امتحانوں (یعنی ۱۹۳۱ء سے ۱۹۳۳ء) تک کل ۱۷ طالب علموں نے ال ال بی کی ڈگری حاصل کی جن میں ۳۱ ہندو تھے اور صرف ۲۰ مسلمان۔ ان نتائج کے علم کے بعد کیا کوئی اس حقیقت حال سے انکار کر سکتا ہے کہ حیدر آباد کے ہندو اُردو زبان کو ترقی اور وسعت دینے میں مسلمانوں کے دوش بدوش نہیں ہیں۔ اور کیا عہد عثمانی میں اردو زبان کو غیر معمولی مقبولیت اور وسعت نہیں حاصل ہو رہی ہے۔

(۷)

اس فصل کو ختم کرنے سے قبل ایک اور امر کی طرف اشارہ کر دینا ضروری ہے اور وہ یہ ہے جامعہ عثمانیہ کے قیام کے لئے جہاں ملک کے مسلمان اہل علم و فضل نے موقع بہ موقع آواز بلند کی یہاں کے ہندوؤں نے بھی کوشش کی اور اپنے ہم وطنوں کا پوری طرح ساتھ دیا۔ چنانچہ اس کے قیام کے ابتدائی محروکوں میں ہندوؤں میں بابو گیا پرست اور صاحب

پروفیسر نارائن گنیش ولسکر، پنڈت کیشور او صاحب اور پنڈت دامن راجندر نائک صاحب کے نام خاص کر قابل ذکر ہیں۔

بابو گیا پرشاد صاحب نے حیدر آباد ایجوکیشنل کانفرنس کے پہلے اجلاس ہی میں اُردو زبان میں تصنیف و تالیف کرنے کے لئے سرکاری امداد کی تحریک کے سلسلہ میں حسب ذیل تقریر کی تھی :-

”اُردو زبان“ ہندوستان خصوصاً ممالک محروسہ سرکار عالی کے لئے ایک اہم زبان ہے۔ ممالک محروسہ سرکار عالی میں نلنگی مرہٹی اور کنڑی مقامی زبانیں ہیں، اور یہ تینوں زبانیں کسی طرح اُردو کا مقابلہ نہیں کر سکتی ہیں۔ اردو ممالک محروسہ سرکار عالی کی سرکاری زبان ہے، اور اس کی دیگر خصوصیات میں سے اس کا وہ جگہ لکھا جاسکنا بہ مقابلہ دوسری زبانوں کے ایک ایسی خصوصیت ہے جو حالات زمانہ کے اعتبار سے نہایت اہمیت رکھتی ہے۔ میرے دوست مولوی عبدالحق صاحب نے اپنی تحریر کو صرف بارہ ہزار روپے تک محدود کیا ہے۔ لیکن اردو زبان کی ترقی کے لئے جو کام کرنا ہے اس کے لئے یہ رقم ہرگز کافی نہیں ہو سکتی۔ اور چونکہ وسعت زبان اردو سے بہ مقابلہ دیگر حصص ہند کے زیادہ فائدہ سرکار عالی اور باشندگان ممالک محروسہ سرکار عالی کو پہنچے گا اس لئے میری رائے میں سرکار عالی سے موڈ بانہ یہ درخواست کی جانی چاہیے کہ بارہ ہزار روپیہ سالانہ اور اس سے زیادہ جس قدر رقم کی ضرورت ہو امداد کا دیا جانا منظور فرمائے۔ (روڈ کا کنفرنس صفحہ ۷۲)

اس تقریر کے ایک سال بعد حیدر آباد کی دوسری سالانہ ایجوکیشنل کانفرنس منعقدہ اورنگ آباد میں مشروامن راجندرناٹک نے یونیورسٹی کے قیام کے لئے حسب ذیل الفاظ میں تحریک کی :-

اب یہ امر غور طلب ہے کہ ہمارا تعلق بمبنی یونیورسٹی سے کیا جائے یا ہمارے لئے ایک علیحدہ یونیورسٹی ہمارے ملک میں قائم کی جائے۔ میری رائے میں علیحدہ نظام یونیورسٹی یہاں قائم ہونا زیادہ مفید ہے جب اس کو آپ مان لیتے ہیں تو ایک سوال سرمایہ کا پیش ہوگا۔ جس ملک سے کہ لانا (۷) روپیہ سے زیادہ رستم اغراض تعلیم کے لئے بیرون ملک دی جاتی ہے آیا وہاں انباء وطن کی تعلیم کی غرض سے یونیورسٹی قائم کرنے کے لئے سرمایہ میسر نہیں آئے گا۔ حضرات میں آپ کو یقین لانا ہوگا ہمارے اعلیٰ حضرت حضور پر نور کو اپنی پیاری رعایا کی تعلیم جس قدر محبوب دل ہے اور کوئی شے دنیا میں پیاری نہیں ہے ہماری سرکار کو..... تعلیمی اغراض کے لئے روپیہ کی کچھ کمی نہیں ہے اور نہ اس کی کچھ پرواہ ہے۔ اب یہ دیکھیں کہ ملک میں قیام یونیورسٹی کے لئے کیا کیا سامان ہوتا ہے۔ ہمارے یہاں ایک آرٹس کالج معہ عمدہ سے عمدہ لائبریری اور لبریری کے تیار ہے۔ ایک میڈیکل کالج جس کا کورس ایڈنبرا یونیورسٹی کے مساوی ہے، قائم ہے۔ لاکلاس اور انجینئرنگ اسکول بھی موجود ہے۔ ان چیزوں کا تنظیماً اصلاح کرنا کافی ہے۔ لہذا میں

ہمارے ملک کے نوجوانوں کی طرف سے جن پر ترقی ملک کا دار و مدار ہے  
اعلیٰ عہدہ داران تعلیمات کی خدمت میں اپیل پیش کرتا ہوں کہ وہ ہم کو  
حتی الامکان مدراس یونیورسٹی سے نجات بخشیں، اور ہمارے لئے ایک  
یونیورسٹی قائم کر دیں جس سے تعلیم میں ہر طرح کی ترقی ہوتی رہے۔“

(روڈاؤ کافرنس صفحہ ۱۰۷)

اس پر زور اور مخلص تحریک کی تائید کرتے ہوئے اسی جلسہ میں پروفیسر ناراین گپتہ نے لکھنا

نے کہا کہ :-

”بجائے اس طور سے انتظام کرنے کے اس لحاظ سے کہ ایک دن  
ہماری یونیورسٹی ضرور ہونگی فی الحال موجودہ حالت علیٰ حالہ رکھ کر اس امر میں  
ہم اپنی پوری کوشش کیوں مصروف نہ کریں کہ یونیورسٹی بننے کا مواد جلد سے  
جلد جینا کیا جائے۔“

(روڈاؤ کافرنس صفحہ ۱۱۱)

یہ طویل اقتباسات ثابت کرتے ہیں کہ حیدرآباد کے ہندو بھی جامعہ عثمانیہ کے قیام کے لئے کس  
خلوص اور توجہ کا اظہار کرتے رہے اور جب اس کے قیام کی کارروائی شروع ہوئی اور اس کے لئے  
تیسری ایجوکیشنل کانفرنس میں دارالترجمہ کے قیام کا مسئلہ درپیش ہوا تو حیدرآباد کے تمام ہندوؤں  
کی طرف سے ایک اُردو جامعہ کی تائید اور اظہار خوشنودی کے لئے مٹروامن راجندر ناٹک نے  
جوفنریہ کی اس کا اقتباس پیش کر کے ہم اس فصل کو ختم کرتے ہیں :-

میں اس لئے کھڑا ہوا ہوں کہ ہندوؤں کی طرف سے بھی اس کی تائید

کروں عثمانیہ یونیورسٹی کے متعلق جس کے لئے سرشتہ ترجمہ قائم ہوا ہے  
چند مسلمانوں کا یہ خیال ہے کہ اس سے ہندو الگ ہیں مگر میں صاف صفا

تبادینا چاہتا ہوں کہ یہ خیال بالکل غلط ہے۔ ہندو ہرگز عثمانیہ یونیورسٹی کے

خلاف نہیں ہیں، اور ان کو اس سے کچھ وجہ اختلاف نہیں ہے۔ اگر علوم و فنون

اردو میں پڑھائے جائیں گے تو اس کا فائدہ سب کو عام ہوگا۔“

(اردو ادب کا نفرنس صفحہ ۵۶)

پنڈت دامن رام چندرنا ایک صاحب کا یہ خیال ایک پیشین گوئی ثابت ہوا اپنا بچہ اب ہندو

مسلمانوں کے برابر برابر اس اردو جامعہ سے مستفید ہو رہے ہیں اور ہمارے پیش کردہ نتائج امتحانات

کے مطالعہ کے بعد کون کہہ سکتا ہے کہ مستقبل میں وہ مسلمانوں سے کئی گونہ زیادہ اس سے بہرہ مند

نہیں ہوں گے؟



# حیدر آباد کے باہر اردو زبان کا دوسری ہندوستانی بانوں کے مقابلہ

— (میں) —

## اس حکام و تقویت اور اس کا ہمہ گیر اثر

اقتصادی ہندوستان کے شاعروں، انشا پردازوں اور ادیبوں  
کی امداد، عام اردو نصابی کتب کی فراہمی، نستعلیق ٹائپ کی  
تیاری، اردو ادبیات کے خزانہ میں غیر معمولی اور بیشمار  
اضافہ، قدیم اردو کارناموں کی معلومات و اشاعت کی  
سے اردو کی قدامت کا احساس، اردو کے لفظی خزانہ میں  
ہزاروں علمی و فنی الفاظ کا اضافہ، اردو کی ترقی کا ہمہ گیر اثر

اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کے زیر سایہ گذشتہ چوبیس سال کے عرصہ میں حیدر آباد جس علمی و ادبی پھل پہل کا مرکز بنا ہوا ہے، اور اردو زبان کی جیسی اہم اور لازوال خدمات میں منہمک ہے ان کا ایک اجمالی تذکرہ گذشتہ فصلوں میں گذر چکا ہے۔ اب ہم اس حقیقت حال کی طرف اشارہ کریں گے کہ حیدر آباد سے باہر اعلیٰ حضرت کی اس بے مثال سرپرستی اور فیاض توجہ کا کتنا پائدار اثر ہوا ہے اور اردو اپنی ہمسایہ زبانوں کے مقابلہ میں کتنی سرخرو اور مستحکم ہو گئی ہے۔

اس کتاب کی تمہید میں ایسی تنخواہوں اور انعامات کا تذکرہ مندرج ہے جو حیدر آباد میں اور حیدر آباد سے باہر کے شاعروں، انشاپردازوں، اور ادواروں کو اردو زبان کی خدمت کے صلہ میں جاری کئے گئے ہیں۔ اگرچہ افسوس ہے کہ اس قسم کی معلومات حاصل کرنے میں ہمیں خاطر خواہ کامیابی نہیں ہوئی لیکن جو کچھ نامکمل مواد پیش کیا گیا ہے اسی کے مطالعہ سے واضح ہو جائے گا کہ اعلیٰ حضرت نے کس دریا دلی کے ساتھ اردو کی عام سرپرستی کی ہے۔

شمالی ہندوستان اور خاص کر صوبہات متحدہ کے وہ باشندے جو گذشتہ ڈیڑھ سو سال سے اردو کی خدمت کرتے آئے ہیں عہد حاضر میں سیاسی پیچیدگیوں اور کشمکش حیات میں بری طرح پھنسے ہوئے ہیں اور ان کی قسمتوں کے ساتھ اردو کی قسمت بھی معرض بحث میں ہے۔ وہاں دوسرے سیاسی مناقشوں کے ساتھ ساتھ اردو ہندی کا جھگڑا اس شدت سے پیدا ہو گیا ہے کہ اردو کی گذشتہ رفتار ترقی جاری نہ رہ سکی۔ وہاں پہلے ہندو اور مسلمان دونوں اردو کے دلدادہ اور خدمتگذار تھے۔ اب ہندو رفتہ رفتہ ناگری رسم اخل کی طرف مائل ہوتے جا رہے ہیں۔ نہ صرف یہ بلکہ ان کا فرقہ پرست طبقہ کوشاں ہے کہ ہر کار دربار سے اردو کو بالکل خارج کر دیا جائے۔ اور چونکہ اس کی کوششیں زیادہ منظم اور مستقل ہوئی ہیں۔

اس لئے اردو کی ہمہ گیری پر اثر پڑ رہا ہے اور یہ اندیشہ قومی ہوتا جا رہا ہے کہ آئندہ شمالی ہند میں اردو کی ترقی یا بقا کی ذمہ داری صرف مسلمانوں ہی کے سر رہ جائے گی۔

ایسے نازک زمانہ میں اعلیٰ حضرت سلطان العلوم نے وہاں کے خدمت گزاران اردو کی جو بھی امداد کی ہے دنیا کے اردو میں ہمیشہ قدر کی نگاہوں سے دیکھی جائے گی۔ اور تاریخ ادیب اردو میں ہمیشہ یادگار رہے گی۔ شبلی نعمانی مرحوم، عبدالحلیم شرر مرحوم، مولوی سید سلیمان ندوی، مولوی عبدالمجید دریابادی، خواجہ حسن نظامی صاحب، ظفر علی خان صاحب اور ایسے متعدد اصحاب کو اعلیٰ حضرت نے وظائف اور منصبوں سے سرفراز کیا اور یہ وہ ہستیاں ہیں جو اردو کی ترقی میں ہمہ تن مشغول رہی ہیں۔ اشخاص کے علاوہ متعدد اداروں مثلاً دارالمصنفین، عظیم گڈہ، جامعہ اسلامیہ علی گڈہ، جامعہ حبیبہ دہلی وغیرہ کی بھی کافی امدادیں جاری ہیں۔ یہی وہ مقامات ہیں جہاں شمالی ہند کے اردو شاعر اور انشا پردازوں کی تربیت ہوتی ہے۔

اس قسم کی مہواروں اور منصبوں کے علاوہ شمالی ہند کے شاعروں اور اہل تصنیف و تالیف کو ان کے کلام اور کتابوں پر انعام و اکرام سے بھی سرفراز کیا جاتا ہے۔ اور ان کی اکثر کتابیں اور رسالے اتنی تعداد میں خریدے جاتے ہیں کہ وہ وہاں فارغ البالی کے ساتھ اردو کی اشاعت اور فروغ میں کوشاں رہ سکیں۔ شمالی ہند کے جتنے رسالے اور کتابیں حیدرآباد میں سرکاری یا خانگی طور پر فروخت ہوتی ہیں کسی اور جگہ نہیں ہوتیں اس سے مصنفوں اور خدمت گزاران اردو کی جیسی کچھ بہت افزائی ہوتی ہے اس سے وہی بخوبی واقف ہیں۔

(۲)

سلطان العلوم کی فیاض سرپرستیوں نے ایک اور طرح سے بھی حیدرآباد کے باہر اردو کی بنیادوں کو مستحکم کر دیا اور وہ اعلیٰ تعلیم کے علاوہ مدارس تحتانیہ و فوقانیہ کے لئے اردو کی نصابی کتابوں کی تیاری ہے۔ حیدرآباد میں ابتدائی تعلیم کے لئے ہزاروں روپے خرچ کر کے متفرق موضوعوں پر اردو کتابیں تیار کرائی گئی ہیں۔

جن کے لئے ہر مضمون کے متعدد ماہرین نے مہینوں کے متفقہ غور و فکر کے بعد مسودے تیار کیئے۔

ان پیش بہانہ صافی کتب سے تمام ہندوستان کے وہ اشخاص اور درسگاہیں مستفید ہو سکتی ہیں جو اُردو میں تعلیم دیتی ہوں۔ جو لوگ اپنے بچوں کے دماغوں پر ابتدائی سے انگریزی کا بار گراں ڈالنا نہ چاہتے ہوں ان کے لئے یہ کتابیں بیش بہا نعمت ہیں۔ اس طریقہ تعلیم کے فوائد آج روز روشن کی طرح واضح ہو گئے ہیں اور اب ہندوستان میں اکثر جگہ پر کوشش کی جا رہی ہے کہ کم از کم ابتدائی تعلیم مادری زبان ہی میں دی جانی چاہیے مگر اس کے لئے دوسری زبانوں کو وہ سہولت حاصل نہیں ہے جو عہد عثمانی کی برکات سے اردو کو حاصل ہو گئی ہیں آج تمام اُردو دنیا کو حیدرآباد کی لکھی لکھائی کتابیں تیار حالت میں مل سکتی ہیں، اور ایک دن آنے والا ہے کہ ہندوستان کے اکثر حصے میں حیدرآباد ہی کا نصاب اُردو پڑھایا جائے گا جیسا کہ اب بھی ریاست بھوپال میں پڑھایا جاتا ہے۔ وہاں کے مدارس میں زیادہ تر حیدرآباد ہی کی نصابی کتابیں شامل ہیں۔ اور میٹرک کے طلبہ کو جامعہ عثمانیہ ہی کے نصاب کے مطابق تیار کیا جاتا ہے چنانچہ ہر سال بھوپال کے متعدد طلبہ میٹرک کامیاب کر کے اعلیٰ امتحانات کے لئے جامعہ عثمانیہ میں شریک ہوتے ہیں۔

### (۳)

اردو زبان کا سب سے بڑا نقص یہ سمجھا جاتا ہے کہ اس کا رسم الخط طباعت و اشاعت کی راہ ترقی میں سنگ گراں کا کام دیتا ہے، اور ہندوستان کی دوسری زبانوں اور خاص کر اس کی حریف ہندی کے مقابلہ میں اس کو ہر گز رکھنے کا باعث ہوتا ہے۔ لیتھو کی طباعت خطاطی کی خوبیوں، اور خفصہ کا باعث ایک گونہ مفید ہے لیکن زمانہ کی دوسری ضرورتوں اور خاص کر میرٹ کا ریں ٹائپ کی طباعت سے بہت پیچھے ہے۔

اس میں کوئی شک نہیں کہ خط نسخ میں اُردو کے ٹائپ کے حروف موجود ہیں اور عرصہ سے بعض ہی خواہان اُردو کو شاہد ہیں کہ ان کو رائج کیا جائے، مگر کچھ تو ان کی گونا گونی، اور زیادہ تر خط نسخ کی وجہ

ان کو خاطر خواہ قبولیت حاصل نہ ہو سکی۔ ایسی صورت میں ضرورت تھی کہ ایک استعلاق ٹائپ ایجاد کیا جاتا اور اردو کا یہ اہم نقص دور کر کے اس کو انگریزی اور انگریزی حروف کے ہم پلہ ہونے کا موقعہ دیا جاتا چنانچہ اس کام میں جی۔ کا سہرہ بھی عہد عثمانی ہی کے سر ہے۔

حیدرآباد میں کئی سال سے اس کے لئے کوششیں جاری تھیں مگر متعدد دفعہ اقصائے ہندوستان سے ماہرین کو مشورہ کے لئے طلب کیا گیا اور لاکھوں روپے خرچ کر کے اردو کی اس زبردست کمی کو پورا کیا گیا۔ اگرچہ اس ٹائپ میں بھی خامیاں باقی ہیں لیکن کوئی کام ایسا نہیں ہو سکتا جس میں ابتداء کوئی نہ کوئی خامی موجود نہ ہو۔ یہ امر البتہ قابل افسوس ہے کہ یہ ٹائپ ابھی جلیسا چاہیئے منظر عام پر نہیں آسکا۔ اور چند خاص کتابوں اور جرائد سرکاری کے سوا عام طور پر استعمال نہیں کیا جاتا ہے۔ ضرورت ہے کہ اس کو زیادہ سے زیادہ استعمال ہونے کے موقعے دئے جائیں اور سرکار عالی تجربہ کے طور پر حیدرآباد اور بیرون حیدرآباد کے کم از کم دو چار اخبار اور رسائل کو استعمال کے لئے عنایت کرے۔

جب یہ ٹائپ عام ہو جائے گا تو اردو رسالوں اور کتابوں کی دیدہ زیبی اور طباعت و اشاعت وغیرہ میں بہت سہولت پیدا ہو جائے گی۔ اور اردو کی رفتار ترقی میں کوئی رکاوٹ باقی نہ رہے گی۔ چونکہ اردو کی اس اہم خدمت سے اہل حیدرآباد بھی پوری طرح سے بہرہ ورنہیں ہو رہے ہیں، حیدرآباد سے باہر کی عام اردو دنیا تو شاید اس سے واقف بھی نہ ہوگی۔ مگر وہ وقت دور نہیں ہے کہ یہ خوش ٹائپ جو کئی سال کی محنتوں اور صرف کثیر سے تیار ہوا ہے اردو زبان کی ترقی اور نشوونما میں طوفانی رفتار پیدا کر دے گا۔

— دم —

اردو کے مخالفین ایک یہ اعتراض بھی کرتے ہیں کہ اس کا ذخیرہ ادب نہایت محدود ہے، اور اس میں شعرو شاعری کے مجموعوں کے سوائے کام کی کتابیں بہت کم ملتی ہیں۔ یہ اعتراض ایک حد تک حق بجانب تھا مگر عہد سلطان العلوم کی برکات نے اس کو بھی پادروں تا ثبات کر دکھایا۔ گذشتہ پچیس سال کے

عرصہ میں صرف حیدر آباد میں چار ہزار کے قریب کتابیں اور رسائل شائع ہوئے اور ان میں زیادہ تعداد انجیل  
 علمی اور کام کی کتابوں کی ہے۔ عہدِ ثانیہ میں زیادہ تر کتابیں ہندو ہائے ماضی کے تقاضوں کو دور کر کے ان کی  
 بروقت تلافی کر دی۔

اعلیٰ حضرت کی فیاض سرکشی سے صرف انجمن ترقی اردو اور دارالترجمہ ہی کے ذریعہ سے  
 پانچ چھ سو ایسی کتابیں اردو میں ہٹیا کر دیں جن پر ہم پابندِ قہر کی تیاری کے لئے ہندستان کی دوسری  
 زبانوں کو شاید صدیاں درکار ہوں گی خود وہ سب بھی اتنے قلیل عرصہ میں یہ کارنامہ ہٹا نہ ہو سکتے اگر  
 اعلیٰ حضرت کی توجہات شاہانہ اس کی طرف نہ ہوتیں۔

ان دو متذکرہ اداروں کے علاوہ حیدر آباد کے دوسرے متعدد اداروں کی اداروں اور انفرادی  
 مساعی نے بھی سینکڑوں اہم کتابوں کا اردو میں اضافہ کیا۔ ان سب کی مضمون و اثر تفصیلی فہرست تیار  
 کی جا رہی ہے جو اسی کتاب کے آخر میں ضخیمہ کے طور پر شامل رہے گی اس کا مطالعہ واضح کر دے گا کہ  
 دکن، ہندستان، ایشیا، اسلام، یورپ، روم، یونان، اور انگلستان وغیرہ کی سینکڑوں اعلیٰ درجہ کی  
 تاریخیں، جغرافیہ، اور سفر نامے حیدر آباد میں شائع ہوئے ہیں۔ معاشیات، عمرانیات، فلسفہ، نفسیات،  
 سیاسیات، اور قانون وغیرہ سے متعلق ہونے والی کتابیں اردو میں شائع ہوئی ہیں۔ ہر ایک تعداد میں کتابیں تصنیف یا ترجمہ کی گئیں اور  
 شائع ہو کر منظر عام پر آ چکی ہیں۔

یہ تو خیر وہ علوم تھے جن کی نسبت سے ہندوستان کی دوسری زبانوں میں کچھ نہ کچھ  
 مصنوعات حاصل تھیں لیکن عہدِ ثانیہ کے عہد میں ہندوستان کی دوسری زبانوں میں کچھ نہ کچھ  
 کی کتابوں کو اردو میں ہٹیا کر دینے سے متعلق ہندوستان کی دوسری زبانوں میں کچھ نہ کچھ  
 حیوانیات، طب، اور انجینئری کے علاوہ ہندوستان کی دوسری زبانوں میں کچھ نہ کچھ  
 رد میں دس پندرہ سال کے اندر ہٹیا کر دیا گیا۔ یہ سب کچھ نہیں ہے یہ ایک ایسا معجزہ ہے جو

ہندستان کی کسی اور زبان کی قسمت میں شاید ہی لکھا گیا ہو۔  
 جدید یورپ کے جدید ترین علوم و فنون کا اردو میں منتقل ہو جانا اردو دنیا کی ایسی خوش قسمتی ہے کہ  
 دوسری ہندوستانی زبانیں اس پر جتنا رشک کریں بجا ہے۔ اور اہل اردو اس سے جتنا مستفید ہوں گے  
 اس میں کوئی شک نہیں کہ فی الحال حیدرآباد سے باہر ان کتابوں سے کما حقہ استفادہ نہیں کیا جا رہا ہے  
 لیکن جب اہل ہندستان کی قسمت کا کوئی نہ کوئی فیصلہ ہو جائے گا اور موجودہ عبوری دور کی ہنگامہ خیزیا  
 اور افراتفری ختم ہو جائے گی تو اہل ملک کو اپنی اپنی مادری زبانوں کی طرف سنجیدگی کے ساتھ متوجہ ہونا  
 پڑے گا۔ اس وقت اردو دنیا حیدرآباد کے ان کارناموں کو نعمتِ غیر مرقبہ سمجھے گی، اور ابھی کی  
 بنیادوں پر اپنی زبان کی آزادی اور عروج کی عمارت تیار کر سکے گی۔

(۵)

اردو کی نسبت چند سال قبل تک اپنوں اور بیگانوں سہی کا یہ خیال تھا کہ وہ ایک نئی زبان ہے  
 اور سو ڈیڑھ سو سال ہی سے (یعنی عہدِ شاہجہاں میں) ظہور پذیر ہوئی ہے۔ غیروں کا تو ذکر ہی کیا ہے خود  
 اردو کے بڑے بڑے شاعر اور دانشور دارِ مشلا میر تقی میر، میر حسن، غلام بھدانی مصحفی، قیام الدین قائم  
 میر امن، محمد حسین آزاد، الطاف حسین حالی، اور شبلی نعمانی وغیرہ نے اپنی اپنی کتابوں اور تحریروں میں  
 ولی اور نگ آبادی ہی کو اردو کا باو آدم قرار دیا ہے۔ اور اردو کے آغاز و ارتقا کے متعلق سب ہی  
 کہتے آئے ہیں کہ وہ دہلی میں شاہجہاں کے زمانہ میں برج بھاشا زبان سے نکلی۔

یہ عجیب و غریب بات ہے کہ یہ چاروں خیال عہدِ عثمانی ہی کی برکات کے زیر سایہ غلط ثابت ہوئے  
 اس مبارک دور میں جب اردو کا ذوق حیدرآباد میں عام ہو گیا تو گزشتہ دس پندرہ سال سے اردو زبان و  
 ادب کے متعلق تحقیقات بھی شروع ہوئیں جنہوں نے یہ ثابت کر دکھایا کہ۔۔

۱۔ ولی سے دو ڈھائی سو سال پیشتر ہی سے اردو زبان میں ادبی کارناموں کا آغاز ہو چکا تھا۔

اور میسوں ایسے اعلیٰ پایہ کے شاعر پیدا ہو چکے تھے جن میں کم از کم پانچ سہاسات وکی سے بہت بلند مرتبہ میں اور اردو کی خوش قسمتی ہے کہ ان کے کلام کے مجموعوں میں سے پچاسوں اس وقت کہیں نہ کہیں موجود بھی پائے۔ ۲۔ اُردو دہلی میں تہیں بنی بلکہ مسلمانوں کے دہلی فتح کرنے سے دو سو سال پیشتر سے پنجاب میں بنی تھی چنانچہ وہاں اس میں شعر و شاعری بھی کی گئی۔ اور وہیں سے وہ دہلی میں پہنچی اور اس پر دہلی کی زبان یعنی برج بھاشا کا پورا اثر نہیں ہونے پایا تھا کہ دکن اور گجرات کی طرف نکل کھڑی ہوئی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ دکن کی اردو اور پنجابی کی بہت سی لسانی خصوصیات مشترک ہیں۔

۳۔ اُردو شاہجہاں کے زمانہ میں نہیں بلکہ اس سے کئی سو سال پیشتر چکی تھی اور شاہجہاں کی پیدائش سے قبل ہی اُس میں میسوں شاعر پیدا ہو چکے اور سینکڑوں کتابیں لکھی جا چکی تھیں۔

۴۔ اُردو برج بھاشا سے نہیں نکلی بلکہ اُس زبان سے نکلی جو مسلمانوں کی آمد کے وقت پنجاب اور دوآبہ میں بولی جاتی تھی، اور جس سے خود برج بھاشا بھی مشتق ہے۔ یعنی اُردو برج بھاشا کی بیٹی نہیں بنی بہن ہے۔ اگر وہ برج بھاشا سے نکلتی تو اُس میں پنجابی اور بانگڑ زبان کی متعدد اہم لسانی خصوصیات پائی نہ جاتیں۔ اس امر کی تفصیلی بحثیں اور ثبوت ہندوستانی لسانیات اور ہندوستانی صوتیات (انگریزی) میں مندرج ہیں۔

اُردو زبان و ادب کے آغاز و ارتقاء سے متعلق یہ اور اس قسم کی متعدد اہم معلومات محض عہد عثمانی کی قیاض سرپرستیوں کا نتیجہ ہیں۔ اس عہد میں نہ صرف اُردو کے پرانے اُستاد پڑاؤں اور صاحبان تحقیق مثلاً مولوی عبدالحی صاحب اور حکیم شمس اللہ قادری صاحب وغیرہ کی ہمت افزائی کی گئی اور علمی کام جاری رکھنے کے لئے سہولتیں فراہم کی گئیں بلکہ نوجوان اہل ذوق کے لئے بھی تحقیق و تفتیش کرنے کے موقع پیدا کئے گئے اور انہیں حیدرآباد سے باہر بھی تعلیمی و طیفہ دیکر روانہ کیا گیا۔ چنانچہ راقم الحروف نے چار سال تک سرکاری و طیفہ پر انگلستان اور فرانس میں قیام کر کے السنہ کی لسانی و صوتی تحقیق و تفتیش کے



طریقے معلوم کیے اور ان کی روشنی میں اردو کے آغاز و ارتقاء پر کام کیا۔ انگریزوں اور مشرقی صاحبان نے یورپ کے اکثر کتب خانوں کا دورہ کر کے وہاں کے اردو نسخوں کا مطالعہ کیا اور ان کی تحقیق کی۔ نتیجہ یہ ہوا کہ اردو زبان اور ادب کے متعلق بہت سی نئی باتیں اور حقائق آشکار ہوئے۔ تمام اردو دنیا کو معلوم ہوا کہ یورپ میں اردو کے کچھ شہسوار بہادر تھے۔ انہیں انگریزوں اور ان کے پیروں کی کتنی ضرورت ہے۔ چنانچہ ساتھ ہی دوسرے اصحاب نے اردو ادب کو اہم اور اہل آبادی کے عہد تحفہ صاحب اور جامعہ عثمانیہ کے سید سیّد حسین صاحب نے اس وقت تک ڈگری حاصل کر کے ہندوستان واپس ہو چکے ہیں۔

غرض اعلیٰ حضرت سلطان العلوم کی علم پروری اور ترقی دہانی سے گزشتہ چند سال میں اردو زبان و ادب پر جو تحقیقات کی گئیں (اور جو مولانا ابوالکلام آزاد، سید سیّد حسین صاحب اور اردو کی قدیم کتابوں کے مقدمات حکیم شمس اللہ قادری، مولانا ابوالکلام آزاد، نصیر الدین ہاشمی صاحب کی دکن میں اردو اور یورپ میں کئی مخطوطات اور رقم المروا، مولانا ابوالکلام آزاد، ہندوستانی لسانیات اور اردو و شہ پارے وغیرہ کی شکل میں ظہور پذیر ہوئیں) ان کی وجہ سے جہاں اردو زبان و ادب کے متعلق بہت سی غلط معلومات کا ازالہ ہوا، اردو ادب کی عظمت کا بھی احساس پیدا ہوا۔ اس اہم احساس و معلومات نے اردو کے ادیبوں کو ایک طے سوج کی خود اعتمادی پیدا کر دی۔ وہ اپنی زبان کے عہد ماضی پر بھی فخر کرنے لگے اور کم سنی پر اعتراض کرنے والوں کو دندان شکن جواب دینے کے قابل ہو گئے۔ آج کوئی شخص اس خیال کے اظہار کی ہمت نہیں کرتا کہ اردو ہندوستان کی کسی موجودہ زبان سے کم عمر ہے۔ ہندوستان کی جملہ زبانوں پر اردو کو اس وجہ سے جیسی شہرت حاصل ہے کہ اس میں ڈھائی تین سال قبل ہی سیکڑوں اعلیٰ پایہ کی کتابیں لکھی جا چکی ہیں اور ان کا سلسلہ اب تک بغیر کسی وقفہ کے

کلام ہے۔ اس قدر قسیم زمانہ میں اتنی کتابیں شائع ہوئی ہیں اور ہندوستانی زبان میں لکھی گئی ہوں۔ اس کی بناء پر یہ ہے کہ ہمارے ماضی میں اردو میں ہندو مت کے فلسفوں، عقائد کی تنقید زبان تھی اس کے علاوہ عظیم الشان آثار اسلامیتوں نے اس کی سہکاری طور پر قدر افزائی کی ہے، اور شاعروں سے تاہم کہ ہم ذہن نشین رہیں اعلیٰ پائے کی کتابیں لکھ کر ان کے ساتھ یہ کتابیں باوشا ہوں نے بھی اس میں شاعری کا جو نئے کلام کے مجموعہ یا نثر کے مجموعہ ہیں۔ ہندوستان کو کجا دنیا کے کسی اور خطہ کی کسی زبان کا بھی یہ شرف حاصل نہیں جو اس قدر اہم اور شاہدوں نے شعر و شاعری اور تصنیف و تالیف کے لئے استعمال کیا ہو۔

اردو زبان کی قدامت اور فضیلت کا یہاں اس اردو کے علمبر ہی خواہوں کی ہمت افزائی کا باعث ہے اردو دہانتے والوں کی نئی پوراء اسی احساس کے ساتھ اردو کی خدمت کے لئے کمر بستہ ہو رہی ہے۔ اور اگر عبد عثمانی کا فیض نام کی شمع جاری رہے تو دنیا کی کوئی طاقت اس کی رفتار ترقی میں حارج نہیں ہو سکتی۔

(۱۹۶)

اس وقت تک اردو ادب کی غیر محدودیت اور قدامت کے متعلق عبد عثمانی کی برکات کا اظہار کیا گیا ہے اب ہم آخر میں اس مبارک چھپائی کی خصوصیت کی طرف اشارہ کریں گے جو اردو کے انسانی پہلوؤں سے متعلق ہے اور جس کی نسبت گزشتہ صفحوں میں بھی مختصر خیالات کا اظہار کیا گیا ہے۔ گزشتہ چوبیس سال کے عرصہ میں اردو ادب میں علم و فن و حکمت کی کتابیں اردو دنیا کے آگے پیش گئیں، اور اس کی ادبیات میں سنجیدہ تنقیدات کا اضافہ کیا، اردو زبان میں وسعت دینے کا اہم اور زوردار کام بھی انجام دیا۔ یہ فطرت کی عجیب ستم ظریفی ہے کہ خود اردو کے بعض بڑے بڑے شاعروں اور خدمت گذاروں کا شیوہ رہا ہے کہ آئے دن اپنی زبان سے لفظوں کو

خاص کرتے ہیں اور اس پر فخر کریں کہ ہم نے اتنے الفاظ کو متروک قرار دیا ہے۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ ہر زبان میں امتداد زمانہ کے ساتھ ساتھ بعض الفاظ بے جان ہونے لگتے ہیں یا صوتی تغیر و تبدل حاصل کرتے ہیں۔ اور اسی صورت میں ان کا استعمال خود بخود لیکن غیر محسوس طریقہ پر کم ہونے لگتا ہے مگر ایسا کہ نہیں ہوتا کہ خود شعرا بعض بھلے چلے لفظوں کو ترک کر دے اور ان کی ایک طویل فہرست بنا کر اپنے شاگردوں کے سامنے پیش کرے اور انہیں مجرموں کی طرح قابل گردن زدنی قرار دے۔

اس طریقہ کا کار کا نتیجہ یہ ہوا کہ رفتہ رفتہ اردو زبان محدود ہوتی گئی اور اس کا لفظی خزانہ گھٹنے لگا۔ اس کے مقابلہ میں ہندی شاعروں اور انشا پردازوں کا یہ حال ہے کہ وہ آئے دن برج بھاشا پر اکر ت اور سنسکرت کے گونا گوں الفاظ کا اپنی زبان میں اضافہ کرتے جا رہے ہیں۔ ان کی کوشش ہے کہ اردو میں عربی اور فارسی عنصر کی وجہ سے الفاظ کی جو فراوانی ہے اس کے مقابلہ میں اپنی زبان کی تہی پائیگی کی تلافی برج بھاشا اور سنسکرت لفظوں کے شمول سے کی جائے خواہ یہ الفاظ کتنے ہی نامالوس مردہ اور بھونڈے کیوں نہ ہوں۔

مگر ارباب ہندی کی یہ کوششیں حیدر آباد کی مساعی کے مقابلہ میں کوئی وقعت نہیں رکھتیں۔ اس لئے کہ ان کی اس احتیاط اور کوشش کے باوجود بھی ان کے یہاں جدید ترین علوم و فنون کے الفاظ کی جو کمی ہے وہ متذکرہ قدیم زبانوں کے سارے لفظی خزانوں کو ہندی میں زندہ کر لینے کے بعد بھی پوری نہیں ہو سکتی۔

حیدر آباد ہیر روز اردو میں نئی نئی علمی و فنی اصطلاح میں پیش کرتا جا رہا ہے۔ اور اس کی کوشش ہے کہ اردو وسعت میں دنیا کی دوسری زبانوں کے برابر نہیں تو کم از کم قریب ضرور ہو جائے۔

دارالترجمہ جامعہ عثمانیہ میں روزانہ کسی نہ کسی موضوع کی مجالس وضع اصطلاحات منعقد ہوتی ہیں اور کافی غور و فکر اور بحث و مباحثہ کے بعد انگریزی اصطلاحوں کے لئے اردو الفاظ وضع اور معین کرتی ہیں۔

ان نئے لفظوں کا ایک مجموعہ فرہنگ اصطلاحات علمیہ کے نام سے چند سال پیشتر شائع ہو چکا ہے مگر اس کی اتنی مانگ ہوئی کہ کچھ ہی عرصہ میں سب نسخے ختم ہو گئے اور اب اس کا وہ چند مجموعہ زیر طبع ہے۔ اس کے علاوہ طب اور قانون کی اصطلاحوں کی لغتیں علیحدہ علیحدہ تیار کی جا رہی ہیں۔

دارالترجمہ کے ان مجموعوں کے علاوہ انجمن ترقی اُردو کا بھی ایک مبسوط مجموعہ اصطلاحات شائع ہو چکا ہے۔ اور اب بھی اس انجمن میں مختلف اُردو لغتوں کے علاوہ پیشہ ورانہ کی اصطلاحات کا مجموعہ بھی زیر طبع ہے۔

اعلیٰ حضرت سلطان العلوم اور حیدر آباد کی یہ خدمات اُردو اتنی اہم ہیں کہ اُن کی اہمیت کا اندازہ موجودہ نسل بہت کم کر سکتی ہے جب اُردو کی وہ کتابیں جن میں یہ اصطلاحیں استعمال کی گئی ہیں تمام ہندو میں شائع ہوں گی اور اہل اُردو ان سے عام طور پر مستفید ہوں گے اور اپنی تحریروں اور تقریروں میں استعمال کرنے لگیں گے تو اس وقت نہیں محسوس ہوگا کہ اُن کی زبان میں کتنی وسعت پیدا ہو گئی ہے۔ اُن کے لفظی خزانہ میں کتنا اضافہ ہو گیا ہے اور ان کے آبا و اجداد کی زبان کے مقابلہ میں اُن کی زبان اتنی زیادہ مالدار

(۷)

یہ امر پیشہ یا درکھنے کے قابل ہے کہ زبان قوموں کی زندگی اور قوت کا آئینہ ہوتی ہے۔ اگر وہ محدود اور کمزور ہے تو اس کے بولنے والوں کی معلومات اور سیاسی قوت بھی تہا بیت محدود اور کمزور رہے گی۔ عہدِ عثمانی کی سرپرستیوں کی وجہ سے تمام ہندوستان کے اُردو دان اپنے اخباروں، رسالوں اور کتابوں میں شہر و شاعری، علم و فضل، انجینیئر و طب و حکمیات وغیرہ کے علاوہ سیاسیات، معاشیات، قانون اور جدید ترین علوم و فنون کے متعلق بے دھڑک خیال آرائی اور مضمون نگاری کے قابل ہو جائیں گے اور ان امور میں ہندوستان کی کوئی اور زبان اُردو کا مقابلہ نہیں کر سکے گی۔

غرض اعلیٰ حضرت نے اُردو کی بنیادوں کو اتنا مستحکم کر دیا ہے، اس کے لسانی اور ادبی خزانہ میں

اس درجہ وسعت پیدا کر دی ہے کہ اگر اردو بولنے  
 بہت کچھ ترقی کر سکتے ہیں اور کثرتِ حباب  
 کہ اردو دنیا میں خدمات سے زیادہ سے زیادہ  
 اور انہی نئی اصطلاحوں کو مار مارا استعمال کر  
 اردو زمان میں داخل ہو جائیں۔

اگر اردو بولنے والوں نے اس موقع پر  
 اس کا مستقل بہانہ متنبہ ہو جائے گا اور کیا  
 ترقی اردو سے متاثر ہو کر میدانِ علمی و ترقی میں  
 اہل ہند ایک نامعلوم مدت کے لئے کسی معرکہ میں  
 رہا اور اس بہتی گنگا پر اب نہ ہونے  
 سال کی دوسری راہ، عہد عثمانی کی  
 نامدھاری کر لیا جائے اور  
 یہ سلام رہیں۔

اس وقت اردو کا مسئلہ تمام ہندوستان میں  
 عہد عثمانی کی سرپرستی میں شاہراہ ترقی پر گزر رہا  
 کی بھی ہمت افزائی ہوگی۔ وہ سب اپنی اپنی  
 چونکہ زمان کی ترقی قوم، ملک کی ترقی اس  
 کامیابیوں کا مہول مست ہو جائے گا۔ اعلیٰ  
 و سلطنت کی فیاض توجہ اور شاہانہ سرپرستی

## ضمیمے

۱۔ اُن شاعروں اور نساہر دازوں کی فہرست جن کا تذکرہ اس کتاب میں موجود ہے۔

ب۔ وہ شخصیں اور ادارے جو گزشتہ پچیس سال سے حیدرآباد میں سرگرم کار ہیں۔

ج۔ اخبارات و رسائل جو گزشتہ پچیس سال میں حیدرآباد میں جاری رہے۔

(۱)  
 ان شاعروں و دانشوروں کی حرف وارفہرست  
 جن کی اردو خدمات کا تذکرہ اس کتاب میں مندرج ہے

۱	ابوالخیر خیر اللہ صاحب	۱۷	چودھری برکت علی مرحوم
۲	ابوالخیر مودودی صاحب	۱۸	شیخ برکت علی صاحب
۳	احسان احمد صاحب	۱۹	میر جوہد علی صاحب صفی
۴	احمد اللہ قادری صاحب	۲۰	تسکین عابدی صاحب
۵	احمد حسین صاحب امجد	۲۱	تصدق حسین صاحب تاج
۶	احمد علی خاں صاحب	۲۲	قاضی تلمذ حسین صاحب
۷	حکیم آزاد انصاری صاحب	۲۳	تسکین کاظمی صاحب
۸	سید اشرف شمس مرحوم	۲۴	جعفر حسین صاحب
۹	ڈاکٹر اشرف الحق صاحب	۲۵	جلال الدین صاحب اشک
۱۰	کپٹن اعجاز علی شہرت	۲۶	جلال الدین توفیق مرحوم
۱۱	سید اعظم الدین صاحب انور	۲۷	جمیل الرحمن صاحب
۱۲	محمد اعظم خان صاحب	۲۸	حبیب الدین صاحب صغیر
۱۳	محمد امیر عمرہ مرحوم	۲۹	حبیب اللہ صاحب رشتہ
۱۴	سید بادشاہ حسن صاحب	۳۰	حمید احمد انصاری صاحب
۱۵	ابوالکلام بدر الدین صاحب بدر	۳۱	محمد حمید اللہ صاحب
۱۶	بدر الدین صاحب شکیب	۳۲	میر حسن الدین صاحب

۳۳	مرزا حسین احمد بیگ صاحب	۵۳	شبیر حسن صاحب قس
۳۴	آغا حیدر حسن صاحب	۵۲	شمس الدین صدیقی صاحب
۳۵	نواب حیدر یار جنگ نظم طباطبائی مرحوم	۵۵	حکیم سید شمس اللہ قادری صاحب
۳۶	سید خورشید علی صاحب	۵۶	جی شکر راو صاحب
۳۷	راجیشور راو صاحب اصغر	۵۷	شیخ چاند صاحب
۳۸	راگھوندر راو صاحب جذب	۵۸	شید احمد صاحب
۳۹	رشد احمد صدیقی صاحب	۵۹	نواب صادق جنگ علم مرحوم
۴۰	رضا حسین خان صاحب رشید	۶۰	صدق جانی صاحب
۴۱	رضی الدین حسن کفئی مرحوم	۶۱	صغریہ یوں مرزا صاحبہ
۴۲	رگھوناتھ راو صاحب ورد	۶۲	سید ضامن کنوری صاحب
۴۳	قاسمی زین العابدین صاحب عابد	۶۳	ضیاء الدین انصاری صاحب
۴۴	سید سجاد حسین صاحب	۶۴	طاہر علی خان صاحب مسلم
۴۵	سجاد مرزا صاحب	۶۵	ظفر یاب خان صاحب
۴۶	سراج الدین صاحب طالب	۶۶	نواب ظہیر الدین خان صاحب
۴۷	سردار علی صاحب	۶۷	محمد عبدالباری ندوی صاحب
۴۸	سرفراز علی صاحب نوشت	۶۸	محمد عبدالحفیظ صاحب
۴۹	میر سعادت علی رضوی صاحب	۶۹	عبدالحق صاحب
۵۰	سعید الدین صاحب	۷۰	خلیفہ عبدالحکیم صاحب
۵۱	سید محمد صاحب	۷۱	عبدالرب صاحب کوکت
۵۲	شبیر حسن خان صاحب جوش	۷۲	عبدالرحمن خان صاحب



عبد الرحمن صاحب	۷۳	نواب عزیز یار جنگ بہادر عزیز	۹۳
عبد الرزاق صاحب سہل	۷۴	عظمت اللہ خان مرحوم	۹۴
عبد الرزاق صاحب راشد	۷۵	علی اختر صاحب	۹۵
عبد الشار صاحب نائب	۷۶	علی اصغر صاحب بکرامی	۹۶
عبد السلام صاحب فکی	۷۷	علی حسنین صاحب زیبا	۹۷
ابو المعظم عبد الغفار صاحب	۷۸	سید علی رضا صاحب	۹۸
عبد القادر سروری صاحب	۷۹	علی شبیر صاحب	۹۹
عبد القدیر صاحب حسرت	۸۰	عمر باغی صاحب	۱۰۰
عبد القیوم خان صاحب باقی	۸۱	عنایت اللہ صاحب	۱۰۱
عبد اللہ عادی صاحب	۸۲	غلام دستگیر صاحب رشید	۱۰۲
احمد عبد اللہ مسدوسی صاحب	۸۳	غلام رسول صاحب	۱۰۳
سید عبد اللطیف صاحب	۸۴	غلام طیب صاحب	۱۰۴
عبد المجید صدیقی صاحب	۸۵	غلام محمد خان صاحب	۱۰۵
ابو ظفر عبد الواحد صاحب	۸۶	غلام مصطفیٰ ذوقین مرحوم	۱۰۶
عبد الواسع صفاء مرحوم	۸۷	فدا علی صاحب طالب	۱۰۷
عبد الوہاب صاحب عندلیب	۸۸	مرزا فرحت اللہ بیگ صاحب	۱۰۸
ڈاکٹر محمد عثمان صاحب	۸۹	نواب فصاحت جنگ بہادر حلیل	۱۰۹
عزیز احمد صاحب	۹۰	فضل الرحمن صاحب	۱۱۰
عزیز الرحمن صاحب	۹۱	ڈاکٹر فضل کریم صاحب	۱۱۱
نواب عزیز جنگ و لا مرحوم	۹۲	نواب فضیلت جنگ نوار اللہ خان درگاہ	۱۱۲

۱۱۳	ابو المکارم فیض محمد صدیقی صاحب	۱۳۳	معین الدین صاحب رہبر
۱۱۴	مانک راؤ صاحب	۱۳۴	معین الدین قریشی صاحب
۱۱۵	محسن بن شبیر صاحب	۱۳۵	مودد احمد صاحب تشنه
۱۱۶	محسن خان صاحب متین	۱۳۶	میرخان صاحب غربت
۱۱۷	مختصر عابدی صاحب	۱۳۷	میر حسن صاحب
۱۱۸	محمد ابراہیم ندوی صاحب	۱۳۸	نبی الحسن صاحب شمیم
۱۱۹	سید محمد عظیم صاحب	۱۳۹	نذیم الحسن صاحب تاثیر
۱۲۰	سید محمد اکبر وفاقانی صاحب	۱۴۰	محمد نذیر الدین صاحب
۱۲۱	محمد الیاس برنی صاحب	۱۴۱	نصیر الدین ہاشمی صاحب
۱۲۲	محمد امیر صاحب	۱۴۲	محمد نظام الدین صاحب
۱۲۳	قاضی محمد حسین صاحب	۱۴۳	نور اللہ محمد صاحب نوری
۱۲۴	سید محمد حسین صاحب آزاد	۱۴۴	ہماراجہ سرکشن پرشاد حسین السلطنت بہار
۱۲۵	محمد مفتی مرحوم	۱۴۵	کشن چند صاحب
۱۲۶	مرزا احمد ہادی رسوا مرحوم	۱۴۶	راجہ گرو داس صاحب
۱۲۷	میر محمود علی صاحب	۱۴۷	سید وحید الدین سلیم مرحوم
۱۲۸	مرزا محی الدین بیگ صاحب	۱۴۸	سید وقار احمد صاحب
۱۲۹	مختار احمد صاحب	۱۴۹	میر ولی الدین صاحب
۱۳۰	مخدوم محی الدین صاحب	۱۵۰	سید وہاج الدین صاحب شمیم
۱۳۱	مسعود علی صاحب مجتبیٰ	۱۵۱	ہارون خان شروانی صاحب
۱۳۲	مقتدولی الرحمن صاحب	۱۵۲	سید ہاشمی فرید آبادی صاحب

## ب

# وہ انجمنیں اور ادارے جو گذشتہ پچیس سال سے حیدرآباد میں

سرگرم کار ہیں

نوٹ:۔ اس فہرست کی ترتیب انجمنوں اور اداروں کے تاریخ قیام کے لحاظ کی گئی ہے

انجمن طلبہ قدیم دارالعلوم	۱۰	مجلس علمیہ	۱
جشن جوہلی دارالعلوم	۱۱	بزم اردو و نظام کالج	۲
حیدرآباد ایجوکیشنل کانفرنس	۱۲	بزم اردو و کلیہ جامعہ عثمانیہ	۳
انجمن ثمرۃ الادب	۱۳	سلسلہ ادبیات اردو	۴
مجلس اشاعت العلوم	۱۲	تشریری اکیڈمی	۵
انجمن اسلامیہ	۱۵	انجمن طلیسانین عثمانیہ	۶
انجمن ترقی اردو	۱۶	انجمن ترقی ڈرامہ	۷
انجمن ارباب اردو	۱۷	انجمن طلبہ قدیم سٹی کالج	۸
مکتبہ ابراہیمیہ	۱۸	بزم تمشیل	۹

# ج وہ اخبارات و رسائل جو گذشتہ پچیس سال میں جاری رہے

نوٹ:۔ اس فہرست میں ناموں کے اندراج اخبارات و رسائل کی تاریخ اجرائی کے لحاظ سے کیا گیا ہے۔

- |                |                                |                           |                            |
|----------------|--------------------------------|---------------------------|----------------------------|
| ۱ شیردکن       | کشن راؤ صاحب                   | ۱۷ المعلق                 | حکیم بشیر احمد صاحب        |
| ۲ دکن لارپورٹ  | محمد اصغر صاحب                 | ۱۸ نظائر برٹش انڈیا       | ترلوکی ناتھ سہاسی صاحب     |
| ۳ آصفیہ گزٹ    | نواب ممتاز یار الدولہ بہادر    | ۱۹ وقائع و قہر متحدہ ہلال | محمد رحمت اللہ صاحب        |
| ۴ ادیب الاطفال | احمد اللہ بیگ صاحب             | ۲۰ اتالیق                 | محمد عبدالرب صاحب کوکت     |
| ۵ گلہ شنہ نادر | حکیم نادر علی صاحب             | ۲۱ نمرۃ الادب             | نصیر الدین ہاشمی صاحب      |
| ۶ دربار        | احمد علی صاحب جوت              | ۱۲ شعلہ                   |                            |
| ۷ شاہ سخن      | گویند پرشاد صاحب               | ۲۳ واعظ                   | محمد عبدالوہاب صاحب عندلیب |
| ۸ عثمان گزٹ    | عبدالحی صاحب                   | ۲۴ دوست                   | وشنونا دھواؤ صاحب          |
| ۹ معارف        | امیر حسن صاحب                  | ۲۵ رہبر دکن               | احمد علی الدین صاحب        |
| ۱۰ پولس گزٹ    | زمانہ نواب عوام جنگ تانی مرحوم | ۲۶ البتہ                  | صغرا ہمایول مرزا صاحبہ     |
| ۱۱ تلج         | غلام محمد صاحب وفا             | ۲۷ نونہال                 | مرغوب الدین صاحب           |
| ۱۲ ترک عثمانیہ | ہمارا جہر کیشن پرشاد بہادر     | ۲۸ نمائش                  | مرزا رفیق بیگ صاحب         |
| ۱۳ رہبر خراسان | زیرنگرانی مظہر حسین صاحب       | ۲۹ اردو                   | عبدالحق صاحب               |
| ۱۴ ذخیرہ       | نادر حسن صاحب پوشت             | ۳۰ ترقی                   | ابوالکلام صدیقی صاحب       |
| ۱۵ افادہ       | نظام شاہ صاحب لیبیت            | ۳۱ لسان الملک             | سید محمد ضامن کنٹوری صاحب  |
| ۱۶ صحیفہ       | محمد اکبر علی صاحب             | ۳۲ خادمہ                  | مریم بیگم صاحبہ            |

ساج	غلام محمد صاحب و قہ	صبح دکن	احمد عارف صاحب
المسلم	محمد حسین صاحب جعفری قنوج	منشور	محمد عبدالرحمن صاحب
النور	باقر حسین صاحب طارق	مجلد مکتبہ	محمد عبدالقادر سرور صاحب
سائیں کی صدا	بھوانی پرشاد صاحب	وزارت جہاتی	محمد صالح صاحب
صراط المستقیم	ابوالفضل انور محمد صاحب	تاریخ	حکیم شمس الدین قادری صاحب
ارتقا	محمد افضل شریف صاحب	سائنس	انجمن ترقی اردو
تحفہ	انجمن ارباب اردو	حیدر آباد پتھر	متفرق اساتذہ بلدہ
نظام کالج میگزین	طلیہ نظام کالج	مشاعرہ	نور الدین محمد صاحب نوری
رہبر تعلیم		نورس	طلیہ اورنگ آباد کالج
مجلد عثمانیہ	طلیہ کلیہ جامعہ عثمانیہ	بیمبلی	نورنگی سکیم صاحبہ
تجسسی	محمد سرور علی صاحب	کشاف	محمد حمید اللہ صاحب
آئین دکن	ذوالحسین خان صاحب	شہاب	محمد عبدالرزاق صاحب نیبل
رعیت	نرسنگراؤ صاحب	حسن کار	سید محمد اکبر وفا قانی صاحب
نظام گزٹ	حبیب اللہ شہیدی صاحب } دست احمد صاحب }	سفینہ خلیق	انتر قوشی صاحبہ مرزا امام بیگ صاحب
دکن ہنچ	حکیم گلناتھ پرشاد صاحب	ترجمان القرآن	ابوالاعلیٰ مودودی صاحب
احبابیت	محمد نعیم الدین صاحب	مجلد تحقیقات علمیہ	محمد عبدالرحمن خان صاحب محمد عبداللطیف صاحب عبدالحق صاحب طلیہ سنی کالج
دکن گزٹ	ڈاکٹر مرزا غلام جیلانی صاحب		
الاخطم	غفران احمد صاحب انصاری	الموسیٰ	



# اشاریہ

---

اس اشاریہ کی ترتیب میں میں نے عنقریب  
محمد عمر ہاجر صاحب سے مدد حاصل کی ہے۔

سید محی الدین قادری



۲۵، ۱۶	اختر علی خان	۱۱۵، ۱۱۰	ابراہیم ندوی سید
۴۲	اخلاق رسالت پناہی	۱۱۶، ۱۱۵	ابن حسن
۱۳۴	آداب شاعری	۱۰۰	ابوظفر عبد الواحد
۶۹، ۶۸	ادیب الاطفال	۷۹	ابوالاعلیٰ مودودی
۱۳۴، ۱۰۰	ارباب تہارو	۱۱۴، ۱۱۰	ابوالخیر مودودی
۷۳	ارو	۷۵	ابوالقدور محمد
۷۵، ۷۴	ارتقا	۷۳، ۷۲، ۷۶، ۱۶	اتالیق
۳۰	آرنگ خیال	۱۳۵	آٹھار الکرام
۹۶	اردو زبان پر انگریزی کا اثر	۵۷	احکام الملحی
۱۶۸، ۱۳۵	اردو شبہ پارے	۶۹	احمد اللہ بیگ
۱۸	اردو کتب خانہ	۱۲۵، ۱۲۲	احمد اللہ قادری سید
۱۶۸، ۲۶	اردو کے قدیم	۷۷	احمد عارف سید
۹۷، ۱۱	ارسطو جہا	۱۳۶	احمد عبد اللہ صدیقی
۴۹	ارسطو یا رجب ڈاکٹر	۷۵، ۱۳۴، ۱۲۸	احمد عبد اللہ مسدوسی
۱۹، ۱۸	ارشاد	۷۹، ۷۲	احمد محی الدین سید
۳۰	ارمغان فرنگ	۵۷، ۲۷	اختر - اختر یار جنگ
۱۲۳	ارنسٹ	۱۳۷	اختر حسن سید
۱۲۲، ۱۲۱	آزاد انصاری حکیم	۱۲۵، ۱۲۲	اختر حیدر آبادی



آزاد شمس العلماء ۱۲۹

اصول تعلیم ۱۷

آزاد محمد حسین حیدر آبادی ۱۹۶، ۳۰، ۲۸

اصول علم حساب ۱۰۵

اظہر سید اعظم اللہ حسین ۲۹، ۲۸

ازیر فتح الدین خوشابی - ۵۷

اعظم الاخلاق ۱۷

اسد اللہ صدیقی نواب صدیق یار جنگ ۲۲

اعظم خان محمد - ۱۲۸

۸۵، ۵۲

آغا حیدر حسن ۱۳۶، ۱۳۴، ۳۲، ۲۸

اسلامک و لٹریٹری ۱۷-۲۳

اقلب سید محمد حسین مولانی ۱۶

اسوہ حسنہ ۱۲۸

افادۃ الافہام ۵۶

اشتیاق حسین قریشی ۱۴۱

افادہ ۷۱

اشرف الحق ڈاکٹر ۱۱۵

آفاق - ۱۲۹

اشفاق حسین ۱۳۷

آفتاب احمد خان صاحبزادہ ۵۴

اشک جلال الدین ۱۲۷، ۷۶

افسانہ اور کردار ۹۷

اشہر منظر علی ۱۷

افضل شریف محمد ۷۵

اصغر خان محمد ۱۷۱، ۵۸

اقبال شیخ محمد اقبال ۱۲۸

اصغر راجہ راجیشور رائے ۳۱، ۲۸

اکبر اکبر حسین الہ آبادی ۳۰

اصغر یار جنگ ۶۹

اکبر علی محمد - ۹۲، ۸۷، ۷۱، ۵۲، ۴۲

آصف جاہ ثانی ۱۰۰

اکبر علی خان میر - ۱۳۵

آصف الدولہ ۱۲

اکبر یار جنگ ۶۹

آصف النعات ۱۶

آبرو شاہ مبارک ۱۴۹

آصفیہ گزٹ ۶۹، ۶۸

۵۴۱۲۹۱۲۸	انجمن سید احمد حسین	۷۷، ۷۹	الاعظم
۹۹	آمنہ یو پ مس	۵۹، ۱۶	آل انڈیا انجمن کونسل کانفرنس
۷۰	امیر حسن	۱۹	آل انڈیا تواترین تعلیمی ایسوسی ایشن
۱۴۱، ۱۴۰، ۲۸	امیر حمزہ مرحوم	۹۷	البدیع
۱۶	امیر خسرو	۱۰۶	”البشیر“ اٹاوہ
۱۲۷	امیر محمد امیر	۷۷، ۷۹	الحکایت
۲۵	امیر بنیائی	۵۶	الدلیل
۷۶	انباؤ اس رائو پی۔ بی۔	۱۰۷	الغزالی
۱۳۸	انجمن اتحاد کلیہ جامعہ عثمانیہ	۱۸	التقریش
۵۷، ۳۳، ۳۰، ۷۷	انجمن اسلامیہ	۱۲۸	الکشافہ
۷۵، ۱۳۳، ۱۳۱	انجمن ارباب اردو	۵۴	المالطینی
۷۳، ۵۸، ۳۳، ۳۱، ۱۷، ۷۷	انجمن ترقی اردو	۱۰۷	الماملون
۱۷۱، ۱۲۳، ۱۰۸، ۹۶، ۷۸		۷۱	المعالج
۱۷	انجمن ترقی تعلیم امرتسر	۷۴	المعلم
۱۴۱، ۱۳۳، ۱۳۱	انجمن ترقی ڈرامہ	۷۹، ۷۷، ۱۰۰	الموسیٰ
۹۷، ۵۵، ۵۳، ۳۳، ۳۲، ۷۷	انجمن فخرۃ الادب	۷۷، ۷۳، ۷۳، ۳۱	النساء
۱۸	انجمن حمایت الاسلام لاہور	۷۴	النور
۷۹	انجمن صحافت	۹۶، ۹۵	الپایس برقی محمد
۸۷، ۳۳، ۷۷	انجمن طلبہ قدیم دارالعلوم	۷۸	امام بیگ مرزا

انجمن طلبہ قدیم سٹی کالج	۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۳، ۱۳۴	انوار اللہ خان مرحوم نواب فضیلت جنگ	۵۴، ۵۶، ۱۳
انجمن طلبہ سائنس عثمانیہ	۱۳۱، ۱۳۳، ۱۳۸، ۱۳۹	اودھ پنچ	۱۶
انجمن محبوبیہ	۷۰	اوزنگ آباوی شعرا	۳۲
انوار احمدی	۵۶	آئین دکن	۷۴، ۷۵
انوار بدریہ	۱۰۵	ایکنا تھ	۱۲۸
انوار الحق	۵۶	ایماں شیر محمد خان	۱۳۷
انوار العاشقین	۵۶	این آوٹ لائن آف ماڈرن ٹیچ	۱۳۸

## ب

بادشاہ حسن سید	۱۲۱، ۱۲۵، ۱۳۶	بزم اُردو نظام کالج	۱۳۱، ۱۳۳، ۱۳۶
بازئیچہ اطفال	۱۳۳	بزم انجم	۴۲
باغ کاظم علی	۱۲۵	بزم تخیل	۱۳۱، ۱۳۳، ۱۴۲
باقی - عبد القیوم خاں	۱۲۷	بزم نوداں	۳۰
باقی گروہاری پریشاد	۳۱	بستان اصفیہ	۳۱، ۴
بدر - ابوالکلام بدر الدین	۱۲۷	بسم اللہ عید الرزاق	۲۸، ۳۲، ۷۸
بدھ متی ہند	۹۶	بشیر احمد حکیم	۷۱
براوننگ	۱۲۶	بشیر الدین - محمد	۱۰۶
برکت علی چودھری	۱۱۴، ۱۱۳	بلنٹ میٹر	۸۵
برگسان	۹۶	بنگلور انسٹیٹیوٹ آف سائنس	۱۶
بزم اردو جامعہ عثمانیہ	۹۸، ۱۲۹	بہادر یار جنگ بہادر	۱۳۲

بیت المعزورین ۳۰

بہنویں کا تمدن ۹۷

بحوانی پرشاو ۷۵



## پ

پولس گزٹ ۷۰

پرتاب گیر جی رنگھ گرجی ۶۳

پیت کی ریت ۲۷

پرودہ غفلت ۱۲۲

پیشہ اخبار لاہور ۱۶

پرویس کی باتیں ۱۲۵

## ت

تسخہ عثمانی ۱۷

تاثیر ندیم الحسن ۷۸، ۱۲۷

تذکرہ ریختی ۱۲۳

تاج ۷۴، ۷۰

تذکرہ مصنفین دہلی ۲۶

تاج تصدق حسین ۱۲۵، ۱۲۲

تذکرہ ملا عبد القیوم ۴۲

تاریخ ۷۸، ۷۷، ۷۶، ۷۵

ترجمان القرآن ۷۸، ۷۷

تاریخ ادبیات ایران پراون ۹۶

ترقی ۷۴، ۷۳

تاریخ دارالعلوم ۸۹، ۸۴، ۷۷

ترلو کی تاتھ سہاے سیٹرت ۷۱

تاریخ سنگ اسود ۳۲

ترک عثمانیہ ۷۰

تاریخ ملیبار ۲۶

تسکین عایدی ۱۲۵، ۱۲۲

تجلی ۷۶، ۷۵، ۳۲

تشتہ - مودود احمد ۲۹، ۲۸

تحتہ ۷۵، ۱۳۳، ۷۲

تفسیر مدارک ۱۸

تختہ السالکین ۵۶

تلخیص عروض و قافیہ ۲۷

تختہ المجاہدین ۲۶

اردو کی نثر

۱۹۰

عہد عثمانی میں

۲۸ توفیق جلال الدین

۱۱۴۱/۱۱۳

تلمذ حسین قاضی

۲۸ تیج راسے - راجہ

۱۲۲، ۱۲۱

تمکین مصباح الدین کاظمی

۱۳۵

تنقیدی مقالات

— ❖ —

ث

۹۷، ۷۲، ۵۲ نثر الادب

۵۶ ثبوت ذکر مہر

ج

۷۷ جگناتھ پرشاد حکیم

۱۶۲ جامعہ اسلامیہ علی گڑھ

۲۷، ۲۵، ۱۲، ۱۳ جلیل نواب فصاحت جنگ

۹۸، ۶۴ جامعہ عثمانیہ کے فرزندوں کی اردو خدمات

۲۹ جمال احمد

۱۶۲، ۱۸

جامعہ ملیہ وطنی

۱۶۲ جمیل احمد

۲۵

جان سخن

۱۱۶، ۵۶، ۹۵، ۵۲ جمیل الرحمن

۳۱

جانکی پرشاد

۱۳۵ جواہر کلیات نظیر

۹۷

جدید اردو شاعری

۷۰ جودت - احمد علی

۱۲۵، ۱۲۲ جذب - راگھویندر راؤ

۱۱۰، ۱۲ جوش - شبیر حسن خاں

۱۲۶

جذبات عالیہ

۱۲۷ جیون چتر (سوانح تھپرائے)

۸۶

جریدہ روزگار

— ❖ —

۱۲۶، ۹۹، ۹۶، ۹۵

جعفر حسن - سید

ج

۱۲۹، ۱۲۵، ۱۳۱، ۱۱ چند لال ہمارا راجہ



حیدر نواز جنگ سر اکبر حیدری ۳۶، ۵۲، ۵۴، ۶۱، ۹۰

## خ

خادمہ	۷۸، ۷۴	خواجہ میر درد کی حیات اور کلام ۱۲۹
خدا کی قدرت	۵۶	خورشید علی سید - ۶، ۲۸، ۳۰، ۵۱، ۵۲
خزقہ امجد	۲۹	۵۷، ۵۸، ۵۹
خزینہ تاریخ	۹۶	خوشگلی بیگم ۷۸
خلق افعال	۵۶	خیالات آزاد ۳۰
خلیق	۷۸، ۷۷	خیر اللہ ابوالخیر ۱۲۱، ۱۲۲

## د

دارالترجمہ -	۶۷، ۴۰، ۴۱، ۴۷، ۹۵	دکن پنچ ۷۷، ۷۶
داع - نواب ضیچ الملک	۱۳، ۲۹	دکن کی تاریخی کہانیاں ۱۰۰
دارالطبع جامعہ عثمانیہ	۱۰۲، ۹۸، ۹۶، ۱۷۱، ۱۷۰	دکن گزٹ ۷۷، ۷۶
دارالعلوم	۳۷، ۳۸، ۳۹، ۴۱، ۴۲	دکن لارپورٹ ۶۸، ۶۹
دارالمصنفین اعظم گڑھ	۱۸، ۱۶۲	دکن میں اردو ۳۲، ۱۶۸
دربار	۷۰	دلگداز ۷۲
درد - رکھونا تھراؤ	۳۱، ۶۹، ۷۲	دنیا سے افسانہ ۹۷، ۱۳۴
		دوست ۷۲
		دیوان لفظین ۱۲۳

عہد عثمانی میں

۱۹۳

اردو کی ترقی

ذخیرہ ۷۰

ذکی محمد عبدالسلام ۱۲۶

ذہین غلام مصطفیٰ ۱۳۵، ۲۹، ۲۸

ذکا اللہ شمس العلماء ۱۱۰، ۴۸

راشد عبدالرزاق ۷۵، ۳۲، ۲۸

راہ سعادت ۱۲۲

رائے بالکنڈ ۵۲

رباعیات امجد ۲۹

ربی بن عذرا ۱۲۷

رحمت اللہ محمد ۷۱

رسالہ اسطرلاب ۱۰۵

رسالہ الکٹریٹی ۱۰۵

رسالہ الجھک ۱۰۵

رسالہ علم الوقت ۱۰۵

رسالہ کمٹری ۱۰۵

رسالہ لاگرم ۱۰۵

رہنوا مرزا محمد ہادی ۱۱۳، ۱۱۲

رشدی محمد حبیب اللہ ۷۷، ۱۲۶

رشد قمر ۱۷

رشد مرزا حسین خاں ۱۲۸

رشد غلام دستگیر ۱۳۹، ۱۲۷، ۷۶

رصد گاہ نظامیہ ۱۰۲

رضا خان مرزا ۴۹

رضی الدین محمد ۱۳۸

رعیت ۷۹، ۷۶

رفت یار جنگ اول شیخ احمد حسین خان بہادر

۸۵، ۸۳

رفیع الترمیز ۱۰۵

رفیع الصنعت ۱۰۵

رفیق بیگ مرزا ۷۳

رکن الدین محمد ۵۷

رموز العارفین ۱۲۵

روح ترقی ۸۸، ۷

روح سخن ۱۲۶

رہبر سلیم ۷۵، ۷۲

رہبر کن ۷۹، ۷۶، ۷۸، ۱۹



اُردو کی ترقی

۱۹۲

عہد عثمانی میں

۱۲۷۷ ۷۹۰ ۷۷۷

رئیس عبد الرحمن

۱۸

رہنمائے حرمین شریفین

۲۵

ریاض سخن

۱۲۹

رہنمائے صحت

ز

۱۲۹

زود پشیاں

۵۷

زاد الشبیل

۱۲۸

زیبا سید علی حسنین

۱۳۷

زاد علی کامل

۱۲۴۷ ۱۲۱

زین العابدین قاضی

۱۸

زمانہ یونیورسٹی پونہ

س

۵۶

سخاوت الشرافت

۸۵، ۸۴، ۸۳

سالار جنگ اول

۱۳۴، ۱۲۲، ۱۲۱

سراج الدین طالب

سالار جنگ ثالث میر یوسف علی خان

۱۶

سراج رشاہ

۸۵

سالار جنگ ثانی

۷۶، ۳۲، ۲۸

سردار علی

۱۴۰

سالنامہ سٹی کالج

۱۰۸، ۱۰۷

سررشتہ علوم و فنون

۷۸، ۷۷

سائنس

۸۶

مہر سید احمد خان

۷۵، ۷۴

سائنس کی صدا

۵۴

سرفراز حسین قاری

۱۰۵

شہ شمشیر

۱۳۷

سرفراز علی مرزا

۱۴۰، ۱۰۱، ۱۰۰

سٹی کالج

۴۶

سرو جیتی ٹائیڈو

۱۶۸، ۱۱۲، ۹۶، ۹۵، ۹۴

سجاد حسین

۱۳۷، ۱۲۹، ۹۹، ۹۸

سعادت علی رضوی میر

۱۱۶، ۹۹، ۷۴

سجاد مرزا

۵۷

سعد اللہ

۱۷

سجاد مرزا بیگ

۱۲۳

سفیدی عبد المتعم

۱۷

سچ

۱۱۴	نظم ہاشمی	۵۷	سفر نامہ ترین شیعین
۱۴۱، ۱۳۵، ۱۳۳	سیادت علی خان میر	۳۲	سفر نامہ یورپ
۱۲۵	سیاہ کار عورتیں	۷۸، ۷۷	سفینہ
۱۸	سید امجد	۱۱	سکندر جاہ
۱۲۸	سید الانبیاء	۵۷	سلام الاسلام
۱۳۵	سید حسین ڈاکٹر	۲۶	سلاطین معیر
۱۶۲، ۵۴، ۲۵، ۱۸	سید سلیمان ندوی	۵۶	سلامت اللہ
۱۳۷	سید علی	۱۳۷، ۱۳۳، ۱۳۱	سلسلہ ادبیات اردو
۱۰۶	سید علی بکرامی	۱۰۷	سلسلہ تصنیف
۱۸	سید قاسم	۲۲	سلسلہ تالیفات اردو
۱۴۰، ۱۳۹، ۱۳۵، ۱۳۴، ۱۲۶، ۱۰۰	سید محمد	۱۹	سلطان الدین خان محمد
۳۸	سید مصطفیٰ	۱۱۲، ۹۷، ۵۵	ستیم - وجید الدین مرحوم
۱۷	سیرۃ النبی	۲۲	سوانح مصطفوی
۱۲۷	سیرت اور کردار	۱۲۸	سودا - مرزا محمد رفیع

## ش

۲۷	شرح دیوان غالب	۷۰	شاہ دسترخ
۱۶۲، ۲۵، ۱۶	شہر - عبد الحکیم	۱۲	شاہ عالم
۷۲	شعلہ	۱۸	شاہنامہ اسلام
۱۶	شفقت علی خان شاہجہانپوری	۱۰۶، ۹۰، ۵۹، ۲۵، ۱۷، ۱۶	شبلی نعمانی
		۱۶۶، ۱۶۲، ۱۰۷	

۱۲۷	شمیم - نبی الحسن	۳۱	شفیق - بھجی نرائن
۱۲۵، ۱۲۲، ۱۳۱	شکر اوجی	۱۲۲، ۱۳۹	شکور بیگ - مرزا
۱۳۵	شوق - عبد الحمید - شیخ	۱۲۸	شکوہ - اقبال
۱۴	شوق - عبد الرؤف	۱۲۷	شکیت - بدر الدین
۷۸، ۷۷، ۳۲	شہاب	۱۸	شمس الدین
۱۲۶	شہادت نامہ	۲۶، ۱۷	شمس الدین صدیقی محمد
۱۲۹، ۱۲۴، ۱۲۱	شہرت - اعجاز علی	۱۲۹، ۱۱	شمس الامرا اول
۱۲۷	شیب و ثواب	۱۲۹، ۱۱	شمس الامر ثالث
۱۲۸، ۱۲۷	شیخ چاند	۱۲۷، ۱۲۹، ۱۱	شمس الامر ثانی
۱۲۲، ۱۲۱	شید احمد	۱۳۵، ۱۱۲، ۷۷، ۱۲۶	شمس اللہ قادری حکیم
۱۲۲	شیر جنگ	۱۹۸، ۱۹۷	
۵۷	شفیقہ - کرم حسین کتوری مرحوم	۹۷	شمسی - سید اشرف
۱۳۵	شیو موہن لال	۱۳	شمشیر شجاعت

## ص

۷۳، ۳۱، ۲۸	صفا ہا یوں مرزا	۲۸، ۲۷	صادق جنگ مرحوم
۹۷، ۷۵	صفا - حبیب الوبح مرحوم	۷۷، ۷۸، ۱۹، ۱۸	صبح و کن
۲۹، ۲۸	صفی - اورنگ آبادی	۷۱، ۲۲، ۲۳، ۱۹، ۱۸	صحیفہ
۲۹، ۲۸	صغیر حبیب الدین	۱۲۲، ۱۲۰	صدق - تصدق حسین جانیسی
۱۳۸	صلاح الدین	۷۵، ۷۴	صراط المستقیم

ضامن کنٹوری ۷۴۱۳۰، ۷۲۸

ضیاء جنگ بہادر ۱۴، ۲۷

ضیاء الدین انصاری ۱۲۸، ۱۲۶، ۱۱۵

— — —

ط

طارق محمد باقر حسین ۴۰

ظ

ظاہر باطن ۱۲۲، ۱۲۳

ظفر علی خاں ۱۶۲، ۲۵، ۱۶

ظفر احسن ۱۲۲، ۱۴۱

ظفر یاب خاں ۳۲، ۲۸

ظفر بہادر شاہ ۱۲

ظہیر الدین خاں محمد ۱۲۹، ۹۹، ۹۸

ع

عابد حسین ۱۴۱

۹۵، ۷۸، ۷۶، ۷۳، ۶۴، ۶۲، ۶۱

عارف شفیع الدین ۱۷

۹۹، ۹۸

عالی میر محمد اللہ خاں رفاعی ۱۳۲، ۱۳۳، ۷۵

عبدالکیم خلیفہ ۹۶، ۹۵، ۵۵

عبدالباری محمد ۱۱۲، ۹۶، ۹۵، ۱۸

عبدالحمی ۷۰، ۱۷

عبدالباسط ملا ۵۲، ۴۴، ۳۸

عبدالرب ۱۲۲

عبدالحفیظ سید ۱۶۸

عبدالرحمن خاں ۵۲، ۵۱، ۴۸، ۴۷، ۴۳

عبدالحفیظ محمد ۱۲۷

۱۴۱، ۱۳۸، ۱۱۴، ۹۵

عبدالحق ڈاکٹر ۱۱۲

عبدالرسیم ۱۳۸

عبدالحق مولوی ۶۰، ۵۴، ۵۲، ۵۱، ۳۰، ۲۸

عبدالرؤف ۱۳۹

عبد اللہ خاں ۱۷۱۱۴	عبد الرحیم خاں خاں ۳۳۹، ۲۷
عبد اللہ خاں کسمٹوی ۱۴	عبد التنازیدی ۹۵
عبد اللہ خاں ۱۱۵، ۱۱۲، ۱۱۰	عبد التنازیدی ۱۲۶
عبد اللہ قطب شاہ ۱۱	عبد العزیز ۱۳۹
عثمان گزٹ ۷۰	عبد العلی محمد ۵۲
عثمان نامہ ۱۲۵	عبد الغفار ابوالعظم ۱۲۳، ۱۲۱
عثمانیہ انجینیئرنگ کالج ۱۰۱، ۹۹	عبد القادر بہروری ۹۷، ۹۴، ۹۵، ۷۷
عثمانیہ ٹریننگ کالج ۹۹	۱۳۲، ۱۲۶، ۹۹، ۹۸
عثمانیہ ٹیکنیکل کالج ۱۰۱، ۱۰۰، ۹۹	۱۲۱، ۱۲۰، ۱۳۷، ۱۳۵
عروس الادب ۱۸	عبد القادر صدیقی ۲۳۷
غزنی احمد ۱۲۲، ۱۲۱، ۱۲۹، ۹۸	عبد القیوم ملا ۸۷، ۳۸
غزنی نواب غزنیہ یارنگ ۲۹، ۲۸، ۱۲	عبد الکریم قاری ۱۹
غزنیہ مرزا مرحوم ۹۹، ۸۶، ۷۰	عبد اللطیف خاں ۵۲
عشق و محبت ۱۲۵	عبد الماجد دریابادی ۱۴۲، ۱۲۵، ۷۷
عصمت الشریک مرزا ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۱	عبد الماجد بس دیوبند ۱۷
عصمت النساء بیگم ۷۷	عبد المجید صدیقی ۱۹۷، ۹۴، ۹۵، ۵۵، ۷۴
عطی الرحمن ۱۲۲	۱۱۳۶، ۱۱۳۵، ۱۱۳۲، ۱۲۶
عظمت اللہ خاں مرحوم ۱۲۲، ۱۲۱، ۷۷	۱۳۹، ۱۳۷
علم آب ۱۰۵	عبد المنعم ۲۳

علم تحقیق ۱۰۵

علی اصغر بگرامی ۳۲، ۲۸

علی شبیر ۳۲، ۲۸

علاء جنگ ثانی مرحوم ۷۰

علاء الملک مرحوم ۹۳، ۳۷

عمر یافعی ابو محمد ۱۳۴، ۱۳۳، ۱۳۲، ۱۳۱، ۱۳۰، ۱۲۹، ۱۲۸، ۱۲۷، ۱۲۶، ۱۲۵، ۱۲۴، ۱۲۳، ۱۲۲، ۱۲۱، ۱۲۰، ۱۱۹، ۱۱۸، ۱۱۷، ۱۱۶، ۱۱۵، ۱۱۴، ۱۱۳، ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۱۰، ۱۰۹، ۱۰۸، ۱۰۷، ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۳، ۱۰۲، ۱۰۱، ۱۰۰، ۹۹، ۹۸، ۹۷، ۹۶، ۹۵، ۹۴، ۹۳، ۹۲، ۹۱، ۹۰، ۸۹، ۸۸، ۸۷، ۸۶، ۸۵، ۸۴، ۸۳، ۸۲، ۸۱، ۸۰، ۷۹، ۷۸، ۷۷، ۷۶، ۷۵، ۷۴، ۷۳، ۷۲، ۷۱، ۷۰، ۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۶۳، ۶۲، ۶۱، ۶۰، ۵۹، ۵۸، ۵۷، ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۵۳، ۵۲، ۵۱، ۵۰، ۴۹، ۴۸، ۴۷، ۴۶، ۴۵، ۴۴، ۴۳، ۴۲، ۴۱، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۷، ۳۶، ۳۵، ۳۴، ۳۳، ۳۲، ۳۱، ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۲۷، ۲۶، ۲۵، ۲۴، ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶، ۱۵، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۵، ۴، ۳، ۲، ۱

عنایت اللہ محمد ۱۱۰

عزیز علی عبد الوہاب ۷۶، ۷۵، ۷۴، ۷۳، ۷۲، ۷۱، ۷۰، ۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۶۳، ۶۲، ۶۱، ۶۰، ۵۹، ۵۸، ۵۷، ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۵۳، ۵۲، ۵۱، ۵۰، ۴۹، ۴۸، ۴۷، ۴۶، ۴۵، ۴۴، ۴۳، ۴۲، ۴۱، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۷، ۳۶، ۳۵، ۳۴، ۳۳، ۳۲، ۳۱، ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۲۷، ۲۶، ۲۵، ۲۴، ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶، ۱۵، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۵، ۴، ۳، ۲، ۱

## غ

غلام حسین - سید ۷۰

غلام رسول ۱۳۴، ۱۳۳، ۱۳۲، ۱۳۱، ۱۳۰، ۱۲۹، ۱۲۸، ۱۲۷، ۱۲۶، ۱۲۵، ۱۲۴، ۱۲۳، ۱۲۲، ۱۲۱، ۱۲۰، ۱۱۹، ۱۱۸، ۱۱۷، ۱۱۶، ۱۱۵، ۱۱۴، ۱۱۳، ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۱۰، ۱۰۹، ۱۰۸، ۱۰۷، ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۳، ۱۰۲، ۱۰۱، ۱۰۰، ۹۹، ۹۸، ۹۷، ۹۶، ۹۵، ۹۴، ۹۳، ۹۲، ۹۱، ۹۰، ۸۹، ۸۸، ۸۷، ۸۶، ۸۵، ۸۴، ۸۳، ۸۲، ۸۱، ۸۰، ۷۹، ۷۸، ۷۷، ۷۶، ۷۵، ۷۴، ۷۳، ۷۲، ۷۱، ۷۰، ۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۶۳، ۶۲، ۶۱، ۶۰، ۵۹، ۵۸، ۵۷، ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۵۳، ۵۲، ۵۱، ۵۰، ۴۹، ۴۸، ۴۷، ۴۶، ۴۵، ۴۴، ۴۳، ۴۲، ۴۱، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۷، ۳۶، ۳۵، ۳۴، ۳۳، ۳۲، ۳۱، ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۲۷، ۲۶، ۲۵، ۲۴، ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶، ۱۵، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۵، ۴، ۳، ۲، ۱

غلام طیب ۱۲۶، ۱۰۰

غلام مختار ۱۳۱، ۱۳۰، ۱۲۹، ۱۲۸، ۱۲۷، ۱۲۶، ۱۲۵، ۱۲۴، ۱۲۳، ۱۲۲، ۱۲۱، ۱۲۰، ۱۱۹، ۱۱۸، ۱۱۷، ۱۱۶، ۱۱۵، ۱۱۴، ۱۱۳، ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۱۰، ۱۰۹، ۱۰۸، ۱۰۷، ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۳، ۱۰۲، ۱۰۱، ۱۰۰، ۹۹، ۹۸، ۹۷، ۹۶، ۹۵، ۹۴، ۹۳، ۹۲، ۹۱، ۹۰، ۸۹، ۸۸، ۸۷، ۸۶، ۸۵، ۸۴، ۸۳، ۸۲، ۸۱، ۸۰، ۷۹، ۷۸، ۷۷، ۷۶، ۷۵، ۷۴، ۷۳، ۷۲، ۷۱، ۷۰، ۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۶۳، ۶۲، ۶۱، ۶۰، ۵۹، ۵۸، ۵۷، ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۵۳، ۵۲، ۵۱، ۵۰، ۴۹، ۴۸، ۴۷، ۴۶، ۴۵، ۴۴، ۴۳، ۴۲، ۴۱، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۷، ۳۶، ۳۵، ۳۴، ۳۳، ۳۲، ۳۱، ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۲۷، ۲۶، ۲۵، ۲۴، ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶، ۱۵، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۵، ۴، ۳، ۲، ۱

غلام مرتضیٰ حکیم ۵۷

غلط و غلط ۱۲۲، ۱۲۳

غوث الدین - سید ۵۷

— — —

## ف

فخر نواز جنگ بہادر ۱۳۹، ۱۳۸

فرانسیسی افسانے ۱۲۹

فراقی دکنی ۱۲۹

فرحت الشبک مرزا ۱۲۲، ۱۲۱، ۱۲۰، ۱۱۹، ۱۱۸، ۱۱۷، ۱۱۶، ۱۱۵، ۱۱۴، ۱۱۳، ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۱۰، ۱۰۹، ۱۰۸، ۱۰۷، ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۳، ۱۰۲، ۱۰۱، ۱۰۰، ۹۹، ۹۸، ۹۷، ۹۶، ۹۵، ۹۴، ۹۳، ۹۲، ۹۱، ۹۰، ۸۹، ۸۸، ۸۷، ۸۶، ۸۵، ۸۴، ۸۳، ۸۲، ۸۱، ۸۰، ۷۹، ۷۸، ۷۷، ۷۶، ۷۵، ۷۴، ۷۳، ۷۲، ۷۱، ۷۰، ۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۶۳، ۶۲، ۶۱، ۶۰، ۵۹، ۵۸، ۵۷، ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۵۳، ۵۲، ۵۱، ۵۰، ۴۹، ۴۸، ۴۷، ۴۶، ۴۵، ۴۴، ۴۳، ۴۲، ۴۱، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۷، ۳۶، ۳۵، ۳۴، ۳۳، ۳۲، ۳۱، ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۲۷، ۲۶، ۲۵، ۲۴، ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶، ۱۵، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۵، ۴، ۳، ۲، ۱

فرحت علی میجر ۱۱۰، ۹۹

فاتی شکوت علی خاں ۱۲۵، ۱۲۲

فادوسٹ ۱۲۱

فتاویٰ نظامیہ ۵۷

فخر الدین خاں شمس الامروثانی ۱۰۶، ۱۰۵

فخر الملک بہادر ثواب ۲۲

اردو کی ترقی

۲۰۰

فلسفہ کی پہلی کتاب ۲۶

فیہیم - قاضی صدیقی احمد مرحوم ۱۲۲

قیاض الدین خواجہ ۴۲

قبیلہ شاہ صاحب دہلوی ۵۶

فیض محمد صدیقی ابوالکلام ۱۲۷

فیض اور ان کا کلام ۱۳۷

— — —

عربی میں

فرہنگ اصغیر ۱۰۷

فرہنگ اصطلاحات علمیہ ۱۷۱

فریب خیال ۱۲۳

فرید احمد عباسی ۱۶

فضائل شہر رسول اللہ ۵۶

فضل الرحمن ۱۲۱، ۱۲۳، ۱۲۲

فلسفہ صداقت عمل ۹۶

## ق

قدیم افسانے ۱۳۲

قطب الدین فارسی ۱۳۸

قواعد اردو ۱۲۷

قیس بیہوش ۱۲۷

— — —

قادر دکنی ۱۱

قادر حسین خاں ۴۳

قاموس الاغلاط ۱۳۵

قاموس البحرانی ۲۶، ۱۷

قامم - قیام الدین ۱۶۶

## ک

کردار اور افسانہ ۱۳۲

کسب معیشت ۱۲۲

کشافہ ۷۸، ۷۷

کشن پریشاد مہاراجہ سرپرست السلطنت ۱۲۷، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴

کشن راؤ ۶۹

کمال لائل ۱۲۸

کھلم علی ۱۰۶

کالج کے دن ۱۲۹، ۱۲۱

کتاب العقل ۵۶

کتاب المحاورات ۱۷

ہفتماہی میں

۲۰۱

اردو کی ترقی

کلیہ انات

۱۰۱

کوکب عبدالب ۱۲۶/۱۲۴/۱۲۲/۱۲۰/۱۱۸

کلیہ جامعہ عثمانیہ

۱۲۵/۱۲۴/۱۲۳/۱۲۲/۱۲۱/۱۲۰/۱۱۹/۱۱۸/۱۱۷/۱۱۶/۱۱۵/۱۱۴/۱۱۳/۱۱۲/۱۱۱/۱۱۰/۱۰۹/۱۰۸/۱۰۷/۱۰۶/۱۰۵/۱۰۴/۱۰۳/۱۰۲/۱۰۱/۱۰۰/۹۹/۹۸/۹۷/۹۶/۹۵/۹۴/۹۳/۹۲/۹۱/۹۰/۸۹/۸۸/۸۷/۸۶/۸۵/۸۴/۸۳/۸۲/۸۱/۸۰/۷۹/۷۸/۷۷/۷۶/۷۵/۷۴/۷۳/۷۲/۷۱/۷۰/۶۹/۶۸/۶۷/۶۶/۶۵/۶۴/۶۳/۶۲/۶۱/۶۰/۵۹/۵۸/۵۷/۵۶/۵۵/۵۴/۵۳/۵۲/۵۱/۵۰/۴۹/۴۸/۴۷/۴۶/۴۵/۴۴/۴۳/۴۲/۴۱/۴۰/۳۹/۳۸/۳۷/۳۶/۳۵/۳۴/۳۳/۳۲/۳۱/۳۰/۲۹/۲۸/۲۷/۲۶/۲۵/۲۴/۲۳/۲۲/۲۱/۲۰/۱۹/۱۸/۱۷/۱۶/۱۵/۱۴/۱۳/۱۲/۱۱/۱۰/۹/۸/۷/۶/۵/۴/۳/۲/۱/۰

کیشور اوپنڈت ۱۵۵/۱۰۸/۹۹

کسلا

۱۲۹

کینفی رضی الدین حسن ۸۴/۸۱/۵۲/۲۹/۲۸

گ

گلستانہ نادر ۷۰

گاندھی مہاتما ۱۲۸

گلشن گفتار ۱۳۲/۱۰۰

گرامی علام قادر ۱۸

گولڈ اسٹنٹ کے خطوط ۱۲۹

گرراؤنڈٹ ۹۹

گویند پرشاد ۷۰

گرو داس راجہ ۱۲۷/۱۳۱

گیا پرشاد بابو ۱۵۵/۱۰۸/۹۹

گلبرگ انٹرمیڈیٹ کالج ۱۰۲

ل

لطف الدولہ بہادر نواب ۶۳/۵۷

لبیب نظام شاہ ۷۱/۱۸

لٹریچر کی ڈی ۱۳۸/۱۳۳/۱۳۱/۹۴

— — —

مہنتین محسن خاں ۱۲۲/۱۲۱

مابعد الطبیعیات ۱۱۳۶

مثنویات میر ۱۳۲

مانک رائو ۳۱/۲۸/۷۷

مجلس اشاعت العلوم ۵۷/۵۶/۵۵/۳۳/۷۷

ماہ تقابلی جید ۱۳۷

مجلس علماء دکن ۱۲۲

مبادیات سائنس ۱۲۸

مجلس علمیہ ۱۳۶/۱۳۵/۱۳۳/۱۳۱/۹۴

مبادی فلسفہ ۱۳۵/۱۲۷

مجلہ تحقیقات علمیہ ۹۴/۷۹/۷۷

مبادی نفسیات ۱۳۵



۱۱۵	محمد عثمان خاں ڈاکٹر	۱۵۵۱۱۲۸۱۱۲۴۱۱۲۴۱۱۸	مجلد عثمانیہ
۱۳۸	محمد علی خاں	- ۷۶	
۴۳	محمد علی مرزا	۹۷۱۷۷	مجلد مکتبہ
۱۳۹	محمد غوث	۱۶	محب الحق بانکی پوری
۱۱	محمد علی	۶۰	محسن الملک مرحوم
۴۹، ۴۴، ۴۲، ۳۹، ۳۸، ۲۸، ۷	محمد قاضی -	۱۲۹	محسن بن شبیر
۱۳۹، ۸۷، ۸۶، ۵۲، ۵۰		۱۲۷	مختصرستان
۷۵۲، ۴۸، ۴۴، ۳۵	محمد ظہیر حافظ	۱۲۷	مختصر عابدی
۱۰۹، ۱۰۸، ۸۷		۱۳۵	محمد حسن
۱۸	محمد واحدی - ملا	۱۰۰	محمد اعظم - سید
۱۴۱	محمد یحییٰ صدیقی	۱۳۵، ۱۲۷، ۷۹، ۷۶	محمد اکبر وفاتانی - سید
۴۷	محمد یوسف خاں	۱۲۲، ۱۳۹، ۱۳۸	
۱۲۶، ۱۰۰	محمد و علی - میر	۱۲۴، ۷۸	محمد بادشاہ حسینی - سید
۱۳۵	محمد وغرنوی کی نریم ادب	۸۷، ۵۲، ۴۲	محمد بیگ مرزا
۱۲۲، ۱۲۰، ۱۲۳، ۱۲۱	محمد الدین بیگ مرزا	۷۴، ۴۳	محمد حسین - سید
۵۷	محمد الدین ویلوری	۱۱۴، ۱۱۳، ۹۵	محمد حسین قاضی
۱۰۱، ۵۱	محمد الدین - سید سرن	۱۲	محمد شاہ
۵۰	محمد الدین - شیخ	۷۸	محمد صالح
۱۳۵، ۲۶، ۱۷	محمد راحمد سید	۱۱۶	محمد عثمان



اُردو کی ترقی

۲۰۴

عبد شافی

ملک غنیر ۱۲۸

۱۲۳ مہر تاباں

۶۹ ممتاز یار الدولہ بہادر

۱۲۵ مئے دو آتشہ

۱۲۷ من کی بانسری

۱۶۶ میر امن

۱۰۵ منتخب البصر

۱۶۶، ۱۳۷، ۱۳۰، ۱۲۸، ۱۶۶، ۱۳۷، ۱۳۰، ۱۲۸

میر حسن

۹۶ منتخبات کلام ہندی

۱۲۲ میر عسالم

۷۹، ۷۷، ۱۲۷، ۱۹

۱۰۰ میر کی شہنیاں

نیر الدین محمد - ۷۷

۱۶۶ میر - میر تقی

۹۴ مہدی یار جنگ بہادر

۳۰ میکش تھانوی

ن

۹۶، ۹۵، ۷۶ نظام الدین محمد

۷۰ نادر علی حکیم

۱۹ نظام التلخیص

۱۳۶، ۱۲۵، ۱۲۱ ناکارہ حیدر آبادی

۷۱ نظام تربش انڈیا

۱۲۶ نذیر الدین محمد

۲۷ نظامت جنگ بہادر - سر -

۷۹، ۷۶ نرسنگراؤ

۱۲۲ نظام علی خاں

۹۶ نسیم فاضل

۱۲۷، ۱۲۵، ۱۲۴، ۱۲۱، ۱۱۷، ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۱۰

۷۸ نصیر احمد

۱۳۱، ۱۳۶ نظام کلج

۱۲۹ نصیر شاہ دہلوی

۱۳۶، ۷۵ نظام کلج میگزین

۵۷، ۵۶، ۳۲، ۲۸، ۷ نصیر الدین ہاشمی

۱۲۶، ۷۷، ۷۶ نظام گزشت

۱۶۸، ۱۳۷، ۱۳۵ نظام التوائج

۸۹، ۸۸، ۸۷، ۸۵، ۸۴، ۸۳، ۸۲، ۸۱، ۸۰، ۷۹، ۷۸، ۷۷، ۷۶، ۷۵، ۷۴، ۷۳، ۷۲، ۷۱، ۷۰، ۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۶۳، ۶۲، ۶۱، ۶۰، ۵۹، ۵۸، ۵۷، ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۵۳، ۵۲، ۵۱، ۵۰، ۴۹، ۴۸، ۴۷، ۴۶، ۴۵، ۴۴، ۴۳، ۴۲، ۴۱، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۷، ۳۶، ۳۵، ۳۴، ۳۳، ۳۲، ۳۱، ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۲۷، ۲۶، ۲۵، ۲۴، ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶، ۱۵، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۵، ۴، ۳، ۲، ۱

۸۹، ۸۸، ۸۷، ۸۵، ۸۴، ۸۳، ۸۲، ۸۱، ۸۰، ۷۹، ۷۸، ۷۷، ۷۶، ۷۵، ۷۴، ۷۳، ۷۲، ۷۱، ۷۰، ۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۶۳، ۶۲، ۶۱، ۶۰، ۵۹، ۵۸، ۵۷، ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۵۳، ۵۲، ۵۱، ۵۰، ۴۹، ۴۸، ۴۷، ۴۶، ۴۵، ۴۴، ۴۳، ۴۲، ۴۱، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۷، ۳۶، ۳۵، ۳۴، ۳۳، ۳۲، ۳۱، ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۲۷، ۲۶، ۲۵، ۲۴، ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶، ۱۵، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۵، ۴، ۳، ۲، ۱

اردو کی ترقی

۲۰۵

ہفت تالیفیں

نوری - نور اللہ محمد - ۱۲۸۱/۷۸

نظم - طباطبائی نواب حیدر یار جنگ مرحوم ۲۷/۱۸

نوبال ۷۳

۱۳۵/۱۱۲/۱۱۰-۱۹۹

نئی روشنی ۱۲۲/۱۲۳

نفیسات ترغیب ۱۰۰

نیوش - سر فرزعلی ۱۲۹-۱۳۱

نقوی - ج صاحبہ ۱۲۳/۱۲۱

— — —

۷۸/۷۷

نورس

و

وقار الامرا - سر قبال الدولہ ۱۰۷/۱۰۶

واجد علی شاہ ۱۲

وقائع دفتر محمدی مال ۷۱

واصف - میر قاسم علی ۱۷

ولاء - نواب عزیز جنگ بہادر مرحوم ۲۸

واعظ ۷۲/۷۶

ولایت علی مرحوم ۷۸

وامن رام خیدر نایک ۱۱۵۵/۹۲/۵۲

ولنگر - بین جی - ۱۵۷/۱۵۵/۹۲/۵۲/۴۶

۱۵۷/۱۵۶

ولی - اوزنگ آبادی - ۱۱۹/۱۱۹/۱۱۶۶

ورد سورتح اور اس کی شاعری ۱۳۷/۱۲۸

۱۶۷

ورزش جہانی ۷۸/۷۷

ولی الدین - حافظ ۷۴/۵۷

ورنگل اثر میڈیٹ کلج ۱۲۱/۱۰۱

ولی الدین - میر - ۳۳۲/۱۲۶/۹۶/۹۵

شتوماد و سوراو - پندت ۷۲

۱۳۸/۱۳۶/۱۳۵

وضع اصطلاحات ۱۱۲/۹۸

ولہاج الدین - سید - ۱۰۰۰

وقفا - غلام محمد - ۷۴/۷۰

وقار احمد سید - ۱۲۶/۷۷



۱۲۶	ہندوستانی میں	۱۱۶، ۱۱۵، ۱۹۴، ۹۵	ہندوستانی میں
۶۱	ہندوستانی میں	۱۱۴، ۱۱۳	ہندوستانی میں
۱۶۸	ہندوستانی میں	۱۶۸	ہندوستانی میں
۱۶۸	ہندوستانی میں	۱۶۸	ہندوستانی میں



۱۴۹	ہندوستانی میں	۱۴۹	ہندوستانی میں
۱۶۸	ہندوستانی میں	۱۶۸	ہندوستانی میں